# CORPUS SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM

EDITUM CONSILIO

UNIVERSITATIS CATHOLICAE AMERICAE ET UNIVERSITATIS CATHOLICAE LOVANIENSIS

= Vol. 126 =====

# SCRIPTORES SYRI

TOME 67

# COMMENTAIRE D'IŠO'DAD DE MERV SUR L'ANCIEN TESTAMENT

I. GENÈSE

ÉDITÉ

PAR

†J.-M. VOSTÉ et C. VAN DEN EYNDE



561

LOUVAIN
IMPRIMERIE ORIENTALISTE
L. DURBECQ
1950

28603 a 221.7=923:892.399

אמרני לפדעי השורת אורית ירושלים אורית ירושלים אורית ירושלים School of Oricanal Soudies Hebrew University Jerusalems

#### AVERTISSEMENT.

A peine le R.P. Jacques-Marie Vosté, O.P., avait-il donné à notre Collection, en 1940, le Commentaire de Théodore de Mopsueste sur saint Jean (CSCO, 115/Syr.62 et 116/Syr.63), qu'il se mit à préparer l'édition des Commentaires d'Išo' dad de Merv sur l'Ancien Testament, dont il avait, depuis long-temps, fort exactement reconnu l'importance. La première partie du travail, qui porte sur les livres du Pentateuque, allait être mise à la composition, quand le P. Vosté mourut à Rome, en février 1948.

Le R.P. Ceslas Van den Eynde a repris l'œuvre commencée au point où son confrère l'avait laissée, mais en une façon telle que son rôle dans l'achèvement de l'œuvre n'est pas inférieur à celui du P. Vosté. Tout en s'aidant, en effet, de la transcription du texte syriaque et d'une première version latine établies par son prédécesseur, le P. Van den Eynde a revu entièrement le texte original sur les manuscrits, et il en a établi une traduction toute nouvelle, en français.

Ce m'est un agréable devoir de remercier la Fondation Universitaire de Belgique du soutien généreux qu'elle a bien voulu accorder à la publication du présent volume.

R. DRAGUET.

#### PRÉFACE

De l'œuvre exégétique d'Išo' dad de Merv, évêque de Hedatta vers 850, seule la partie relative au Nouveau Testament a été publiée intégralement <sup>1</sup>. Le commentaire sur l'Ancien Testament, à l'exception de quelques fragments, est encore inédit <sup>2</sup>; nous en amorçons l'édition par la publication du commentaire sur la Genèse. De l'œuvre elle-même, de sa division et de son caractère, nous parlerons dans l'introduction à la version de ce premier volume; nous ne considérons ici que le texte syriaque.

I. Manuscrits. Alors que le travail d'Išo' dad sur le Nouveau Testament s'est conservé en de nombreuses copies, son commentaire sur l'Ancien Testament ne nous est parvenu que par trois manuscrits <sup>3</sup>. Le cod. 10 du patriarcat orthodoxe grec de Jérusalem (= J) et le cod. Or. 4524 du British Museum

<sup>1</sup> Cfr M. D. GIBSON, The Commentaries of Isho'dad of Merv, bishop of Hadatha (c. 850 A.D.), in Syriac and English, with an introduction by J. R. HARRIS, dans les Horae Semiticae, t. V, VI, VII, X, XI, XII, Cambridge, 1911-1916.

<sup>2</sup> Pour les fragments déjà édités du commentaire sur la Genèse, cfr infra, p. VI s. D'autres extraits ont été publiés par G. DIETTRICH, Išô' dâdh's Stellung in der Auslegungsgeschichte des Alten Testamentes an seinen Commentaren zu Hosea, Joel, Jona, Sacharja 9-14 und einigen angehängten Psalmen veranschaulicht, dans les Beihefte zur Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft, fasc. 6, Giessen, 1902; J. SCHLIEBITZ, Išô' dâdh's Kommentar zum Buche Hiob, 1re partie, Text und Übersetzung, dans la même série, fasc. 11, Giessen, 1907; S. Euringer, Des Išô' dâd von Maru Kommentar zum Hohenlied, dans Oriens Christianus, 3e série, 1932, t. VII, p. 49-74; J.-M. VOSTÉ, L'œuvre exégétique de Théodore de Mopsueste au IIe Concile de Constantinople, dans la Revue Biblique, 1929, t. XXXVIII, p. 382-395, où sont publiés les introductions d'Išo' dad au livre de Job, à l'Ecclésiastique et au livre du Cantique, les chapitres 10 et 12 de l'introduction aux psaumes et les commentaires sur les ps. 8 et 22.

3 Cfr A. BAUMSTARK, Geschichte der syrischen Literatur, Bonn, 1922, p. 234, n. 10,

PRÉFACE

(= L) en présentent le texte intégral; un troisième, le Vat. syr. 457 (= V), ne contient plus que le premier quart du livre. Notre édition du commentaire sur la Genèse est basée sur ces trois témoins.

Le manuscrit J. C'est un volume en papier plutôt épais, de 428 folios, à 32 lignes par page. Il se compose de 37 cahiers, généralement de 12 folios, sauf les cahiers 6 et 11 qui sont des quinions, et les cahiers 1 et 37 qui, à en juger d'après les photographies, n'ont respectivement que 11 et 7 folios. Les cahiers sont numérotés, en syriaque, au début et à la fin; l'indication est devenu illisible aux f. 36 r°, 319 v° et 320 r°; au cahier 24, qui comprend les f. 272 à 283, elle est répétée au bas de plusieurs folios. Entre les f. 390 et 391, six folios ont disparu, le dernier du cahier 33 et les cinq premiers du cahier 34; cette lacune, qui affecte le commentaire sur les psaumes, peut être comblée, grâce au ms. de Londres 1.

Le volume est assez délabré. Les marges, et parfois le texte, sont criblés de trous de vers; le f. 1 a deux déchirures. Cependant, sauf quelques mots aux deux premiers folios et certaines notes marginales, le ms. est partout très lisible.

L'écriture est nestorienne. Le texte porte, en marge, d'une façon assez régulière, une division en sections, marquée par des numéros, précédés de ( , et auxquels répond d'ordinaire, dans le texte, un signe de division.

Au f. 428 v°, un colophon dit que le ms. fut achevé le jeudi 16 de Ab de l'an des Grecs 1691 (août 1380), au temps de Mar Denha, successeur de Mar Timothée.

Une note, sur le même folio, livre un détail de l'histoire du manuscrit : « Moi, Georges, diacre, fils du prêtre Marouga, et moi, Marouga, son gendre, nous avons vendu au Père Mar Joseph le livre des Prophètes, le livre des Sessions, le livre de Mar Narsai et le présent livre... » Ajoutons que le ms. a appartenu à l'ancien couvent nestorien de Jérusalem, avant

d'entrer dans la bibliothèque du patriarcat grec, où il se trouve actuellement 1.

Le manuscrit L. Le volume du British Museum<sup>2</sup>, en papier, compte 330 folios à 36 lignes par page, qui forment 34 cahiers, numérotés, presque tous des quinions. Les cahiers 1, 2, 11 et 16 n'ont que 9 folios, le dernier en compte 4. Au cahier 16, entre les f. 155 et 156, il manque un folio, qui portait, entre autres, le texte de l'introduction aux Proverbes, conservé en J. Le livre a souffert de l'humidité, surtout dans la partie supérieure des marges intérieures, où très souvent quelques mots des premières lignes sont illisibles ou ont complètement disparu. L'écriture est nestorienne. Les marges portent généralement les mêmes notes et indications de section que le manuscrit de Jérusalem. Le colophon, au f. 330 v°, ne nous renseigne pas sur la date du manuscrit. Celui-ci doit être du XVIIe ou XVIIIe siècle.

J et L ont de nombreuses fautes en commun, et des notes marginales pour la plupart identiques. C'est à ce point qu'on croirait que L est une copie de J. Mais leurs omissions, différentes, témoignent qu'ils ne dérivent pas l'un de l'autre 3.

Le manuscrit V. « Le cod. Vat. syr. 457 est un recueil de documents nestoriens, en particulier de différentes professions de foi annotées en marge... Le manuscrit, mesurant 20 cm. sur 13 1/2, généralement 23 lignes par page, écrit en caractères nestoriens sur papier parcheminé oriental, figure dans le catalogue de Mai parmi les Codices assemaniani » <sup>4</sup>. Vosté soup-

- 1 Cfr. A. BAUMSTARK, Griechische und hebräische Bibelzitate in der Pentateucherklärung Išo'dads von Merw, dans Oriens Christianus, 2° série, 1911, t. I. p. 2.
- <sup>2</sup> Cfr G. Margoliouth, Descriptive List of Syriac and Karshuni Mss. in the British Museum, acquired since 1873, Londres, 1899, p. 45-46; J.-M. Vosté, Mar Išo' dad de Merw sur les Psaumes, dans Biblica, 1944, t. XXV, p. 265-266.
- <sup>3</sup> Cfr J.-M. Vosté, art. cit., p. 266-268. Les omissions les plus importantes de J dans le commentaire de la Genèse se trouvent infra, p. 34, 22-24; 87, 19; 98, 12-13; 211, 16-17; celles de L p. 118, 15-16; 204, 10-11; 220, 4-5.
- 4 Cfr J.-M. Vosté, Note sur le manuscrit Vat. syr. 457, dans Biblica, 1945, t. XXVI, p. 303.

<sup>1</sup> Cfr J.B. Chabot, Notice sur les mss syriaques conservés dans la bibliothèque du patriarcat grec orthodoxe de Jérusalem, dans le Journal Asiatique, 9e série, 1894, t. III, p. 105; J.-M. Vostk, Mar Išo dad de Merw sur les Psaumes, dans Biblica, 1944, t. XXV, p. 265-266,

çonne que le codex avait appartenu à Gabriel Sionita, qui a été le premier à citer Išo'dad, en 1625 <sup>1</sup>.

La première partie du recueil, la plus importante, est occupée par le commentaire d'Išo'dad sur la Genèse et une partie de l'Exode (jusqu'au chap. XXXIII, v. 20). Elle compte 161 folios, formant 16 cahiers, tous des quinions, à l'exception du cahier 11, qui a 12 folios. En marge figurent, outre les notes et la numérotation en sections des deux autres mss, quelques brèves indications, en syriaque et, plus souvent, en arabe, qui ne se lisent ni dans J ni dans L; quelques notes latines aussi, de la main de J. S. Assemani. Le manuscrit peut se placer vers 1600 <sup>2</sup>.

V n'est qu'une copie de J, et, vraisemblablement, une copie immédiate. A preuve, comme Vosté l'a relevé <sup>3</sup>, le blanc du f. 1 v°, qui correspond à deux déchirures du f. 1 v° de J, ainsi que des omissions identiques et des fautes communes.

II. Commentaire sur la Genèse. De cette œuvre, qui s'ouvre par une introduction générale aux livres de l'Ancien Testament, divers fragments ont déjà été publiés. Gabriel Sionita, dans la préface de son psautier syriaque, paru à Paris en 1625, a édité le paragraphe de l'introduction qui concerne l'origine de la Pešitta ; J. S. Assemani l'a reproduit dans la Bibliotheca Orientalis, t. III, 1° partie, Rome, 1725, p. 211-212, n° 4; G. Diettrich l'a republié, en le faisant précéder du passage sur les hexaples d'Origène et en y ajoutant le début du paragraphe sur le nombre des livres saints 5, aux p. xiv-xvi de son ouvrage déjà cité 6. Le texte complet de l'introduction 7 a été édité par J.-M. Vosté dans Biblica, 1945, t. XXVI, p. 183-192. Du commentaire de la Genèse elle-même

trois extraits ont été publiés par Vosté: le commentaire sur la table ethnographique de Gen., X<sup>1</sup>, dans Le Muséon, 1946, t. LIX (Mélanges L. Th. Lefort), p. 322-324; l'interprétation de la bénédiction de Jacob<sup>2</sup>, dans Biblica, 1948, t. XXIX, p. 3-11; enfin, l'explication de Gen., III, 15<sup>3</sup>, dans la même revue, même tome, p. 314-315.

De tous les commentaires d'Išo'dad sur l'Ancien Testament. celui de la Genèse est de loin le plus étendu; il représente plus du cinquième de l'ouvrage. Il occupe en J les f. 1 v° à 91 v°, en L les f. 1 v° à 61 r°, en V les f. 1 v° à 128 r°. Le texte se poursuit sans interruption, sauf en deux endroits, identiques dans les trois mss, où il y a un blanc, l'un d'un quart de ligne, l'autre d'une ligne et demie 4. La fin des sections est marquée dans le texte par un signe de division. les quatre points en forme de losange ou un signe plus ornementé, que J et V doublent, ou triplent, volontiers; à ce signe correspond, dans la marge, l'indication numérique de section. Il y a en tout 34 sections; mais l'indication des sections 4, 9, 11 et 22 manque dans les trois mss; seule l'indication de la deuxième section figure aussi dans le texte 5. Les notes marginales sont presque toutes communes aux trois mss; parmi celles qui ont quelque étendue, deux seulement figurent dans J et V sans être dans L 6.

III. ÉTAT DU TEXTE. Le texte présente des corruptions, dues à la négligence ou à l'inintelligence des scribes. Toutes ses anomalies graphiques et grammaticales ne sont cependant pas à considérer comme des fautes; la répétition de certaines d'entre elles semble même devoir s'expliquer par un état défini de la langue ou une intention des copistes. Nous faisons suivre ici quelques remarques sur la graphie et la grammaire de nos mss, en nous basant sur le commentaire de la Genèse.

<sup>1</sup> Note sur le manuscrit Vat. syr. 457, dans Biblica, 1945, t. XXVI, p. 303-304, 306.

<sup>2</sup> Cfr ibid., p. 303.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Cfr ibid., p. 304-305.

<sup>4</sup> Cfr infra, p. 3, 16-22.

<sup>5</sup> Cfr infra, p. 3, 8-29.

<sup>6</sup> Cfr supra, p. III, n. 2.

<sup>7</sup> Cfr infra, p. 1, 10-10, 9,

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Cfr infra, p. 131, 11-133, 4.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Cfr infra, p. 211, 28-221, 14.

<sup>3</sup> Cfr infra, p. 87, 14-88, 18.

<sup>4</sup> Cfr infra, p. 74, 7 et 109, 16.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Cfr infra, p. 56, 18.

<sup>6</sup> Cfr infra, p. 144, n. 4 et 197, n. 4,

Système des points. J, suivi d'assez près par V, applique fidèlement le système des points en vogue chez les Nestoriens; c'est dire que leur texte est largement parsemé de points-voyelles et de points diacritiques. L, par contre, en fait un usage beaucoup plus restreint <sup>1</sup>.

Abréviations. En dehors des citations bibliques, presque toujours abrégées, J et L ne font pour ainsi dire pas usage de l'abréviation, si ce n'est pour aim et Laira. Le scribe de V, au contraire, y recourt fréquemment, notamment à la fin de la ligne. Relevons le cas, unique, dans J et L, de la avec le double point oblique, abréviation pour cam explétif (infra, 93, 21).

Soudage de mots. Avec assez d'arbitraire et sans s'accorder toujours entre eux, nos scribes relient parfois des mots l'un à l'autre, par ex., les divers éléments des noms propres composés aina (3, 17) et randa (48, 13); ou un nom à la forme verbale du r, par ex., des au pour de randa (81, 12); ou encore différentes formes du verbe au pronom complément commençant par du verbe au pour al au pronom (68, 4), lam pour l'am (148, 14; 180, 28, 29; 191, 22); enfin, des particules sont reliées à un nom ou à d'autres particules, etc., ainsi (105, 5), aila (99, 28), inche (69, 7; 116, 8), relar (111, 24 etc.).

Le ribboui. Le signe du pluriel présente des particularités qui valent d'être signalées. Pris au sens collectif, random a rarement le ribboui (42, 27 L); random l'a plus souvent (7, 22; 44, 2 (bis), 3 L; 45, 27; 176, 12 J; 195, 19 J; 209, 7 J). Par contre, pris collectivement ou non, random même avec une détermination au singulier, porte régulièrement les deux points (43, 17; 76, 16, 27; 79, 20). Certains noms, dont le sens est singulier, mais qui évoquent l'idée de pluralité ou de collectivité, reçoivent parfois le signe du pluriel, ainsi random, désignant l'Ancien Testament, (1, 10; 151, 3 L;

158, 20 L; 172, 14 L), wind (3, 1; 15, 12, accompagné du pronom singulier), while, construit avec le verbe au singulier (37, 11), while (65, 16), while (98, 17 L, 18 L), while (38, 22). D'autre part, des noms collectifs ou conçus comme tels sont construits avec le verbe au pluriel sans porter le ribboui, par ex., while (48, 25), while (51, 16), while (128, 6). Deux noms de villes sont toujours écrits avec les deux points: while (Ninive, 6, 22; 133, 21; 134, 23; 140, 17) et will (Hetra, 133, 23; 140, 15). Enfin, certaines des prépositions qui s'attachent les suffixes du nom pluriel portent volontiers le ribboui, lorsqu'elles sont effectivement pourvues du suffixe, ainsi and (5, 2), and (116, 7) et, du moins dans J, and (143, 12; 167, 11; 186, 19).

Pronoms. Nous avons rencontré une fois la forme sur suivi du verbe au féminin (88, 20). En outre, à côté de la locution causative a , construite avec le pronom féminin, nos mss emploient quelquefois a ca, qui a le pronom masculin (55, 22; 62, 26).

Formes verbales. On trouve la 3º personne du pluriel du parfait écrite sans le a ou le, quiescent, ce qui n'a rien d'anormal dans un document oriental 1. Ainsi les formes sans a final: phak (34, 16), parabha (35, 23 J), (52, 26), ar (74, 11), (133, 12); formes sans quiescent: Andre (90, 7), iiinder (100, 4), an (100, 5), andre (105, 15; 134, 1). Mais il faut relever les cas où le verbe a la forme en usage pour le singulier alors que le sens est pluriel; ainsi rue (9, 3), ran (! 15, 19), rue (36, 12), et même la forme du féminin singulier du (50, 4 = 69, 27). D'autre part, plusieurs formes verbales ont la désinence a, alors que le sujet est singulier; elles ne sont cependant pas fautives pour autant, le a final pouvant être

¹ Dans les trois mss, le hé quiescent des pronoms acc et , co et de la forme verbale ≺acc est muni d'un point inférieur. Il n'en a plus été tenu compte à partir de la page 143,

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Cfr R. DUVAL, Traité de Grammaire syriaque, Paris, 1881, p. 59, nº 61.

le résidu du pronom enclitique am, contracté avec le verbe <sup>1</sup>. Ce sont anima (14, 20), anima (29, 21), ai (29, 22), alia (76, 7), anima (160, 10). Deux autres exemples appuient cette supposition. On lit dans J (80, 29) anima à l'endroit correspondant L porte anima. Ailleurs (209, 1), en reproduisant une citation biblique, les copistes ont écrit anima, qui ne convient pas au contexte et est à corriger, d'après la Pes., en anima, ce qui prouve que le a final pouvait avoir aux yeux des scribes la valeur du anienclitique. C'est pourquoi, en tous ces cas, nous avons simplement reproduit le manuscrit.

IV. MÉTHODE D'ÉDITION. Le texte est publié d'après J, le ms. le plus ancien, le plus lisible et le plus soigneusement écrit; les variantes de L et les plus importantes de V, copie matérielle de J, sont signalées en note. En outre, nous reproduisons J tel qu'il est, en proposant en note les corrections qui s'avèrent nécessaires. Toutefois, dans les cas d'omission, le texte est complété à l'aide de L, mais le ou les mots insérés sont placés entre crochets avec renvoi à une note justificative; quand il y a dittographie, les mots répétés sont remplacés dans le texte par des crochets et la faute est signalée en note. Les abréviations sont résolues, sauf pour les citations bibliques. La division du texte en alinéas est nôtre, ainsi que l'indication des chapitres et des versets.

Nous remercions la direction du CSCO d'avoir accueilli notre travail dans la série de ses publications. Il nous est particulièrement agréable d'exprimer notre gratitude à M. le professeur R. Draguet, qui nous a aidé, avec patience, à résoudre nombre de difficultés.

Louvain, 1 octobre 1950.

Ceslas Van den Eynde.

### SIGLES ET ABRÉVIATIONS

J = cod. 10 du Patriarcat grec de Jérusalem.

L = cod. Or. 4524 du British Museum.

V = cod. Vat. syr. 457.

THBK = THEODORUS BAR KONI, Liber Scholiorum, t. I, édit. Addat Scher, dans CSCO, 55 / Syr. 19, Paris, 1910.

BH = BARHEBRAEUS' Scholia on the Old Testament, t. I, Genesis-II Samuel. édit. M. Sprengling et W. C. Graham, dans les Oriental Institute Publications, t. XIII, Chicago Ill., 1931.

PS = R. PAYNE SMITH, Thesaurus Syriacus, 2 vol., Oxford, 1879-1901.

PS Supplement = Supplement to the Thesaurus Syriacus of R. Payne Smith, édit. J. P. Margoliouth, Oxford, 1927.

Brockelmann = C. Brockelmann, Lexicon Syriacum, 2e éd., Halle, 1928.

Field = Fr. Field, Origenis Hexaplorum quae supersunt, 2 vol., Oxford, 1875.

Peš = Pešitta, Londres, 1823.

aj. = ajouter; ajoute

n. = note

ill. = illisible

om. = omet

in l. = in loco

prob. = probablement

l. = ligne

rat. = raturé

m. p. = main postérieure

suppr. = supprimer

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Cfr J.-B. Chabot, Chronicum pseudo-Dionysianum vulgo dictum, t. II, dans CSCO, 91/Syr. 43, Paris, 1933, p. IX.

## TABLE DES MATIÈRES

Averi	rissei	ME	T		•		•		•							. 1
Préfa	.CE						•									III
TEXTE	E															
	Introduction aux livres de l'Ancien Testament											nt	1			
	Con	am	ent	aiı	e:	sur	la	G	len	èse		٠.		•		10
TABLE	s															
	Non	as	de	рe	rse	onn	e									225
	Non															236

3, 20; 6, 20. 145, 6. 145, 7; 163, 26; 164, 1, 3, 5, 7; 166, 26.

למבטי 133, 22; 140, 16; 182, 19.
בין 140, 21.
בין 133, 23.
ביים 145, 27.
ביים 140, 21.

rae 134, 13.

alee 221, 8.

ree 144, 5; 211, 15, 17, 18.

iee 211, 18.

lee 140, 14.

pule efr plejon.

rine 3, 24.

مدعهٔ 132, 15. معمهٔ 136, 17. معمهٔ 203, 2.

Kusei 133, 24.

ممد 197, 9.
ماه 140, 14.
ماه 140, 14.
ماه 134, 3; 145, 23.
مام (montagne) 132, 2.

222, 3.

30, 10; 34, 7; 53, 20; 56, 19, 20, 21; 57, 17, 18, 19 (bis), 20, 23; 58, 7; 59, 29; 91, 23; 101, 9, 10, 11; 109, 12.

30, 10; 34, 7; 53, 20; 56, 19, 20; 21; 57, 17, 18, 19 (bis), 20, 23; 58, 7; 59, 29; 91, 23; 101, 9, 10, 11; 109, 12.

31, 31, 145, 23.

32, 31, 145, 23.

32, 31, 145, 23.

33, 145, 23.

34, 14, 167, 19.

1, 15.

187, 12.

20 187, 12.

20 121, 8.

121, 8.

(fleuve) 58, 10.

141, 25, 27; 151, 11,

27; 173, 26; 194, 23.

135, 16, 26; 146, 2; 154, 24;

167, 28.

(montagne) 173, 28; 203, 22.

133, 8; 140, 19 (bis).

- rims Kang 177, 3.

ے محے (astre) 36, 5. **Las** 58, 17, 20. عدم 132, 2; 135, 17; 142 26; 143, 10, 11, 18; 150, 2; 151, 8; 196, 19; 222, 5, 7, 19, 21. 135, 11; 140, 12, 13 (bis).

(montagne) 57, 14; 207, 5.

عنه ١٥٦, عنه ١٥٠. مراه المراه على المراه المراع المراه المراع المراه المراع 153, 13. ペ1 au コ 140, 11. - ペ1 au コ بغ 177, 3. 195, 5. 58, 25; 132, 3. ار باز الله 24; 135, 20; 144, 1; 145, 6, 7, 8; 149, 7, 21, 26; 151, 6, 26; 152, 4, 8, 15, 21; 153, 16, 27, 29; 154, 1, 24; 157, 24; 187, 17; 202, 26; 206, 2, 15; 207, 27; 209, 27; 215; 23; 221, 23. Kuozas 131, 21.

101, 14; 104, 5; 106, 12. (fleuve) 58, 19. ريد 6, 22; 133, 21; 134, 23; 140, 17. 145, 23. **andasan** 3, 7.

שבסב 148, 19; 150, 12; 161, 14; 162, 8; 164, 6, 10; 165, 4; 166, 24; 167, 9, 19. (puits) 182, 15. (montagne) 156, 5; 158, 20; 222, 25.

(fleuve) 58, 10. 145, 26; — (source) 145, 27. 145, 23. (fleuve) 58, 21, 23; 130, 6; 136, 17. במשמם 148, 21.

**∞** 131, 19. **astre**) 36, 6.

**wal** (astre) 36, 6. wan: (fleuve) 58, 13.

\_ ainu 197, n. 4. سجمد 133, 22, 23. rd . 1, 7. K-Lau 58, 12. TLU 140, 17. **~~~~~** 133, 23; 140, 15. 136, *1*. 135, 16; 142, 11, 15, 18, 20; 143, 11, 21; 177, 2; 187, 11, 13 (bis), 14, 16; 198, 11.

(fleuve) 58, 22.

70m 13, 27. . 6, 3 مىھ באות (fleuve) 31, 7; 222, 4, Kular Ka. 146, 4. K 58, 21. عمه، حصہ 151, *23*. KLENTA KOL 39, 9. KINIA, KN. 58, 25. KLELEJÖJ KOL 58, 24. שרשה אלא 31, 6.

#### TABLE DES NOMS DE LIEUX

Kusik 58, 23, 24. 133, 18, 20; 140, 15. യപർന് 6, 2 (bis).

132, 24; 133, 5, 20; 134, 3, 11, 13, 14, 21, 23, 24; 135, 6, 7, 10, 12, 15; 136, 3, 16 (bis); 144, 1; 145, 23; 167, 26. ۲غلیهمت 186, 21. wja= 134, 23. 144, 10. الاستاد من 140, 11. حلي من 222, 10. 175, 28; 177, 4. كنام 131, 15. 164, 1, 5, 8, 22. 204, 4. inin 58, 21. عدد 182, 20, 21. عدد 101, 19; 170, 23; 171, 10; 182, 22.

173, 28. 168, 1. (fleuve) 58, 14. (fleuve) 58, 19; 130, 7; 205, 18. (montagne) 194, 23, 24. 210, 5, 9, 10; 223, 4, 5, 6.

Rear 133, 7. iabr 6, 22; 28, 10; 58, 23; iar 140, 10, 12. — iar ملات ، 140, غ: 141, عند ، 142, عند المناح ، 140, غالم المناح ، 140, غالم المناح ، 140, غالم المناح ، 140, غالم 23; 142, 23; 143, 9; 152, 3. miak 3, 21; 133, 8; 136, 2. — pimu, mink 177, 3. asiar 39, 9. wiar 135, 14; 140, 12 (bis). metar 1, 19; 10, 11; 57, 12; 100, 2; 141, 27, 29; 147, 22; 156, 6; 167, 24; 171, 15; 172, 12; 182, 24; 197, 10; 215, 20. - July 167, 24: 197, 10. **↓↓** ~ 222, 9, 15. **i**→ ~ 222, 3, 8, 9. Kiask 131, 18. صامعمنہ 167, 29. autik 3, 4; 222, 15. **たべふべ** 131, 21. 133, 8; 140, 12. Kel 1, 19. Kizamalk 1, 15. **≺-∞** ★ 131, 15, 18; 167, 27. לבאר (de Pisidie) 121, 8. K. 336, 2. (astre) 36, 6. wanter 3, 7. **ぺ**שביז≺ 186, 22. المناز 133, 22; 140, 17. **↓**air (montagne) 120, 13. **astre**) 36, 6. ₩ir 133, 7; 140, 14. שֹׁלֵת 187, 13 (bis). — Dic

177, 2.

שילה 4, 11; 130, 19; 134, 18; 141, 18; 142, 10, 13, 14; 143, 10, 14, 18; 144, 2. רבבילה 131, 16. בבילה 131, 20. ## 104, 7, 12; 105, 4, 7, 8, 12; 112, 3.

### 131, 18.

### 131, 16.

### 203, 18, 26; 204, 19; 214, 5.

4, 8; 47, 9; 50, 7; 103, 20. 26; 107, 1, 15, 18; 108, 4, 5; 112, 12; 115, 20, 21; 129, 2; — her his 106, 14: 112, 15: - معد عة 105, 10 (bis); 106, 9, 16; 112, 4, 8. Dear 198, 6. 197, 20; 213, 4. علد 4, 10. rente cfr salas. \_ as.le 3, 19; 6, 18; 36, 24; 65, 8; 154, 26; 174, 24; 182, 18, 24; 200, 21. — 45, 11; 66, 27; 93, 6; 114, 26. imuale 153, 5. علد 132, *3*. Jaroble 147, 20. 184, 28, 30. **Diese** 133, 26; 134, 25; 140, 18; 167, 25. ر (fils de Jacob) 191, 1; 197, 13; 206, 26; 207, 1, 2; 213, 1, 22; — (tribu) 213, 18, 25, 28. (Simon Pierre) cfr efina. ~ 13. 26. \_ arms 217, 13, 16. \_a\_land 55, 13; 63, 28;

26; 98, 8; 101, 7; 103, 11; 145, 25; 156, 23; 170, 5; 180, 8. — адакай 2, 29; 14, 5.

29; 14, 5.

29; 14, 5.

29; 14, 5.

حمت 131, 18; 132, 27. معامنیه 5, 27. حمت 131, 17. حات 131, 12.

Jarie (roi) 76, 12; 112, 14; 113, 7; 221, 2.

Jarie (l'apôtre Paul) 49, 5; 85, 25 (bis).

Lie 203, 27.

Lie (fils de Cuš) 132, 14.

Lie (fils de Re'ma) 132, 17.

Lie (fils de Ieqtan) 133, 13.

Lie 2, 5, 28; 3, 3; 17, 18; 114, 10.

Lie 132, 17.

152, 17.

128, 29;
129, 6, 7, 8, 10, 14; 130, 6,
7, 16, 21, 22; 141, 15; 147,
10, 15, 16; 154, 7; — , ;
130, 6; 131, 24; 132,
8; 175, 29.

\*\*Thela 132, 27; 135, 25; 168, 1; 203, 3; 217, 16, 19.

\*\*Läama 132, 28.

Livala 195, 27.

\*\*Loral 132, 28.

\*\*Lival 132, 13.

\*\*Loria 131, 13.

\*\*Loria 6, 26; 131, 26; 140, 15, 16.

\*\*Loria 131, 25.

\*\*Loria 131, 25.

\*\*Loria 131, 25.

\*\*Loria 132, 26.

حناء 131, 18. حام 132, 29. مناء 132, 29. حام 103, 24; 106, 6.

93, 28; 94, 20, 22; 95, 9, 13, 21, 22, 26; 96, 2, 7, 24; 97, 6, 16; 98, 22; 99, 21; 100, 7, 8 (bis); 101, 2, 9, 15, 26; 102, 1, 9, 12, 16, 19; 103, 1, 19, 20, 26; 105, 16, 22, 24, 29; 106, 8, 17, 20, 28; 107, 2, 18, 19, 21; 108, 11; 125, 1; 135, 1; — محم معم 107, 14; — ہمر مان 104, 12; 105, 14; 112, 7, 10, 16; 115, 13; — ہدے میے 114, 1. **க்கை** 149, 13; 152, 12 (bis). **∞**0.1 € ⊃ 0.0 2, 28. ۵۵غمصمه 134, 12. 4, 8; 104, 12. **മഖാ** 167, *28*. רֹזֹם 178, 23; 201, 17; — *16*.

المحقد 104, 1; 166, 29. عدلم 177, 26. حتملعہ 221. غ. אבים 149, 14; 152, 13 (bis). حدے 198, 20, 28; 199, 8. 146, 8; 158, 26. **a.a.** 2, 23, 25; 154, 10, 14; 179, 18, 21; 180, 2, 13, 18, 21, 22; 181, 7, 24, 25; 182, 22, 29; 183, 8; 184, 10, 21, 26; 185, 9, 10, 16, 24, 25; 186, 16, 18, 29; 187, 2, 5; 195, 7, 11; 196, 20, 24; 197, 1, 2, n. 4; 198, 14, 17; 199, 10, 12 (bis); . 132 قىر خىمە - , 219 قىر خىمە 6; 197, n. 4 (bis); 198, 26. \_ aigs 176, 18.

176, 18. 131, 27; 201, 12; 218,

132, 12.

132, 12.

132, 12.

134, 202, 5.

202, 5.

203, 65, 23; 85, 8; 148, 3; 172, 21; 173, 15; 196, 16. —

21, 18; 44, 18; 56, 7; 64, 22; 69, 8; 71, 12; 73, 21; 74, 3; 75, 9; 107, 29; 147, 25; 148, 9; 152, 1; 156, 6; 170, 20: 184, 24.

139, 10.

78, 23, 28; 79, 18; 82, 3, 4, 5; 84, 5; 86, 22, 29; 87, 24; 88, 10, 14; 91, 5, 16; 92, 19, 25; 97, 6; 98, 18; 156, 1, 9; 182, 16, 17 (bis); 184, 16; 193, 20 (plur.), 21 (plur.).

ريم 132, 3. ملم 213, 22.

134, 14.

132, 8.

140, 15. i w (peuple) 132, 7.

112, 13.

7 140, 28; 141, 3, 5, 7, 9, 10, 17; 144, 22, n. 4; 156, 5; 157, 9, 11, 12; 160, 2, 3, 11, 19, 23, 24, 28; 161, 2, 3; 168, 4, 7; 169, 14, 18, 22; 170, 18; 171, 25; 173, 17, 21, 23; 176, 4; 178, 20, 21, 24; 189, 23; 190, 13; 191, 24. — 140, 22, 26; 154, 28; 155, 3 (bis), 7; 156, 16; 157, 9, 11.

المرابعة عن المربعة ا

146, 4.

146, 4.

147, 25; 135, 5; 146, 4; 207, 27.

103, 24; 106, 6.

112, 13.

112, 13.

114, 12; 3, 4.

131, 24; 176, 1.

131, 24; 176, 1.

197, n. 4.

**waia**← (empereur) 2, 8; 3, 6.

176, 20, 21, 22.

**حمیہ** 132, 15.

99, 2.

الاعماد 132, 16.

الاسلىقات 131, 14.

المحقد 161, 18, 26; 162, 14, 19, 21; 163, 23; 168, 13; 220, 26; — محمد 165, 15; 166, 8.

 21; 52, 21; 55, 12; 56, 21;

 63, 27; 68, 15; 73, 1; 88, 27;

 98, 10; 101, 6; 103, 13; 109,

 5; 111, 1; 114, 20, 22; 119,

 26; 145, 25; 146, 18; 170, 5;

 180, 8; 197, 9; 199, 8; 203,

 17, 25; 207, 14, 17, 20; 211,

 16.

**Kuias** 16, 28; 133, 1; 175, 26, 27; 198, 22.

(Satan) 18, 25; 48, 20; 73, 17; 74, 13, 14, 16; 75, 13; 76, 18, 21, 22; 77, 15, 22, 29;

**Kings** 2, 21; 9, 29; 17, 12; 23, 25; 24, 22; 27, 14; 42, 11; 53, 17; 131, 2; 135, 8; 140, 22, 25; 189, 25; 199, 20; 204, 23; 208, 5, 20.

5, 9; 23, 28; 132, 11; حية 5, 9 133, 10; 150, 9, 28; 154, 15; 182, 1; 207, 25; 208, 2, 5; 209, 7; 210, 8, 9; 222, 2, 20, *22*; 223, 4.

132, 11, 24; 133, 11, *12*.

الانتمام 85, 1. 201. 6.

\_ausin 116, 24. **₹** 85, 25 (bis).

Kurs cfr sar (Jésus).

ا 131, 15.

علاء على 4, 9; 108, 20, 22; 135, 2.

رمر 53, 1; 140, 25; 189, 26.

6, 21.

عدد 165, 16.

4, 9; 43, 24; 102, 13; 110, 2; 113, 29; 114, 3; 115, 7, 11; 118, 20, 22, 25, 28; 121, 9, 19, 26; 123, 19; 126, 2; 127, 15; 128, 10, 16, 24; 129, 10, 26; 130, 23; 131, 6, 9; 136, 13: 140, 1, 3; 147, 11; 177, 8; 204, 16; 208, 1; — was due 121, 28; — سم عن 133, 3: 136, *16*.

3, 17; 36, 21; 128, 7; 135, 22.

iau 4, 11; 134, 19; 140, 21, 29; 143, 12, 23; 144, 2; 167, 20; 189, 19.

705, 13; 157, 2; 177, احدثناء 105, 13; 157, 2; 177, 19; 201, 13, 14, 16.

1, 9.

صحم (fils de Lot) 167, 16; — (peuple) 197, n. 4.

الاحتادة الاعتادة 103, 29; 154, 16; 167, *1*.

الانكان معالم 132, 7. عمنه عند 132, 15.

الاسمارة عند 132, 16.

r≤ia⇒ 131, 15.

كنام 132, 16.

**≺**23; 5, 1, 4, 8, 9, 17, 20, 22, 28; 6, 4, 6, 15; 10, 14; 11, 20; 12, 12, 14; 19, 14; 20, 28; 21, 8, 29; 44, 7; 57, 13; 68, 3; 72, 9; 111, 7; 126, 14, 15; 134, 6; 152, 6, 14 (bis); 153, 11, 13; 154, 19; 173, 3; 177, 19; 189, 22; 212, 28; 215, 6; 218, 4; 222, 25.

ചനചാ 199, *14.* 

لحمد (Badoqa) 35, 17, 27; 53, 17; 119, 9; 147, 17; 169, 9; 180, 28; 191, 26.

210, 1.

عدلت 184, 25.

المحمد ا

129, 10, 17; 146, 21, 22, 24; 147, 10, 16, 20; 148, 1, n. 2 (bis); 151, 11; 154, 5, 18, 22; 167, 24; 179, 11 (bis). 13, 15; 184, 25; 204, 16.

**ゆのベンベンコン 3, 8.** 

**~i⇒⇒** 146, 8, 9, 15, 19; 158, *25*, *26*.

95, 17.

المنتب 14, 16. منتب

(fils de Joseph) 206, 18; 210, 1; — (tribu) 218, 4.

26: 143, 27: 157, 26: 177, 6, 7, 10, 12; 203, 3. نجين 145, 22. حنامة 131, 21. عدم 131, 20.

132, 25. **143**, 23; 169, 1; 188, 6; 189, 19; 190, 5; 192, 22; 194, 1, 5, 15 (bis), 27, 29; 196, 11, 25, 26; 219, 29. 131, 26. المحيث 132, 12, 25.

131, 26. المحمد 132, 25.

132, 24.

103, 28; 131, 8 (bis); 140, 24; 141, 17; 143, 13, 25; 145, 14, 16; 162, 9, 12, 18; 163, 25; 164, 3, 4, 7, 10, 13, 15, 18, 21, 22, 29; 165, 12; 166, 9, 20, 23, 25, 28; 167, 5, 12; 168, 29: 189, 27; 198, 16.

147, 28; 148, n. 2; 149, 13; 152, 11, 12; 191, 1; 197, 13; 213, 1, 16, 22, 24; — (tribu) 217, 7.

حمين 131, 15. warra 3, 10.

190, 2, 4, 5, 8; 212, 2. 4, 9; 105, 22; 106, 6, 17,

28; 110, n. 2; 140, 2.

عادر 116, 24. 183, 10. الالا محدد ١٤٤. 131, 13. 131, 13. حجت (fils de Centura) 201, 16; — (peuple) 218, 14,

**ha.** 128, 29; 130, 1, 3, 6, 14, تد معه - 16. 21. 22. 23: -- معه 130, 4; 131, 11. عدمان 132, 26. **131**, 28, 29; 133, 13. 7 4, 9. عند 132. 4.

سلملية 132, 4.

(fils de Nun) 3, 17; 36, 21; 128, 7; 135, 22; 144, 3; 151, 28; 197, 17.

(grand prêtre juif) 121. *23*.

عمد (Jésus) 9, 17, 18; 174, 26. - Kurs sar 48, 13; 53, 4; 55, 26; 154, 8. — **Cueso** 2, 6; 7, 24; 38, 27; 60, 22; 62, 17; 65, 10; 75, 4; 92, 8; 107, 11; 129, 19; 130, 18; 140, 9; 147, 29; 148, n. 2 (bis); 151, 2; 154, 12, 20; 157, 21; 158, 21, 29: 164, 16; 171, 27; 175, 20; 183, 18; 187, 4, 28; 189, 11; 193, 4; 198, 18; 204, 14; 211, 21; 214, 8.

332az 1, 7.

عمد 132, 11, 18. الابتاء 132, 11; 151, 24. 112, 23; 151, 28. 24, 2; 36, 4; 142, 25; 143, 1, 14, 16.

حداء 134, 10.

علما 204, 7.

عسماهم 132, 26.

Quoins 134, 16.

102, 14; 128, 3, 4, 13, 18; 129, 12; 130, 11; 132, 12; 154, 4, 6 (bis), 13.

129, 13; 132, 12; 135,

مهم 5, 10; 69, 2; 144, 1; 148, n. 2; 154, 16; 184, 17; 191, 13; 199, 15, 17, 18, 21; 201, 8, 14; 202, 2, 11, 13, 19, 20, 22, 25; 205, 4; 206, 9, 13, 28; 207, 21, 23; 208, 6, 9, 10, 22; 209, 28; 210, 11, 26; 211, 1; 212, 25, 28; 214, 2, 4; 221, 19, 23; 222, 18; 223, 3, 7; — بتد 211, 6, 17.

الاعمار 112, 23. الاعمار 65, 11.

1. im. (patriarche) 4, 11; 49, 5; 195, 25; 197, 11, 12; 210, 21; — (peuple) 96, 4; 109, 26; 111, 10; 150, 10; 152, 17; 175, 3; 213, 16, 25; 218, 15; — 1. im. if 5, 10; 68, 2; 104, 1; 110, 23; 145, 11; 150, 3; 152, 7, 21; 154, 25; 197, 16, 21; 222, 21; — 1. im. if 5, 4.

187, 1; 201, 25. — K. jan K. 105, 14.

132, 25.

2, 25; 4, 8; 49, 5; 129, 11; 141, 15; 147, 13; 151, 7; 152, 11 (bis); 154, 14; 157, 23; 179, 26, 27; 180, 7, 10, 15, 19, 22; 181, 2, 9, 14, 16, 23, 26; 183, 6, 21; 184, 7, 10, 21, 23, 26, 27; 185, 9, 12, 17, 25, 26; 186, 2, 18; 187, 2, 3, 11, 15, 21; 188, 11, 19; 189, 28; 191, 20; 192, 19; 193, 28; 194, 2, 4, 6, 14, 18, 25; 195, 20; 196, 11; 197, 8, n. 4 (bis); 198, 7, 12, 17; 199, 21; 200, 19; 201, 8; 207, 1; 209, 23; 211, 19, 29; 213, 7, 14; 219, 14, 28; 222, قىر محمد - 11; 223, 9; 197, n. 4; 202, 25.

من 134, 18, 20. معنی 132, 4. حدیت 131, 26; 210, 18. حدیت 132, 4. حدی 132, 13.

21, 23. 132, 17.

حده الله 132, 14. الله 105, 1; 117, 11.

Tage (fils de Jacob) 101, 18; 154, 15 (bis); 187, 3; 191, 3; 209, 12; 213, 27, 28; 214, 1, 24; 216, 22; 221, 5; — (tribu) 65, 9; 214, 21.

(Judas Iscariote) 73, 23; 75, 25.

28; 62, 12; 100, 2; 101, 26; 147, 25; 154, 17; 157, 16; 174, 2; 185, 5; 201, 25; 202, 21, 23; — (sing.) 152, 20.

**ച≺**വ 185, 2.

صيرها 168, 18.

**∡**⊀a 217, 5.

المدل 104, 6; 105, 7, 8; 117, 11. المدل (Baptiste) 77, 13; 109, 26. المدل (évangéliste) 11, 20; 47,

م 131, 14. حیث 5, 19, 26, 27; 16, 27; 112,

-a\ia 115, 10. waana 121, 7; 146, 5. woi 5, 29.
المان 121, 23.
المان (historien) 147, 19.
المان (fils de Zarah) 204, 7.
المان (fils de Salu) 213, 22.
المان (fils de Re'uel) 199, 13, 14.
المان (fils de Juda) 204, 4, 5, 9,
المان (fils de Juda) 204, 4, 5, 9,

70, 47, 10; 50, 6; 69, 16; 70, 3; 72, 4, 16; 78, 2, 5, 11; 79, 24, 29; 81, 20; 82, 2; 84, 4; 89, 21, 26; 93, 24; 97, 18; 128, 12; 156, 3.

.6 سمحت 132,

حث 132, 14.

(fils de Ieqtan) 132, 8; 133, 13.

رية (fils de Cuš) 132, 15. المائة 132, 6.

**Kin** 36, 22; 153, 4; 221, 5. **Kin** 203, 1.

70 in 3, 19; 6, 20; 105, 6.

ال سام 102, 13; 127, 23, 27, 29; 128, 2, 4, 14, 17, 20; 129, 1, 7, 13; 130, 6, 15, 20; — قيد 132, 11; 133, 2.

نعمة 213, 10.

المحني 133, 1.

(fils de Caïn) 104, 4.

19; 109, 3, 4, 9, 19, 27; 122, 3; 204, 16.

19, n. 2; 31, 11; 41, 10; 71, 18, 28; 86, 28; 91, 14; 95, 3; 105, 4; 112, 1; 114, 14; 136, 12; 140, 24; 142, 6; 168, 20; 184, 2; 185, 24; 187, 8; 198, 5.

\*\*\* 191, 12; 192, 4.

\*\*\* 191, 12; 192, 4.

\*\*\* 131, 17.

\*\*\* 131, 22.

\*\*\* 191, 3; 217, 13, 14, 15, 25.

\*\*\* 191, 3; 217, 13, 14, 15, 25.

\*\*\* 132, 5.

\*\*\* 132, 5.

\*\*\* 132, 17.

93, 29; 94, 18, 24; 95, 12, 15, 20, 22, 26; 96, 18, 22; 97, 8; 98, 15, 28; 101, 20, 23; 103, 5, 11; 107, 2, 14, 21; 109, 11; 135, 1; 179, 10. **12**; 144, 20; 155, 1, 23; 156, 4; 157, 3; 170, 12, 18; 171, 23; 178, 25. שהמות 132, 5. waying (wayk) 1, 18, 19. לבוד 140, 19. പ്രത 131, 24; 145, 24. യന 204, 7. حقين 58, 12, 13, 14; 132, 8, 15; 221, 4. യരുപോകന 6, 4.**ωπαία** 9, 16; 215, 14. **im** 130, 19; 140, 23, 28, 29; 141,1, 5, 6, 11, 12, 17, 19 (bis); 169, 2; 189, 24, 25. عمر 147, 21.

رتمین، 131, 17. ماما، 191, 12. حتمی، 72, 8. wadies 14, 15; 17, 2; 25, 6, 11; 28, 4; 118, 29; 119, 28; 193, *26*. معمد 199, 13. لمحمل عا 50, 19; 105, 6. **Karania** 81, 18. الالكامة عند 132, 7. عند 145, 25. عدر 145, 25. (roi) 145, 26. **218**, 16. 143. 23. عدم 182, 8

الله 131, 12. 129, 15; 135, 22. **Laria** (ange) 111, 16. 191, 8, 20; 217, 27; 218, 9, 11; — (tribu) 186, 23. 95, 18; 201, 18; Kull 22, 1; 93, 1; 148, 4. 217, 4; 218, 14. 112, 13. الكتاب 132, 28. 131, 11. Kasa il 132, 14. variation (Kuins) 197, n. 4. Kun 131, 12.

кіаэл 198, *11*. **3.** 3, 18; 14, 27; 16, 19; 22, 3; 53, 2; 57, 13; 64, 4; 76, 12; 99, 1; 114, 13; 135, 24; 152, 27; 154, 26; 182, 8; 184, 28; 185, 3; 215, 22. בסהנום 131, 22. **∞**0103-3 5, 20.

Klaup K 1. 18. — selaup K 2, 28. T437 132, 5. عند 133, 18. wir 134, 10. Dir (fils de Sem) 131, 26; 175, 28; — (peuple) 197, n. 4. pir (fils de Qemuel) 175, 26. (prophète) 13, 26. בוברי (fils de Lot) 167, 17. ביברי (fils de Lot) 167, 17. ביברי (fils de Lot) 167, 17. 26, 28; 198, 26. **ベルンドイ 131, 17.** well al wir 31, 20; 32, 1: 39, 12. 4, 10: 133, 5. 10; 115, 15; 131, 25. iark 131, 25; 176, 1. iner 191, 2, 8. Jaser 146, 8, 15; 158, 27. 131, 16. iadr 133, 17. **™**iah√ 131, 25; 134, 21; 154, *16*; 176, 2; 221, 4, \_ hr 204, 7, 8. **™** 6, 1, 2.

> (le Perse) 141, 11. 132, 5; 133, 10; 135, 12; 214, 17. منقطنت 132, 28. ~~~ 212, 15, 19, 20. عمل عمل 133, 19; 134, 21; 140, 17, 18. 74, 15; 105, 14; 221, 9. 191, 16; 207, 2; 208, 23, 25; 220, 25; 221, 2.

الانتهام 131, 14.

حتصا≺ 132, 29. 157, 7. 153, 15; — (sing.) 146, 18 (bis). عميہ 4, 8; 107, 4; 108, 7; 112, 12; 144, 9. Barrafik 3, 5. الالامتاء 133, 1. ومعيان 140, 19. male is 217, 26. ومناعبات 215, 14. KOK 221, 4. Kask 103, 20. wars (diacre) 142, 24; 209, 26; 210, 2; 143, 17. KLOK 3, 23. **Kabr 140**, 22, 26. معدد 133, *1*. صغيبامعم 56, 15. Dauser 4, 14: 134, 27: 147. miar (fils de Joseph) 141, 15; 206, 21; 210, 1; — (tribu) 153, 2; 211, *26*. Ephrem le Syrien) 17, 12; 24, 1, 29; 84, n. 2; 90, 6; 95, 10; 96, 16; 98, 15; 101, 4; 119, 28; 137, 15; 139, 24; 144, n. 4 (bis): 147, 9: 164, 6: 169, 13; 175, 12; 198, 5; 209, 3; 212, 6; 214, 25; 219, 26. Kuniak 131, 29. walner 12, 15; 14, 4; 52, 21; 55, 12; 63, 28; 101, 6; 103, 12; 109, 4; 114, 19, 22; 145, 29; 146, 17; 170, 5; 180, 8; 203, 17, 25; 205, 15; 207, 13, 17, 19. — was 1, 20. —

بمر (frère de Mamré) 146, 16. Lor (fils de Sébéon) 199, 7. نامر (fils de Juda) 203, 6. inan 132, 7; 133, 13. ior 3, 8; 28, 4, 6. KIDIK 103, 20. **Lurd** 153, 3, 4. howr 171. 8. 3, 19; 16, 9; 17, 26; 82, 4, 5, 7; 90, 28; 199, 10, 14. حماية 132, 5. حدمله الألم 131, 14. 4, 11; 107, 17; 129, 11; 151, 7; 152, 10 (bis); 158, 23; 168, 22; 169, 26; 170, 6, 8; 171, 14 (bis), 19, 20, 22, 25; 172, 1, 10, 20; 173, 14; 174, 15, 19, 26; 175, 13, 14; 177, 2, 5, 13; 178, 6, 16, 18, 26; 180, 12, 13, 16, 22; 183, 3, 24; 184, 4, 10, 11, 19, 23, 27; 185, 20, 21, 22; 186, 2, 16; 191, 24; 194, 12, 13; 197, n. 4; 198, 16; 199, 12 (bis); 204, 17. 191, 9; 217, 4, 10. 184, 29; 203, 22. 107, 17; 156, 16; 157, 4; 161, 8; 170, 7, 19; 171, 18, 19, 21, 23; 172, 9; 187, 7, 9: 198, 15; 199, 13; 201, 19; — (tribu) 201, 17. حمایت کی در 201, 13, 14, 21, 22, 24. نعم 134, 10. 95, 18; 108, 26; 109, 8, 19, 22; 175, 2. 148, 21; 176, 23. Krik 131, 19. 109, 8; 195, 8. mairian (empereur romain) 3, 8.

## TABLE DES NOMS DE PERSONNES

אסת 4, 8 (bis); 7, 22, 24; 9, 14; 19, 4; 37, 4; 43, 27, 29, 30; 46, 1, 2; 47, 8, 28; 48, 18, 29; 49, 3, 4; 50, 6; 53, 10; 54, 4, 7, 9, 10, 20; 56, 4, 15; 57, 6; 58, 2; 59, 3, 27; 60, 9, 23; 61, 1, 12, 15, 20, 22; 62, 6, 7, 23; 64, 1, 7; 65, 2; 66, 4, 6 (bis), 9; 67, 16, 18; 68, 3, 6, 8, 10; 69, 15, 18; 70, 7, 8, 24 (bis); 72, 4, 9, 16, 19; 77, 2, 5; 78, 5, 6, 10, 12; 79, 16; 81, 25; 82, 2, 19, 22; 84, 21, 22; 85, 15, 18, 19, 22 (bis); 86, 3; 88, 23, 27; 89, 21, 28; 91, 3, 5, 23; 92, 12; 93, 15, 20; 94, 19; 95, 1; 97, 2, 18; 99, 19; 100, 4; 101, 29; 102, 8, 11, 12; 103, 13; 104, 28; 107, 1, 2, 6, 22; 108, 5; 109, 9; 110, n. 2; 114, 13; 118, 20 23; 128, 11, 23; 129, 2; 134, 29; 140, 3; 150, 24; 174, 25; 223, 7; — (les deux Adam) 56, 7, 8; 63, 7, 8; 92, 8; — סאר לשבה 60, 11; 73, 4; 76, 26; 79, 7, 25; 81, 16; 82, 6; 84, 13; 86, 18; 88, 4, 5; 90, 10; 92, 18; 93, 13; 95, 17; 139, 16; 140, 2; 156, 9. שמה 180, 26; 181, 2, 3; —

(tribu) 218, 7.

**→**0.3 ★ 192, 23, 26.

\_aim< 111, 8; 165, 16.

JIOK 132, 5.

**∞ai**→ **3**; 36, 9.

\_ar 206, 1 (bis).

シス 3, 21.

ages 165, 16.

**Alana** 145, 1, 3; 151, 12; 168, 2, 17; 169, 12; 171, 8; 181, *29*, *30*; 182, *1*.

نست 185, 1.

שמבה 4, 11; 53, 2, 3; 68, 19; 73, 5, 8, 11; 95, 17, 28; 111, 16; 129, 8, 10; 130, 18; 135, 11 (bis), 13, 25; 140, 1, 5, 6, 24, 25, 29; 141, 6, 13, 14, 23; 142, 3; 143, 11, 20, 24, 26; 144, 4, 5, n. 4; 145, 3, 8, 16; 148, 7, 13 (bis), n. 2; 150, 19, 29; 151, 7, 9; 152, 16, 18; 153, 26; 155, 20, 27; 157, 8, 19; 158, 19, 28; 159, 15; 160, 19, 22, 23; 161, 2, 4, 10, 15, 24; 162, 4, 6, 11, 17; 166, 19, 24; 167, 21, 23 (bis), 25; 168, 6, 19, 24, 29; 169, 3, 10, 13, 22, 28; 170, 7, 11, 21; 171, 13, 16; 172, 2, 8, 13, 23; 173, 1, 6, 11, 15, 18, 24; 174, 6; 175, 16; 176, 3. 20; 177, 5, 12; 178, 24; 181, 29; 187, 15, 16; 188, 7; 189, 13, 23; 191, 23; 194, 11; 198, 16; 199, 11 (bis); 204, 17; 209, 12; 221, 26. — pink 141, 4, 9; 142, 6, 14, 16, 17, 26, 29; 143, 8, 10, 15, 22; 144, 18; 145, 14, 28, 29; 146, 13, 17; 148, n. 2; 150, 11, 16; 154, 28; 155, 4, 9, 10; 157, 3, 8; 160, 2; 196. 18.

\_ ales~ 85, 25. ,त**र** 3, 22.

#### ERRATA

- P. 8. 1. 16 lire Kaira man au lieu de Kairam an
- P. 9. 1. 22 s. suppr. les crochets et la note 3.
- P. 17, n. 7 aj. L après **Jorce**
- P. 68, l. 10 lire אלב, au lieu de אלב,
- P. 72, n. 4 lire ζεῦγος au lieu de ξεῦγος
- P. 87, l. 19 lire 🔨 au lieu de 👡 🛪
- P. 131, l. 24 lire Kindin au lieu de Kundin
- P. 132, l. 14 lire Kanana au lieu de Kanana
- P. 132, l. 28 lire Klasses au lieu de Klasses
- P. 142, l. 18 lire \_\_\_\_ au lieu de \_\_\_\_\_
- P. 201, l. 25 lire 1.300. au lieu de 1.30.
- P. 210, l. 21 lire 1 au lieu de 1 ion

מתקט. [v. 7] שבא הכשלם. מש. כשביא הברכם בבשלא. מנס. מקוש ומשבין בממ בבבוא. רבבביז בלה האהר השתב סטורה , מי [v. 10] المعلم علم المحم معمد معدد المعلم الم לאובא הבנבן. אסרן הין אובוהם. בגלא מצבעה : مه من معنیم محمی و درون و درو معيدة لحددة لعندم حديم حليه لمهتم متعنع ملعن مه محنه مل برم نهام محنه . ممس سنعم بهد نهد سام بعده مهد min. affr. ochair are che uth. ala. " ممحمل محتمد علد مهم عد محتمد عل محمد عمله مزميم مهم مد مسلم ومته سلمه מה : תבו בי הללש השמן השוצה בשם שינים المام معنى مدين مهلك المدلك مهمنية סבן יסודון לון מודיא ?. [6] יסבוא: מבסלא י ممدم کل محدونه ، حدونه لم مصر من من لمسقصر محسم بعيميس لميم مهم مهم سمترعما محمد شرعب سلم محمد العمة المراتب وحمر حتر معذما ومادره من المصور المتم المت د به به مدد : مصل سعه مدایم حدمهاه سعنهم سه محمد عمل مهمنده محصمه والمحادة

حفود دم همعه عفده هنه حجددنه درلمنصد: « حفن دهمهمد همقهم حدة مله دهمنه حلقسه دهمه : حد همقه حددم لحعم احد، مهم

معمله معتاله حدم حرصه ممعمد. شدم مرد مادم معملم متمسر.

حسمه فنه مهد دلم دلمه مهده، مهده مهده، مهدم مهدم المعددة مهده، مهدم المعددة مهده، مهده، مهر شرور معدم المعددة مهدمة مهدمة مهدمة المعددة مهدمة مهدمة المعددة ا

ج مرم لحديده بمهد: الله ماله مهاله معلم معلم عنتى مائه معلم معلم معلم عنتى مربة معلم مهاله مهال

יי דרע המוא גרביקא א

1 Cfr πρόνοος

 <sup>1</sup> L κλας που - 2 σημεῖον - 3 χιβωτός - 4 γλωσσόχομον
 - 5 γοῦρνα

مددند مسه, لر کلیک: در هدی محمد المسل نعر: محدود عننه مه دمده لقده،. י אשנים ב משלב . מש . תבינים יה שלה ב אונים ב י האשים [v. 25] . מוש במשל ימודים אר משהר משור משור משור מושור מושור מושור מושור מושור מושור מושור מושור מושור معديم. هده . دلمله بالمام المرابع الملا. وحدز محمد من المحمد من المحمد ومعامد من مرقع مديد و با مديد و مديد لحلهم عا مناع : مناسم معمع مدمه منابعا openow orriva chapt correct compo הלואה המשבים בשנה בהוצאה הלוצה רים אלשם . המבים מביוז השלומצ : השניזם . معامد، حد بعام المديم مديما معامد، مهما שם. לאבמישי באים אין האבסשי שול אפ יים באבם משתה תלוגם מלושה עיר . משתה . מום . תביבהם עמברה מאבים , ה [v. 26] بستعد مها سام معد مصد منامة مهدةمه תואה שבי השבים ארבה בים, הואה בים كانسل بعده مدمه دين ملء محد بع معنامه المحادثة محمد محمد محمد معد معدد المعادد المعا לאלי שים לייז משר אם היו שות . ל מש לילן معم حيلت هقمم لمهم مهم تحمله ومر علم. הא שוה או הבא : מבשא ומ אולם הא

[33] فر دوبل ترلمس حل هده دست هده مهر مدر مدر عل دوبه الماس مهرد عل حده ما محلك حد دوبه ما مخلع دوبه ما ما محله الماس ماس ما محله الماس ما محله الماس ما محله الماس ما ماس ما ماس ماس ماس ما م

رد (Chap. L, v. 3) المتحدم تقحدم المدائل المخة:

المحاليم صححته مفغ سيلهم حكالم محتده الم المحدم. مهلهم المسترب الم المحدم. مهلهم مسترب المصدم عددم المراب المواجع المحدم المحد

ور مهم حدید، که کمی همونیک دادی لر دد بلد این می کم کمی کم میس، الله می کم کم کم محدوری این کمی کم محدوری در الله می در

<sup>1</sup> πόψος — 2 L om. à partir de ΚΣΊπ — 3 L aj. κπ — 4 L δωκίως — 5 ξένος

<sup>1</sup> L Δαως — 2 Les mss répètent : μι τασο کل جه

الا . العمل مرحد من مالك لمسه مرحل مرحد المحدد الم

next with a con so with ited with: khamise khasi als kial khaiblasa دست مدمد مدعه الله المام منهم المارية אומצה של הנושם יקור : יהאילמשמר האמושלבש صديم عمر موم المادسات عديد عمر حديد والما والما والمام المام المام المام والمام والمام المام الم בל שבוא הבשל בלמשא. האלכין במוא האיבן عبله معمله: (v. 23) محة حدمه ماهم. (v. 23) محة, ، كِنْهُ: تعر عقله . حدنه : تحنه وه مدله وروه والم معمده مدة الماته . مديم : حدة معمله . mis. The unbergo consumer of the constant. aidera. \_ambhës resas aishbra [v. 24] הדבא האודישם בי בלך אינא נייווים ביכסבי. ور هده فه دلر سلام مه خسد حصد م مدود. مصعمة حمعت مع : علد بناحد بم سعم معدم تسقهر. هعمه : عبة لع : حدمهم . هم مس من عد : من raic ex user seimabr. sail eleabr ود درده ما ده، دمهم جمعه مدر ما الما الما مهاده عماده בוכנה האוהב הלא בג אשלה בלא במבלם עאדא השרה באונה ביל דערה היה להיו بهميتد لعنفد ملد رمها عدعد مل .ماه ده محسمحه لم فغد من حدم العمام عمده الم \*L fo 60 vo ביישר בא בא באר באר באר " [v. 22] جد معدد معدد مولم المولم مدام المالم ۵۵ دمحدد لر لممحل لحم محسه. مج عم

<sup>1</sup> Lire mhannahann LV — 2 Lire Kihanna

<sup>1</sup> Cfr σχολή — 2 L αα — 3 Lire prob. κπια — 4 L μίδια — 5 χιτών

217

ەنە. جا حصمەلەت دىنىكى. كە تىملىم تىرلىل لەل نهمه حمة لس حستهم مه محقى مهد منه المراع حدمده. مدمة المع دهم دن مغيد. مدمل دحم علمه mor rubl ram lairs. ouris. our seis. enorth rawth errob in outen. Hoe المرك القلك محقهم المسلم هدة المركة محلة ממי שא השמישה השמים בשמשה השמשה برم عند المحمد مورد معدم مورد العدم \* J fo 89 ro

בעבוא. מנס. נשעא פנים בוכח. מבוכא העבא לב. לפסל ההכא הנפצא כשנוא לבוצת indom, beauth whender it willows: אים שלבים היש מולד המש ביל שביל שמבל Llewby rappy. poe en w. runi orzicy: حسمه دهلم دله حنه لحصمه هغه صمه. : \_ מתוואם השמשמם הבשנם הניוהאה הלמשם האודים השבם השבוא איצא במשם מיים حمام: دهم مهام مالم مرهم عتب لعنه ١٠٠٠ مهد العلم عل على مله ملان علم محلم השם המשוז עיע עקד בשם עינטשין ביו تحدد باس . نحن من ماما ملسام ماما باسام با العنديم حلميم لما ممالم عدمه عدمه مناهم لفه ١١٦٦ مخ كعمه لعد محمد : محمده لعد ١٤٠ سخم. محديم لمع يد يد يدميم محن معرب معرب المعرب الم سعمه سل محمد حله دله : معامر معلم المعامرة

הומש של תושה : מלו שב אם הממם : הומל הלם

سه، حمند سه ملله مله معندمه ،مه

به ساعد محموم الله محمدة علانه بحب rus dels rhano rus. aun. Keirsa rhan oceda la lunido ocei Lodo cubo olaro.

[v. 14] و دن ممع و بناديد وي ديل عديلم ، هه د حريده i rang dan waran [s. 12] . wang an rangi له لحتک با با لحتر له، ملتخلم : حد محمقة השובה מבותל של היי בי יתושה מבותה osesta: es apen hard como pera ה אבלא. הנאש של אושי של אושי שבלי יו حدود مناحمه المالك مين ما المالك مداء ما المالك ما . 2. raes Kulas Kieas

[v. 16] ד\_: נגם ברבים. מום. ברבים דרכים منا عبدا معده مهد محمد صلعا هددنه در لسب بع عقبل، [v. 17] نصم بر مدن بر عقب المرابع الم لح 39 vo سنحت سنح سبح \* سنحت علم حمع بنام 19 de ما تنفل لعمميم مخز لفر بمممع مزحمم حديد لمخلب معدد عدم \_ معانقه على معدد مداخة مهد ما المعالم ما المعادد الما الماماء سن من سن مدمد ، محمل من بن نمح ن rubaban. [81 .v] in, rlesiary a. ans. lesiary لع ودن عصم حلمه : حض و المحن د دامه الم ادلهم هذيم. معظ ههزميم: بمحمله وحلوقدهمور. Lein: Luncaby daud. ous. Lesiary. ساعة على عنه المنا الماعة الم ~ waterials.

[v. 19] كه حكيمك <del>د</del>. حض, \* هجيمه لحتر المسمحم. • 60 ° مقه كه حمدى : حق، بقه هعنى حهمدير المعموم المود بعد لع دلاهم عم شده

דבא הגם שב אינום שם . בסלפב לא נוגהם בעד متلعه منعم معهد. [9. ع) من والم مالم من حامة عده المعد معد مدادمة المعد مدادمة المعدد ومناعم ومرام ، مستونم ، بحر مطلم لم والمحن و مدهةم حيش عل دممدمه دميم دخمه حصف. معمده من مراكب. [v. 8] بعده من منهم. الم ديد مالك دميه . من ديد معسم أدم بهدام . مُنه . أو v. 9] . عنم حكم بناء \* لا fo 59 ro معمد مهمد حدحه في المناسبة المناسبة منهد عماني ١٠٠٠ של אים . מום . שר שום . הלוצם مدد: سامع، مداشه سته عده ماد عنه ساله به تنصف مل به مام المام בשב השם: משבמים אותל אשות צותל ני בינה: מה אלא ביה שביא. מה הכנה: נו איש גולנה בי אישמש, בבדא מגעובא. אפשבשש, הי כבלא. העל מה לא אפי הלא אוא מצבע والعلم والمعتوم بالمرابع المعادم المعادم المحالمة אם היוהו הוצהו החולה . האמניה היוה מם وسر من والمرد عل وموس المعلم وموال موسوم والمرابع والمرابع المرابع الم صحمه محتر مصمه. بمنه طنه له: حدمل حدم حطيحهم علمن سللم . دنم محم سللم ي: . سامتیس به بیره مسلمی به سعیة الم محمله مسمدة حدة عدية كالمهام معتدة عمونم : ش, لع دزجه مدرجه مدعنه : له حل وو مغده مخذ ملم علد تحلمه فه ديموم المسهمها ب ماع مدم مسهم مديعه حديده المرابع المرابع الما الما المامي المعد مسامي. مسحم همه لين لمهمي حديم محمديم.

[v. 10] مدسم تحل حلعمل عند: نك لع بحديد معنده عدلم فغم لحلم ملحددند : جم ה, המבה מוצא למשבף שבלא \* ההמכא or 88 or L \* באינה מב בבתמוא הן לובוא פיא איף מי, י הלכן לב לביד פלבם הכבהמשה. מנים. נביא حميه. جر دله تهلقس. سه. جر دله علمته سه. مه تهد مددی کخه . کخه دم مل هدهم מפונד הכן וובא הכנה והא מכלא. ה, הבהכא איייאל בה לבי לשור המבשה . מום . האתוה المعدد المعاملة المن المن المناه المعامدة المعا riorula rusiael rulal rier: robite robaelsa הכן בבהסם עבלה. הבן השהלה ושנה אי אה شه دزمید حلی مدعزیم. ملص بعدی حندی ا aly exply wions from the suffection د، ده شخخ معمله دي الله على فر بريم همة حدومه. محدة. هده. دسعه حسله تمفغ لف لعدامه בבח: סבים סבבמת לה בוכח וכן בפלא. ملفات المعنى منك مهد بدنعه مافك مل حلمه معمد معنى معنى معلم المعالم معر حدني " mary es el la paide, omen en elimon, معمدله دسةهم. مستنم: لنه لعر غنه لعدمعم بعد بالمع يهد دويد : يعمله لع محمل جم בשום. ה, הנאשמו: לפסף הבה בפנושלא בלאשוא حمادله حلمهم. م، م، محر لعل مجع: دلم و بعد عدلي مدعنه . سمز حسدته : ٢٠١٥٥٥٥، بكتاء الاعتمام . مهمعالا . منه . معمعاه : لاعب makazık . aım . males ok kural : Kalazı , madıkı ירבע ,מסטרא: אין פאס, מבאי: [v. 12] وسهة عيقهر: جم صحفي ١٢٨. هده حدة الس

ישבה הבות בסבל, : בה מסהב הבהמא הנשבה [v. 3] ruly of a hoase, our. retir uthurk, sharesh, Low sich. sien reachby: every La , Libles Khiriston Kla Khires Khaaes o Liety of the part of the series of the series of من الموامع الموامع المعامد المام תשוב שיע שינה בשד שינה בשל אינה י אוצחע المهاقعة بج ميد مهد مهلي ٢٠٠٠ معيسا مديم بعا بنمه : مدنعه عمر . ملتسعلم محاه معنقد باعد الم المحمد بعدم المعدد من المعدد לפשום בי מודין מכצמן אולא דלא דעומם ב. report it was used as ou expensely \* τολοοι . αια . κοριαιά οκτεκά . αια . 100/46 \* لم نحبة. من لف لحلمه مهم حديد ، وحدي حرا من 15 من الله عن الله و الله و الله عن الله و الله عن الله و الل حدثه : بعساله لح مهم حته . له لمومع جم ملهم . صه. بج حسه معتدها. حل ملاء عدم بعد ماه بع مزم ملمعمة محتم سدته مهم فام زمن bushama. The first some seeds with the क्ष्री कार्यात्र ध्रमेय न्य प्रमेश स्वर्थ भीत्र سلد . فاد دومه عس موليه بي . هاه . ميسد الم هومه بخ محسمه محاءمه بخ عمعه محل سه حد تسمه لمه مد مدحد من تحدد المحدد نه مله بحمل منهم الحسي المساء.

1 Lire κθαπιζη — 2 L θέπκθκ — 3 L σιβηκ

. من العجمة من المناس من الله المناس במסט. זית בענמם האדו. מנס. זילו , מיס [v. 5-6] האומר ב אוזה אומה ממשה במשבה אם ماه معد ما مرام ، مالموره مرستمور נא בוותם במושה א אווא מושה שבחמשבר : حة مصمور [٧. 6] من والما من المام من ا عمص زب بداه مسلم مالية بعاد مصاحة בן אום אם אמוֹםמה, בבנת . בבוא נמיואש ٠٠٠٠ لم معمده معدد ، خبده عدد م " wis that with the idea with and winter the same with the الحديثان معلى معد محمد ملك على عطي على دناء ماه معتد عد منعدم متوهد . مناع سديده مه عدن . مدنه . مدنه به دهد بده مدهد الم ادخ دیم ، در این معلی عدم کاملا (v. 7) المعند مدیناده در این المعنوب בו מום. האם שלה אלא בלשעה הבהמשבין בנומם וג عتل، ماء ،حمد معنى معنى معنى معنى معنى معنى was when color when whence سهم خامه وهده الحدم عصد والمالة المالة بقدم حوله منهمهم حله الممد : مول سده. بعملهم سمحصم حبد فيسع حز له: علا احن دن هله جم عدلی معدم مدد תאטותם מסתאת תאטור זים . מום . השניים hadra nowhom . They to, of emishen ود حملهم عقبه وسفند محتد عمده عد عمر حية من الأوراع و الأوراع و الأوراع و الأوراع و الأوراع الأورع الأوراع الأورا השבה בלם בשלא הבשלם. אים השלב. הכלב משתב שם מאני : המחמה ישוש אחם ההעשה حمدمه

,mäur מוֹשׁת הֹוֹנִיז ,m בֹּ [Chap. XLVII, v. 3] אים של אל יבי במור מבי " במי במי במי ים יים אל יים אל יים אל יים במים יים יים אל יים مهم لمعن حدود على المعنى ممل ممص المصالحة عاتم مهتم المعنوس المعنوس ملاه مراد معالمه حدم محام معادمه م بعر [v. 4] . بعرضه مدة حم مص بساغ متهمه ه، احمدهده : وحدادم مظلم موسم حم مل عمر ١٠٠ Lean, mant it dishort whatar רמש ישי פארז . מש . האים השל (v. 12) حده نام مه مع معل مه معل مهم دمنوسه لاماء على معروس، وماء الما الماء ال نه دیم ۴ این محدد خدمت این محدد این مح لمنه: درسه من ندعم دعقده من من من من مدتمما بعة مدين بعدم حمماء محاء محاء محادمة יאר בשמער . מש . אלשים דעש [v. 22] . אנם ٣٠٥٨ نوريع مستخلص . هده أ. ملتولي المسر ١٠٠٠ مسر صمح لصم . [13 .v] ش, تبعيده مسخد مل بند . هده. هم محقه, مل محتوه, شدم ولحتم هق, الماء مدءة مع مع معاصمه من مهرة . الانهامة محسقهر : حشر المهمم حملهمط محلمد : فغد لمالهم معليدهم علد محمد مديد ماهد عديد تحديم مستن مليم المسكن في عدد عمد لم المصور. هده. لعدلم تحلمه فه دلدبه همه ماه ماه نضد هناسه بن لد مده عد . مهاسا Liz us Lia.

שב אה [Chap. XLVIII, v. 7] תיושבו אסם תלו מצושו עוד . משמו האומשם מהא הבשא שנת הנולמבו שם אבמוסמה,. המא אבמ حللة الله معمله مهم معمله ماء علم الم ، معدمه لحموس معدمه العامل المعلقم المعالم ال خذب لح لحتر مهمد: وحمل عليه فجه ممتم באבוז הלה . הבא של הלוז הנישה . מסגהל ובהוא מן ובא. [10. 16] במי, הכלאבא הפוטע מן حل درعه بدنه لللتم: سه، ولحل سه بج حماة יי בלאה מה בהן החן ביון: איש הח הלואא حدم منص لے . منحد دم ٥٠٠٥٨ . حیل هدم حمر لسم \* J fo 87 ro محد علي ف ( v. 6 ) من المحدد ا האנישה הלישב השנים הלוש . לי במהניהה 不分ib 不知る 以 don 不由 不以不 [v. 22] . \_ amla " حل مديم : ممين هم منهد مريم لم عصيم [بدخم بهنغ . همجمه و دمويم سيريم . شهد نسم ٣٠٠ لم عديم]؛ فر دلدتر مهد حله دستراه. שבעת בין המף שבין: הכלל וצאה האונים אלשיבם المنا عمم شعمن معمد لهم المام شعمد المام دسة له مرد له محسم عدمه دعة ته بعده הין בשופה הכתצלה. בהי, הכן להלה איף הבשופא محمد معند حمر شده الحجم هده المحمد ستحميس حش وحديه بقم وصبح است من عد: ملعب لعدة الاغم بما منطحة مدام عد عمله حجمله وه منهم منهم منهم منهمه حتم معنى ورحده محم موحيه حلمه.

<sup>1</sup> J om, — 2 Dans la marge des mss : 1 5 — 3 σχῆμα

مل دهن محلم مهمه : مهم بمحن ملهم لمهد . محتق سريت لسه، منف محلم ههه. المهرة حبيعمساء مهم ممص سيف محنعته محيقاء بر oladry ouries. [6. 14] of themo lein י איזים אד: איאט איאט איאט יאר : בי ישו ומוא. הלובחם לב כאשהה, השמפ. האבן עלים עות תצוצם משלשתו : הואש תששם היםות Le Kiruk . mhajazi yek kjazia mhaziza ruber, race salot in, roce orsich. ci, ہیں, معمد محمد المحمد المحمد محمد بقع کے اللہ مصقع عن ده حملة المعم حراه المعمود ماء ما ما ما ما مه مهم د مد د معاناء، حجم دلمانه بعد همه علا دهم مهخذ. دهنه المناعات ، على المناعات مصدخة من معتما المناعات ، أو والمناعات المناعات ال مجم عل مد مدسه حدمه . مدم علا مدم مد محصه بمع عد حبانه مه ندع لصم مه حدم الماء . مقدم منه عجد حامه مده مراء . مصفدة ידשה בוצו בשו בש בבשא בביא האבשה. حد زیم لصم حدمهدی برش برهبه لحد المستصم حدد زیمه حسد. هده. فهر. حقعمته : جم حسه لم 🗷 רצייוש ארל משםז יארז : רובין זיל אשאפאז \* I to 86 to . عصم حمد حبز : حمصنصد، حتح معصص (v. 34) فر تسحم حتم علم علم مرت لحسم : والمحسنون وور عل ومفعده حده حداسحه بمحده، שלילא סגאב כל לעול מסא: עממבן אב בבנובן בי حله تعالم معنى محل ساء محل معلم حلمت

قور دره الموسع . درسائم کے معاصم لی عل مقر

تربعه معدم له لعمدنا.

ده بالمان من المان بن المان المان

പ്പ . വന . ,പ്പ ചാര്മ്മ ,ന് [Chap. XLV, v. 4] حمهر ، معتد، دمعم عل معتد معتد معتد . \_ منعامه معمسدا ممناء سامه (v. 16) م، ومجنه مخمر مع محتد محتد، ما (v. 16) ٠٠ حقيمهر. هده. سيم لح لحد: حد عصمه دله حديم محدد عدم لعند مدنع الاعدم بدعد المعالم المعال المراسم معدم لتوزيد : من حدم لمعلم لصباما معلماء مرع ملء متم مديت معلء ملير " במור מסמשב : הרגונם הנותה במשל ליות בת المعلمة عدة ، المعلم عدفت معدمة عد المعلم « لع حدوزي وسعزي ولسعي . محمة حقلمہ آ. [v. 18] مامحلم حملت محتاجہ سامه نخم « مللهمد : بام ملمة محمس عدم [v. 22] ты, ф [v. 24] . - aas т muai филы (v. 27] من بهمل دهمنه ما دهم دهم.

وقع مراحم المعلم (Chap. XLVI, v. 26) مراحم المعنى مراحم المعنى مدام المعنى معمد مراحم المعنى عصم المعنى عمد المعنى المعن

<sup>1</sup> Lire ανμισπ V, Peš. — 2 L κνικπ — 3 γένος —

4 λεκτίκιον — 5 Dans la marge des mss : □ . \_ — 6 Peš. κτων

7 μοῦλα — 8 στολή — 9 L α2κδ

نعمد عصمع تشعب معمده عمد العده الم المام ال הבליהבים הי ומסך מבסוף אמיוא.

. באשים אלא האשים [Chap. XLIII, v. 11] י שומי בדרא אמן הווב אדוא הלבע. מנו. ביהא אמי ביהא יהדים יהשומלשהי אם מם היושה השונה دهمعمد مهمه شمعه أحمه عصمه محتل . براقع سيته: عدلهم لع دنه، مسته : دلتهم لع معد ، معدد سر مصفاله معدده معلاء ١٠٠٠ دخلعه. عليه به به ديلمه. واللحم مردد العدم الماله الله عدم العد المهم فرد تزده لر مدهد ، محقه ، معموله باعتها ، معلمه השמשמשם : שמשמשם

رمد . معنع، مسلمه حل [Chap. XLII, v. 15] به " Kuan " Keamin Kut La . \_ arien mulau : was awa walar . as we [Chap. XLIII, v. 23] حمعا سحيد

. عمله : معله . معله [Chap. XLIV, v. 2] . لع. تحب تحد خلام هوم نصله تمهد هقسه علب مهدم مدسم . مدهم بعدت الله بالم مع معمد مادر بعقد بمنقع ملحداند ععمد بع אא מאל במא

د ترحما ، م محمل، به الأدال به عنه المحتربة . من الأدال المحتربة دحن دها دها مها مهام مرحمه مهام حديد اسدهها محتب جم مدمع عدله سلم الحرائم

¹ τιμή — ² ξητίνη — ³ οποβάλσαμον — ⁴ στύραξ — 5 πιστάκη — \* κασία — 7 γένος — 8 Lire καμέπ L — 9 στακτή — 10 μαρσύπιον, μάφσιππος — <sup>11</sup> φιάλη — <sup>12</sup> σκύφος — <sup>13</sup> Dans la marge des mss : csco. - 126.

GENESE, XLI, 16.45-46.49.51-52.54.57; XLII, 24.4.13.36 206

אם במשבת \$ [v. 45] \$ משבתם במשלה האם במש نص تحرنی مست عمدنه تملمه عملمه. ro 85 ro ل \* منه. حديث عصعه. حضر تحديثه مهم \* لمعنوم השבשא בנוא מסל. שפול פבע בקואול: מצבעוא הבשבילא. [40 .v] כד אבבשביא אני שוף בה אוהכן. נ ه معنی محدی عنی محصد محمد محمد محمد محمد محمد عند ا محد مح مدم مذحم حدة الملام عتني محمد للم هميميم عيتي. محمه حة محمم محمة عيتي. עד אים אים במוא : אים שבה שבה אים אים אים (v. 49] اه مراد من المعلم المع

المنته الماحمي ما عقل الم سجل الملمة بالمنطقي. محمد موسم مقم لم سجد. منقس محل ו האודבו מעש אסהעם בין ששמה המש הבוואו : مضع مهد تعد مهد مهام مه عصهم مدحدة بالمعدد حصر . وحد علد خصم لحراب : ملعه الم من حدم دهم عن من مدم احدام مهم طبقة وهم نعد موم من المام حله معتقبات لى مصطر لهدى. [v. 51] دىعى: محاصد ك سعيد لع مالمه عمل وصحومه وحصل معتقه. בבסיאה הישה ל אושה בלא מכן . [v. 52] אפים כ rejubby. Heim la orinru oribun. רשלב שלבי : המשם היו היושבים מית [v. 24] صوب عوية. [73 .v] ف. تلحمة سلف لحرم ملهنف. uzuba a, Li ujuba.

بع نصحمر معدد بث [Chap. XLII, v. 24] حمص دمه حمية بع نوم مهم يد : حمله העדבן משפ 💠 (v. 4) מחסבל שמסב באד לבל. (v. 13) הי, העד באסמה. מנס. באס (v. 13) בין העד אין העד באסמה.

1 Dans la marge des mss: ム . - 2 Lire レベレンめ L -3 L λκι λκ — 4 Dans la marge des mss : Δ . — 5 καιρός

بع: دهم بنام مسلم عدة به بده بده دغم دغم الم المحملة معمده معلمة المناهدة المناع האלהישל מהכבסה, הסיבלה הכיבשה. אישי הי, تحمل هغي محر. [30 . باند: مل دوس ممم مممل י מֹל ייל מגק אעם מה, אעדע ווע דעבאי. אל מגה حمصه من اسه نام. حلمت دم حصفة ددندم مل دنة به به به المن المن مهم معلم معلم معلما متزبد: سحعه علمه حيقه, تهم عرزه. ۰. و 15 م 1 \* كانتى ش, تكاهم انس مع مدى معهم منبي انس مع مدى معهم منبي الله منبي منبي الله من الله من الله من الله من الله منبي الله منبي الله منبي الله منبي الله من الله منبي الله منبي الله منبي الله منبي الله منبي سه. أميم محم مدهم لاميم تميم سهم المعتم المع הכלו מל לום אלמו, כן הוצ המכול מו מוכאו حد بمحزم بحصيص : حد لمه ش, بهذ حددلم ndaie. Jaeiain mah nag peug engah asition rabady: cars scion seretaria סביבססד הלאכיומק סבובישסא אשעם. סכונים foews? repeas ocein records oraics. up. ماند بنب ممحنه منسه به تمنع عده क प्रवात

. منه . معمل مبعب ش (Chap. XXXIX, v. 12 ss)

. معب المحمد ماه . هناه ماه خلام المحمد المحمد

من ملك تسعيم ولمحدهم. كم في دريد معده ولا المريد معده والمراب والمريد والمري

راهة. XLI, v. 2] جر کسم بنات تصلم ماهة من الماقه ملات معلی معامی جر سوامی حلی بر الله بر حلی ماه جر دستات محلم بر الله بر حلی بر معامی مختری ماه بر حداث محمد من الله بر حداث محمد مختری بر محمد مختری بر محمد من الله بر ال

<sup>1</sup> Avec le sens de - 2 L καιίσκιον - 3 κανίσκιον - 4 σεμίδαλις - 5 κόφινος

ا المعلم : المناس المعلم المع مه. حدلحت. صه. زحم جر محده. [v. 2] ش المعنى مدين به مهم مناع مديد و حديث المام مسلسف. [9 .v] حد ند در مام مام دله شهم انكه: معناط که مدنا مدمه عفد: که مدمه کمنا مد بط ملاء بغد الا 16] به مسمل مدن الله ملاء بدح دخلمه به و نه دهنهمه و دحمه مدر الملك من المعناد من المستنام الملكة من المستنام . ضلتعه محرك حمومة : محلة وv. 14] رب. 18] ملم ملم حمد مدم ملك مكامة الم عمع عميه عمل معمر لحيم سمه. حيل " ד בביד מסא משוא. " אפ שבל דא הלביץ מסא פי 1 to 84 vo מסא פי 1 to 84 vo מסא المستعبد مديم وم سلف عدعه سحسم محنة. hali : wassaw . \* Klubas : walor . Kis . aum مدام . تم ماء حسما مديه ماء . حاءه " حالت بحديث هي . مله على المناهم الم במשבות הנשבה. בשבלה העלבת השלבה הכם יהושישו השנים ידיני שדושל אשם בששר הידולה הביזוה יהל שמל בה הפצפב . באמאנה الاعلاء ما ماما : الاعلام [v. 23] . الاعلام " the sup radia conserved: " they come water . yet do שלא: יעות 'שר ישל ,מ רבוזש: רעום ' [v. 26] 

· المراعة من المناهة المناها : المناهد المناهد المناهد المناهد المناهدة ال [٧. 28] حجمتم بينة اختمه اختمه المهد الم וסוא. בג גובא גמגא אליום מסס. גמנא בבגא صه دیل محلل دسحسه خدم محدد علم حردس له . [v. 36] لعه لمعة حصرت أد التبعة ا Lx2. orgin sig. one. exerce at region report experse process and transfer contractions معا مر محمد من من من محمد من المعام ما المعام ما المعام ال نع، وهم وحمة ادب عدديل لم موه حمة محمد الله لم ين مجز معد لادة مد من عمر دخر حل דייוא דורבם בשני סווא באיבו בשם בשים בשם ביאים בשם ביאים جم مهمتصم سلم. حلمه محاصده مصعد. רבם אל מולא ., שמשרא האששה האמצים י אינה לע בש L fo 56 ro سقهر. دهةهم دليت حروب لستهوب ولحسه יוד : יושר סשו ער : הדורם המסוסצש בסשל لع مدهسه عديد المسافة عديث المعدولات. עדא לבסדם דעלה דובים המים המים הבים המים معهد. مملل صعمله مستمر. متحم مم ملم ह. क्रकेट क्षां हर्द्या हिंदिन स्थाप हर्द्या 🗠 בלים מסא הנוש לבלבל . השלבל היו בביצם למים בילב امعمهر. هديم ملمعه جد صعمل مسقهر رحيفه : Kison Kl. mhausing benjahk Kisha hlel درمه حذ معنه معنه معنه دملع : دهم المرهم المعنون والم وير محمود وموهد وهواء والمرابع حلمه حدين من مة مه عنه ليه من ملم مهم. ملعمه والمن المسام مالي ما معام . ന്ച്ചെന്

<sup>1</sup> L aj. - 3 νόμος - 4 Cfr φακιόλιον - 5 τύπος -6 ἀρραδών -7 στολή -8 Dans la marge des mss : 12 . -9 Lire or - 10 L om.

 $<sup>^{1}</sup>$  δητίνη —  $^{2}$  στακτή —  $^{3}$  δηνάριον —  $^{4}$  μάγειρος —  $^{5}$  L om, — <sup>6</sup> χαστρᾶτος — <sup>7</sup> Cfr πρόνοος

: dazi \_ come oila , mänki kanul andii

miss rela compilar especial

Leód icodn raty rhous. no cei er whith.

רסה אים. מים. בלי המשה, י $\dot{\psi}$ י מים. יים [v. 11]

عهد شر دردند لر بلنه مده مدعند دد

ستها مسلم مدندمها مدمهام ماسام

العمدم عهم لمخل معمد محمد

രൻ പ്രയൂ പ്ര : പ്രവം [v. 19] . ്ചു എവ പ്രത

ستاعمعد مداهم بهم : مدمة مداعة المناعبة

بهما معتقد معتدم الله الماته الماته

لاغف محنديم . معمد، بطالحه عدما

معردی، محتر امع دیر معمدیا شام دیمونده معردی محدد دیم دیم دیم دیمونده دیمونده

وزم معمدتات و معند منه منه المناتعد منه المناتعد منه

منع معدة ما المام الماعتدم بع حاها منعدم فخم المعتد معدة الماما مداعك بعد الماما مناعد الماما مناعد الماماء ال

معتد عدة مهد . مه بغمه و ماميد

: רטישור . <sup>8</sup> אשים יים ארז א האבש : <sup>7</sup> אשים יים [v. 25]

الأيك : الامان . "المعدة معادة بما "الالهدمة

" Katafora " Kura: Kura la mafora".

ود معتلم مهوديم. حد الماح لعر عديم مهديم ودعنه.

" לאניא הבא הבא הלאה הכא ייי ביא היי ביא וכביא איי ביא וכביא המלהוא בינ מלהוא היי ביא היי ביא וכביא איי

201

جم نسلد مد علد وسعم صمه مصده للم مملم، בוסבדסה,: איש ויפום במבדוא שמב בלובן. ض, [تحملات] المجتمع عده في معلميه والمعتمدة المعتمدة الم عجم امنة . ش, تفنم لين امنه له . علد تحين, אובא פוסא ופון סכבכסן. סכנסוא לעסד לבצין : هديم لحميم بحديثهم. موسمهم بخا حموسه، «سامه : سنوم ، دویاه : مربع : حموره ا حدم حلم مرح شه ورم شه . منه دمه مدم יארטמס הבינת השבחה השם השם המשמש במשמשתל היסוֹזב תלת . האשב מלם מה היהשה تبطية بعيم مستميس. [v. 7] ممام محبة حور. حديم صمم كنة لسرويه مجمعة بالمعقب لحقه المعتب שהוא : אים נושטא יוף וצישבן אים ביא ובשבן لاجتعام حدفه هديل سهر وهيد له : علا وحمله وا حده الم الم معلم الم اله و [v. 9] محمر وسية حسم براما دوه حدم حدم برام المسام מבר בים בים משא ממש הלשש פרם . האמשים به مدر: سا معرف بن عد عمم معرف به المرب به المر العلمة معدله من به معدله معدلها ش, تحمنهم مريم ملكم مرعدة معمنهم، محلل העד אות במו יאם בעד מם הכן לובת במור העד محملة. من حل دمة عمد مد كمعم יי מש אש משם א הבעה בנים מו הבשה אל : הבשה אבה : אמם הש בד אמם הבבה הל שמא . המם سلم بعدد. معند بلفتم معند معده مرسه אי ער : , מסאר מש ארבאז , מֹס [v. 10] . איש אין

1 Lire και Peš. — 2 L κλιπεκί — 3 Dans la marge des mss :
α2 . \_ - 4 L λιπεκ — 5 L λιπεκ — 6 L κλιπεκ
— 7 ξητίνη — 8 ὀποδάλσαμον — 9 J m. p. et V; L κλιας — 10 στύραξ

1 χιτών; J om, — 2 L aj. •  $\pi$  — 3 χιτών —  $^4$  κυάνεος

اسا الله : مرات المحت الله المحت ا

مهعة ملاعم لد نيز نخلا [Chap. XXXVI]

(5) من المحمد المناه المحمد الم

1 L 1 2 Cfr πρόνοος — 3 γένος — 4 ἡγεμών — 5 Dans la marge des mss : 2 — 6 L αραπ, — 7 ἡμίονος — 8 L ομ, — 9 πόρος

המן בוצבא: המהמה אלשורה וכן אומאה חובן בון

حصه. محلمنه صمه صحته حلل ستعبسه

معمة هيمه من معلد تا معدد عدم معرف معرف معرف معرف معرف معرف المعرف معرف معرف المعرف معرف المعرف الم

: רבו דיסת בלבל מסא בשנים. אמין בים : בפל محديد ما : محدد منعام بعدد منعام المربعة عدم حدمه بع المعانف عدم المحدد مرتب معدما שבע מסא בצא המענוא כבאכא. סמק אמק . אנבל שבא המבנוא הנושמא. מנם. בנואה בבלא: צובלא אמל האשפת. מבבל אפלכ ചാല് ന്റെ പ്രസ് വൽ : സ്വരം . ചപ്രർസ് വരു מבינה כבינה מסביבים : מס ביה האשבעו עמין ' באגבוא. באמל מבא 🌣 (ע. 33 מבא ٠٠ مود وهم عمد عمد عمد علمدهم בנשאה. שלשלא מם בי אבימת אבימת אם בי स्त्र मेवर वक्ष्य . वक्ष्य मेवर व्यक्षर . व्यक्ष्य comet exit march Lisand. isond Lie. ווע לשבר השף השרה. [93 .v] במשב נשף השבה. בשמה שלים בישה [Chap. XXXVII, v. 2] אה הבת כנו אתמאא ובא מסא. אסם בל realy more to origin. And, was fe. new wir with hori. The bac pounds ويعلم له محمده مدة مهد مده عمده عمد المعالم ال יי איש פסשם כו של הע המפשבוא: אישי לב כושא \*J fo 82 vo. 5 aum .\_ amask sans \* Le ama keis وبه مديد حصوعد به منه بديمة بديمة معديتهم مسموه, عمر معدد: معل هدم حسد له. במה, זאה יהשל שסוישה: אול, לבמם בי סהצובא. מנם בהת הבבה בהושלא: ההי לא حيملم مسقهر سلف شر بصنمهمر. حيل بمقسر سلم rom atio . aum . rom atio [v. 3] . rom له محمد محمد لعبده الهده مهد المام ا عنته. مود مون زنم موم له مل ددونه موم 1 V ajabk — 2 Lire محمد . Cfr Field, I, 52 — 3 L عمده

— 4 έξαπλᾶ — 5 L aj. — 7

תשש השא היא הוא איא משבש היא הנפא בעודה mis dur . am . mhain dur, , i [v. 25] . mus سهما من فرده و در مرام و المرام و المرا ספאד בן מחסום: מבנא אם בנוק גולוב. עורחה ליב בלבא מי. מיבא הין לבומלא מי, הכולמי שיים. ז אבא מיל מיל מיל מיל מיל מיל מיל מיל מיל (v. 32) באס בסומב הנבב הנב הבוח הכלפוץ הכלפוץ معله، محنعته سلم مل من عله معند تندم له حمدهم لاللك مماسر علمه ممدسة epresent free present respond to the set fr super " حمدد الساءم بج عد لحم : ٢٠٠٨ معدد حمة حدة مصام مهملاعاء مدءهمعا . معتد عموءهه باعده حدمام بع ندر محمد بالعدم ملك الم منعل ما ما ما المام مناع عنه معامه عدة مهد مدند المعتدة הפותש על הבדה מות אילו : היא של הבולם تددم. دؤم معملات للمحدث حدد والمنزز بحر وم بدا به ما : معدا بداة مه نعد عمر به . بدانه ded to some whom with the learn o 14 o 14 × مسلمهم. \* مدهند مهمد معدد المهم مجمده لحنك عممين وهمه والمرابع المناعلة مملمد له. عيد للر جم متدهه، معده تعرمهد بخ لم . حلل بدنل من حدم مهن برح الم

ر براكت . من . من . من [Chap. XXXIII, v. 3] ه الله ما له معنى محم في الله معنى محم الله معنى الله على الله عل لعلم معنين مراعب ميكدهم ناست : معنين لسحمه

1 Lire — 2 Dans la marge des mss : — 3 πόρος - 4 φιάλη - 5 Cfr σήχωμα

plus of codes 1200. acres of and sules للفاحيم وم حميد مه وم مرام محكم مكند مه למהא. [ע. 14] מה, הוֹעל בבהלא. מנס. כמשלף אנא عجمه عهد سلقههم عدم المعدمة حن و حعدما ملعم مدعن محمد مدم جما والمعالمة والمع בק דבר הבהע. [9 .v] מי, המג'א הליש. מנם. עד, حجمهن مرسر ش محمد على المعمد وبر 17] محمد المعمد ال اعممه، سبق حلله لع مديد محمد حعمل للهنديم. صمحمه : لصمه حقميم. سر العلم : العلم : العلم العل rand the it wis to the rest of the rand in ration, with

ما . مام \_ محمد مجمع ، ثن [Chap. XXXIV, v. 25] مرتبعه عديده المربعة المربعة عديم المربعة عديمة المربعة المرب ، به بع مداره . مصتبد ر مدد مزید مه عمد دنس مع بلد دلناء عد معد حديه ما منه المناهم ال مرم سلاء کے . مصصحے رصه محمل می والم ल्याय एवं क्यांक्य एवं वर्षाक्य त्रं त्याव रू وحدد معنال والمعنوب مهم والمعالم المعالم المعا مل عندی در دری دری دری می مراده האסב בלע הבה שהם לשהא שלכה יי

1 L -ans la marge des mss: 3- . - 3 L \_ amiaula — 4 Dans la marge de JV : haushan احتكم درانهم محونه تمحن دحمة دهمه مسعدم مرنه ديد حصه لحمهد ملحم ملمنح. ممله لمنحم علا معمد محتمص، حسدنم. onders seems, leas exists soften. . ao i L

سعر المراع المراعة الم

. স্বাহনত স্বস্থাত অত অত্ত্ৰত [Chap. XXXII, v. 1] محمد دموه دلسة معدد مدحه معدده علمه , שלוא . רעונה : ערובא שלא . אונה (v. 2) . רעונה . و معد عمع مداعه معدله، معدده ما rura Eleptica respire original poer case. הבשא הם, הם באלים. [v. 24-25] בבשל הם, הם הנשמם حمدته محجم له حم سه: مصممه، حعلمه. « مالم ما معد علام ما معد علام ما معدام ... ما ما معدام ما معدام علام ما معدام معدا مصد بعبر منعدم منعدم منعب لف، بمرا مصد הבין יוא המשבא . באשפים י בבי שבה בבה مزعم حلء ما محمدة معام ماء مراء mpo sport notor Treps of server נו מבת עבה לה כנה באכה. הכנה באכא עבהה הנא נעשבים הי עוֹנוֹ נישׁם הכלשוח סהכן בעומי عدد المعتدم بانتدام بن العام به المعترب ما عدد \* الم الم الم لد لحامه وم عم \* العام حقد سر العام الم الم الم الم שבא : האש, לבל בא מספבא האנצאי. הבא מהא ים אולא שממב האנא מם לכא מם ההאו בפבם. ما : من به منامه معر منامه من [v. 28] عمر مادي محند . ملم محمد محامد عمد معمد الم באמנים ' עבוד ול , מס (v. 26) . האבע ' ביא אבוד איי האובע ביא מנים ו لع دليم سجمه مدل سله من ديمنده عجب دنم \* معامل حب معانات: المنهده [v. 28] . مرممنعه عنه eigne han cae lag. [08 v] eunt: 

ער אוש איז און הספטה : פה אבסה [v. 49]

معه فه ۱۱قطم له دست مرد معطلم لم حماسيد

<sup>1</sup> Cfr πρόνοος — 2 σχῆμα. LV ユュロベコ — 3 L ベェンベュ — 6 L καλκ — 7 πρόσωπον

<sup>1</sup> L aj. - 2 Dans la marge des mss: - 3 L m. p. ~ 1 al - 4 L ... - 3 L

שמוא זכבים השמה אבמבים שבמים אבמש منع لع دست مامن بعم احنه المناهد لحديد בא האמולם. מס . הנוזו , מס [v. 21] . האטור של الله احديث عوب مود لله مالم مال دينه. (v. 27) مر جم معفیه وسحم حد. هده. حدو ב, ליבט אאר. [v. 30] שׁ, גבעה אאר בי אוא יש صده. له محسمه مرينه ادم له لحصمه. [v. 27] نظيم وجندر مدين : حديم المناز (v. 27 حقلهم موسل حدم حريب منهم منهم لنه لم مبد علم محمد علم بلمة ملك ميه مامه ملك בבילה . אל במור הישוד העודה האבה מות בילה האבה حسة المار عدد عدد عرب المرتبط المرتبط المرتبط المرابط نة بتمسة بخ مهد لمعد ١٥٠ متامة [v. 37] . هنه منقسه من تحمومهم . مود له من حمل تعدمهم מפובען אווא הבבינים אול מסט במסם אווא הבינים הים הלוז שלה באה המשוז . מם היותם הלוז פיז جمعه الله الله عدد اله الله عدد . [38] عالم المربع الماء المركب الم الملع مس عبد المعلم الم سرح مدیم دم حجد دیمعمدله لحم بجم مده. مدحمه. معرضه: دحقلعه داقمه عمر عدمد اعمر من ته دم مسحه مدته دیم، تهدا دمم مة, حدمل عدمت المحلم المحلم من منه عدم منه المحلم ا احله بح لمنه عل موم دنه . ملك بع ساء تخبع: حدده من المر ، متعدد ، معتدد ، موتد معتصم بحمالهم بع سهنه بطقهم : شعدهم

1 Lire και LV — 2 Lire και Peš.; dans la marge des mss : τις — 3 ἀγωγός

freely exercises, expression of the off سلته شملع « تدلك » تاله معدلهمه مدله من وه ما ا لحمسدهم له علمه مهتم عنصديم مع معدم اقله: التم جمعم حعسه داحمةم جم صلم د برمض محتم مرتع، [v. 35] . مهنیاء ، سته. لهم سحمعه نخد علد دعة عد عد سته. ושלא. מנס. על כו שלא מבלאוים לבוהס של י י معمد مهدنات مرتب محسنة مربع عدم أو [v. 41] יו פונבילא. מנס. בוכנא הפגס בסבא<sup>3</sup> מכלל העבים 10 العساء : محلة العساء حيقه المعام : معام בלליביה במין הכם לא הושלא. בבה מסא מהא בש בוא המשמכם הביא של ומבמא: הבה מוהם" سرم لمقلم. ستحم مسخم سدم هر حصم علم. هده. ני עבים לשינה הולמש בעבה אי ו בני מונה יי בי מונה سخم حلم مر المحسمة وحسمام والمرام عمله حديمه غمل لفر وحمله ومسحل محمد. حضر بدير سنت حتك مزاحد حسك لعمل سمزملهم حمله ليليم وهنام وسعد لعمل لموسعه . مديم ساته ع دره . بدفه دهاد دهای بدن در ۱۰ . منايته

منه . منه المنا المنه به المنه المنه المنه . منه . منه المنه الم

حدول معدم الحكم المحديد الم معدسين (۷. 17) م، بحتیم ، شدیم ، حیم ، صدی می ، میک ، השובה בדום המם למם למם : הנוש : בנוש : عجز . من . شاءمه ؟ ﴿ ﴿ حَلَى اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ اللَّالِي اللَّا لَا اللَّهُ اللَّا لَا اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّا لَا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ ا ولحدة. [٧. 23] ش, ولعم محل لم حمومه. له عد משבים ואם השנה אשו הלו הלה . אנים משנה שששלה האושבוז ישה : הנדה בן מש האר جر مدخدش . [۷. 31] ش، دلام مدل در الله در مدخد مدخد مدل در الا سفع بين م و به ما د جا د ما معلق : " من محلك بعنه معلق . " به معلق الله ما به ما به ما به ما به ما به ما به ما حدث حدود على عمله مهم له وسل على الله אשראה מסף השלבה : עבשים שנים בצים בינים בי حديد به د بد בבילאה: תבשום היש שהל יומה האדם . Kilia 'Kay subby Khazif 13 al : त्रेलंबर म्रेनंकेन त्र्वांस् एर. 24.29] الم من دها عصمه الماء باهم مهد

. ഖന . പ്ര റിച്ച <sup>8</sup> പ്രി ,ന് [Chap. XXX, v. 1] مهد وحات من حلم من الا عن من الله عن من الله הבישה. מום. השל הלוז שבו מום. הבישה حبل سه در دله ه ه د ته عجمد حدم وهه ۸ م ובגע אלשא ז. ובגא מגמ גמסל שליא [v. 20] בתבסוץ. תמוץ תות ותלישה הי שלוא لتعديث ويدونون دمور معمومهم ونسهم مدير تىقوم كادىك تدلك ، كن بى سادىك مداسهد الم لملهم

حتىمم .

. حمل : حنا المرامة (Chap. XXIX, v. 31-XXX, v. 24) من نحم مرتب مستن مدر : بنوحم لح.

1 La leçon de l'Hébreu semble être tombée - 2 Dans la marge des mss: 4 . - 3 L om. - 4 LV mass - 5 V om. - 6 L om. \_ 7 γένος \_ 8 JL; J m. p. et V < \ \_ < απ - 9 φερνή

191 GEN., XXIX, 31-XXX, 24 (XXXV, 18); XXX, 6.11.1.13-14

. \* rhad or . \* ruers . , al . rhare . \_ arre سه. سعده هاه . \* لما د حلر . معنغ : حجد غام . ماه . ماه . ماه فحد من من المادي تنه. که حمله تسمه که د هول د هوی معلمه کر. ، به محمد مستنى : سهل لم خدنى : خدمه ، ج حدنه مهمفهله عمر سه .. حدم سهل عمالم سه مله حدمله. معيد بسنهمه بلين محمد upo espeno epply seis. A:: Lin. nais: because in abits. To foch. Trace: ٠٠ ٢١٤٠ منه ملك مرية مدية مستند فه בגב הכשעו שעודה מסש בן אנמה האנמם ל. احمله عن احديم في من معدني المناع ال . പ്രാവാധ . വര . പ്രാവം . വര . പ്രവാധം . ستنه: به به ده ده ده ده ده ده. ور وماد ما با ومعناهم و الماد ما معاده و الم ים: (Chap. XXXV, v. 18] . אבי הלם תינות مادر. حدنهم ملي دماده. من دن محسلم. אשיים מבשאטא לב.

. வன . ಸತ್ತುಸೂ ಸಂದರ್ಭ ಖಸಸ , ಈ [Chap. XXX, v. 6] דבעה העובא בהבע ההאשפבין שום: בה בהא \* عنى العمارة من العالم المناسع العالم و العالم و العالم معنعر مد به براد مه . « براده المراده in [v. 13] . Ksirio Kasi L ausero Kis L es redresond, de e. ono. reture Les rends: حنه, دلصهم مد لحزيم سد لديم هدوم. صحال: عدسر لع حدة معجد لر صلامه . محعدسه مه له : השמשב [v. 14] . הבומש אשתב המוצל הנה פה

> 1 L Kilana - 2 Avec le sens de Khal - 3 L Kiai -4 L ana - 5 L ana - 6 Pour 1 - 7 JL; J m. p. et V ペン \_ べ \_ ~ 8 LV ペンベ べんしつ - 9 Lire エス Peš. csco. - 126.

العصف النصف المنال العصف المنال الم المهم المنال المنال

اه مر المعالم من المعالم المع والمامكة مهد : ١٨٠٠ مصح ١١٠٨ تسلك הנסדבה האפן בונם כין כים אכםם, לא נפשסם عديه: حل تدحل ده مهمه، عالمه، دويام: المعاديم لع ممادة ملاء منام عليم المعام المعام الم سة ورح المحم وحود حل حله ما المتحم المحمد المرابع الم حیس محمد کے کے حصامہ معاملے حيية من دومر ومحوزيه و عديد المركبة תלשאה ה הצורם משו : בשורה הצלשה לעלא בעד עד דבן ולבש הבחםב: מים השוף וול בים היסול לאולים היה. העובא: הול הגל הקסף حذيم وحمويه وشوه حيدي حميدي وحميد אשרבין . \_ ממשו השב \_ ממשים , במהלמהל גול لنعنه ومدلك هلمم سمه متلمدم ملحل مدين لى حلامه مه الهم الحداد المتلم أنخد حمدته. دهةمم : علد معتصمهم دعل تموتم سعد بعد منه منهم عص مقدلع مصلال سا عسامه مله عدمه . ما تام معمعه مدندل רב תבתלישה \* הנו גם : משומהה הלהקיש הלשבה \* L fo 52 vo

Lire prob. μαχιπα — <sup>2</sup> LV κδιππ — <sup>3</sup> Lire πανδκ
 μπ — <sup>4</sup> L απαίπ — <sup>5</sup> Cfr πρόνοος

יו הלמסא בשלא עדא באבא הבאע הלשה הכמשלא ובבה

בשא באולה מים בו פוא אלא מניבעא. מנים

משותן מישר : משפט משפע בעוז : אישור מיש

<sup>1</sup> ᾱρα — 2 γένος

186

Kitas mans cur who mand anank معدن محامر ، سميلماء مجر مل : مهمانه عمر عد دهن بماز ید دوله : دور مد جه ده دامه در Lefth in this cearm. amor sober cin, s تحقیه حقید، وله حض تلنب لتلب می المه : بعده حليل صه الله و [v. 40] في تمي المهمد. هده. بجر سهمه : حجة دانه تحهم داعه بر مهزم. هده ، کم محدمده کم در مده در مونم. مود عے مودمے لحر ضمے تحدید لمو شه تج مسم مسطم عند سنم المحفة سنه جم مهند . مرنه لع عفل مدله المسهر حرصت لمحلم بن سنه معسد مهنک : حد مانح : معنی سنص جم عونی . جع دم در معسم عد مجن له لعمه : [38] بتما عبد معسم لنحمه د له ملازحه تج حمانه خنرب لحمه بر لم حلسمة مرد. [40] حض تحل سندب لمسته: نخر ™ प्रत . क्यां। तेवका त्यं नेम्ब्य त्या स्थत क्या تهد سلم مدم محدنه حدمهانه حدمه مهنا محدد: باءامده حدده مداده الصامعني ديد بودم وكه: بخ مالوهم ودعمهم مستحب ستص . مود هدی دخل سندی المسی دوندهی هر وحصوصه لسته وسته المرابع المرابع ودور ودور ودور ودور ودور المرابع ودور والمرابع و क्रा रिवारिक स्पर्ध के अधार हिन्दी हैं कि वा אם שבה שב השבים : מבבי אם השל בם האם בם ممبله د مسر. [v. 37] في محند من عضر معلمه الم مسقه، معدنه على مل مل ما المعادم المعمد

GENÈSE, XXVII, 37; XXVIII, 6-9.2.11.17.13.18 محن بي مدامعه . مياتهما ميمدهد، اغام سمه حمد من محمد مدعنه الله الله الله الله \* L fo 52 ro מבשב אמשה מושה מושה בשבבה איז א אונים איז לי במסב. محسه دنس محسه مره معمدد بالابادة عيد محسة والمعتب عف محمود بحمات بداءه في المعدد موهد بهد له حدة معددله: منه مهود دین جے حدة علم محر منامه محد محدد معدد الله : ", Kary pario the mark pl - proper لمتصمص بل دسرس لحمد بمعادة لسني זבעוב . הומ יה, מה, עוב : סבובן הומ סבובן سنے حمد دشتہ دیں، دیں دیں حدم دشد در بهدونهم له معدد حدد. دولم مددله است مهد مفرد معدم بع مدلاء مهد سنسا محسه له لحرن عهد تهد لهه . محمد جم لمحم لحيقه, حمسة أحدًا. مود له وم عدد حمد : «نام عبع (v. 11) . مع منهم مرعب ملعة عة مسك . [v. 17] فه جدبل مجمود . صدة . كافهد : \*J to 78 10 Kd שיים האשמים האשמים יישר הלה האמנים שוים . വന . ,തരത്ചന്ദ നമ്മിന് വരതു ,ന് [v. 13] . ന്ഥ ക سمعمر الا. 18] عند حدم حدم عدم معمر معمر والمناس ملد مهد : موسد على مديد بني الم معتدي دهني مته محتم المعتم الاعتمام المعتمام تعاده معنع معدم لع في به معده عدمه على معادة

ולבוא : הצשא בל הצשא.

<sup>1</sup> L ביז – 2 Lire במבים. Cfr Peš., in l, – 3 L המסקמעלם - 4 μητρόπολις - 5 Cfr πρόνοος

<sup>1</sup> L ORALDER - 2 L JUNER - 3 L JUNER -4 γένος — 5 Dans la marge des mss : 🔐 . 🧲 — 6 παρασάγγης — 1 L Kiank

السلم بلحمة المعتم حصوله المسلم المعتمد علاما لتلكم متعا ماسه دسه: مس معناء ماساء تدهم حليهم : تحسم حصحه منهمه ים אל אר די באלבה " ב שמיר שמים : " באלבה " J fo 76 vo בלעבה אל האלה הבתא ובא. האכל, המף, ב له برحه: ولهم بنقله تحمته حلتل تحتم. [٧. 36] ش, تعدية لحر بمامة, مد . هده . نمد همجته . هده . بدلع . مده . مديده مدهة مناه المسلم المن المصاد المسلم المسلم المناه المسعمة والمحمد والم المعمد الما والمحمد والمحمد المحمد ال . Kalki Klk Duenki ,a mbasifi ished Kli المامعة ماما معذ مام باسا مرمذ ما عامه עלאם אה משבעב ביר ביום ישבע ישר ישה משכן הנייו ביז ים : המששל היו ושתשל האיר הנייוז تحه اقس سنه مج محمد لصحله. مد له حدمه ا لمعناء مناها معدة مهده . منعدمدة مسامدا درمسے ملعد رمن عدد : دهمه، ممتدلم دور دم لمحده ادم ادم المدين المادي ا מנם. זפת המשעם. שבה המש בייג בומ ماه لعصم بعالمه عمودسه : حنور شه ندح ما مع مدر دهم، ليحمه مسده مان بر حمه. حلا حمد الله : حل نه ، دست مصمع به دن المه تبعجة علسم. تحدث به بالماده عدمه محمد المحمد انتحاه ملحمه هنده الممد الم مجنة لعسمه ودنوسه، للحمود : عمم وعدد באבשלם ההמבו הבחהר הלו : המהה מששעם حدةه، بمع غه لحلمه. ولم مهدن مهمين منام بالمحمد بالم منه منام المربة منامه الم

حديقه, حلمه. همه هجه مهد حهدهه المحسة. האופים גרצים אבי אביר שאכי באופים באוים מהא מה, בפשים אף. בלך בינה מטא אלמה د بره معدد مروب المورد ouchmein cir Tramo, onmen curphy سنتمد عز بع : مهماد مهمهاء محتدء مجر عصم سمتم لعلمم علله مع بعن عد \* J fo 77 ro كادم \* معمل غبد ك عبن مهاعه \* ماعه هم الله عبد الله Throbon: will bereat rockom. exta pl Klis . Kom Kais wit same vishk المالاء عند الماسه ما عد المحبد وميلك جام به من المعلى ، من المحلم ، منا مرب ور الحص معلى حاجم حادث من المناسب والمناسب والمن בערם. האלה בנה אלה בשם נובן בחבים הש لنصور . حبه همه کن درحله سیسله دووره لم ج حدم مسنع . له هم عنهم صمه دلمه בשא במ אלששל בת הלה מם המם פי בסובים מם השלה הלה: הוה בששהה הלשימם ייי שום לשלה הל במשלה הנצים אילי שומיע שמפים אים שום אילים שום אילים שום היים שום היים שום היים שום היים שום היים ש אשתם בן אבם היא נאב הים לבום בוֹעי. . בומש האל השל בתי ישש של מישואה ביותם משם ממם השבו משבו של הוללמי שלם : הנוש ود لم مهدني. بخ دم دمه بحمه بحمه د دمه د دم د دمه د دم د دم دم د دمه د دم دم د دم د دم دم د دم د دم دم د دم d sied esiebs, pop rove eneme supply אסט עישה שביו <sub>ב</sub>ישט<sup>י</sup> הביש הצאר עיש <sup>ה</sup>יי حمنعم، مع جن معر حمة حلم حمة حمة رسقة ،قص بستك رحد معه حمقتم عدمة معمه

Lire κόιμιως - Cfr infra, 198, 15 — 2 γένος — 3 Dans la marge des mss : μ . ς — 4 L κόιμος — 5 πρόσωπον

. מום . אבושה אינ בקיבא . אבעדלף . מום . ٣٠٠ محلكه. مجر عحدي ترجيع لشه تمدهمهر: היול הנשבהד הביא לאוא. [8 .v] מה, הכליותי. מום. حعمله لها. بعدمه دم محنق. مد عمر بمدنهم ה אם העום . האמשר אב הפזה : הבשום המש معامله لحر له دوراه محلمه مهر زمر: هدب دد مر به مراهم مزمع، دملته مده لم حصيم بالم عدوم بدائه يامه مدر : برعايه במ שהדא. ([v. 12] מֹה, הכשאה המבידה. מונה. בסו יי . האלאה : מום י . הששא הפשא . ישה בי מום . יהראשה . ישה [v. 14] حديثه. لحقيه مهدة من المالية معند المالية معند المالية المالي فنه. [v. 19] ش, بسفنه. هده. سيله. [v. 15] حتب سته. هده معمله محسم عد لصنعه. من : Kia. . Khanes : Kaes [v. 20] . Lita 1/2 کنه محمد موحد دول ده لعلامه به فه. Kila afir rela E. onux cita dila لعلمحه من من من من من من من من من العلمان مخن. [v. 22] نسمه : jamba. مدن و v. 22] بنامس لم 20 . べんひコロス べさコ : ムコロキコ [v. 23] . ルシロの べのしゃ שנא: מהא בישבב אעילא מי, בי ض, حنعحد. [v. 35] ض, دهة, حدة عدد. هده. ولحنتهم عرب عربة على العامة العامة العنهم، . . plejor \_ ozulez

ميد لحقعا حل [] المحتما مرمنيه مدمينهمور. יה, הש המבת הלבה אמת פהמה : בעבל אי (v. 20] איש הכן אשמעם אולאכול. באוכא אשמנה לשלא האתה האשתבות בל אנשאי הבגלם בנת י דליב בין ארטא מובאי אבין . איף דבשמושא حصه. حد له نسب صهم دلحقعه. محل ساعده على معدده معدده معدده معدده المعدده المعدده المعدده المعدد سلم: مسن محمد مل مطاعلهم من مسعمم الم بخ د ترعه دورونه به مورد بده سد .\_ מוה הנותש ממם השי של שה הרשם: ההתשם فه, دسره لغومه مانوله دمسحم مدهده، هجه: عد מהא אולה: הבשנה לב \* לבשא הוא כיו. וישנו יים 11 o 11 יים בי ور وهم المام علامه عدد اله المعديم معدة بالم مدام بالم درم المساء المساء نسم حدومه مل لخوله وعلمتني. وسم سر لعر حصعت مرعن من ما عدم المعند الم دهم، عدم معتده معتده الدنامة : بض [v. 22] . محادة مامه مادن مام مادن مام عن محادة مام عن مادن مام عن مادن مام عن مادن مام عن مام عن مام عن مام הלבה השבה הלשמה הלה הלבום בתבו הלבה מסש תאשב הבלו היוה מבלשו : היוספה מושוו تراسمه : توليه من الم من مد في من من مد مدم mand lesieds. onels es ocene summe 25 סמב א אמנ מוא בות . לו מוא בוש בים מסס

حقمه الحمد له: مهم تلع بطريه عمم معتد

Kriki Kusar .. male Komi mhalifala Kio

العديدة بالتام بها الاد الاد الاد بالما بالاد با

<sup>1</sup> Lire & — 2 L laisse le mot en blanc — 3 L KK — 4 L aj.

عمر محمد محددلم مل دردسلم . معل همد مد عطعة . من منه حمله منه منه علم علم علم علم المناسبة תלת . תמש שבש תלה זאת מה מו הם . תאשון تهد تمر مده لل مده د د بر داجم دهده د הבאבעם ' ינלי מסא ופצמ הלא ולאלול בן אבם מה. مهدعه: حصود دنابع له دهامه المنخز ددلهم. rela observe : esita la carcoa. Ela مامعدى مل مديرة الله : بديمة [٧. 28] . مدىمة له. محمدسه بهر نومه نسحه ليعمد حلل ١٠ بع معدد \* J fo 75 ro منة نم مسمد دريما : معدد حامة المرام לאר אמם השוו פר שושירו נישאה מששל האששי מלא השאלא בין למס הבאו . המס הצונים اله مق محامد : معامد ماسعه عمصيا ها محنة معقدة בן בנות אמספת מסל לכא . אמשעם דין בדיגב מה שביבים במשל במה בשבים המש اسحم لعمه محلل هدام خدم مهم مع وروزعم. معم برسالا برازيمه برماء بره معمد سالا بره معمد المرازية ب حمد المارعة من محنه محده المارعة الم سبع ما معجم عجم عده المام المام عدة المام عجم عجد المام الم تهمسه. وحب تخل حصه بهدني مله حسه به . מוס. אברע אין שהאבא. שהאבא. מוס. שנה. שנה. للعقب وحد حمل العبر صمخمه مده . مهد عبنائه وهديم و معمد معمد معمد المعمد عندان و المعمد المعم אלפי, שבה אוסק: על שם שמהביא. אשווא: المالمة لح المالية موسقي من معنامه المالية الم صحله لح جم للقمم ممتحمم ملك حس مدممك: سدله لع بح بالعقب معاقده المعدمة الماسكة

1 L αιναξ — 2 Dans la marge de JV : α. . ς — 3 χύτρα — 4 πίναξ — 5 σιρικόν — 6 Pour Δ σα

שמה בא ההלוף אנא מנם . הן בפנא מהן حدالم با معمد مود به محمد معر له م . בהמא איף הבין המא . אהמת הין אהמלא מבוב . mus. I pa askaska relieva. As aci « حلا لحدهه». مدمه : بملحمد جم حمعاتم ಹೂಸವ, ನು [v. 29] . ಸುಗ ೨೦೦೫ ಸುನ ಸಂಶಾರಣ حصه جم س معنزس دمند دلم حلمه لسعنزم تهدا موم : ملم مو لحية الزيم لحول فعلمه. (v. 33) במסב הץ לכבה בתהמא. איץ לי ١٠٠٠ ١١٥ ١١٥ مكر مصنة مهم حقدمه: ١٥٥٠ مناء حماد ماء محمد محمد مرك ممم مدلي عماد سنته: دو من محدده دی ماد در مناسم حمد حددنه محدة حمله . بمله بع ور دروع من حراز المام، بهمده . معمد ما الم المن معمد جم شر معمد مده مده حله حنى، بنوس لع بعامده لعمنه عل مديد عل רמשבה המה שבצש 'היה על בסבים של ביו [v. 31] 20 בסביא. אם ינישה שי, ובלל ובישים אום בסביא מון אר ברון אר מים לה בינים אריוים אריוים المعمد من مل ماء . نصف منعم مرمة عمصا בשב המין אשל לב מין השב הנשב בנש ده حمدته ها، تب تسلف المعتمد، حصه ده دعته معدمة، לש טביל שום ונסאים אלצאה אלצאה בין אישטשי . אל מז הומצם המם

ישביא המש מן אביבר אנים [Chap. XXVI, v. 1] אנים ארים אביבר אביבר אביב ישבי אביבר אביבין אבים ביים ישבי אבים ישבי

1 dqu — 2 L 13

GENESE, XXIV, 22.31.55.64-65.67.63-64.67; XXV, 1.6.21 178 Las [v. 31] . Kojaj ala Lar Kjası Kjiks دنده تحد مدنا دنده مدنا لحديم ق. صده. دنسه هنا المهم، [v. 55] ش, المهد علىحلى عجم مؤلد مەتخىم . حديد ، حدي . , நார்க்கர் வரை வரை வரு மார்க்கர் நார் [v. 64] אשעם בנים הושמבה המם הושע בעופנה מסט ששעה מש עימס . מסש ששש ליצושם لنه علمه، جم عديم حديث : دن عدمه بسامه भारतिकात्मिक कार्रिक स्था कार्य कार्य कार्य कार्य कार्य कार्य कार्य कार्य ، مدمدمه مديد بعد د مطلع ماهد مد [v. 65] המותש ממש . מום . לעשבלה היהו לשם : מוסחה صريع معدم الفاعم مل بغفاء معدم مريك عبر: بعلما مسم ، بن ، حدم كمع عمرانه جم كم سيدة. [v. 67] محلة لحدمة بدا المحتمد ال الا : الاسام ، الاستام مهم الاساء وهمه وعامه hal khanes and ishal anonk asso [v. 63]

سمعتهم حفات معام برها برگرام المعام المعام

האמנים א משת כולו אכשה מום. בן ביושה

משפסה אי השה המש היותה שי היים היים שו

حمة محمون دهنه: على بحر دحمة معرف معرفة معرفة المعرفة المعرفة

שום. בשהין בנין: לשנה של ההדאי: הבליהן שבם الحصيم عمر شديم : جونه وحديثهم حافظهم . יששאה הלה לעם הנות . מום . מם הנושם בתה , מ ه حجمة به ما تا ما ما ما ما به ما تا ب علم محمل مجم سته . [v. 23] محمله محم הלבסמשה ונות מסם הבסגשה מם הכנות משמשלה how keiss wheat blik kin he what want and was why and was and יו אות הנושם אות הכים הכים . שבשל מית יי איש בלבעהם . אעדים : הנסאם לב הכלבעהם אולה . حير موسعه جا دند موسعه محلية علا معدة جم حلمية معدد معدد معدده مع حملات دهه حنده لسحمن المستناء ومحدثه لع المستنام ور حدومة حلصوره ماله . [٧. 25] ش, دولت حرفانه ومحزير عاه . حمعه معدنه ٠٨٠٠ محنه عدنه عنها الم ومحنه مهد cas. ans. acidin. er acioba recoba a. سيعوب المعادة عدم المحمد المعادمة المعا ستسر ،هقید : حسم بهد [v. 26] . محمة عديد وه בשבה, השבה לוותל . משבה , משבה कि राष्ट्र वराष्ट्र विकार केवन दर प्रकार राजधार भी में ल्या वर्षक विकास कि व्यक्ति का क्या कि व्यक्ति का \* L fo 50 ro الكنام المامل المناه " شيطية المامية الم ور تعمد عمر المعالم ال שמבי משב , האמל ליהואים : בשמה האמן, שמב تبدلير . محمد : مسج عمد . بدلير . بدلير . بدلير . المحسر محندة. هده. وحدة، همه بع مؤممه ولحة. منه نهد مرام دام درام عند هده

1 L κη ή η - 2 Lire prob. κ **γ** ακ = στολή

<sup>1</sup> 

Kith ale onusi : recent plus hal

במבו אמים אין ישע אל [Chap. XXIII, v. 3 ss] بع مداء : مناهم من ما سامعه منعا ده حماده : حانكم كن حسرته بحدثه للتحيين و دمه ملعد : حديمه صدة محمة معدد معدد معدد فر به و به در ماند من المرابع من للالكة. هده. ادام وحلمته حدم المكتم سعلم محتني بالمربع المربعة الم اقائم تعصم حسنه للريته. تحدة المعدم مه ماعمه حل : حملة مومه عم حدمم ر حلا : مهمعادة عمونها مامعدة معالم المراجع الماموس دسوحه عمر سدوس حكم الموم הין כבלה באה הלביבין באבהיא. מנס. 15. بالحتمه حصلم مهه مده محد مهتم عبد مادم : تضه لح منعم منع للاحتم مل من منال صهم: عبل حدم عفره . [v. 17] محدوله، صده محددهم تهمل لاه حديث لمهد بحديثه.

وران المحلة ال

1 στατής — 2 L ΚΣΙΚ — 3 Cfr πρόνοος — 4 L \_ ασίθλ — 5 Dan3 la marge des mss : Δ Κδισίω ΚυϊνΚ — 6 Dans la marge de JL : σω . ς

המנום של א מסא דנמסא: מסמא שו, הלוג معسم. [v. 10] منح طنا لسني. دمانع הומשם השמים, משומהם, שו הא האר: הבשמשוה سانم مصل نسانم حمومتم ، محموصه الحم لنه عسصدر مهماد عضاء كصبعد المهدد ، دنتیم کرم جا کرده دن که داد دینی ولموته همه معدند المالم المالمة المالمة بد بهد محمد شمه بهد بهد بهد محدد المناعمة وفقة دسمه المالية الم - afazia Kless Kalle - and Kand Klaa لتحمصه و بعد عديم عبد عبد عدد عدد المحمصل mens over worth - attended in the תשאר בי מה היה בינה מסר היה בי באלבה ور جم كنسس : حد حدونسم بن عددوس مخر حيديم مستلماء : برمامل بيم مدين بي مردي : بي ميدي تعل مام . مدير عمر، فه و محام ماسيا معاسله منحب هده محقین : حدمد هده لنه جم هدم. مو حمع مع مهل لحدمته : همه دملهم " بحمام . بعمة الم الم المه المه ماحم عواد لشدم: در همه دردهم المحمد حسم. ١٨٨ بحمصه ومد دخر عقده رباعد ٢٠١ مومه، حماله بحاء حمص حا محتهما حمق لهم عديمه محمه المهم . وحدد المحمدهم " verstoka estera : energe estates es ساسه. دور لعلم عمله معلم بود دلسه، حول علم fo 74 ro. מים אלבשב איז היה. \_ ממשפאה אמם אמב \* 

<sup>1</sup> γένος — 2 νόμος — 3 L om. — 4 δηνάριον

الاعدعد بعد مدد بعد نفر ماله [v. 4] نعصم: دحمه عمامحلمه معقدم، علد دجم המשוב השבים המשוב השבים השבים ביוסבום. عقل هل مديم مدامله محامد باه باقد معدم المناه المن אבי בלש : תואת סמה משבים בים המלה מישה אם מות . אנים ו בשבו המשני שו בש בשי יי אם אוד ברשע ברשא ואודים: הבדב בשל יי ופעבא אין לבתבה נבשוד. [5.v] אתי היין رملد بداء بهد : بعل رمصة ، معتبايا د الاعلا: الاعلان في (v. 7] من الاعلان عدم مرها י אם בי שבוש בי השבום בי הביבום המם הם عجم محمد مهم المنصب والمعبد مامان معد بم نله سب سعدة عدر تمد مصلعا به حند مجن المجد محك . مد حد عدل عدد حدد שנש אמלסמה מסא מתישי. בבין בבא מה מה, האתבין אשינא: הבה לק בבים לאישעם איף שם המלשי שמא בבש: הבאמה שבן פבון ערובא יי בה בלהרבעין. [8.7] מה, האלמא נעוא אבלא: עם مع معد دش دهم، دهم د الدهم الماد دهم الماد refor: na vous Load canby. [9.7] who معده مراعم عصله مراء معدم مسامة ، ف מבני אומ מאשא האוהמב ביב [v. 6] ביבא האוהמב ביב تركيم معسم من ا اصعم العدم الله عمدهم. א שבם ארז השנם ו הבין העליו הרוף שנים [v. 13] לבוסה . מום . משוחה לבוסה המשה , ה 3 [v. 12] مدين بحديم بح بحقيمه بمسهد بحقيما

صه. مدها لذه و و المعلم من و المعام المام त्वीत वक कार्य रामका सम्बद्ध : स्पीत्र कं क्रार्व صعفه لم مديد مديد دهد المعدم الم مدخلة الماسك منعة بما من المامه المنعد ألم المنعدة المناعدة ا ממש השבתה . מום . תושמנה המשם בה הכמים המורספ מצאכםן עם האובא הרבובא. אלא מוסא דין caruba: er whur, illam: aira faems' من المناس من المناس عن المناس المنا لمح دخة عدم معسد ماهمد : مدنه صمصدر معمع محمد بحمده : بحدام معمد « معموم با مناسم المناسم المعمل المعمل المناسم المناس معلمهم برم بمصفة لم : بحر عتم لع بمحنهم ישבת האו השבת באלא מוא השלום फिवरी कांस्क रूप त्रीक वंद. रावेरिक राविकार יישיבש שת תושמ : הישת מסו לש פע פי מיי בידור יי من بع ماه ،نعام منعام کرده بع مهمعامد سننه. الع معموم (v. 2) معموم العام على على على على على العام على العام على العام على العام على العام على العام האוש בשמחש הושי יישורים עושה אינים بمخز. مع معمله فه نه لددسه معمله معمده. العمد الله على منعمر إلا 13] على الله מסובים הבים אות שבל [v. 21] במים שהובים רשה אכם האוק. משם . השהי האם משל . השם אבאכבחם אומב הכבול נחוץ. אול הין אומ אשולא \* הן כב, שעל. ממוא כברושה שבשא בהל יי L fo 49 m

<sup>1</sup> Aj. prob. α=π — 2 δργανον — 3 Dans la marge des mss : π · ς — 4 Suppr.

<sup>1</sup> τύπος — 2 σχολή

numera modanisa in role [Chap. XXII] מונשיסוש באבושל שנא שיי קני אבים אובים صبحه مهم هم المالية المحدد الله ما ما معدد يسلم ومن نعامه مراءه و محتصماء مرانسهم يم لحني: حدة محمده حديد قلم ويدم. مدهر بدتم زهری دیمهدی محمدملی برتما محنوهم: هلم وحديه، لهنم لهنام والموهم، האדים הסבדים שו באמצבעלי היו בבהא: הסביא המאק מהולפאי הכבלה לבבהמלא. באושעם הן יו ים בי השווי יבסקים שישה משי בי הישה יבסים י בי ه، مماعلم علمه، ملحله، ملحه مفنه، המוא הן כל בל. סבה כנא אלמא העומה לאכומת مەسىر دىلەمكە: ستەلىكە خىر كۆسلام كودى יי בי בי בי בי היא האלי ווא האסאי שהאי ייי دنه دبره مبعد المدرسه من وحده ما محدد د co : Lola 'mina muira to ina 'Konad-الماعه ديم معلام داعم المعدم محلم سلم 12. jezus mbaziksa jen kls mbamks jk سلم عملم ومعدد لحماله لمبعر عسمه وهدل: وو لحمامع سد سامع لبحر حالمهم حالمهم אלה: האמש בים בים שה שהו שהר בשמאר הבשא האולה משבא בעל שהביף הלמה, הבשה יי הוש אי הוא שמיז ממש הוא שא האשם : א <del>וש</del> وحمام بعد بعد بدر بعد مدم الم دسیمه بردنی دن دس د محلل سهدر دامه حلحی \* Khazi mi Kik ples

רצוא להאצוא . אוביהאל אפנו אמלא [v. 1] لنه, ولحيصه مام ملهم و و المحدد ه مسعمه د علع دد عضه الماد معموده د بمحديهم بسم دخلحه : ١٥٠٥ هذمهم كجسه، : Ksizza moan harer Ifon : butiks klk مري بردس لدغي عبر المري المريع المعصوب المريع ا תש ממה : תשלבה תדוד מית תונדמשל שנשת ים הבשמון איבי מם מום לשור השמשה יו مهدي بحندين متعام مهالم كحيم مسمدة المن علمية على : الاسلام معامد مله . سامه किरक ध्याप्त प्रमाधिक क्षा निष्य किर . שונוז המם ביפה שום פעז בום: ביושות נו אבומק לק אבמבת בשמע. מפמלמש: הכדללא لع مماسه مدعوم وهم لحد متعم وم محدم سلم نعدم سوم مونه محدد لدنه علم محدر the remains were man it completed with مر باعد مريامي ملاياء : بردياء مام باعداء المرياء المرياء المرياء יי לשמביניא. אישי האם מבי, ניש אמיי. ולא למ المنام المادة ال בעל עבעבסם עסבא דין בי ביו אעדיא דין בי الم ب خبر اللحم معلمة بع معلك، العلم المعانه ا ים [v. 3] . הביבאה מסף סרבים הישר ישרים. ممعالم، سهد محقته ملالم بنه .منه .محقته ساخ، 25 حصم منه دلسه. دخ، دلماندم دامه مراسم . Kolall Kolona - ampro am Kiaf: Kiaf . منال باته : برهعم : برتال باته [v. 3]

<sup>1</sup> διαθήκη — <sup>2</sup> L Δυστκο — <sup>3</sup> διαθήκη ; L κάδωπ — <sup>4</sup> τύπος — <sup>5</sup> Lire κίμοππ L

بالم باله مرم : الات المحت العدم المحتار المالم بالته بهلته فر معم عل علاقة والملك مديم: :: \_ aufantha walera wassam. Kulti sk الم و و 14 م و المالية العرب مع المالية المال שנין אשממה, מסא אשמבעלי. סאריומק כין לפראני ممحدیم عنیم محن حکم عنیم حج کملی مصیم. حديم فه ود الله ماه عديد من مود من من المرابع אבומק אם השון הלוז יהוא היוה ששלה مره مراء : مرالياه غرها مراعة عب مراء حدثه على محدة من المحدث المحدث المحدث عود لله سحة مل من من من حل معت من عود المعام المرال المال المعام المرابع الم मान का क्या हिकिला अस्वलं द्रां कि क्याला. سيد سا مهاء ساد . عضه محام مهد ساد عمر هنه. مهد دم حيل دعمه مه ده دمعه مدم שמם באבעי בע היושה. מאם אשהבעי בעי שמא مه به تفعه علسه. تمديك لع بده محدها ومد هم الشه دختوس مدينك. حد الم ممحتهم عد سابه دلم د کرمه به حماد مربع مراء مرا لسه، لم مود لهم حدم \* مهدة محددنه ددن . אבים הין הים משפעם וובבים אה היו העם. ع، حسسه [v. 15] معدن علم خالم بع مناه مناه الم בוֹבל י בין בעד אנם בעבלא. בעם וישמם

1 L κταιό - 2 L Δισεκ - 3 L κισό - 4 L om. - 5 άρα - 6 Cfr PS, 948 κιίπ - 7 L om. - 8 άήρ

محنة لمحمد . حدثت تناعم العرب الا العام العام

المدند بع ماه شامل موس أندر بع مدلعة

محموده الحمد عبده الباز هما المحنور لي ملاية لله محسود على المحسود الموهم شه الملا مرده المحمد الموهم المحمد ال

<sup>1</sup> Lire 17.20 LV — 2 Lire καία Ι L — 3 τύπος — 4 L

Δεσεκ — 5 L Δεσεκ — 6 Lire μείσκα L — 7 νόμος

— 8 εὐαγγέλιον — 9 Sous-entendu καλοπ, considéré comme féminin.

Cfr infra, 173, 13 — 10 Lire κασές LV

هونع لم بحدة جم مسهم. محلك بمس منه: لدم. בר: האישה מם השה בי בים בים . הביצום hoen ence ourain. our. from the ء شر بسلم بسوسل, حتب، هنه ، مماملر لعمحنه דבמה שא היים הייל היים איר האל אם בבמא محقهر. ش, تحل حلحتم محصفيد. هده. مه خام لع موند شومه مماه مماه معم حرالهم. صحبه الد عيد الم عيده و المادية والماد والما المحمد عدهان دم: حض تحمد المحمد المحمد المحمد الم רשי אי אי (v. 17] אי אי השל אי אי השל אי ישי אי ومراع موموسه معمد محمد محمد مرعده مرعده محنهم. مونم: جم حديم لم دهم دنسيه وسعدين لعدم محدم ومساء سقلر مليه حسم ،، سهم لنغر صله. محةم سةر ملم علي سةر. ساء . مناه مر حصحه کم میههمده : بریاسد محمده ملك موعدة المسمى يعقب سة، الم

לה הצור: הימש יבולה היה [Chap. XXI, v. 1] אביואה כים, דא למא הא הלא הלא הלהבי. ور [v. 6] موسم. سله ستمهم کمسکم لح نحم عجم ל מהשל אים (v. 7] היה, מה מה היה איבור בידים א لمحنوهم دوسم حسم هنه. هده. خدنه هر לש שנה שלה בואו הכובה מוא אלה בואו. ההכשא לה, הכנם בי אשמם, בבה מהבובא האשף שלים. בי (v. 9) מי, הן הבה משער. מנם. בה משלהה סבמר (v. 9) באישום: איף לין הלאים השמל במי. מום. הבה דבא מני תומם: ממששר בשנים תום תים لمست محاضر مس مد معامل لم اسه عد حسم له. مه من ومعمد على المناس معمد على المناس معمد الما المناس من المناس المنا

1 Lire prob. 🖚 = τιμή. Cfr Lxx, in l.: ταῦτα ἔσται σοι εἰς

τιμήν τοῦ προσώπου σου — 2 Dans la marge des mss : 🔾 🛫

محمله عل بع : مراحسه محمله محمله [v. 2] שבי הבינה בבל : אבעה הין המציע בצניה : עבם النعم عرمة بعد معم من منهام مهتم حقيا שמבואה השום: המולה ,שמלב המשם האבר המש בעבות: בבושא במשטב הבישום במשלה השוחו הישם אלובת הנפנת ווצא בן בנשאי האני שנא. אבל באבה . מו זישר " משל שמה של " L fo 47 ro المناع حجمه مراع مراع مراع المراع الم הבול מהא אלוה, . [v. 4] האם לבמ היהם לבמה المعنى الماله عده معده الماله במשאמשת אנו הוצוז אנו של : מדשע במשאמשים נאכבר. [7.7] מו, הנבנא מום. מום. לבגא מום ני. 7] מבשבות [v. 4] המפס במסמה המהלא המפס בעם בישורים (v. 4] لم مند للله مدحم محمله ونحم محمس id total to eise . court seind aft tulb حمله. سين بر ندس كليهم بوزد لنه: حجزت بر منسمه مري مند فل عنه بعل مهم معسم ج حده. دلم معدده دجر مسام هه مله جر محنهم في [v. 12] ش, محنه محر مله حنه بحر. مله ماه : منه مد منه منه منه منه ما مام שלה האבן בשנה לא בול אשם האבן השנב ל איץ אכא. אב הוא הן סכנ אנוא: אנוא בעהן לבסוא. مه به دیمدنهم الله از در دونه منه سد.

1 Lire τις Peš. — 2 γένος — 3 Lire κις Peš.; cfr aussi infra, 1. 14 — 4 L 3.

הצות בה לבשמ הלו : הביבה הצשהם השתבה فلا مصيعمة من مد مد معليهم האושה הל שמם . מישושה ביה מית י המשושה صوف مرام . مرابع ماه هست ماه مراء : موس وماعت مديد مولان معموم موسون مي مصلعه ومسلمه תאומם אסשאה בארואד שרנם האינושה האינם « وه وه وا له المناس المام عند المام المناس المنا هست مدهم ديم لف ملحتم هدمم د محمد محمد مه محصنه و عدد المعند و معلم المحمد موسم المعند موسم المعند المع الماندل ممم سعممدهم برم حمرية المانية المعاديد ومدويد المحتورة والمحدد المعام المع שבשא המש השם . הנישה . אמש השלא השלא لف ملسمد مدين مام . مد نعم معلم فل הביהל השומא שית ישים בשום בדיורם 15 Kaks dom Kl sod . Kris , Des \* dlson \* L fo 46 vo הלה השלשה היה השלשש הלה : השלבהם رة [v. 29] . منامع مام منامع مناء مامه המסדים הפתשלה. מום. מוכיו ביה, הבומים בפשלא בשלבן מה, מה, האלובי אלמא לאבימת سلعهم، تعديم بحاء ما نجم به : مرساها تعديم مسلمة بعد مسلم مسام معدد عددة حد له معند ححله، مهم المع همه لهد: The ind usen lesion. mereby large فنه. هده. حسدله. [30 v. 30] مد بياس عد بياس عد وبعدد من مناملا علمه المناد ومراعه معلمه له محمد مداء بالهدم مدمكاء : مديداء ما مرحسد ما لماء صمت، نعر محند [v. 30-38] معام علام بدام دلم مدام عدمه 1 ἀθλητής — 2 ἀνδριάς, ἀνδριάντα — 3 ξένος — 4 Lire 🖈 📥 🖒

LV - 5 L puls.

הבאמשה הענשה בסים : מלש בבאמשם لصه حددته. ترهة في لتحصيه في تركم المنته. مده له المراز ال ولسر دهدوس دعر دناهم مسقاهم المرابع المل المجن المحاجة المحاد المح מבוש מסא מהא לבברה. אלא בלל העבהא العدين العرامة : هجة دسلعه بديم معنى هه محسب ماء له : بعنام صفت مل عمد . مثلء عصبت مد ستب حجد. تملم مجنة وصودت ومومر ١٠ ملت علم ١٠٠٨ ممل تحته مله ١٠٠٠ معله ١٠٠٠ معله صتم متم فعر دلسة بسم عر محمص ، بستم سرعاء بع برء لمل د بداه مر و بروس المراه مراه مريد المراه مريد المراه المراه مريد المراه المراع المراه المراع المراه المراع المراه المراه المراه المراه المراه المراه المراه المراه المراع المراه الم سا ،قص ـ تام . محتمل ،قص ست محاصم مهامام ور والم المرابع المرابع المرابع من المرابع من المرابع . שאבה (v. 37) . באבז במש ממה האפבה האלשה מנס. בן אבן. [v. 38] בן בבן. מנס. בן בנשף. صده. جم شه جملهد نلده.

1 Cfr κατηγοφείν — 2 L μανπαιώ — 3 γένος — 4 ναός

حضر تبعد عده احدة المحاحد العلم المحاحد תלה תשתוש בים המשלה אומשבה : השהיה בים השומשב سمعصن لهمن حلا لهل دام بم مدم ديما لنه لهل مهولحه مج علم حمدة منه حلا سد حدوده. ه بده مدهد عمونه محن لع ده، حلد . نسمه دم و בן שנסת איש פלים הפושעאי. בי, אפות: وعن لع له ل من دهند و حلا وعنه ودم له لتقله. دو بج مدمر دلد حلمنه سهه : سه المجن بديم بعل المعلادمة به بدي معمديم 10 रवकवर्ग हिता स्थान स्थान स्थान स्थान स्थान विकास स्थान स्यान स्थान स्यान स्थान स . תבשמש השנה העוא העודה המשא בים בשה معند معلم ازد : محمونية معلم عنده תשב ביז מום היום הלום האמשה האמשה היום היו المعدد من من المال على المال ا المعادية والمعام المعاد المعاد المعادية د المناح معدد مهد المعدد المناع المنا निष्य राष्ट्रिय हें मिया क्षेत्र मंद्रिय ירשה אבז בא בא מאה " אבים בל היס אבים " L fo 46 ro بمغده محمدت مع محمد مدنمه الما مهمه علم جم مرامه علم المرام مرام المرام مرام المرام المرا سمه له. ممله جم محمد سعنه حلمه. له : 2 موسعتد حميد معسد، بن [v. 16] مح المناه عنه منه منه المناه سل عند د معدنهم د معدنهم : حد مسللم حص تنديه.

1 παρασάγγης — 2 Texte corrompu; lire αια ου δοα, ou transférer ροα après οπωτή — 3 είδος — 4 L τήδω...

معده معدله عدم لفه لم معدله معدله معدله لع عديه سوم الحسامه : محموسه سوم الحصوبية הל מא מצוש השב הלא השב בד א השלה سعم سمل لنغ عليهم : حضر تبج عدمم سمل و معجمه حدورات مهم حدود معل مد مد در مد مد در مد مد در مد در مد مد در مد سحصه المراغ المصمر على محلف متلف المرام المحس cail of every show. East as kurin eigh caps: water war gian: was eigh ه وجند مدر شعبت وحوامه مدید مدید مرب دیم در مدین م لسحيعيم وم دماويم لجد محدوين والمرامة لهل صحفی دهلسی حجه. ملحتی حج دهنی محدز لله مالك : حد حسه الله الله الله الله الله השמוז: כא היכא העבל לאון השמן. מאכיון. الم المامية المام סומר שה שה ושיר בו בו האכישם בנו אמום ב. محمد معامة المحمد معامة المحمد المرابعة المحمد المرابعة المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المال مال معن المال الما ELEMP - Aburit : Headman arth cont حة حدسللم محمر عمدم محملاتم : مدم الم דובותה שבהים. אחב הין בל האמים מחם איץ مزيم دعياه : مزيده ما مرسلم مدند مهاده : شعاء منعدم بع مهمانها محنه مص ود لعمد مسلم وحديد مسلم عدده ومداله دىمىنى عنز كالمام دوتم ماهاش : معدمه داعسه نسحمه دحين مددنهن : مملكم الم دن اسحمه تعمير منعيم . حديد من منهم منهم حصة دساء معنعه مادع الله در ماوه مسحم

<sup>1</sup> νόμος — 2 πρόσωπον — 3 στῦλος — 4 L 🖒

معدد مراحد و معدد محدد و المدود و المدد و الم

حدى . مما بقطاع بقط مهم [Chap. XIX, v. 1] . בא הבא מביא המים הביא המשמבה לבן. יי אביאל האב במשל המששם של האם או רשבם אם י הבה י מאר הלושק באשוים הבה " בלו הים " לו 68 m بهدسة سعده وبضد حدادهم: هم محمد بهدمه حللم: وبالم سهدم حقوله. محنسحيه الم الرية حصقت مدهمة مهم عدية المحتقدة किंग्ना स्व प्रता त्या किंग्न ह्या स्वर्ध inf traitme. Ect of the short for m recto - reing chain: oceran صحبحه مه محمد المه لمل المود الم : תבשמת בוסאבס מפאתם : המנושה ومالله والما والمالية المالية مدمن مهما ملع عد عادي مستعمد وء مناهمهم مهمت، بن [v. 2] مرابع مصد، ماعها res \* Klr. Kan Kiso al . asil i alera \* L fo 45 vo هم لعصب مغلم مم صلم . ملم حصمته عمدى ، به من و و المناب المناب من المناب و المناب و و المناب و و المناب و ا الاناع [v. 3] . الاعندية مكر بالمتاكم : الانتاء , الاعتدادة سهمت بهم ويد بدعه وه به ويد : حومه بدعيذ אר מר מבי תבים הביתן שי שר . האסשם المناح معمده الله منه و الا منه محمعه حليه

كالمرك مهمسند الله ماء بدعاء عد بدهاء سعدة هما عدة محدد : باه ممه وغده المدا בין שמם שדא לבבבה. אלא בעל העדא וכן موس بسه مهاد ماست و معساند و عن دنندی و موجه من محتمد ، محتمد ، در محتمد ، مرد تحدونه ملك علي في [v. 8] .\_ مام عنهدة مرابعة صه. لحمة, وحمة مل حيلك. [v. 9] في بصعب بحك بديمة לא בן ד. הבאבל האול המצי, אול באליא בה بها بععد مل محمد معدد : مدد المسعم יו האישי שהא: ליבשף וגם לא בינסבר. מבא בין سبس بدعد مع : باصل مده معد ميد سلمسمے ت. [8 .v] ش ، تک بند کاء ،صبعاء الله مدتم بحدة. [v. 11] ش، وحلمه دعة بالم هده. همتم حستهم . ممحد فه مطعم حعتها تنام مراعبم لل بدعمديم وسموم لمنة struptons cush in the in this relas الله بن ( v. 21 ) الله مسعما محلة الانتحاد \* J to 68 vo KL-au Kesaer to . auck KL . auc . v asaer وه غنۍ . (۷. 12) ش, جساتيې محتنې محتنې ، مانې د م حت مص ماء ، محم فنه حنمت مصا حت حديد دويد عمل محمد مريد المريد دريد سلع دينم . دور بر حلل باحسان عمر هدة حدي ساعه عد بحدلت مدلع عد بعسره مه ми мако ком [v. 22] . фа ра азгодит 25

المحدد، هده معرف الله المحدد المحدد

<sup>2 - 7</sup> L om, - 1 μᾶλλον - 2 L διπίκπ - 3 σχῆμα - 4 L λαll - 5 ξένος

<sup>1</sup> Eévos - 2 L, male - 3 L amielu - 4 L certa -

<sup>5</sup> L L - 6 Dans la marge des mss : - 2 - 7 L om, - 8 L Kin

معدد معدد المربع المربع المعدد المربع المرب מה שלא: בה נהסבא מם הבל: איש הלאכות נוסם לארה אבשנה לבשה השב יהוא הבינה ביתה איש בנדא כוף הנפום בבאום אבוא המסבלום. יה הלוביאי . הלו אים אם אלאר אום אוביאלא יש [v. 10] بهذ دهمليك من دولمله مجز. . مراكب عضاء : برام المراكب عضاء : برامه [v. 7] [v. 6] معمل معمد مهم. هم جمع مخاس بعبهم فنه لصحبيه وحبل ومعه عبوب له. اب تععد م سرد: حلك الله عيد معمد [v. 4] لله . [v. 6] عبد لعنه منه منه و « برنم عنه الله عبه عنه الله عنه الله عنه الله عنه الله عنه الله عنه الله الله لسعة عده ملم والمعمد لسوم المعارض الالعب محمد من ما محمد الالك المرابع محمد بهمور : کمه دیمو لحقر کدهمه ده دوره ம். டியவு ஸ்க்யிர் : ம்ர்க்ஷை கரை , ம் [v. 10] . ஆவ حعلمه بقدا دهاد معده مهدم بعلعه محبه مهم، مسحم همه حمدة مريعه، حدد دمه م איף הללפבץ המם נממו בשללים. איני יבה מם لع محنوس : حدهد محمد مهم هني دومهم مبرحيهم ي د حصاف بن مدم لن مامم لدن ١٠٠٠ مر لدن ١٠٠٠ جم معدد عدد مرم فر معد معنف معنف لمد مستمد مم محل سعمدد : مصدعهما הכץ בשלוח השוא. אבוחק לב אשמח, מהא בשאוה השוא בה ובא : המפם לה הי הצבא : المرابع المواجعة الما المواجعة المادية المادي : הישי איז איז איז יצים בשחלים אב היושה יהים: רבה אבים אלא הבה השבים ולים אר שבים אר יבה אבים "L fo 45 ro لعنه: مصعوم عني معدد د معدد د معدد

1 ξένος — <sup>2</sup> L κκ. — <sup>3</sup> L om. — <sup>4</sup> γένος — <sup>5</sup> Lire ἀτίδω = LV — <sup>6</sup> πρόσωπον

Esstima it of the stand of the stand to the stand to the stand of the

بمريم مه مهولم حقلهم معده . هدم الم ماضة بما برفيد المحال معنه وبعد برغد عمام المحروفة مع معممته حلم لمهر. هده الم רשת למשר . רשם [v. 21] . אלביותם אם רשם " my per end by end of end of end of مدام، وجد کم دهدی مه دیم و در ایم در אסמה, כשמ כוצא. דבו בן נהצוא שלין לבין מהא रिका राया हम नंदा यी किन्द्रामिक कारावि المنام المحنور وبعاد حدمهم والد المقام الم מי סבסדים בשהא הנישבים למה למב בלסבים מי . תביז סמי שימה מש בשבש הבים מים הבים הם مدم نامعه مدلي حميد معلى محل مع في، ישר ארם במות ושים עולים עובון גימושוי ساقد ستها عد ساد : معنع حصم حصله

<sup>1</sup> V June - 2 L om. - 3 Lire conlesso LV

تنعيم بيخ هيموي الإولي المرابع المعدد عوز تلحمه معادة لع حذبه ملهم لحب ملحه علمه علمه علم الم تازیری مطهمے لع متحدی مهتلم مخصفهمے. ومن معن الم حدة لم حلامه الم الم الم الم الم الم न्याने वीन संबंध किन्ने कार्य स्वर्ध कार्य Liniba et enilaba ser, estesa di estena لعمقديمه، ويحمعي، مد حمملهم : مما "Keazer Klaads is region 'Klifeds . Kajero. as ith rhalians at ar. rolks לעדבה בין שך שבש שנבא: בצוא ששיא שסף יי השמה בשמש העד המה המהבסח, המב تن علد تصوره علم عمره تحديد . تحد حذعمر الم الموسم المرابع ال . \_ مام سده محمده محمده عنه در مام often therewho exain rule main. Hoe ru " معتد محد مهنون معتم معتمه با وه وه مه حين بديد المعمد المحمد المعرب المرابع ادم لحعم حده. لم دم دمهمن حنت لم سعد לביא הצבואה בגבא העוסולא האכים עיום المناها . بيسة الما تحمد ماء المانية ا «Kodust ites maassa comes aks المعندة مالا

: תשתם: תודשת . תושלם : בתפשה [v. 19] . אין היים השתה לשה . השילה שה היים לאים ביים היים לאים לאים ביים היים לאים ביים ביים ביים ביים ביים ביים ביים

در حلما مراحا المال الم

لصهم. حدهم کن مصلم مهم، ورحدم عل בלבו ושנו אם הכשם וכשם השלשה הבחוד אשלשם \* L fo 44 vo قديم عليه . بديم دين موم بيتاع علي ניאה [v. 2] . שלים אבר מם אם אר מבי ממים ' במים ، به حلمت اله حلسه لمسانه مديديم برعضينه ومالماء بعضم مضمسال سام: صفحت عمد لحن مد بوس حلمتم حملت حددندهه. مهدر مهست معد مد مسهم ما عمه במשה האים הוא הלה משה המור שה ١١٠ حسة كلسه يقوم . ممله دسلك عدم المحملة عنسه عمر حصور ما مورد مرانع المرابع करून यहेन्य कावा क्रिकेस का कार्य हम विद्यारिक مرمة حغر. لمعقمه، و بالمام المام ال سة به ، الاعلمهم الاعدم محدد المع " معنام عديد [v. 3] معدم المحتون المح מאם שבשם היא היא היא היא שבשם האם שבם حوسح و معدم معدم مدهده و دوره و دوره المام مانع داعسه بصع دانه علمهر. مخذ ن لعن بر المعدم و المعدم عدم بعدم المعدم ال عدد به مدد الملكم بدام عصر سد الله [٧٠] فه، بع . مناعة معلكة مهدم منت علم عصمة न्यक्षण वहत्यक्षेत्र किर्ण मा नदार त्यापे हिर्मे हिर्मे zule elba Lamb. \* me lezeriam, zau on 70 ot l \* ده لکسته سعهد. [v. 5] لسحه بن نهر دهم الممت عف المعامل عدم المناهد المعدد المرابع در بافع موس مدرع مراعدت : مصحه عفد ١٤٠ سامعره المعدد ما معد معدم

<sup>1</sup> L αϊসπο — 2 Lire καμίτκαν κ. . Cfr ThBK, 128, 10 — 3 ταξις

csco. — 126.

المعالم مراكم معنده مراها: من وم وم المراهم معنده مراكم معنده مراكم معنده المراهم الم ملمك للحديد الموني من معني ماء حليله حلمامهم تملصه على نقه حيل سلمف دسه. لمحمد دم: عدة مهد: بالمصاء بهماء عدهم المرهاء الم هنه المعمل تمام المعمل المن المام المعمل المعمل المام Ey noista which have relose that the حماد براعيم حمن عدي به د بهاعدل مع ومعودين واسمعم حيد محمد معمودون مود دم عل دیمدوند مولیم می بادر لددمه عدم " محدايما حمد مداء : مده عد حمد عنصده مناكم الدينيك . وحد لوعمعهم وموسر سيس لخذب مهه : حمد مد مد مهم بنغد معموميس ، وومل مل مخلمني ، ودو بلنم ووموريم لع مده عدم مدتعه . " لم کنه المدهم احتب معمده . [8 .٧] دش، بم بمنف محمد به بعد المعاد . له مجنة معدد مام : معدد نبه نع مصاحة مهدنها حمد عديد : بدعيه مرية معلمه، بعمد علم بهمة علم معمد، بمتم الم היא דיי מנוסבים נולפם בבניא הבוניא. ಗುಣ: ' ಕರ್ನು ಗಾಕ್ಸು ಗಂಣು ಂಥಾ ಮು ಗುಂಡು [v. 12] سهم دنیک خدن دهددنی همدملی دفند جم حسم منس، بم حنه الحنه بح بحده 25 त्रकार स्थान स्यान स्थान स्यान स्थान स موزيمه وروديه. في بهده حل حل مدينده. من عل عدل مدن ماده الم المدن المحدد عدمر المحلم المتحمد بعد المحمد المح

Kirjas mind domand in ration [v. 11-12] سدنه با عدة مهد ، متدي ساءمه مد נו בבבה הלא בן בוא. אפ בי להפשא מי העברסה הם המשלבתון מסם בה שמההא בז שב המולה השום השלה ,מולה הצור עור المسام : دور الما محمد عومة عام : وحد المام المام ديد سعة معناصر المراني . وجر عمانهم ٥٥ تعوديم بويد كي المجام المولم معام محامية المعام אן אחבת : במשש שב לפצ השצשם : האלה של حه سالمت : حداماء مرام مل الما الم השמביז מביווס מבים הבשם להקלה תוישהבים انه د معراب الک المسحده مدهمه محران لانه. حمل مستح بم لانه مسمه لسم معممه : به معمد معنه معنه المانه الم Lower Laging : effet and all interest in the متعنوم. حملست بر کرمنهم ک بدمهم

<sup>1</sup> L om. — <sup>2</sup> Cfr τύπος — <sup>3</sup> νόμος — <sup>4</sup> διαθήκη — <sup>5</sup> Cfr φιλόσοφος — <sup>6</sup> ἀπόφασις — <sup>7</sup> Lire **i** αl ou **i i** αl . Cfr ThBK, 122, 22-23 — <sup>8</sup> L **l l** om.

<sup>1</sup> L al - 2 L Διστική - 3 J om. - 4 τύπος - 5 γένος

The is the of the same sandendin. Expl

حدادة أو v. 5] ش, داله . صد عنه حدادة الم

שבת הלי, שיף הלים הכבה הבין שוי, לא אשבעו

سحنح: حين معدد. عملدم عليه. هده. عمطين

عملين عليه . حملت عليه . [6 .٧] هن دريد المناه

مة، متعند، منعم بص، لعر المنه مهم بحديديم، ستنع بعد من دنجل ستمولم مرعتهم.

نه، بر که برکری سوم من محنور : که س

وحديث عيم علين: بعمر حديث (v. 7) ما הין העול: לם בה אולצול כבה הומעוא הם כבעה

بع متعدد مص مختعر ملم . محدسم محام निकता क्षे जल का राजीत त्या कर स्थात

בו הבן אלמא בשהו. מבלכביא הלבם בהבא سع المعم : مقدله ملكهد مل منه م

المناساء ما المعداء ملاممان

I KIR. KIRD has been reported to in al

تدهن مليل مدمة مهم منهم الملمة وه براعامه مل المان د مال من مناسب على من براعام على من المراعات من المراعات المراعا

שלינה מסא לבשב הנמסא משבלא לבמבהים:

عومة مدم بنج مماسك لاسامة بنع عدم عومة معلم معدد مولة بنامه معدلهم والمعدلهم

مه لحديم : بن مع ملين بحما المعمة المعمة المعمة المعمة المعمة المعمة المعمد المعمد المعمد المعمد المعمد المعمد

בבדא ל בשבי מסא בלינט למה . אן דין מידיא בבד

לבבסר ביאי, הכשבות היא אכוימת ביאי הכי אכים בל لا من المن المن المناهب المنا

وه محقدلين عبر ١٠٥٥٠ ، الاعلام المحلمة المحلمة

« تعلم عبه للعدمة. تعليه . تمن سعة. تحلك

لسهد. هم حملهم دم دعدم بعقم دعل لحرفر، סבגמא לבפספא גענה: מסים מאלים מעבבמים عتم . حجم دلم سج حدسه و الله

محموصه دلحه حمله دستهمد ديم تددع علم تدديم لمه عمه الماسك معدد المادي ال restin elephon semeshon. sur un penson سعمد: الاسعام عمد صاءم محد العمد المحدد حلمه لعلميكم مديد تم مدمدة مله مدي تهد فه تحدد حقدم بهمه مفر دحمه دلسمر س معلمه. مضر ورسم معلم معلمه والمعلم المعلم مهتاءمه باخمله مسعم ما رح . معدداهم سنم . مل تدويم مدهده ده مده محله مل مسقص. محمد محتمص معمددين العمد انه مرام سام:، معتم معلم معلم مرام . مدة بعام معنده معام المامة عدم . عصمياً , همشاهم مهنة سعس مهه جر متهديم. لهدد محمل دلحه حصىمكم وحد عملكمد عد معاصم مهماسه سلم بهد . محدمهم ، شيفان مال مرام : مدمه جم محمد المستماد والمرابع والم والمرابع والمرابع والمرابع والمرابع والمرابع والمرابع والمراب heren i ois foewn, efenta: et \_ to foewn, المام معدد السائم [الأعمام المام ال ويمدله درد ووالمده وعلمه المدهدة הפונ בבלכא אמוא.

حسمت الله عد جم المحلمة لعملهما

1 τύπος - 2 Cfr πίναξ - 3 J om.

<sup>1</sup> L om. — 2 Lire καίκωο — 3 διαθήκη — 4 Dans la marge des mss: , . , sans coupure correspondante dans le texte - 5 L

عتم. حد حصفه عتم درن. مداه عامم لح مسعد שנה של אפות הן בבא. מאובבין מעבי שנה בין בנומם ב. ביה, הבצום שנא האשו מהא פא בבא. תשבשה שבים . הוצ הישבא שה משבה s supplies cas alremais or phylograps: مكله سمع معتم عتم حلسه، هنم جم سمه لعديم. حض, تحد حكة نمسه: مضى حصب : حديك ليه لاديم، محم مرصمه علم لحد لحد المدرك حده حده محدد المجنوب على محل محل ه، حلمه لحدمة م مادعة عن سرد مدلك مد مارد حد علم مادحمهم عنن معلمة حمعم لعمامسهم. حد دم معلمه، لعهزمدهم مرحنهه، دهده موسم علم اعم مديد معنو محمد لحدم: معلد الا: الاعمدة مصاعمه معلد المعدد الم نمست عصب عنتى. لهلهم حصونم متنحصم בבגבוא. הסב ומשא אגו בל בקדש הנוטמבם وم 43 منع به المالم مرة محمد من و 43 مالم عن من 44 ماريد من و 44 ماريد من والم علد بعد مما لمنا مهموعه عد عدم ود لعاديم: وحد عل معاومت حجال : به ومامع علم عن الانتاء \_ ماشاء الاناعاء بدلهم عوما بنصب فلا للاعتمام لاسة عالا لم مء عامد ستعد مصله ما مصم . مقدم مدية مد مديدي معلقه سمع هده دلم هده دمية. هده בה בלהבון שנים מין בן שמסהשה השנה אבוממל בובא לבפחלה הבן בנין : איף האביל . מי تم تحن بنعد: تحكمهم لع عع مهمعهم. حنه، المنه دعمون وتحين حمدنه حمدته بخلاته

ربتد رماله حساد \* حدمل، عنه و الا 13] \* L fo 42 vo ٣٥٥٥ على ١٠٠٠ منع عنى : حنه، تهتم تبح عدم משבא. מנה. בה פסהם הנפסם וכן אסו הבלהיא. وبهدم بحد بعمه بخا بحابا وحديم يعدل بحدهم، יבוא למין. נובה שא 'על מה המהא כאו אובבראה . האללים שבים הצבישה בארם יוש האללים שבי האללים שבים האללים שבים האללים שבים האללים שבים האללים שבים האללים שבים خدن. محمده حصم لع ساده دنر عهند دمند רא בשלמבץ \* היב האלאה הרבבבאר הין ביין. משלמבץ \* הין fo 64 ro ستع عتب معدم عهدم مسعد عتب جامه حدالم Lesten mans. mans et shy sig mole .. لنحمد. محمد دنه لهماس معلم عتم مملد للهر. له، دن مندحم معم عتم مملد لعسم عسم دن علمم عتم مملة لححةم. ححةم دة عصم مالله عتم ممل لحمعه . حمعه حة المحمس عتم مهم العدم بج معنى معم معتدد بج عدل عديم الم השבי האבומה הבים משביא למפשאא זישול : אורבשם לף לאלם מתשביות: דישיו المام المحتوهم والعالم حصور والعدورة. مندحهم عتني. محمومت منحمه مالك عتنى . محخر بنهم حضم حضم عتنى ، تحصر عتن عمر موسومه سوه حتر معند حصرني مدعم شهد مهمعه، بعد عمي مسلم، مدءمقع، باه علهه. لمستخمص برم حملحدنهم براء ملشه خ مه دهمقلت هعم حلمه : حمله لحملمه عبه عمدانه بنسحه منعمده. لصلع بم حدلا ١٠٠ حاخ محدعة: معة حماقهم عمم عمر مانع باهاء سيده . معنده موهد به بع مراب مرتسداه معمد : مراب عبومه المعدد والمرام المعدد المرامة معمد المعدد

<sup>1</sup> νόμος — 2 Cfr σήκωμα — 3 L ρκιπό

الم النام سهاده : المناهم المدادنة الا المها الما وحديد المعرب ومسامه : حديد المعناء المعرب לפב ולבת שמל האב וובמי. מנסי. בנו معذل : حصلم وتسم حمدم لحسنه لماسه.  $_{5}$   $^{3}$  rmal  $_{1}$   $^{4}$   $^{1}$   $^{1}$   $^{1}$   $^{2}$   $^{1}$   $^{2}$   $^{1}$   $^{2}$   $^{1}$   $^{2}$   $^{$ ىحمىك، بن لهم ، محمد عنسلام دلى ولا : حد معلم صحصمه علميه صمه بهلاها بعلوين لح صل کفتن ولی بعند. [٧. ١١] بلنی دم کند במספא המבושה המבן מסס העלישה האמצים لىھەنىلىن

ראם כא אביר [Chap. XIV, v. 22-24] הכלבא איף באוא. סבק מנונא הפהסק איף בישבטה בשבה הנשבה בי הלא נשלכי हत्वर्षांत्र हतं किया क्याया राज्य हत्या له جم حمله بع مله معدة له ما

\_\_\_\_\_\_ کے مصم عامنہ ہے تام [Chap. XV, v. 11] مرا مدمام مربز عدار . من مصطملست בשבעון לבלשים בי שמשביא . בבשום לא נים ניקום : دلمله مرسمه وبلغه المعدد مراساته مداسم ים, מע אבייר, ארא דים אל הסומש דוכנא מס, [v. 12] سعدد علامه باسم ومعامد محمد لمحصه مخذ. عليه مر وبعد علمهر. هده دسعهم מספה עטשוז היע: הקטו הקשו ערשה לצו עדבים لحمدله پليم. سمع عد سمتم معل عمده ور بره عضد بحمله مضه مع نمي بحله مان . بدع تعدم त्यांकरी त्यांकरत एवं त्यां [v. 17] . केल्यार्थ . aum عدد . معانمه عموم دحسسه مهمد معادسه \* J fo 63 vo سعمد الله وحدلت حقله الحرائم اخدا همعمه كمنة وكراسه حديد بحله المالم المالم المناسمة

בל בר . האבו הבוכעה הבים היוא ההלפה ב سعمه بله، سعمه محمد : أخ سعمه محمده המבינה עם ביו בינובו ביו בינים אינים איני הלפובה בהבים (v. 13] בהב הן להב בהבים. د مندمیم کن عیا : حد موسید کا مرحمه در ۱۹۰۰ בעל האם אכומסק מאשעם מעםם: אמאכאים حجنه حديع: ١٥٥٥مه مهديم هيدنه. منحد المد عبد بعد المعامعة المعامعة عبد بعد יי דרשוא וולשם סנרשטים אפטאט ביקביב שםיי. פיק يده الاعتاء محريه مناه حواصله مديع مريع פארט האבידוים ממם השלא שום פורים. מאבידה معم عقد مسمور مراس ما المحسور ما محمد حمل عصبه النقم علونمع عل سعد حديثم عهم יי גאפיו י מד בפא של מלואא. משל מהא אפיני: . الله العربية على معلد علم العربية (v. 16) האלשה [v. 12] . האשלה הימו במשם להר . מוש رية ١١٥عم بوله علمه: مه وبعده، ده نعمم بهملم وحداله والعالم والمعالمة و عبد داره : معدد دلامه المعدد ميد عن سقم، واحدة عدم كروسه مرية من المرادة المراد . aua . المحمد والعام المحمد عنه العام . هنه (v. 14) בתבות משום מלשם מלשם המשום המשם השם בתבות השם ב محتم عددهم مناسب المام الم ده مدینوی : حد ملی سبه هم صلی المصدمان. י הישם היא הוא היא היא הוא היא היא היא (v. 16) अहे क्षेत्र काळा ये टीय किम्पित काळा. ملد وعدد حلل صعدهما وحتر وزيم منه.

<sup>1</sup> είδος — 2 L om. — 3 τάξις — 4 Cfr νόμος — 5 νόμος — 6 T or way

¹ διαθήκη — ² διαθήκη ; L ܡܩܩਫ਼ੋਰਰ — ³ L ܡܬܕܝܩς — 4 Lire PK L

בל בלבעות הין בשבדנט לאי מס,. אול הגב معمدهم و المعرب יים אביבא : הדומה מה " לב מה, האביבה : הדומה יין ז fo 62 vo इस्र क्रिक्यित संग्र स्था . क्रिक्य क्रिक्य Khareh ma. Li herr mad heards ۰۰ L fo 41 vo من تبحر متقدم متقدم متقدم متقدم متقدم علمه. הבתשהשה בבלים. מי, דין דבתשה לה הכושה ימה משים: משמים בש משם אמשלה מים הכלהכנה מם כבוא מם כוא. בכ אוויא ביו ווי ल्लिंग्य नार वीव यह निका कार्यिक स्थान لله حمادة مدعنه من حمة مر بند جم محنومر: حشر تحنيم محنى، تعند له محنومر متنك العجلة حم حماحك هد لها. لعقاله الم مد الم ל בוא שווב אוב או אושה בין אלצל לם בשוח. هده. حد حدة ممجدة له. لم لم مصحة ددام שה לא יישואים ארשה ישואים יישואי אים משא עבעה לא עם של אפשא אנותם تبعد له حلم معدهم. معد لمن مهنم 

למה במשאוז (בי זיי ליי (Chap. XV, v. 2) . מל הנה אזה בהר הנה (v. 8) . מאר

صده . تج علم عدد بعد بعد بعد بعد منه הובשם : אם במולא העדשם ביא ודעולו. מש משישש שישה עדום מיען אישט [v. 9] משאומשל היב: הממשל שלם הבש השהו: הבוסמצם و حدد دخسه الملام ومعده ومند منجم له علمي مدلمته عليه لحصمل معالم ، بم وجد عل הוא מס העל מהמשל להאין: הבאמשל מחבוא מוא שמא משאי בבה לא הבבג שמא איף ימבו באה הלי הלי הלים האפן ובסי انه محمده من عل مراد : بدا که به مدمهه ۱۰۰ בוא היש ומן בל במבהא מצא ההוא الملطمة. هده. حنه الملطمة عنه عنه عنه الملطمة المراطعة ال ملهم مهام یا دیمت دیم محمد د له مصمه معدنم. [٧٠] ش, بولي مدم عمل : حمدم د، ص، تهزيمه عيام. حدم سهم المنحد حية الم على. ش, بهر سبح المعلم سعنه. شه राष्ट्राक वर्षेत्र . राज्या हिन्दी वर वर हिन्दी किरिका دست. الملكم هدة م مهم وحصادة عنصالم. دم حدوم کے محدد کے عدم دم محدد دم معمدم لحصدك دحرن ، مدن ملمدل ستدم صبحب ۱۹۵۰ : حدم کم کر شر که سنام ۱۹۵۰ دشده רש משבע מסא אנץ הנבהו לעבומ פועלא הן לא حد انجا عله مصطمعه عد الماء عدم الماء 25 הבתרבלה. הבארבה שממ הארבה 25 سونسه مدومه حرب حرب مامد دم حدلته سلط מסא בצא כביצבא כשסוכא מכצעא. אמכ היי حنه, بهوله ونه فصحه ولي مهم. مله فسله דעושמב אם [v. 9] . ממם בה השמה השבה העצ"

عدنه من حدن دهنه مهلد. هده. جر בבד נמוץ מם. אם כא מי גבבד נמוץ פוא: אב במיום לשה משל שמל באל הביב במל תום . תושה תבה [v. 3] . תושה מים מים ארים בבי و بعد معموم دور المراعة معموم المادة הביא כביא המיף. מנה . מנה אלים המיף , מיף (v. 10] محلمات من [v. 13] . شع ماعية محنه مهم محمد במבדה ישב . מום . ז , שמשת . תנים שאר ' הדבו المتا المحدة المحدودة في والما معده والما المام יי : משב במשל אמש ליא לשום אלאשמש . מוש در مدوم دهده د مده دم در مروم دراء שוב במשמעה מאנה שלם ., משמשם הלה צוה صه د حصل دله بالسعم عدوم مدوم هما : حسم ، بعد الله ما \* مهم الله ما \* لهم الله ما \* لهم الله ما \* لهم الله ما \* لهم الله ما الله م دلمها الحديد عدد المعدد بتمد ممت مصفرة من ف باملا بصصده حمحمه بمحنح مملمه عدم عدم دخه האכם אלים. תומשתם : מם אכם אלים הלומשתה سلف حلمها برحمة على المارية والمارية المعامة تخلعه: معلم بهماهنات حض [v. 18] محلماتم حلب. دغر بهمه عدد حدد مه مهد محلصريم: سه، تحجم بعد معندم مخلص لحدندمهم متعندكم. مصم لح حلصهم محمد لسحم. محمدتم ین دل مهندیم محمد : محمد بنامه مهندیم . مدندیم عدمه بنامه می در استان می استان می استان این استا شديدي محبد مهد حليت حده عدء مف حلمنه. م لعلتمه م المحمه ملحده لسحه مسحنه عسمه محمد : لولزنزمه دمسا مه مد الله ما الله من الله من الله من الله من الله من الله الله من ا

म्बेकित वर्णे स्कर्मा वर्षेविषय स्थान वर्ण क्षेत्र בן דבעה בה במוא. לעד הוב העביה איש להפשאי השה הבאנדא. אהב המבת המעביר, لعلمية الم مهم المعند المنهم المعند فالمعند المعند و وحديثه همه محمه احتب وحديثه. مهمد عل تحفيد المعادة حصاحة المعناء مستناء המוצל משולם הממו היושה השולםם بصاها مديس مسعدد: دحمه ماء من क्षा है स्वांटिंग क्षा भारति है कि न ه؛ حلصهم عبح هه دهم حلك احداده. اعد אורבשבא בנה שמא מבמבומאא אמב בן נמש محمد حدما مدلنه مصر ممم عدم ەلەتلى عتى لىحمەد. سى، بىك علىلىحىن تتى، האב ובשה של וה שלות שלמו אור השבים בירם ور جع حداثه بسمه مدنده لسحمن مديك مله عسر هه: حشر معسر مامت حعقدها: حلميده دم كم. مركب حصه المجنة بهم عندمهم مراهر الم הראלל כז הלה תיםו תום מום היה והעידי שניץ בעום. ובי היה האמלשמלים ביים איבים ביים ः वि पाठम मिलपा, समाय स्विधारव अविमर्ध व्यवदंभ מם השמשה שולשובל . הפוצנים שמשה המשמש خسنه مدحم بمانعلم . علمه دم دحصمه دسه שאמושביו תאורוסט תשול מסטיו עטשטיו מית بحن عدل ماعه عدم بع مداء ، ف ، دخه عداد معلده : ود عمر مناهما بهاته، حسله عصفه مهد وه engit wio erweyen - oeremus : opu high «تامه عمل عمد عدد بعدم مد المعمد الم בשבא מס אלפין ע בנו וב אכמולא מלם, גכעשם: בבא ב, בצבת הנבוף לבן בצוחא בסבוא הבווא.

<sup>1</sup> τύπος — 2 ἐκκλησιαστικός — 3 V 🗷 — 4 Lire κίτκη LV

المحالة والمحالة المحادة والمحادة والمحادة المحادة الم orsier. This ty out our leber moo فعه، عدد دنس المحملة بالمام . مدم عمد عمد . aam white am ar some of a columber [v. 6-7] حعصم جمع المساد ملك المحتمد : علم المحتمد المرابع ال הבאל אולים מים, נבשלמאז , מים, הביא הביא הביא הביא הביא מים, הביא ساء معد ما المرز من من المرز سعمد مهم : مدنع علمه عمله صام عمده من المن المن المن الذي المن المن المناه المناه المناه المناع المناه ال لع عن لحمنه دعده دهنه صله المحال صله ١٠ تماسم. [و بر عفر محملت المحمد من المرابع المرا בן הו הובלא ובהובילא העדבן בלמפע מוא: حد هردهن بح نقله دوتر ۱۵۰ از v. 15 عل شر יי אל דבי לבי הבי לה "ל אלה ביל היא ביל ביל ביל ביל הביל לביל לי אלה ביל א יי אלה ביל לי וובי לבי לי וובי לבי copa cane sapope supplies ocupas some אים אשאי. השומש הושום הכבול אי: האל שוה של אולאא זוכול . מכש בים אמפבים לם אכוב. المعالم من مربع المربع المربع المعالم المحمد ۵۰ موسوم لف مرن مها محمد مدنه مردنه عدمه المردن من مردنه المردن محمد مناه معدم المام لحتر صماء موزعه عدم من عد سطیم صور مرسم محد بید مرسم محدد مرسم المعناء مجم وزحم د مه لم وزحم مزد لنه : دزم

and ham rimes to [Chap. XIII, v. 6] سرم [v. 10] \$ مل ماه مدند ماه: مدند ه אוֹא הכבוין הכבבלבא הבץ. מואי האיף سفاء ساه . نعيل مدهمة محتد بازحة مدام mader Tob reima. n subba staging حمله بصمله محم المناعر مره : محم علمه، ٠٠٠ حطه منه وهم من دمله من معلم من المحمد معلم من المعلم الماد والماد عنه الماد ا into cetto cers. oak etras open نه, وحمله محومهم والعمل معامد معرفة بالمحامد محامدة «، جع مالمه مهونهم أن الله مراد عمامهم «، مع معده نعد المناهم المنا אבות הבו במשם שה האמשום וושא אבותה المعدل معمة المعناء المعالم ال صمة المامقد مع المامة المالي وماتمة ومامة المامك احماض دحمة حمد فالمحن

(Chap. XIV, v. 1] مدخ: حدل، دلهن: سهن. حدلم: مهند، مدتمه مهند، مدتمه مهند، مدتمه مهند، مدتمه مهند، مدتمه مهند، وب. 2] والم دخد: همهنده مهند، (v. 2] مهند، الله مهند، الله مهند، الله مهند، مهند، مهند، مهند، الله مهند الله مهند، الله مهند الله مهند، الله مهند ال

<sup>1</sup> ἀγών — 2 Cfr πρόνοος — 3 L aj. δυσπ

حددنامه ودوه م من المنادم والمنادم والمرادم וכן ומשא שלהש אנשא וש מארםש, בעושה. نه مویوم احت کار خا موم محمد، سی مخا סדמ דנבבם הו בשל המשל במלבה לשי י מגבעלא בייה לעה . אבן ביי אלא מוסל האץ Les of the comments of the part had محمل مسجع عنت محمد حمده، مجة ف، השבא שבים השבי המשם אביה המשה בשלבשא بالمح مديناء بوسك معدد مصوري مري ١٠٠١ العامة من المعمد ابر المنع : ملم حسني حسل مل المحدد ا : iam to the the chaicant aft and لحم بريام بعده . محمد عمل عمل مما ور حماده دام بوم محنور . ممحنى دحد منحر ملسم سلامه من : سعلت مدند بع مصعاء مصعاء حمايد بداء عفه : معمهمد بغده مدير المنس المنافع المن من المنافع क्षातिक के राधानि नामका ववंताः स्था स्राप ود والمديد مدسه محمد عدد در در المرابع بدا -ins and read: ashered the and ार्या विका स्थान हार है किया मार्थ दिया : ashuber as the house is all the states: عدم معدم مل مصدة محدة محلمه त्यात्रा न्यात भारत के ती त्यो त्यात त्यात त्यात का विकास מסא באבומק: וגםאש נפם שבה. בגבשם ווצא ب بلت بعدة لصور حصام عدة لعد محال بدير معنه بعد الماد معدم معدة المادة المادة المادة المادة سمي للقلم، ملسلم بهلم يصعم يعننه.

GENÈSE, XII, 4

ישא הפסומן: סבוה נשם בין ביבוא: סבוה حسة له بلا محم وحسول لعنه حل عسم لية באבומת בן האוא באולה: עד ה הנהועם ج محصه، ويعملوم لحمدله كلته. دمةمم دم ، ہات ممعتم عاما منام معقم عاما ماء . הצושה. שנוא. האכוק במכניא מחף מכן במכניא more arbabit sao . Kajeslo ithasial planto תלם במשלמשת המשוז האתינשם הואה גם بهممين عنبه مرسكم بمعدله، مد وسمهم ج ممانهم معدل عمر ماند محمه, لحمه بهتم . ١٠ ره العقام المحدد و المالي الم השבא בשני השלי השלים כי שבבין מעבא שנין سوم مع مال العادة عادة المود وسبع المؤس حكمام مسجع عتم محم حمة حسني. مادع درصمكم الم بم مديم دن حكم مهلهم مسحد عنم أ. صعم بم ستد محسه مرمص بعصد غامم مسحد عند حد نجم جم سدے . سدم عدل عصم مسحد سملد لكاحده،. هجه مدد دغ عصب مسحد عتم بجم جم על ביא אים באל באלי מעבא הבינה אבמה, יים רבא הערא ארט פערגי הערא בראן הערא ברא הערא ווי 10 fo 40 ro אשלישה של האשם השבא שנא בי שנים הישלה והם לן לביוש הם היה בה אה מסה, מסה לוהם reter som what : Kast water you exerce عربة . تحد حدمل حانك تقليم مهوه . تحد عبد لسمدة وهم مناحم مال لودم عدام كسنة عسمت ملعه معدم من مدمه عف مدحسه 

لمحدوم عل سدم. ممد حلحه بمحمه, موحر

<sup>1</sup> Pour ce nombre, voir la traduction, en note — 2 Lire him. Cfr THBK, 119, 4

האשוב של שאם שמיבהל הגי יע שמי [v. 27] ومعن معن بعدم بعدم بالمعند مرمل محمد بالم صد المرام وسدم المام حمله مديم المرام ستد بعصه مدحمعه معدم حتياء ومحدم مستد تراس : حدم معدم موجد المحتود عد مام ، مام ، مام ، אבשלבשו הוץ. בלאה הצבילים האבומק. עהא בעל והשבלה במשבים המדלי הודשה שבל המנוח נוסטות ענשאי מין היה הבת הבהו נוסאה मानका प्रमान क्षेत्र स्थापन कर राष्ट्रियो ،، بعتاد برد نماد [v. 28] من متعب الماد ا לבול הוציא מוא . מוח . מנוא בשולה הש الملل من تحدد بنودد نودد . تحدد من مرامد سيم من حمله ، تعدم مند حمله من مدين منامح، هام ، علم بن مامه ، مامه ، مامه ، مامه مامه سلة، بيه ديم هيلنه ميلنه مدين ماهمة والمادة والمادة والمادة المادية ا अवत्याव स्न त्या स्वाचित्र स्वाचित्र स्वाचित्र कः, कः, Aich دوسام: دوله حلم حلكم. تندم دين سه حن سه حن حله مه عحبنم محمد. محمراد ، نحود به بازه و بازه به به محمر با او و ما المحمر با او و ما المحمر با المحمد مراعة ومن المراجعة عمر منام مناعة مراء ومراء ومر תוחצשש מינים . ביות המשהר ישה ישה השמרם معمد، برعاز من هون : برهر باران المرابع على المرابع ا محمد عسلم من مسلم من المرابع ا حموريم حالم وحل والم والمرابع المحافظ المحافظ والمرابع main at at man with rockin are. سامله: حله دحمز من من محدثه عدب معدده المالية محنه منع مدهمة معده ملاء باعمد ים פני יו ושהי בל האכומת מבע כן נובה \* L fo 39 vo

לבשאי מבעה הנשמא ממוא ביו שלי ביים टां ४००० तकक तकक तक प्राप्त विकार के क्षेत्र १ वक्ष त्या लक्ष त्या लक्ष त्या त्या حصن عتم مح ملهده لعدنج. حد دم سعدس و حصن دهندسه من عدمن منات دهندسه منات دهند دهند دهند دهند دهند המציצם האכוים הכן מון במציצם המציצם המציצם המציצם המציצם האכוים במציצם האכוים במציצם המציצם ה تخلعه دهم هنه: محنصم لصم عد شدده دعده كهادس مسحد عتب حد صد حهد مهد معددسي. ٣٠٠١م دم جم هنه حصة عتم لسه، معمد. لدة ١٠٠ حكم لع عتب به مله دنه : ٢٠٠ هذه لمعيم عتم هماله. حدم حنه هن م، نحم. حدر دم عنهم ماست محنا لمعدل سدته دهنا אשם האבומק מפצע בשם מכן שבו. באבא בו למי איץ שעק מבסבים מאפועק דבד למיציא אום حديثه : حديث معمر لصه حديم لحديم لح תשבשון בפלבה הרש שיא והוא בישבה سن معد مدسم مدنه من بر احداد من ٠٠٠ ١٠٠٠ حديه حدون دنومه : لحمد لح حنه man, rai, Lein.

(Chap. XII, v. 1] محمد حبر حبر حبر کورس، المحمد ما بدختیم بنیم بات محمد می موسم المحمد می موسم المحمد می موسم موسم موسم می مو

<sup>1</sup> γένος — 2 Lire ατ . Cfr ThBK, 116, 26 — 3 πίναξ

'assisting com can and and com דמבא נבנם ב. דא ביהלא בלמים בבבם הצבםם הבתה בי בי בי בשם במשל הים בי האובב הים: تنعم معرنة بعدم المالم مع تناعم على ا האספה לבה בנשמם בי בלספיא . סהא עבה طوح حجمل بعمه معنده عجم ومعاده معد مدند حمون : معلهم معره معمعهم عهدهای که احتی . [۲. 7] مه سمه مدول محم. الم اعتدى \_ المنافعة منه المام لحسامة معتدم علية الما بعدة واله: فه، مدعمعع معمد : ممع مدام . مدعمه محساء לבנה בעבה למהא הכנא אב מו, העבה בונא בעלה: הבת ה, המומהא משלם אבי icoh carendo ounce nectito ioum rous JEER. DAUDITA ENDEREN ENDIR " COLON FILLED E. יש איש : אמשא במשל ' שיבשלים במשאב لنة فه دسمه مف دنسه حنه معتني فه دهه 100 रमाया ८००००० राज्ये विक स्थितः स्वरंदात केवम معمده عمل الم لقت حلله صوم العدم الم عصد دهمة على حسب من مهد موه بعمه بعد المناطعة عدمه الشاحة لله على مالمه حداده. [v. 8-9] حلحل کنه لختی: سنی حجل لحدمه و الا 8-9] وماد معدم من جم عدم من من عدم من المعدم من المعدد ومن المعدد من المعدد ا onuiton reeply leimo occorimo houses obbits obbies स्थितिक कार केन्द्र परस्का. معسد دم ليديده من دخوم سله ددنه، مهد تم تولودك مولودس من مديد مدينهم محدد

139 حجمه مدنال حاد: مريصا شغمه مدناناء איל בעדא ההדא שי הי הכלע עליאא הבעל אהק ك حدمة : بنه هوب لمعدد : ١٥٠٠ دمه علم . مداعه مد ما بعدتم بالمعدل حديمه دريم. و لسحمه عجم من من وسم عجم من الله \* L fo 39 ro ل د معس سهم ت المحددة به معس : ل ما 15 ما 14 معس معس المعس معس المعس معس المعس الم حلعمه صفافه بعند. مديم المعالم مح ، حصتعدمه معلملا مصعبت ، دهم נממא בבל היבה [v. 16-17] . היבה העלמם הממו ١١٠ محمد، وعلى حلم حلم حلم الشهر ومورد محدثه. معل هدم حدلام مام (ماء) عماسك • J fo 59 ro . حدثت منه . عجه محد هممعا \* منعم תאמשום שונג עסום (או רים אים האאבו (v. 22-23) به عدم المعام المعالم المعام ا ال مع معند معدم حموية عدم عدد الم حميد بحاء : ماجاه عدم صعب معتد مياسد معدد معدد معنا المان برا معنا المان معادد المان מם הכבשל מבה די הכיא הן משי הלא נצהו המה מה المصمحة. مموهم ليم مع معل لمحل للمحمد المحمد مراع مصامع المحمد مصعدا مراع ماء عام المراع عننه. مم مجن لصه حصه محم مدم لحم . منا حند بده لم المسلم بدا مدام بدا مدام المسلم ا کنه در مدم کهویی در به باده بادیدی مهوه دسته. حن محنم بم محدد بمداتم مده و محن و المحلم العديم مهتم القدم القدم مهدورة سلماه . ١١٠٠ عن معند عد ستد، مدند عد مد العصم حقعمه مامم المالتك حمامه لهم بعرف مرصصته عمر به مناسا . منهماء مهم هده مدهد ملك ماديم علم مدهده عليه » هامتی محتمه » لحلك، هده، علو حلكه: دود هدمه لتبه حوسةهم محوليم المرة ديمة المهم المحمد ليحمد ليحمد ليحمد ليحمد ليحمد المحمد ال

رة به وريد مسلم عنوري المريد نامن المدين عل حدم بهالمسعده لحدد. هده. ندح کم لا مر المعدمات : در برای ۱۲ و ۱۲ و L fo 38 vo ماه مسامله ماه سعه ما مام: منساء منسا בלבשו בבדמם ב ולא בבדמם ב. ور حدة محدم : لم لم بحدم جم حصم حديم تحديث شه تحطلهم عوسم حديث حريب. אשווה: עם של שבי אבי י יבל בא היבית לבבבה منعلم مرسام عبد مام ني ملعم . صع \_ مساس حلاء مراعا معمه وبعدة المحمد الماء ملاءكم المع مام براه : بنهديه بعمعي بهمعيمسا عو عمن والم مرام المرام ال היב בא להצבה הבוצ: השהשנון בים ההפלון. צבהא الم العادم حم العالم حمد العالم عبه كعة تديم حكيدكم. شده . مديم لم حكله 25 וכסל והשמם . עבה לכ שכל ההסבו להד"א להדיא להדיא عد مراعه : مهاسا مرحد عنون برمرة نسر Lesties. Les mis sheiss asistes ىلمى لىمى. مدال كل مىللى دى دوسية

وعدد حسمة معيد من عدم علام علام באברשה האסומה מוסדה הששרשה היא אין אין האסומה הששרשה مهدلدل لعنه همونهم مهنهمه دم دددل : دخله حلم النعص همه لسرام المحمد محمد المحمد المحم هب مدهمناه لعسه ، مود دم مهدلد منمدم مجم و حدده والعنام والما يحده مهم والما المامع الدنعي محامعه المعمل متعالم Lo et essiation of suspension as sign. سعناء معن ماء ماء مده سده ساء سام جم هنرکه محمد هه محمد مرابع محمد. المرابع المرابع المرابع المرابع المربعة المرب فنه معده حدة عده معه ، دخه, معد طعه مهلهم حتمه، مهم بج مهم بحما ملهم حاة بله مامد مليدم . مامة محامد معمل علاء معبط علاء لحجل ١٠٠٨ لحجل : حصحه دحه مهده حتر ده حلاحده عسده دهنه مطلع مسلمه مصمه مدد عمله جم حدة. هده. معممله مم مددسه حدد מבהלא במשבה ( ] י אשבעה בחבלא ್ ಗರ್ಗಿ [v. 3] ಪ್ರಗಾಗಿ ಕಾವಾಗ್ಯ ಕಂಡಾಗಿ ಸ್ಥಾನ್ಗಳು يهم معنعه معمنه محلك بك مؤسي \_aines la com \* J to 58 ro Local com \* J fo 58 ro مه : سعد . ساعة مهم ما ما العام المعال سلم لخمه متلم خده مهمم لهم عهد العام ال معديم ديمماه حديد محمده مريدهم برحمن ما بنفع العدم درماء حمية محمد

 <sup>1</sup> Cfr χάλιξ — 2 L om. — 3 Cfr τύπος — 4 αἰθής — 5 Cfr πόρος
 — 6 L κόωπ

<sup>1</sup> παράδεισος — 2 κιδωτός — 3 Dans la marge des mss : 1 . \_ ς, sans coupure correspondante dans le texte — 4 Les mss répètent ici la phrase des l. 16 s. : οδιμίο . . . διακά — 5 Cfr πόρος — 6 χάλιξ

العندة مرحم المام المراجع المام الما

[v. 10] هدخ حدثت على ماه جدل ضمامة.

יה לבן אין איניה: גישה, לבן האיף נבניסה [v. 9-11] משוז משום אי של הושא מבמש השובום צור רמש ענשאה אש השלשם אמש הישראש لسدنه، وموه لم حم منقم محمد عنه المحديم Lowners own repense white من 15 ما له بحل بيعين من 15 ما به المن من 15 ما به المن من 15 ما به المنافع ا אנצא מסס הבבה. כלו נביסה הין אבלא בבבל الممر حدوم المحمد عدم عتب وهوه حبك حديثهم حدول معدهم عمع زدهم. مدهن ها مجله حددل همدنمه عديم ماةهم عتم. مهه estous etdow orate eren oallin. ories مة دره موجد من حدلته . محله دم سحعم مهله عتم . مممل دم هدم جم سن م مسهم دماند حن بهان المعام المعلم المناه المان ا ی ہے مانی مللے حدی سے ، محم کے منے منے محمد cet. male as who is a see the share مهتمم عتبر محبه حدينهم صحيتهم محمدته سهم ددیم لستم. حدل دم دحدیات دهن תשלש השא היא הין כבל המכן הלשוא المنافع به و بدولون مدهم عجبور مراور براور المرور و المرو

عمر محمد بحم عقده معدد المعمد معدد معدد معدد المعدد ochosu orsis: recipud nobeno. La sei भवनेवीक बल्लभ क्र. वस् बर बर भटक्स. والعناء عنه والمعامد المعند ال و حديد . حضر بده لنه مجدة عن بحدود لعتدام : لعل ملعنده لم بنه بح حدل معد لعدم مدحد حددل : وسد جر عدم وهةم لعته بمهوه، حدثه. בות מצבוא האשונה אשוה הנבשא הנה معه بعد بعد محن محدثه محدثه معدد عددم יי סאדין אולסשי האלשים בבבל. בביבא שם ביי معلمات ورم محنوسم معدن معدن معدن تحدد مماهم، همه محقله متحمه مده. המשאי אפ אכומת כלצוא האלום מהאכםם, ححل سهم: حمد ممهمه، حمدة ب منطس ش، حسن \_ محديد دهة بي محدد من مديد منه مديد \* 1 وه علا مرحم المراس مددتهم ولعن ويديم مد به وين دونه حديث לשם זאה שלה הליא הלא האם האם ובאה ולשם ליא יי איבי: הנשטם שבי מסוץ באיב המשון השבין השבין מסיבים בישולים حلعت دست منخب . مجدم لمود دسه مد حنه، بدی حله پدختان ملاء بدی حد معمدمه عل حمة رحيم. مد معمد مع معلمه حمر بعد به مهوله دمو حد عجز حمامه בי הפלשה. האמו, הן בבוה הן אכוחת הבהו حنف بد منته ملاء مدمحنه مر منع حديم جه و العداد . من المعديم من المعدود معصس ومر عصرف اخدم مدية مهمده

مماهداد. محبرة على حنم جمحم محنة صمم

<sup>1</sup> Dans la marge des mss : 0. \_\_\_\_\_, sans coupure correspondante dans le texte — 2 Lire wainage

العدم همونس المده [v. 30] مهم محمودهم المدهم المده

[v. 6] בי, שמ: בסב: בסבים (v. 6 مه المحتب معملته . حدم : حتصر . منه . همه . عديم حقحم: سلاتم، ومحدونه، وهذايم، : محمد [v.7] . محمر ترم محمد . محتمده مدهات محمده . سمله : حدمه مداه مداه المدها « د الاعلم ، الاستواميم ، الاعلام ، الاستوام ، «تاه با با عدم : عدم : بن المعالم . «ناع المعالم المع ره . المحمد عمل المحتورة . [v. 9] ش, المحلك على المحتورة . [v. 8] حمله د به سدوه به المامه مدم مادم בי ער אל ,ממה: הממ ענשה מש משבה לביל دحده الديام سعية المام مدم حديد المود شر המה שנואש השרו משבים יאר : הנש המוש מסא. شيسره : حادي منه عنه عنه مهم مدحمة لحدل. [٧. ١٦] محرنم بمالد للمدر سه. ية منحبر عنه . منحبر عنه . منحبر المحتم المحتمر المحت oliehouix [v. 14] olehioaux olembuux: rieno حربعد مسمدة حسةمهم حمقاء بعم بع معتمريم محسفةسه مكلكته معمعمات محمت معم محتصامه محتمره محتمر الا. 15]

1 Lire piano — 2 Lire pur L — 3 L Kunfañan — 4 Lire

مسحت معمة سم محموقت ممالتمص . مندس محدد معرف محدد معرف محدد مالم . معتدمهم . مالم . ماله معرف مالم . ماله مالم

ביולם שראה לעב היאה [v. 10] و بهزيد عجله مدهم حدد بعزه، على مهدد استه مندل : بدته ماله حديد المنه منه المنهد بهء سلعاه : محمد بهء غداه : بهزمه صعمه مهدمه : مادي مسرم مرسي موسيكم ۱۱ حب تنه مدهم مدهم جم حمة حداته : العجم قه نهده عمر مه دنه عتب معجمه مراع على שב משוי אבשמם.. הבה בונאי אבלף בנ رماجه . حلمه بعمده محد : محد مماله بلمه عنه لحمنده دانه عم حقدها. مهمنه دم : تحديد [٧. 11-12] . تحديد منات المنات المن תבות אי בנישה ישם שלמי מבוא . מבות אי ش, بعم لعمدة مجنع، سنه، عادلمه معمدر בלסט בי נביסה. איף אשינא הן אשסטה, לב. وه موه مدهم عدر جم حدل لـعمه مدهن مصه وه دنه. مهم دبا لسنه معنف على عجم. محمد مع لنسحه وم، مزحل فر ودسورد . مرم مستن . بر سدند لحر. ولعليه \* \* برين بور سهة ٢٠٠٠ أولغ م برين و 1 و 1 و 1 و 1 ك نعصري فنه لصر وم وصل تنمي د حلك ولامه وه مهام معدده من مهاند مهاند ومنها دريامه عمامه، شه ومحل لهر بعديم. منهمه وم محمد in, redim meled. omeig rueior made lead محمد معدم معر مديم مع معادم معدم مهةمم دحتم حكوركم. منده بمنم جم محم والمالم

<sup>1</sup> Lire - 2 μονῆτα - 3 Lire - 3 Gen., x, 10

white in the same with the contraction in the contraction of [v. 27] . של אבילה הארשם האושם העבור ": ' משו + L fo 36 vo معلام عسد معد معلاء معلاء مدسم مهده مستن ماتم مسقهر. يندسه مله محدود دتر عه سسمیر . مهمجنه حتر سح . محرحه محمسه ، حتر عبح. سمل له لبوله وملله ولعبع هذاه ولسع שום. בינ שם דבל וובש בקיבר: בשק לבי טבקבי א . מום . שבו השבאבה הצוז , הם [v. 27] . המול borg six expless rewell origin " حصملا انهد حدمه . مصد ش المام مدم حديه لصه عد فه وخر دفله سلمه حديه جه دسلمه . من، دلصه ماه حمله حسامه تصديه. حدثم حنه تبعد منه منه معسم المر مرحمه به من المح حد المله عدد المحمد الم has corr. and in subsand coris: aft Kom sopr wine fro Kalk gale agargen לבינות מצעשא כבשו . איף האב אכומק אללבש' יים אל פון די בסביא האליע: \* בה מהי בעם ביא האליע: \* בה מהי בעם ביא האליע: \* בה מהי בעם ביא האליע: \* معسلاه احداثه . مشر بمبنه لعبع مسمه بدها

ייס, היה הודב הלא בדו באוס [v. 21] سيه : حيله من ج ميحه، تحتمه سحنه ا अनिक राष्ट्राक कियत . राम्यान : राम्यान कः व्यापन rise durin : dldn . ml dom relier muesin השו שאה בילה שובים שיבחש פינים בישה ביש ביש ביש KLION hohm If > . with who kenth

ובא מום. אינא מציא נישף ישל ישו איני לבא

cheza. whe ehabs. we was.

השביה השבים בים או המבי הוצה הוצה הוצה המבוצה המבוצה המבוצה בים המבוצה בים המביעה המבוצה המבוצה המביעה המבי תלה תושבשם מית של שושמבים: שישבת وزير دمور من محمده دعمه دعمه دعمه cher open exuley. oer of wheeles e ourhahm with holy . Lest an command . Lydr i.d. مع عدد المحن المحدد الم تحني مام عدم المحمد معنى المام الما لعل بدر معمل منه، منه، دول معمل والعلام على العلام حمله ورد مراهه على الله الماه الماهم ١٠ ١١٠٠٠ حدم حدمل جه ١٠٠٠ بدحه ١٥

GENÈSE, IX, 21; X, 2-4.22.25-26

معته: عرمه . مدلعته مدمة مدلمة مدل معتاهم محتاهی محبه درسه ومريقها الماقليم المالقيم المالقيم المالية الم المامية المعمد المعمد المعمد الماملات الم : אבצר [v. 3] . מבים ' מבים . מבים : שבים : ישוא המושה הושוה הושוה הישוה . with alm , take more 127 : result [v. 4] " tiers: aluer cancion centro. etax: . سامعمه مملازمه بهم حدده . ماه . حداله הסונת : הלתיל סומסתיא. בוכלא שביבשוא. \* L fo 37 ro. רביבא אי האשמה הביל \_ משאמאה דעומים

[v. 22] حتر عبم: حيلم: حيلم المحمدة ا \* J fo 56 ro: KLDiK: izasiK\*. KLOBISO KLIOBK: iazK 25 ستنه وتصم لع. لهد: لدسته. منح: ستسه. דבם . השוא הושמשא הביביא . עש [v. 25] מנים אום [v. 26] אם המשור המשה המשור معتمد مجم معلم مهملته لملاحصة ححقم

<sup>1</sup> γένος — 2 Cfr τάξις

بصحصر، مدمة لهم دلكم حصيص مدله دبجم سه. لسمية محمد محمد معربيه مسم لعسقه, لعدم عدية لل . مام مدحه معددا درم بدائم وسه لسح . مود علد ومدل حدة دمام عم ه مريك محمية حماياهم براء عمه .. به عبد تعصم ده. دزم به معمدله لمهلم درنده er her presenge etter entara exerci: مغمه معنام عل مهدم معدم ים דים בא בשות השל אים [v. 24] .,ממים בים השים (v. 24) مه ما <sup>\* المو</sup> الموس المحتمية المعامل לים בוא בוא האה (v. 25-27) . הבינ לים המשה השום של orsier. vari et ere sacces llafter. ente ממסא עם כוא כיצא השבי לאכם הי: עוא בה בשמכב בו הנא כבוש מכם שודא: מנשמא מי عدم وهمدان والمهام مهم والمهام المالم المالم سع دسیکه: ده محمد مد مد لمهم دونه. صعبعه، معمل بنا مدمعه مدين معدد الاعسر לישו ישמשר שמש ישמשר אבשת ישם לישור אמר הם مرود المسلم المرابع ال Has: I see water come on the second اص حهزمهم بح المسلم عن المعالم الم المدار المام حجة محدم علد معمديم له جه مهماليل جم محلمه. سنع سماه معمد : سملله مهلات مهدام ما مدام einoen; orm marca mpo , woo is بخ سلم المهمة المعدد مصدة بن المحددة הובשה איע בחדשה עוסדי שום: שמיום בייוני ستنس عبر عبل حدادهم زوسهم . منعه حددهم

eliubn. uz eliubn epibn. nuich: runibn' בנה אהמ ענ: איש הנוסנה בים אכא לצום האםלה בו בה של מה משמשמשה ביו עם מהאודים בי בעו محمله الحن جم عمودته المحمدة لله كن ملك ، سجه مج هلع . حجه علم شده لسه. علم محم دعه orana sues mosias Klakes. Kolfals هوه. لم ين مجن وحنه عطر والم معر بدا مونه ودنه من ما ما معمل عدد اخر مدمه علا ودمه سونهم مع مل حن محله . عنده حدادهم ٠٠ جم به به مجم حلصه عبط مجنهم مجم rams, in the rance exclusion relations in runary معد معدد ومد : معلمعدد مصل مديم معماهد من ويم المعمد ال מזשב אבתה משישה אשתבה זעב האה העלים J f° 55 r° هنده بهظ مهمه هنامتعک مخ ۰ . هما تعد مسلم ۱۰ وحلم ودعة دهم حله مدهم مدهم ودهم المراهم. काठ. प्रसंतर वर्षायाय स्त्र प्राथमा निर्मात संत्र الملاعمة علل وحللاهم هن حدة علم علله المرابعة ال سته : حرل دحوید صف، هف، هام دحمحسم لحصه : وه مدهر شه، متم حدمه هه : دنج حدم دنم منه هه ملع حدثه محلمه حماد. داهة المراد درك دحمه ملك بع محسم: معلم مرصام مرصا ביצח שו בין לידה לאכוא נייבו ישט בישטעי حتمص سامه عدداء: دهم معدد مهمن معلاء ده بعمودی در بر مدموس سن ، عمر و بعمر नाम टार १०४. कि कि अर अस्ति प्रति حدم لمانه دعم حدده م بن عم حده م حمديم : ملمعدل ستبت صبحب . بملله : بسمه المتحسبة من المعتب المعالم

<sup>1</sup> Lire καίσωπ L = 2 Cfr ζεῦγος = 3 κιδωτός = 4 Lire = 5 γένος

יאש, לשפה היא האים על אישים לו نقحمه ودور ومعنى ومعنى خمن مدله حضر وبجر حتنه معمومه مهمه علن معمومهم مكيده فدمة محدم بجاء محدة درم يدء म्प्रिकार स्न किल् वाक प्रमेश स्था है है duris in the same in the same of the مهزئم لرلسه وعجعه وبمحمد لحد جم علامه محملها محامد محماعه على المحاسم محمالها محامد محامد المحامد ا تسم لطه سه تنهم دهنتهم دم الملل حاسيم: יי עושקטי היעם ערביד עיין עןי דר पिकटील टर्कक्टांग oira हार्य करत किटांग الانتسام مد د الانتاء المعدم الماسام ا خدم دهمه مهم مله لحدم سدهم خنه مهم. תות תמשו האת של תושו: הבמשו זשהו שה المحن مرسم موس مرسم مل المحلم אשים האמשך שיר תשיע הלאם יהשאמישד व्याक त्यीत वक वी मा . त्या त्वाच त्रिकेकिव 20 . minjani kijar khahka krigar ir kam dea mor si erreim lunt lifaidr reagum. صهورسه معسامه الم الحرابة المحديم حدنه لم حيقحاه حنك بدهاء . المهم התושים ביד אאם שני ידי בי בים במסמום ניבבים, . سامعست یک عدد برتدر برای برای برای من مهده . مدعمل سر علم محلد عمل محل مرامعت أنحدا مند عن بما ماء . فضر مهمة

בססגבא השבל, איש המל סגים. אלא מלשוא asks exirs ofth equation care, asks : بسهمسسعت سام سمه سا سنت، سهمياء هده؛ حلم حته : بزلس النقم عحقدت عليهم . \* المناعب الم רבי שיולם הישע העבול במשל העביל אס [v. 19] ילשועל במחשוז שיר היו הלופסלם המול שומצ תשומש השולם ילשש מלשה השול מיע עינו עינו outen\_. Latin 13 cars 12 canno ٠١٠ حمة كعسم، دهدم عب منحد عتب دحلحه האוכב ומשחן הושלה הכשין כבובהמשין מצאלים صهه. مدلاله بالتحمل منهم الامام الامام عمه الامام اللحية والتع عواحه وفاعه : وأحد معدمه دردته حسه مرساه مرساه مرسع محتم مدنتها : عنه فلد دمنها . مدامه لعصد عينه دهم عدم د الا : عدم مدم בי אבל המא בו (v. 21) בי הין אבל ממא בובא מעוא מים בי בי בי על בי היים בי המשא אל במין ביין משמין. איש מין האב . תום ¹ תבות הומב המתו מושו מבש המלה ≥0 האשל, כנוח הזה, האלעל כנה מצבוח: בה וֹכֹיו مرقاعه . مه حد برابر برتمعها عام مبراء הי בבי ועל בים ואסס ו [v 22] מבל הי הכיא היי הכיא יודא אים בצע אייר אייר אייר אל בברא פל ביוא יי وه معند براه دیمه حل المغده براه میسه عده وه حم عبه بخم وسحم ملح وشعر لحولد : عل تمويم لحدد دعدهم. وحدم محمد للم صور معر بدر وزوم. mask [v. 25] ., mäukl ink kim , ma lika

لسح عل اله مقله لهم دسم دسم عماضك

<sup>1</sup> Lire της. . Cfr THBK, 107, 3 — 2 ἀής

سلم: مهم عام مهدد حده، [6 .٧] حبل تدلم المامتية بع مدي مديك مديامه المام من المام

سبه حلك دلم معنوه ددنيع مهدني مدهة المراد على

השלה שב בשולה יביבה יי ביושא בי הקשא בי הים אם

male to killar era . Kom Kalki Kalpi

تدعم المعلق المع صعمر دوعم محلم عدم معدد معدد

"השבלה של אינה יים אצה הרבלם הים הל

رمالا مرسعه و المربعة حتلمهم حصيفينين ملحم حد حدمسه سم

שמצא: בפלבה שהולא מהעשא. בו זין בסבובא:

حيمة جم علامه سه بناء . لحل جم علامه سه بناء

حماس، حماست م مداء علم الماد معلم الم

من المال المناع : حل المحمد المال من المالا عن 

حعمس حمر شدیم بع متحم : بحدوم لشدیم « مقهه معتم ملت همتم : بمعه معلم متعه .......»

حقداء مصمدم شاء حسمتم مع محقاء

אמש ששו יועעי עייטלט עזדי עבשט עדשהי

ולבומים הבשמשם היושו הומן השבם הבשון

תוש תלשו האת מלוו הותשם של הום מיתו

حقامت لمه المداه . دحسه الم علم محله المالم علل .

परम र्राया किया रामिनक रामिन प्रमान प्रमान

وهمر لممدل عديم: محسيه \* حماسه كة ما J fo 53 vo حامي

room berem.

בדמ האשנה כמין לבשאי הנפצא. מנום. הכא: عفير حرسنه وبهدوريس حمزكم ولمحزويس, د العمر العمر العمر العمر العمر المرابع المراب תשום בצושה המו לבין ביו לשונים המושה מוש oft surroba. reary the end that شلع مريم بما بحلعه محمة مهمية مهم اهنه مهم بعد مدد دهم سعدم المحنوم بع مالك האבש השני כן בו כהלא האא ושבה ופבה سهود مربعن مل مل به من الله الموجد المنافع الموجد المربعة الم المعلم عند حلله المن المر المعدد المعلمة المرابعة المرابع جر علمم وحقم. فر ومهدد مله فر وحدول لر سهد علم علت عمد بخند ماد . غضد وسل مليم : حدة بخا حده محسحه معمد كمي الم المركة على المالة معمد لحعاله علىمم خه لحصله جم بمسم: המשתע בסולנה הכי על זבן ביה המולחב מאפשים. به تم حصسم حتم : حقت محمة به مركوته حلد ملاح معدل محقد محلم : مهمت بصلع علم لمخد عمل لحمي: حضر تلومنه يدمن هميد حصري لحامطله: بمه بنه منعم . معتم منه بهد المامك בי הבו של הל : הנוצות ., ממלות זוו הלה הלמנו سلام: سام د موس بع معدد معدد مدمدة حسمه شه و دون المناه و المناه و المناه و المناه الم المولك : دانعه مسمله . ش ، تج مده المحلة

بع رمعا مدر غلبه \* معا مداء . محموقت م + L fo 35 ro or ورون المعامل المناسبة الم

יערה בשבה המסשר אשמשה בשבה נשבה השבה

¹ τάξις — ² γένος — ³ πόρος — ⁴ νόμος

<sup>1</sup> Dans la marge des mss: co., sans coupure correspondante dans le texte — 2 τάξις — 3 L — 4 ἀήρ

שבצבשה אבין: מנוא מציא מציא מישא אדים מוא

France. orth min La macut eight that

Lung. doc esta cera mod shehour

Let. up the runging of a set and and act and a

المدلياء ماه مديعت محاه : فينت عامه عرام على المرابعة

אסם הש הלוב יו הווד יו האס ששב הוף

و لعمم معمل مدمة المراد بع المعدم معمد المحدد المح

123

لع حلم الموند العند المناع المام لع: حش، مطسه عدد موسم عدن مهه مدهد באב שנוף או בל בלום אנא בל עלום אנאה בל من بهدامه، نهم ممدله مدحم لعقدم. مد معنده [v. 21] . حتم ملت حل مهنده ومناهم الم ישה השבולה בהביבה מנום. מנושה בל האפ ن بن نسب المراجعة بن المراجعة הרצום השין שרבי דות מית מיושאן שושם ० क्रिक स्त्र किं हिन कि कि व्यक्त व्यक्त विक् نه، تولهه، مهم علنه مد. تج نسه تهانك مدحمنه: د كسك لعل هممه: دمنهم علم مرسكرة: ديمهم נצסה ב הנפשא הכשולה למ בשמבא. מה, השולא Them cur of f. on. to torion distribution and بالمهم : فنه وصنه المله صعبه بالم صعد محدد بهمي دهميده، مهم مديد. μισπ κουτερη <sup>2</sup>κωανα .κτρ καρος κτρ [v. 22] الامريك معرف المديمة المرابع المديمة المرابعة ال شه, تما من الماد حمه أم حد حم حصحم حالم دهةم حمالكم הוביא. במי, הכץ סהמ להפיא אפלא מעלא המשמא שאי ומשא אשל ממא. אשר בובן בלוא סכובן عجعه مدينوس دو له دوري مله بدر مهمه. المناحة. ممليع ههه حقفه حللم مصبححه. תינים השונים זושה ליאה להעל להאים [v. 9] Kla Kia pl hoes , so Kiaf , ei ambor

معمل سب لترلين. مل بعجزه هتم لتعر لمهتم

uerbio. കാനം പ്രാവാദ പ്രാവാദ പ്രാവാദ പ്രാവാദ പ്രാവാദ പ്രവാദ പ്രവാദ പ്രവാദ പ്രവാദ പ്രവാദ പ്രവാദ പ്രവാദ പ്രവാദ പ്രവാദ പ سرم سلم . \_ ماء من فرمد غو بمعلمة ما : \_ معا ١٠٠ خم تعلیل علیم معنعیم معنع اتم تدلها قلم معم به د تحماه محمد عدة مهد . حل بلده حدود من [v. 4] فر دولسه، دهنی مرد هنه  $\overline{v}$  هنه . السلم الم المحمد من المسلم المحتم المحتم المحتم المحمد الم \* J fo 52 vo Kla הבתסבה הבשא מסס. מכשהא הנא מי 15 ob 15 تعالمحه لسمام مناهده الله عفد له الله سلم مرام : مهمت مهمت مراه محرة كمها האבוד הכמשים. עודה: הנשבה הלבה השבה המבודה ج مدم بله وسه . سل درس مامن جم مل نبلة صمه : במשרנו משיע בשוע ביא ביאי אית : הפוש וארודים בי حد لهة لهم حسم علا و والمعلم مدمم ما المعلم עדא: איף דעה בים בים מבדים הבי נהן כין ود المصلم مهد محمد مرم مرمد المادية ود ملاقمه عد بعصم معمل محصم المعتام ्वा क्रीय प्राप्त करा क्या स्थाप स्थापन स्थापन : مراعيه مدير حصوبوس مف يومه حواله بريو

مضاء . ملمت، سملهما لم محركه محمد محمد

<sup>1</sup> ἀήρ - 2 νόμος

<sup>1</sup> παράδεισος - 2 L om.

محدة مدى المسمحدة مدته الماسلة بها المناه الماسلة بها المناهم مطلقه محلته منهام المحددة المحددة المحددة المحددة المحددة المناهم المحددة الم

له بر المال المال

പ്പി ചവി നയിന് ചാർന് , ന് [Chap. VIII, v. 1] ١١ که محدثه محدثه مهد مدنه مادنه و درنه المام عدم حسم مدمر حسم المام مدمل المام مدمل المام الم صاحب السلم حد خصوبه ما محد معدم المحدم محنه. [v. 6] عدة مدهم لحمزه: دد حدد غدم ملك مريمت منهم دين محمد محمد محمد محمد در عداد . ش, جمع مورة . [v. 7] في مرية . ما معنى الم حده درعه حتم : له ددهام مخز دوبه . دها تحد محد معد معم معم ، وجم عدم عدم . وجم הדא אפ השל בל בשל אביא בי אובא. سنبر. سبه. علد ۱۱، ۱۸ حقادی علد مجسمی است השוש הית יושו בשריו שמיושה ידט עבון איא הגוף عقدم درسع حمد عمد معدد معدد حصد عمله سنه مدعزدی و المال کین مامه کا حصیده ده العلام معن المقالم المقالم المنافع المعلام المعلام المعلام المعلم ال سرم برم سمل . شمسه معل حماء سرم حاصا תאמנושבו האתלם תביהו האמצים תבוממלו תובו שמו אים שתה אשתב . תעבהם האמנושההם جاء بعتر منصل شا عده لاسامعا حمومه مه

<sup>1</sup> κιδωτός — 2 παράδεισος — 3 Lire κάρις — 5 Lire κέρις (†)

<sup>1</sup> κιδωτός — 2 Lire 🔀 🚓 🖎

للهسله هلهم : بجم لعلد برم بمهم حمله بمحلكه. object racept, caftin, ecarpy cannot صهوه لسقاهم وديم دي حد حديثم neingy certify the cape of הפדעק. בפ הין לנים סהבובה הצפושה האבסלום. also wroops " Karrow Ma wio , kyaoo كللهم مهمه. مهمد حبلا مصحمه عد وحباللهم . ملت مهد مام معام مهد ملسطع عام طمه حطم مدعد سن منعم . مغذه منت ممم سلع لمحمه المعدد عدد عجة بديم المرا عدم المتهادة المحمد المتهادة المحمد المتهادة المحمد ال معن جر حل محلل مه زحم مدخس مودم المحمد مهر دختم. ممتعب: دمد لم دخعم صم تهديم دختم ولمختامه. فه مومديه ديمل، حجله واله . حامته هوت ستولم هدوسهم بعتقة سد دهم مدم لاعب من عمل ملتعهم שהם מדע אדע מדע בבי פהמרא : הבד עלא בדר حس ده لدخته جم لخکمه جم حسم علم جر mies ملعبر . مديم لتخمر سهة: كا مرمه عمد بديامه بداء مها برمه بدغ برساير reja wh p was were to a rejum reach. caulion. eis la ocain ocain

1 κιδωτός — 2 σχῆμα — 3 γένος — 4 L om. à partir de και του τ

محدد در مدلم دهنه مراءم دراءم دراءم المدرد ♦ ۳۲ ماس میامه یه . പാരതർ , പ്രാച ച മാർർന്റ , ന് [Chap. VII, v. 11] מנס. דמנס בבסבא השבא אפ נמוף ממה صهد محل مراحم المحترب مه معن عدم مهم ده دیم ۱۹۵۰ منفده . ماه . حقور ۱۹۵۰ مربع دی مها المعتدية والمعتدية المعتدية المعتد ماه مته ممس سعدم حدم سهم سده علم مه حلنه سمر شهه. حنه دهسه دم معونم مناهم: وبج محتم لم ولحل بجم اعمده سمام مههه.

GENÈSE, VI, 19; VII, 11

KLOK \_ amblasks bajasi Ils 'kbasass

१००० म्यूनिक न्यूनिक ०००० महा न्यूनिक व्याप

\_ amilea \_ amobe Kam Kina . Kisa Kuis

حليه مات بقعا عده بمقع حلعهم حلاءم حلاء

שבש בשומש מכפילבן. הוכא בשלמא בן בלמא

مناهن سامه مصمع لحسم بعمد بحر ممادين جم لهزيم دده عله . مدعمل ممستديم : وحمر

لعر. بمل بحم لدن عامم عدد ديدل لع حيدل

حلسم مهه : مل اساده حلسه صححته عدم בפגם איר . תצשבה העמום הביהה הלמצים

مطلعه لحتم مامنة منوام محمد مملاء

حماية بني بنه سمادة سعيه و برياي ديهمه ىلاتى من مامة ملىلا ماد عدم . \_ معتم

حلتسه. مهد بمتسم ملمن عسم لعينه.

د، حصليم حلتيم. مجمعه جم فهر دحين فهمه

الا دراية المر المراجع على المراجع الم

و تحصحه بالمناه و المناه و المناه و المناه المناه

בבי לשלא אלכי, עובה א הפישלא. הלייא י השלי יי 33 יין 15 ליו אי 14 ליי

حصرحته. ١٥معه حله منه منه منه منه د المعتم و مهند مهنام ، تسمه ماهم و معنام معنام و معنام و معنام و معنام و المعنام و ال معند عبد معد من بعد من عبد ممل بتد عنه منه عن ما المراجعة المراج

<sup>1</sup> κιδωτός — 2 άής — 3 καταρράκτης — 4 σωλήν

للقطم عدم همه،م مصدم المقطم علمه، ملكم معدمهم معرب مصدمه المقطم المقطم المقطم المقطم المقطم المقطم المعلم المعلم

ממ שלי הישלע הרוח ביום [v. 14] معدم محامده . المامعه عدد عدم بدقهم بعلام و محمه من حميم وميم والمعادة و وعديم والمتحافي وهمامه المه الما المام الم \* حام حم ش, دحلسه محمد مهم مع الله ما له : هد حددی حسمه صمه له دمد نها تقع مدده معمد معندم مهد نبع له ۱۰ حمل کیدیمی و دشر ددنین مهه حددل مدیر و ۱۵ م حدد مده لعرب لبدل مهد لمعنوس معرب المعرب مقحمه والمحدون لمحمه، مسم وحدمه ماء معتم معتم بع : مدم . مرعا ماغه מלכשון. כיה, הצלא איני ההמשא מייבאים «؛ فله ج ملس. مسةنه تمعدنه لع مماه». ליאבים אינים אינים ליציאר <sup>2</sup>[] مرس بعد مده مده مير المر بعر سرم المرابع ته محدده ده دم ده معلم عدن محمد حدد له ملصه وحدلمه بالمعدد محمله والمحاد ١٠٠٠ د المناح المعام المعنود المعنود المعالم ١٠٠٠ المعالم دهده دهد مدن مدن دهد دهده دهده دهده ביל העל לביא ביליא הבילא. [v. 16] ופנא: متهك ويعمل بجر محمولية ومحمولية محمولة محقته : منتسلا . هل به تعده عدم لقدمهم مهقاء دد لعر مسلع مرحه مالعه مخدم علسهم مجم س د الاستسام . مناه من المناه ال قنه حدد. عل محم هدينه . هده دهم علم क्षेत्र काठ . याक वह विके अव्यक्ति पहले प्रिवार्ष בא איא ביאא איא מלי ביאא העה ביאא המקא : הפק

: Kmk panka : irrppka mika : mppkaa معدنه وبعد مهم حصنه وحدنه والم ۰۰ وا وا و وا را د هنده ان د ما ده وا وا وا وا د هنده ان التحديد التح האביתה בים מגם אבן הבב. הגב אנו שאולם ه محمد حام . بتد منا صنعه . وحمده المحدد المحمد المجادة عدم محدل محمل المراب مراغدمهم مرسم ملي في المربية مدر المربية المر האשבתא י. אעני ישעה בינעד א פעלה حدثه به ، تدسه به ، مم حدثه ولم משר : השמעה באם . יאשביה מאל השבא מאל שם שם של הבי במשלם המש الماد المادة الماد المادة الما काक कर कार्य कार्य स्थापन स्थापन कार्य कार्य الله مه منعد، المواجعة المعدد منه منه منه الله والم حمصح المقلم عجا مام عدم علمها. ٥٥٠ مرا تروس ش المام ال الم : حدامه [v. 7] . معنديم معنفه ما تسميره האלעבלה הבבהל אנם .. סודם הנהב השב ححدت همت هام تخله محدثنا لشم مدحته. ١٥٠٠ در حمل عصب محدد مه المه عدد دبعب : تراه دور معرف المراه من المراه المعرف المراه المراع المراه المراع المراه المراع حلسه مهم لمهمي: مع معمل حمد لل مهم. ماجد ملاسه مدا مرم معنهم بامح مر معدة المعدد حنوب الخاء . باه مرحم حليم لحر فنه ود مدعم محمدلمه. دهم جم دمة دبلك مملمه، ممل، حليمه حمم دنعه . مم لين مح حرفة وبله سم العدم الحدة المامة ا محددن دستعم بلام محصدني مدهر متعلم

<sup>1</sup> κιδωτός — <sup>2</sup> En cet endroit des mss se lit par anticipation . if : . Cfr l, s,

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> L κωΐα 2 - 2 σχῆμα - 3 Lire σχυδικα , - iδικ - 4 Lire prob. δδομυδικα. Cfr Field, I, 23; BH, I, 36, 10

حعمله ماه . منه مام عام . منه متعاد . منه متعاد . שלי יולם אלמא העבה למי. מנו . בצוף אובצהאא ملحمس دروس مهجه عتم ملصه عد حملالم عليه عدمه حدة معليه مدم دهدني مهم تهم شه المحمد عد مجن شفه المنا مل المنام و المنام و و المنام و و المنام و ا اللم لح لمحدد نوس ودعنه. دعد مادحدهم הארשבשש שובשם . הנוא ווע היש שוב שורשאם الله عغر حدديم ومحمله ، وحدله عامدهم هوم मिक्यो स्वाप हम तकं निवास हिंदी हों कि विवास ١١٠ مرعمده عامه . بععد مهم مرحه محتدء معام سل به محمله . مدامه مهم بند معه معمده empi mojan La cett ocian sant للمسحم حرعة محدثه. سه معجد لمل سمر مدمد متسام ستع بنعده عل محمد الاست المحمدة عند المحمدة ال Kusi, ishr: \_amlas , mantie dirit whi بسام نعدم ساء . سامه برامه برام ساء حادب لحلم حلل ودهنه صه مدسه وم الم لع بعمه زوس حديثيم شيه لا. ممله و حديثيم شدے تھخیر ممحدمی شدے تتحزی حملینی ا [٧.4] كىدتى. ھەن كىدتى دىماكى مەمتار ك مهمه مربحة مهمه مملمه معمدهم والمحمدة ستله مددة. حملينه . [5 .v] ش, درية الحص علحه مهد . من مربع مام معلع ים, דעבערא האבלק אם בעד שומם בית שומם בים. עספגנא מס בן בן אלבו, ובן אלפחו ולא سام یه من به عبد : عمل حمله جه عمد مد whate trans. oas, ento with an the

الاعدد وحدوه على على سلقوه ومع حسله متن عل متر مين من الارد من ال מום. משת כוצא מם העולם מעב וכנם. מנא: احدث و حدد مهم المهر و احدث منه بحر عد و عنه معنه حدم لشه وعد حلسه בשמ בוצא.

GENÈSE, VI, 5.13.10.6

השבח בשלסורים מסם . כילו לספוא הין אסלה ١٠ ليه بله د شه منوس دعوته معدوس مدون ברבדנעא. בד ייוא דין נסע ביצסאא דהוח סהצובא: לא נמב אולאא בגובא האלפסג ונבבו מבסלאי. \*Lfo 32 vo, قد مدلكم ما مرهد مدل مرحد مراع وي 1 مرحد مرحد مراء مرحد مر معمر مدمد مدمد من معمر لم من محمد د عتم حمل المنهومية: المتام عتم حامة المحدد. مه لک لحقه، بود بقه : حده بموتم موه ومات عامد ما محل مهم کا محلم حتا عدمه صلم سعد بهانهم محمده نهام حديه : רצים רום היוז אי על הות בומצאז השלה של שמה עשי ביים הדי באשמל לבי לים שה שי שי שי שי שי שי שי שי שי יים יים لحته من حسنه ملا من من من من و العلم المعلم المعلم

[v. 6] whole city ocipy . The six expression سه حدونه مستعم معند به دور مستور مست Le mour ken kaajes in koney kën لصم حمدهم مدعله على ملم ويعتم لحديد لسحم هدم مله لحدهد . مرامعه مام مرس محسل علمه، صلع: محديم دسم حدامة مع ملاتهم. جه دم: معسلمهم و معندم مدينهم مل مد ملك

<sup>4</sup> χιδωτός

ولسم متعن مهم حنته مهم معنده مسلم لع دتر مماهمم ووروز من المتافع المراكب المراكب سول سوام تبسمه محل احته مستله تهمطم . تنهمم صبه بحمام بهما حسام لحنة عمل بمالحذهه د بس من د مها مهاسات مهد د مهمست Toimpro Kraice som Kitan Mass wer : som جر سعمته مهمالله. تحقله سعت مهمه محتبر معم مهم مدسم محلل دوتر عمل پددته الالعماء ، تدرعه مرتعه مرتع بده بتء ، مرتع مسبه و المام دولاء من المام مردم محه کندیک کم مهم مهد دیست ولا ماماه موليهم بامد مدر بحصابه معون Land husses , kokpaous hom : Jokeo 45 علا ملا \* : jda duz dua محت محت محامة . محتوب الم 48 مرا الم صتم ممرور لحمام لحمه لحتم معمر محل الله لمحمدة أوسر د. هده. فلم مدم ممدور تعلیم در به مالی حسام کرد عصب در مساحه وحدة لحديم معدل لعمري. فغه هديل حاديم ومريم ومريم כוכן לאסבפנא : איף הֹי הוֹסשת בדבם כוכן אהעל . היה, היה שת מהצא לא אשב . בוכן הין לקבעה : איש הי הבלב בי שפנה המסח לסער. ەن، ددنوست داسوله لمبد ، دن بدن بدن بدنوست ां त्या प्रयास क्रिया क्रिया क्रिया क्रिया व्यापन ious o. oious rais ufet lesses ocacy مهر مردوره ما مراه : مراه معملما ٥٠٠٠ مرام للمحملين : نوسم لع لم مدرده ...

. معند معن حمام علم عند المعند المعند مرام ملاء محرص لحلتهم : بوم لع نهسه ممع مدم حدثه ٥٠٠٠ مردم للعديم : دوم لح زمسه مشعب . مجنه لع نمسه دحة حدمه، حام دم لهمنان. ه زوس لع به محاسم حنوسه مهم . محمد توسم ا محة. مصرم لعميه : نوسه لع بعدم حلمه الم הוסשה בבשה בבשהם בים הם בש אסבפות בבים המשבה השומה בבשה השומה בישה הבשהם המשבה השומה בישהם בישהם בישהם בישהם ה ܐخۀ◊ ش, ܕܡܛ ܕܒܣܪܐ ܩ٥٠ ﻣﻪ٥٠ ﻣﻨܐ ﻣﻨﺘﮧ عمتك محملل حمصر . حد هدي مخز دل دحصره ١٠٠ که دلماه، معلم لعمقدر مصمه حقیم لغرامه عنهم وحصم : خلع بما لممدور حدمه. סאם בשוא מענאא האאהו . בוכן לבונה وحصنه : دهنه لع دادمنه لسمه، محدد لحماسطنه الم حسن لم حسنه مرم الم الم در معمد المرابع المرابع المرابع المرابع المربعة المرب المر وحدمل لع وصفع منهم والمرام المرام المرا سعاء . منه . منه المعاد : منه المعاد العام المعاد מובא ב הבות הלא המסא \* מהוכנא: לא לק ofo 32 ro تعادمة مل دهة مد. \* محادم لمسلم مع الله على الله « حلك لع بها معامده معامده ما علم » لع ممل لدتم دهن، ودردم لمعمدهم وحمدهم من عمل عمل حمد بن حمد با من عمد المراقدة معهم مس حصنه ، محرم بح مدمه عل مله : LAPN aleas who can less aluns: ود کندی لح جر کید محصنی جر، امام دم سلف لم حمدمده مسلف سلمهم محبة. فهر وعلم جنم ابل برنس مسلماء حمينه حمسته براءل مغبه سامه مضع بحلد . منعدمد سم ممل ما

1 γένος — 2 ημίθεος

1 ἀής — 2 Lire κλαλαι»; L κλαλαι» κ.μ. — 3 Lire κάδος

دىشىلى. ھەز بەھر مەخە تەكىم دىسىتى مەھ لع. سام الم الحماد مطاوعه معده، المحل السلام ما مداله ما مداله ما مراح المالي ه به بدیم حمل مجر عدیم بهتی م لمنهم حلل عقبه ددشعه ولاعم مهوم جوم عمته جم محنه محمله سلسهم وبعد بالمصحر.

. הבוה הלשים לשלים בישה (Chap. VI, v. 5) ा त्यायो वक्त त्या भाग भाग तकोत त्या व محص بهاسم جم سلمه . صده . مسلم محس הבשה הוה כנונדא. הוה בהמהוא הכמום הלוא معد: سعنماه سنعا بما عسم، دستاه مهنود مم يله حدمه . وحدم تخدة احدم مان حدمهم مل متعلمه من المهم عند المهم المام نه، ولعلم معمل بع محدد معلماء بن Komen Komen - and office to the see in ويع مرادي في المقام في المعلم موم والمعلم المعلم ال محندا متسم مسء معدمه من بع معدده عدة سرد . منه عجد مل : شا رعد عد مد خود لم عمر عدة و دامل معمر لحدهم عدسه. معمله لحتر معزل عمل لعند مملمت مجم معمر لموته محمده المحمدة با عد بأحد المحمده المعتمدة سل هائی . همه ملمدینی دنی حسر سانی دیمست دنی המש במד אבה אם בשה.

حسما حديث عبر عبر و Chap. V, v. 3 ss] דובסן הבתוכין. מום. שלם האא משביו שבי . הישאר הרשם

1 Lire wir — 2 Dans la marge des mss : has were dire אמע אזמ - 3 ἀνάγκη - 3 ἀνάγκη

ش, تسمه دنب مهمسر . (Chap. VI, v. 2) حتر العلتك محنة . منقم الم حده المحلمة عحم مادم دند مهمم در مرام مهمور مهمون مهمون حلاع معدم هام : حتنع دم اقس فهراء ه ماهم لع حنه حد مماهم لع مع حديم بمالقه. مع حل تعنم محمدة حدة المقامة محمصه . بسعة المسام مل ما بمقامله وحتب مهرته حقاده و دنه لم زده ودن יי בסביר, שיול. האבוא " ההי בא הבמום לא ההלבם לא יי T o 10 ot L יי سا عد به : رمسا معسمد سا مهمسته . محملته مهنمه نبع محسبت . هن محمعه حيل وحظاء محاصم من معامله والم

> دستعم لم لهدؤ محزم منقم ، ملم ساء ال بداها مان مان مده مده المان المادة ארבישת האלפנה נביא. הנביא לת נביאל تسرية مهم تن محدد لعلم محمد من من محمد المربعة سعه. مهمونه والم حدم مهمم حدل مهنه وحدم سءمره بهمتناره : مصامر مصله موس مدارمه » لمهمى حلسه، حفيه صوم، [v. 4] مض, تركيديّم

\* L fo 31 vo: من من من من من من من من من المنتقدة من مصف مل بلنقاه محده و محاقع ، تعمل ملام המבשב, על אושא. איאי שי יוובוא מבאכשו من مرعم المرابع المرا ده ملعمه حدیم وحملحی مود. فهر وجم علم. لعمه

וכוא מה אבין במה, השם אישר מה תבון تحفيط . من و و المحتمد من و المحتمد و المحتمد [v. 2] منه عنه منه عنه حتر بمامهم بخر ش, بعن لحمن حدده بحد معمده صحه الم

<sup>1</sup> Aj. Kini Ps. XXXIII, 16

الاسكار المادد على المؤلف الموساء الموساء الموساء

محمد عملهد عالم مصنعا ماء حمديد،

mades to realt your isea. tua. \_ alua

و حج بالمها. هم محمده و معامله معالم المعامله

علىء سد درامك بنسده المراماء عب نير

تهمحه دلمة في مديم للمجه حليد . كله سعد

رمان عد مدعه: مسلم ععمام مر زمرة مراء

حسم معتدا ممالهم معتل من مسم

مدلم بعدنه ملممل محدد.

محعملحه دلمه بخ عنديمه و معامعه

عجة ب صوه . مجم المسيكي المادة الماده المؤلد ماع مانس مامنع معانم معانم

11 لعزد بعك د مكا يقعله المعالم المناه على حين المناه الم

حدمهم ... الم ولاد مع والم الم المحدد

حاتبه مع منع د مرعما مه ولم ما تحل مد

אליו ופלים מבל יוג מון האשלמע בגומ משלא

مهده لشددی سه می در می می سرم است المعالم مهده ٥٥ حستد ولينه : حديدهم لمن حدة مه دنيام مه

لا مد محمد حدة من مدا عده . مداخا

سمل لم لحدد. مم ين سلم سو مد مرحل

حلة ,مه محتك مهمة موه نغد معتت

صحفه، بملم حلل تحديد صمهمهم لصعب:

ובסולא. האיש השנו בברבוא השול אוכבון

مسعسماء مهده مده سعد ماه عامد ماعمل

· L fo 31 ro م مسلم : هنتسط . عبد هم حرام کی منتل به نام ا

مدنات بنعمهم حمد حاقهم مدنعا معدنه

۱۱۰ شوم مون به در دوم دوم دوم ۱۱۰ دوم ۱۱ دوم الا دوم ۱۱ دوم الا دوم ۱۱ دوم الا دوم ۱۱ دوم الا دوم الا دوم الا دوم ۱۱ دوم الا دوم ۱۱ دوم الا دوم الا

J fo 46 vo Mare Kias Amso. oalok . Ksies Its Kias \*

109

مركب لم لم سد ومعم و: حرل در لم مهم סוב בשל ה השל ה אום שו אום ב

של של בשבה השלי. הי המיני שלי בשבה השליא. השבל שבל במור מים . מים אנם עבלה לציבא ישם הביבה השלה האמוזשם הנישה הוש حة نتعت مطاع حقيمه على . مام عقد م عمده مدامله ومده، مع عنوند مهم مدم وعم المالمة: تبوه عمر حتهم، بمالمة بالمعنوب مله بعوني. محديد حدد تمامهم مممنه. صه. حتامر لماسم. مود فر بجوه عنر لحمنه בבוש הלששה הלה הלה הלבשי השנה הלבשי تعصمه فنه موم حمل عدم مله دفته. هدن אנא לב מוא שבה לא ביוצמ הצוא.

. त्यंद्रत त्योत्पे ५ वाण वंद्रत , कं [Chap. V, v. 22] and should be see when the al لنة سته معن ملم هدنه شه دهم حله بهملد رمة صعد [v. 24] . معندم بالمحمد من سلعمل י השון שלבה הוא הלששלה עיר היו . השלה سراون سرعادے ، موبوء من من بعومی : بحدید ELEON LA CEDIA CETA COMILE CERTO. سام بهتمه مه بهتمه دندمها مهد بهانه، مهدمعاء مدر ماله، .. بوره مام المعمام المعمام الم مومه بعه مدخدهاه مدلعه، بعمداته، בו ביושה הצושה הצושה ביושה ביושה ישואי איף

1 γένος — 2 Aj. κίοω Gen., IV, 26 — 3 πόρος — 4 στοιχεῖον

ولغ: سحمع عد به عدد حداله.

. പ്രാ വ ചർന് വ ചറ കച്ചു ,ന് [Chap. IV, v. 26] rei, beacio exem rein. mus. ein una 11 בשתם הכוא. מנה. הבל שהבינא השבי מחףא מ

<sup>1</sup> γένος — 2 Cfr ζεῦγος — 3 παράδεισος — 4 Blanc d'une ligne et demie dans les mss

حدمل محص مهم حدمه لمحمله دملك. لم دم לא משם ביוסעה הבה עול לוו העם המהם בים אנו سمومه. له ين مان ملك ليحدث ملك مهم وحدم منعم . ملم للحدث سد علمحم . منم صه ليغ لعه عيد حدنه. حيد مهد ومقالم و و المقالم و هة المحمد محمة من محمد معمود محمد معمود محمد معمود محمد معمود محمد معمود ستم ولاش سينه. وطهم لع موهنه هويم مت بعدد المام ملك مهد عليه محلده سلمله مدا سته حل سميه بدا مرامله achlh where man. cafth whenen. ocfiscops with son with weigh mod cur Lothy. ocsitop promise occino descha مصيمه سرهم . وصل عبل وم موسم ممتحم معمية . سرهان ودور کور محمور معید معید معید استالها ۱۰ השבהם הכונת והביא אשונה לבי שיף האף חלים בעל पर्यं कारमं का में हम कि कि कि कि कि مللته وحود مديم لاين مراي مراي ملكاء مهام مدلم مل دونهم ما محمد معدم مدعنهم. יי תום שי י העם מית עשות לם הם שישוע ייל ען معدمه مدلم وصده هجند مهله لم حوصده لحمه مام بهمت عدم مدم عدم ماءع معلم سابع ملعد عمل من معل من معل من عبل معلى عبله ما به معل عبله معلى عبله معلى عبله معلى عبله معلى عبله معلى عبله תיוומשלו עית שמידק שם שע עלע : עישף क्षा अरंभ्य का वि त्यं के के कि हिन् للنه مجم نفعه لحدثه معمدر. مستديم. ואיזיא השלבה השלמצם .מום . הצוצה ואידיא יאשו למ בעם בבא מסיא בג בא הואם מלבא هجة دسته فه صحبه معدى مواسه بغضه

אמת . משל ער מאמשאם אסר [Chap. V, v. 3] حيلم ملصه مهدده مهد عمله مجر لعل مارح בלף צמים בדבי הסמיוא בישוקא מיטא שלי ביש عد مام معاد، مهمية بعسه عملاء ٠٠٠ حسلم بحميد صمه باعدان مامه بدان لاحتناء الما معادة معسم الماحة المامد لم سعمار مص من معمد: نعمد علىمعد المصاع محدمما عفه به : مدله مام معدمه الم אנצא. כיה, המכעל כיש הלא וויצא ההכים באים ליי אבה כלים שמל האש יהושמלם ביושר יי תוצה האמים לשובה השלי השומם המשו المعمد عبعدد عبام حاء لمعمد عبالمحمد صعل عد مداء بحد ١٤٠٤مم مدعه : منعامه سلمه و المحلد المحمد المحمد المحدد المحمد ال » لعدشهه، د.همه، دسمت. درسه، دسملحس. كالمائه. حمحة من بنهر لمام ملهصل لم תבישורם שש השות בע העד השל בעור הים אבי בלו השאי הבוצה הן בליבין הנאכהס دلمونه. دلم نعدنه مدنه بعدنه معلم دد معنه محلله فر تهلم: حسم وحدة ه معطفه علم منعم، من به به المحفرة المعام الم 

107

<sup>1</sup> γένος — 2 κατηγοφείν

مححقیک دری حمایی حمایی مهمار و مهمار

[v. 21] محل بير صف مخد مص معنان المعانية مورساء مورساء من عند من المراء المرا הבוושה תותשם ושר : שוש זיע תשה . הבוושה له حلاد عدد دله دوله ما معدد کا الا مرآء مد ندر شلاعما مرسام معمد مهمد مهمد مرائح المان مرائح المان منعم حدم " مرائع \* L fo 29 vo مطحمه معديه. سيزيه: دميم علم مممحلمم ديد י האמשוזים יהוצ יומר האלא אישות משצה ביהם מה מאוופלא הבלבלא. המודינום לא ביו אובא מי, ובל אסתנה .. מאיף לצא כלמצתא מפנא מי, וו وبعبر مدتهم : بدلمه محمة بداء محقهم بعبه مغدسه الله عدم علمه مهندسه منتهد المستنه men la exio area ondas em la la remi مهزيمة. مصلم علم ملحمه ملاية مع عد عد الم לשוא מגעל באכטה בשבטחיי בלו דאומא حمليا مانه معمعل لتخليا لمديضهم . مه א אמשוז: דאמשומאל מאאם השאם באה تعزاله، ممح لع حدد دسعه مم دوزاله. عبين بي ساه دعل حمد محدمه علي دي لعنائم تمامن بج لمنه معنه. دور حصمه بهر הנים השבשה הדה מנו אלם שנים הלום ביום הלום מסף מהלא כשוא. הכת בם אכיים האהמ

אלעבב איף האב באעינישלא. [v. 20] יבל מים بعاما محاسبة المراسة المراسة المعدم . منعنع مرتمه، مسك مساء . لمعنوب [v. 22] سيح. لم لم تصه المحلمي المعمد י אסמה אולא זאלי בשלי האסשק בפלבביו دسته مدوزالم. مهم حرابعد مساعر. مساه ته محلم بعدى معنى مولم المعنى بعدى معدل للحديد، وبود حجه مولي بريم به المرب المعلم موحد، עשומה שושבא גיהוט בשריועיו עשמחץ לא ששי ٠٠٠ دمنتهم لحتر عمل ممعزه مهد مدا محاسمه محمد معامه وحميه مهمد عجم رعدية المناهدة المنا معده معدد مما مدنده معدم دمهم دم لكم معة لم حجلمه وحلم والم عنهم مم عنهم מי אלשה אסתנה לא י בי מסוג באם משת ביים אס, בל שאין: אלא בא בנשמה לא אמהבי. תושות: תלוושות הצושות הנושמה הממו זשו הנושה دم دعند ما

[42-24] حدث ملله حرة العهد، حدث العقدة، المحتفظة معدة المحتفية ال

<sup>1</sup> Cfr κίθαρφδος — 2 Même leçon dans ThBK, 97, 8 — 3 ὄργανον — 4 Lire . Τίμα το του τ

<sup>1</sup> Lire prob. Δ - 2 κιθάρα — 3 γένος — 4 J répète 😕

ححقته متعنعه محسبه مطعله لمه مهم : حد عنة أمس علمه حلمه، لمؤلم وحدافية . منه عا ۱ و ۱ و ۱ د مركبي المناسبة و المناسبة עב האול שובא הלא ושבא מסטל לבל אינה ש. نه, به مهم به لمه له الله معدنه المدينة المركب على المركب האלאשה. 'בע שהא בלעם אים אבת בלאה בה مها محا مناهم عد : من مناه مناهم فيكم ملعله عجلب حطيم الله مهن عديم. كمرتم ين بمجنة وحد خحل بمن المعمل لسحيه . لعمم الم المناس منام من محام نصف ملا سلفه الم سلد: مدند بع فأمر لماء معمد فعمد نعر לבאים . אל המבוץ מיםא אהמ בנצמאא המבל מין ملصه، عهد مهد مهد للم لل المعر علد ومعدد 

بەدەتەش, لابەدەش, [v. 15] كىتىم : كە شەدىك كىل دى لع حعر مهاده مدهدم حدمد ملقله عد عل Klfas Klafo de so : exudo you Klafo המנוצה בל לכב. באין הין עד בצבא ולפוב. מום. יי שם שאבע שלשלו הוא נאבע לאמ שבים ייי حمال : لعمل عحم انته تحليم سليمه. سه علي ميلا. دهةم على ممدحه ميلا. دهاله مدالم aft. wiezz L whole am after unex تعدله مع مراعم و محل العلم المعلم الم وميل مهمد . معدد مديم عديم محدد المامه محدد الم لجمحة ولحد لله ولم محيم. [٧. ١٤] مستريم. ش, دهه, انح ونهد. هده. حاجاه وعلم. هده.

معنه بع عبرا برايد برمهم، بريس عبرة براء

للاجر.

יילמא המאין: בהכשא נשמבא. הלוץ ובלאי. مراله مطلع. بموسطاء محازم مطله مطله مراعلا عدد، والمال مدهمة المراعلة المر המשותם שנות האבות המשרא המשרא המשרא המשרא השומים אלום המשרא . معدد معدد معدد معدد معدد معدد المعدد المع عمىقەھ، تى لەللەت د. ھەلسىت لەسىت وحانك. د. كليمه ماته وعاتم و المنظم אמשאה מ. ועל פניאה מ. פסוציא הבן אלמאה. ۰ یا به معنی برصه الله معنی به معنی الله معنی الله

GENÈSE, IV, 12.4.17

[v. 4] محمد معمل الله عدمة عدمة الله عدما. معلمه به مروا به مروا به المروا به المرو المروا به المروا به المروا به المروا به المروا به المروا به المر त्ये भारत वंभ कांभ कांभिकिक विद्या. काल्यक . אלפטע לבי. מנם. אישי הכססובנא נושא. באנואא در لعن مالمه ديم حد كخل دوعم م مدعد دسالم क्षेत्र प्रमान भूष्य विषय विषय विषय के حامتسا حد مام مراب منته منتد م

رجه معساء محديده . معامله ومحد معسه [v. 17] miaes לב . מומותל לעב : ממשתל נותם . מאמשר 20 هوم والمرابع معدس موه مساده لحصدة . حزم دیم حمان عدانه در مصصر ، ممامله م سدی، مود دی حدله بخ مایته سوم درهمده : ١١٠٥ حاره حمد بع فهم حقاء مصعد وو بهدون دول علمه مده بره. دور الم المعادة سنهد على محلة : معده بحدة محق علم محت י זשתי דות בתם . במשחמשה במשפוז תעידצו المحمد معلم معلم المعلم المعلم المعلم المعلم المعلم الما الموادم عده دموما حدمهم معمديم

100

سالمے دم دئر رزم دسعیم، وغر روند תאר : שבש האר המש . שרם האר

נממא שבודה להדא האלים. איש הי הישבה

ليتلب مهم. هده. بلغه مهد دمهم. معنم.

ه عدم لع ١٦٦ م مامي سره دعوله مم بحمد ، המלסש. עד בעבשה נוס בבישה שביבאה שביבאה

محمله به المعدمية عدم عدم به المودد.

صه، دنه عصيه محمله بلال. [v. 16] ش, دبعم

ممر جر. مبؤد. جر. صده. غدم لحب بدلاهمه له

This airs Lerun. He is, That er

בצינסט שיטף. איש הבינבא שיטף לאכשיטשי הי השל הים יים שבע מסם במשלי. מדי להי היי

שבמו או מע שמש היום שם מע זמוז מביות

. אשל ישי האום בבגא מסהבא. מום. באל היה עיר

Lands arbota: es shafa kuas idas L

ा वागक राजेन अवदान . ये हत्वां कायं अभववित्त .

١١ حدمط محنوب. مضه مؤد له مخ حد ١٠ دمعهم

בשבונה למה בבי איף ואפ more of related marie. in which حمادی جم مل مفحد ده. مددن جم سقمی فدل מסא: מודה הפך שלה שלבה האהמ אחבבון علیمه ی مسلم محمد المحمد مرسم کرده و محمد محمد و مح سيم حلمه مذمه ديم محدمه عحسن. لمحمر سة حعدم بهوند. مديم له وفيلا لمحمر יי אן תות ifi תושם תלת . אות iab; תש אהר دسته مهد مهده هده مرد مرتب د. حدادهٔ خد لعمل دنعلی سه دعدعی. صده. حصم دنع المناسمة الله من مدية عدم المناسمة المان المنا المخذ حنه لهذ المعلم ما المام حنهم المام ا ولف وحديم عمولات معمولاً ما مدود: عل وو سديم مل مديم د كريمية ومعمدل معدم بهد الم ملاحم حداده ب مهد علد والمام حدثته والمسلم ۰۰ کا ۱ د حمزی حلیل میسی محسوب با اور اور این مرکب کا اور کا ۱۰ کی دور کا این میروند کردند کردن محسمے حملیم ملعم محسمے حملیم ملهم. حس مم برم المعدد معدد مناهم والم ناء ملم حلمله. سوته. عدد لع يعة لمحتم فنه لعديم الله ورجمع دزعه دهم علمه دزيه trum, exem mon Lates obeston obello. משל בגלא מסטא משמא מכשונגא גובאו בי אורבא בי אורבא בי אורבא حده: د معدم ماء، برم معدم دهمیدم

ماه . من الماه ال

سلء بهم عبد فرام بداء مهم عدده برمه

ته J fo 43 ro د حرهای مطاهم \* ملاقه شعاد ما الله ما ا

فالمرزشين يسجان الإياالانيان

בצבא המסהא. האיש ה, הלבה לב בבבולא ער געם או השבע בל ופצא בש השבא. [v. 10] בס השבא. دهة هم دهمد نهدسم. دهله حل لمهدم دبلتهم الرماها حماد بت حده عدة عادة . حقيها مدهم دهن بعدن دهدال بلد بد دهداد علا سمعة عدم معمورة ماسه بدمهمدة مهمومه مراته 25 האשבע כשה בען. ההאיבוא הופת בוד הנוא על עוד معرد مركره دريوس مصلع مله معرب بده لسنهم. حد لمهلم دهةم محلم محنم مدلم مناسم حدة [v. 12] تركم لعر الموهد المامل له سلام. aira مدعد مراساء : ما ماعمدهم معد مراس عدء عدير

مدمعة به ما .ماه . هدة سا مصل مامه אלה: השוו של הישב משה שב אור שונש تهے علم نسب لنخسه، حدم فوعه جم سحله، dea by whom asker old donion and done 5. an List rhohy edemonts. on. 5 مه دیدند حدید ده دی من به دیدند محل، ممدم لم سوم مر مدم مرعمه محدد محدد من الما الما الما الما الماء بحاممه יישה שלבא. ישבאבבם אל אים אלאה יים معدهم. مديم لك ملكاد عل الهزيم سلم השלמ] השלא לוה : השולמשה בה להשלה [בהלמש همه . حلسحس لم صحبه . منه لح لمهديم إ المه neida, ao ta acet apera topa ces 11 espectible Lity ren reapy. Only paper ده دساهه ، هده . هعدلم ده دساهه . ف. הלצמם עמשתש בשלה העלם . מום . ז יאמלים want with the was the was the سلهم زصد. هده. مل المزمم دهد دمهم دحن אמז שאם זאהו שיר במשל אים השלים भर्यकेष कल क् वाल्या. विकास द्रां वंत्र विकास בישה העלמה. אישי מי, העלשה השבי אבלם. מנם. 25 ني حدر ١٤٠٤ من (٧. 9) . \_ مهمياس من دير الاعلام الم

האשר שובה ביא אול האפ מצמצוא אמהא

لىلمەنەس. مەتەب دىنى سەمەب مامە دىنى سەمەنى : دىنى دىنىس مەمەن مىللى دەسد. مام داسەد

וובא הנפגא הבלוא. עדא בסובן עמבא عدة مخلصة المناهم به مسلم المناهم الم حميةهم عرنه عبد معنده معليم بصمة אל אסמו הוצב בעם הל פתר מום האבוא الم حممه مله دهمهم مل : محمه حدماها، ملع حملوم ملاء محلم عدر مداهم معاد مداهم عدر مداهم عدر المعادم ा प्रवास प्रमुत का निर्मा अविद्या कि प्रकार नाम blubin lead blubish ufubin. ibito ceap لهمعة به مدي سله على مهنته بعد عدا لحلقهر: صبح سلف بمحديه فالمهر معم بحص. منحله على مدة من تمد مل علم ملاء مدامه در حلمة. [v. 13] جم تمدله هديل لحصم دنع، الم בן בעום מסוד מוף בשבלם משלין. ובא מי, هدله في المعدم سده حدلت من مام معمده على كنغ محزق صديق ممهويم للمحملة : ممازيم فله صوبه . صحبه محمد مدح من مرام مامياس من مرام مام «ا مام مرام مام مام » वीत मत्वव त्यांक . को नेवक त्यांकरं त्यांकरं \* J fo 42 vo שמשאר אמה [v. 14] . תביבהס \* משלב שב אור א مة. مجن دم علد دوعلم فه وزعلم دمل هوم لهم مرست بعدم مجمع مجمع بعدم شاء مرصا מ האפ שנא אבי. בפם אנל ל, בין אובא הצבעלעי. مج مدهب ممركتم، هده، بج مدم دنه مؤمد ، شعة مهممها سد عين ساعه . سد معلمه تنفع نخ منحمه بهجسوس مخ توحمه به تهمه

<sup>1</sup> En J et en L, le texte de Symmaque est écrit dans la marge — 2 J om. — 3 L KALIS — 4 L KALIS

<sup>4</sup> ἄχθος — 2 πρόσωπον

הבשא האלאה האלבא מסובנא. אל הן במפבא. בת בית מודי משבל ל האבורה הבים הבי אב سعمول حلك ديعه محسه مساء معيد عليه علمهدة عديد ماسه دلسنهم تحلل لددست دهود للعاذل والمعندة المن علد والعند على المناهم في معلمه و حمدته. مود دم دسمه دصه حل دحقه שנים. מאל הין הין היגב שבינים האלמא: ועו من برعد من معلين أ. محدد من عدم من المحدد لص حدم: مسعدة لعنماهم عل مسهمر. عد בלנום כ אלמא. סומשב אב באונסשר, [v. 7] הבה יו بجه هذبه دلهني مهر بمجن دمدهنه عقيم لد. مصعه م معدن له ممحدن صعمه جم Less achb. on Ly beef nub bleen ىعەلىك دىم. [8. ٧] مەجغ لىم. ىنتى لىقمىلىم. ئا سده. محمد مازد لر ازدم. حدة معدم مر مسه . من حلمهٔ من من من محلد : مددنه مسم لسملم لحمله علدم . حمله علقه بعن مهله . لحم Lis uzeko mauk Lis ikbika khau il نظة صوبم يعيم حديم. وحد محمل وبد سعه بدر بعها مدومة عدم مهمونده معدم: جم علم عدة معم حلمه, معملم בינות . מהלא האם ישל של מיל הביא האלים בינים . מונים בי مستنه. وحصمه لع حسس، بخر مل معدمه عمله is a copi rafto nei la crica afra בצוא היש אה בבי אולא בל המוא מים היא היא حمقله مد ملسا سلله عه مهمةها مع

حمانه صوبه عذبه سوزميه ديمة ديم دعلم. ٥٠١٥ منعد مل عصد معمد عام عمام ١٠٠١٠ نعدم حدة ، ف [v. 7] . م محدة ملحه مدر ، مم لم المعون من م المعون حرصه حمد عد معادی عرب در ایم خدد عدم اسم المامعر مبد مداع مصح مداع مرسلسا ده برحمه معتم معن مرد به مرد الم الم محلك الم معلك الم معلك الم سلمه بحطاء بحاقاعا بدءة مهد بطعة مرهك תל ניו שיניום : הנים שיניום בר הנים תל her where shoe. Laby experience when Live monorchen — 2 Lire rollarj. Cfr THBK, 86, 12 — 3/12 πΔ - 4 Cfr κατηγορεῖν - 5 μαλλον - 6 Lire λ - Δ

GENESE, IV, 8-10.7

השרב הר הום הושום שלם . הובם של שבה

مسحعم عتم مله لمهمر مهمد بن مستعم

הבהדמוא הפלבין מוחם במום ... מכן כמלא העומאא.

الا بح معمر عند بدم معلم به [٧. ٩] جم مع بعد الا

יגבוא איבם אות. כיל הן מכעל מגוביל העבוד מם

"Kajazi Kaaza" merker szabbi Ki. Keni

וה בשמם ליש היא מולא במנק. מולא ביו בשום א הי

רשה השר הבער משרה משהה דלם [v. 10]

ومن بدن بدنامه معامل مهوستد عدر

יינינא. אלם שול אדמ אם מא מדעם מוכשם:

کن کرن درس درس کردر کرد مید باز کین

י סובן בסבא סגוֹנגדא גבאובעם ובלובן בנומס\_.

הבי מה י הבנסבא למ המאבם במה מבים לו to 41 vo. hash המהם למבים לו

1 Lire των κπ - 2 παράδεισος - 3 ἄχθος - 4 σχημα - 5 πόρος

'المحتنب عنده [Chap. III, v. 24] מושב שר האשל בל ובם הניםר : הבישה הבסים ranks remain respect to the results الحله ومعنات مدعن من من الله من الله من الله من الله ، مامعة مرام . بعد مهم موهم، مصامله مياهة المامعة المامعة المامة المامة المامة المامة المامة المامة المامة الم حدم مرعمه مدسلهم. عمم لية هام دونهم عل سلم حدد دنعصم، عادم، مهم فر دناهد عل عة محل من من من من المناسل معدلي من من على من المناسلة הביסבא בבנה שפילא. מאם בנוא העיבה אשלים هوم حسب ودون وهما والمام والمام هوم المام هوم בגובס שובא לליצאאי שוני שטים שיני מיני שניי فترسك : به وسيال المعند لوصه مدر يسم. سمعت کنه است سته دور حدی احتم ک ساه ستعم رونی بدن بدنه ر ماتی سدنه 15. Kasaja romanter rajul rodr ruso . \_ alu mes. Likeppy inthe ikeigh sond laft . ست بلده سهامه

1 παράδεισος — 2 Cfr τάξις — 3 κύαμος

سهمعات : مدلك من من مد مناله نبر عد محمحة مدحمه معلم بخ حمد معتم. त्योत ्वयो प्रंक प्रकाशका . त्या कंत्र त्या בהכסאה מה הלאה הכונה אים הבכנת לא זיש ه مون دوند محسم ب مرسام بدنوم ، محده دمه ما موس معم ما معده محده المحدد סבן מבובין לום: איף מום בבעולא. אלא מפבו معدم موم مخم سلم موم موم معدم محلحنه ليدسه. مهم بم حلك بعلم مهم ٠٠٠ عمته وجد عدله مند. معند وعدل لع مند. אשונה. האם בסבסוא לע אם אשפושהם מלה. מבשל הן שלבא אם כסביא אבונא מסוב מסאי. הי באר הרם הלשאי בא הי היי הלף היי היי היי נו מסובתה איש בשבע. סבבי מהא בבג אלמא איש הבשל אהת אש השל הבשה האבוחת ההבנה क्षेत्र प्राच्या राज्य क्षेत्र प्राच्य وه مه دسمه محد مع محد معدلت مه وه د معا דםאין שמחפבא מוסף אפינה. האפ שנא אמין דעין حدنا محمد محمد محمد محددشه، لك ui. दः टार पारेन प्रवस्तान्ति स्ववदी क्षा प्राच בל איש הכסבל סהכשל. אשיים הין הכנסיא לע ود همت الماسم معناص موه لعمة حسماء الماسم ود سعله لتحسه وصب : مخم عله والم والم حعلمه المسلم مدد من د في دمونه سلم שהף של מהובשמם איא האכושם מהבובאי. מוגם \* J fo 41 ro ממשאבות המה הלם להרים הבדבת בתות "

<sup>1</sup> Lire **Κίαπ.** — 2 δοσφαντικός, δοσφοητικός (?). Cfr PS, 2710 **Καπίαω**; PS Supplement, 29 **Καπίαω**Κ — 3 L **πο** 

تم حل تحصدنى صون تملصه دونتها خدن:

لا ماسه من حدى تسمه تلى نون من محمة من محمة المحمة الم

معد مهام نب سام سعل مام . مرامه عصه איא ויבושה: וישובא של ויבוב איא ישובא איל fo 26 ro سالم على ما سع عد . ستم مالم عمله ما fo 26 ro سته ددوزورهم نور له : ملم لحدره ومانه م ه ההסביד ההעל אלמא מבשל במחם ב במנא . משמה ه יישודא העוצה בייש המישה מבוא מבוח ביישה בי صعه الم مراهما متربه به ملام ما مهمامامه الحمام. مع زخر بدا مل مقحمه دهتمه مرتب مالا مته بهمتهم الاسلال معاتمه سنامه תשמם משו אומה תלא תלו מושאה תובשר 10 معده عد معد معدم المعرضة المعرضة المعرفة المعر علمه. دلم معمل مدم وحديم ملعمه حلم . حمله حعمس سوه ددمه مدح ددعه عتب سامع פלאה. מבין הנא זכה כנסמא זבלם כנה אפ בו נפסה. אפלא נוצח האלמא מבנא מסף המסק ביה سلم ماعر عمر معام ما مريس عدم عمر مرية عامر ماعر ماعر عمر ماعر ما مريسة ما مريسة ما مريسة ما مريسة ما مريسة ما لحن : حبل دله دمن هون مرحم دحم حسم ماه مر توسم المحمد ماه المحمد مرسم بر محمد مدهم المام معمد المحمد محمد אלעו, אבוה הכדועא וכח בשל בו אלחא.

<sup>1</sup> L το - 2 παράδεισος - 3 Lire κια - 4 Pour κασ

لفر بهعمد زمس حل حل دهن مدعزه الا ٧٠ عدد، מביא בסלימלא ומבבא נוביבא עבים. אבים المجر لك محدم جنه لعه المتسلم أله عصر المع مر لعنه לבינה מהוא במולה האלמא במונה הבינא ه و آو و المرابع بالموس بالمربع المربع الم محدم. و المربع المرب مه شر دهن مونیم: دهه میشه الم هند مین بستعمر مدسمي ومرسمي المرام المرسم responding company and a company הבבה למין עוום בה לא הפעומם בא הביא. שא דבן בגובי מבען מסס מטם דבים אומן ווי لحمه حصنه ملحصد حقمه دستهمه. دمةم. באי ובביום אלבי בישוא ומניי ומניי ומניי ומניי محمعد عقم بلانقهم مناه بعث معمم لك محرك. : בידים שר המשבי דישור שבצ שבצ בה הלשהם اله مام مام معنى معنى معنى ممل مقد مام الم للم وعل مناعم وماتلم محن مد ليغ حمديم دسم بشه : حمته عد ماتد، معل مدير مرب شه حمد محدلم لعتدل مه محد من محدم سمعة معن عدما مده مناتم مدءه . مهمتسا المعملاء محام معمد معتمل ما مهمهما ومساعة مختم مدمينة مناتم وعصف متملاء حمد المعدد المع प्रथम भारत भारत भारत हार प्रमुख्य अध्या : कार्य केर्य سمي دلحمد ملعه أ خمد حدة مهم المحمد ا ش, برم بحجد. هده. مدل حصوب سعحم حدا ود مرءه الما سف مرابع مريدة حرمه باء مرابعة الم والحملف والحددة حمومينهم المحمد والمعارة המשמל שמה משה שמה יש עיר . במשמן

1 χιτών; de même l. 3, 6, 27. L κουϊδιας — 2 L κουϊδιας — 3 L κουϊδιας — 4 L ας — 5 ζεῦγος — 6 Employé au sens de κολος — 7 L κουϊδιας

עבדאה הוססוה : השובה השלמה בשבי ביום موه بسلس بعه مرسمة عدم مدلقة المامه موم سيلس مومة עה : עד אין מי המא אומ מיף איל ער בען : אין מי (v. 22] . מע مستء ممعده المعمل منسا شفعد مملاهماء e rafes ossista contacta cultura de contacta de contac • L fo 26 ro \_ amus are aule : Kälk pama \_ ak labk \* socieno asers oleso establos. an La معادة مر بنماعد ما نجمة بن محامد معمد . אמה במשם זיי שיר מה שאום במא הצבושם יו האלפיב בגב הביב הביב . \* הבר בשבא מהא הנממט מי 1 fo 39 ro המת הביב . \* הבר בשבא مادين عصعاء بع عسافاه هاء بدهاد אם ארגוש אוא הבמבא האו הוצה : הוצמ Adus sees uismo : euipa eus daba حدمه حديم عديم : حديم مر الم الم ्वधीताः : प्राप्ताः प्रधीवा क्षेत्रप्रेत प्राप्तः 15 תלם תבו תל ים תלת ישתה תולם ושם שתה ندے لیہ دی دھیم سوم لحسمہ عجز . عد ش האיש עד בין: אפ מי, וכוא המומבא בשבלא. سل . منه . المعدن . يتم هيد لحوم محملة مخده نامع سلد . مما ما مامعدم مهد متساء سلد בים איא ביום (v. 23-24) . מין איא האמים einan' ne leelu. aun . neam Ling محدوه لمعدل وزيعهم تحقيمه منعده ده المصل في المحمد المحمد المجامعة المام الم معدد الله المحدد الله المعدد المعدد الله المعدد المعدد المعدد الله المعدد ا ستعم بسكة المستا «منامهم المستعمل بعدة المعالمة المستعمل ה, די דיד אוב ברבש ברבש נובובי : אפא

سوم دهمسه دلمه عمل سته حله عصم د بمه مهد

<sup>1</sup> L παράδεισος — 3 έξορία

भारं में कि प्रति प्रति कि कि कि कि स्थापि कि कि محسمه، حد. صه. دی حصط حعملم حاتبه دم سعم معل در معم دنام معمد معمد مدناهم حمله معند عدم عدم: دهم سامه دهند عدد י אבישא אומן: דובים באז במביזו : דוב ליבים שא دلد : دحم مامن سمزه محملهم . ممدرم بدفعة אלמא הלל בבילא ההלא בדבים ביניצא המשםם לי. ممله موسه مام ما معلوم بصه ما לבסלא המים. מבנא אב לנן. לסב הבעולם السم المال مرائع مولا معمر داعه. ١٥٠٠ משוא ליל בירא שע באחש שם אלשו ליל היואר بيت كعده . بدمه بير لهميم : بديته لامة תושה : תצשוז הצי שת השלש היצשו הנומומב 15 Kided: al Klipo Kial is Kaka Kided al لده بعم محدد من من المدوسات مدد من עול הנא הים שוא אפם על שוא כיו בדבול אכה منح همم حج لے عدر. [v. 16] مضر جمل حملم ىسەمى دىقىد كەن دەنىد مىسە بعالىك سەن. حبلا بهامه عنه دحدة عمميه لحساه لمر الم ישוח ובע עביא מהו או האלממא: פיצא אול, איר איז בי בשביא יה בי בשביץ אולי יה בי בשקי لحه: تجم حملم. [v. 17] محمد من الم الم الم ملهم دونمس دونمس ممخن ک دعمیم عمر به مراه . مراه مرباه ما مرباه مر لىل، دقة لست مله. دخقك لهمدلين لهممولين عمر المحمد. معمد حدمة عدم يعد له دلسه، حل عممين حجة . تملك حد في بهدالهم 

1 L λαπλ - 2 νόμος - 3 τάξις - 4 L κυλ

¹ παράδεισος — ² Cfr πόρος — ³ L m. p. ← 4 Dans la marge des mss : ↓ · ϵ

بمسلمه عدم العلمة لعلمه الم لعسنم مهرام مل الشر وسول معرد مو مدم حنه منعم من نعم موم ، ش ، در ملک مند دوه لتسبه. سه . حله ددهنه حل شه دلمه هه وحدیم و بدونه مومح معدم حلعه مداعم الأهماء دد مديمه لمعمل للم لمصد عامة. مدد مععم لش . א מודה אבי (v. 18) בישר מביה אלולה fo 25 vo . הלפט המשב ש'משהאה . המה הנוש ביושה במה \* ال هده . حلمه بح عمت مانح مانه مله مله مله مله لع جم متاتم ودوزوسم المد لمؤس من فلك سميه היא בשבא לשבט הבה לשה אול ולהי אול seere sixt habeta' hotany. The six reals سايد ديده حوساء نه مامود : بدناه بدارد ور براه مردة . معصماد محدية برعممعاء وا : KIBAH KAR KERIDA LAMIN OOM LAMBK معته مشمحه : حمد کلیم جم سعسهم دحصه الاستعام لانعساء لاعساء لاسمام عظ بعدم بعدم معرف معرفه معرفه معرف معدم י היושבם "העיומש שהר השו ושאר האמשום »

وی به ماه در المحنون المحنون

بخ بالمعرب لاعتبار المشوم بدعوب عدل: مد مديم مل مؤهم مدل حصم دزيم معدد ه مامه هود عل دور مهلم لدنامه عجد شه حنعت المعفي المعمل ملحونه المعمي المعمود تهد جه حدید المحدل معلد حدید به عدید . ەن، دلىدنى مەھەم، ئىمىمىن دىلىمىن دىسىم، المن المان من المرابع المناع ا المحتنبة حمليا وكانح شوم موقوه، وعلم בספרת בשמלה שמא לש. עו, האפנה להר למשם : הנוצולש שה הנוצולש הנמו לוהו لاستر تفع مدنية مدنية مرابع مرابعة م محمقتر مسر . (v. 15) منه و محلوده ما مسر . مدمل . 21 min. retin weeph of war at app. 121 حجمهدناه بداله شمع سلم. دع دم دهندم مصاه معملما عسمت مها مه مدروه لمه معن بدة عمد مه دور مراعه معلم الم \* L fo 25 ro . محمد فهم \* ع [الحمد : سعة فها من منامه] Kans meil samle al Kerres, or Kulla : יאם שבובש בען: מאבן יבה שליד سوم لحنى مهد سمته له حصصه وخم ملك אלא בשבשה השם מהו הנותם ישת به وهام بعد المسامة المسامة المامة المحمدة الم لحصه هه ، به هدبه حريم دردم : حد المغ במבן: מום. אוסוש האלימה שמבין. איף מיי العملك المقدر مادر المالم الما مهمعتا مام سععم حا حام : حعت بهماتحمه

1 Lire prob. 2a2 ~ d. Cfr Gen., III, 14 — 2 L ~ 2 J om. — 4 J om. — 5 L om,

بتخلك لمحديث لحمصه لالم ملكم ولاتم مدلكم عد حعمد مناه جدم مد مريم بمصلمة في دور م مد مدم مد مهمد مد حصمته ددنه مد مجنة. [v. 10] على عصمه حقة. مسامه. مد حسم מבל [v. 11] . אשר שלם אמר שר אזמ שלאם יים אין אין הנאהל : בנה אלפף מהא. KL ar'. Whalk KL KIR Whit is Kir בבה המף בנו שול האל בח שמביא בהק. יי אבם משמים בפס . הביבה לם מה אלאה [v. 12] ج صعله ه د و على عده و المعله المعله المعله المعله المعلم المعنديم مامه محلف مل با مفرصه مدا بما مامير [v. 14] مجم تعنص معدنات تمالكنده بعد [v. 14] Low it and but the bases it in and اله ومعرفاء وماه عصاء مله عاهاء ما encloped out the boards. Lessen الم لك عمل : حد ندر له دلم حمدل المحدمام. בפוֹקסף ישבה אים בין איבו : אמבון מוֹסף הבשל ः त्रंबीयंत क्षांस भा क्षांस क्षांस क्षांस क्षांस من المعلم بعد تعم ملقه دعة مرية من المرية الم المرابع الماله من المحماله المعلم الم . Kung , mai zur Kienkia Khautia Khauhaz وض, تعل عنصه لمق هده . دله حصل شهم له د مدیم در هانسه معدده و در مدیم در مدی سا مدر مدند که مناه ماموسه مهمدا کسی rigur. in, set when som celeba? حمادد تلكم. مهد اخداد عل محمد الكرة عماده

<sup>1</sup> πρόσωπον — 2 ἄελλα — 3 Cfr ἄελλα — 4 σχήμα — 5 L καί

معد عتم معموم، محدث مده محمد، حضر وحديث عيم لمسمح لحينته لحصامدوه. جم حديد صحيل بعد معتد مامام حديد جم אסמ \* אבס : אמש אסמ אבמילאמצא \* L fo 24 ro afin fraka: ore as ceran terta: ore: حديم همة الموتهسم : حديد محمد مخلط لعميكن محد حدصل لمتوعم دلاتمن حددسم موم و مهمهم مه کست دوه لعمه ، وحد دمحسه משלא " איא איז עייביט איז איז איז פאר י J fo 36 ro יי עית עשר השודים בשווים ישיבה עדש : "טששיםן בי شه وهديد مخاشك محابط برغه عربه، من المعل مست محن في في مرد مريسه הבל בבינט למום ב משל שבי אנו אנו בישל הבל בינים בישל בינים למום בינים בינים למום בינים למום בינים בינים למום בינים בינים למום בינים متعلمات معده معده معدم مع بدء ممر المسلم بالك ، دحمام من : بن به محمده المسلم سلمة مناسم بع بع نع ما . صع حملهم ملاء mps lab dan in the mps leadain. euro האשם השומש מצלוע עודא בשנומא טבריו تحمه لمتعم محتم بحدم سده اتم יים תוליע ששמשוני סידשה אם : עודע טשי עסשוי سمومه محد من سمع مديد سيموم بغد م ادمه مر معسلا معر معسلا احداده معر معسلا Lit rety ret me cemp levy icopa olasiopa 22 

مصعلمه ساعه: سعقه ماجمه سرعينا عرما ماعد المامعديء عليه : مرابسة مرفعه معدداء nim Kolaskos muss al 'alk. bom Kosmea שפה לושה אלא כבבי פסמהוא. איבוא מפה د هښه د دلعتيم دعتعامه دعشه ه شسم عليه ما : معمديم حسم حمله . Kalk dali Landikh Its Klk Kolasksi مع بالمحمد لل مدميم محمد لم لحمد ده کم محکملین : جم داه هم میلوین بعالمی جم مرمه بعدهم محاقعه تدامه محامد مهامعدم האלסמה, נבעדה. בבה לללה מסף אעלה הלבה יידים יידים. محل هه محموده هني دعم عدم محله: בוכנה הם דבש ביוסם אלאל בומים איא ور والمرابع المنظم المرابع الم 36 vo. \_ نت علل در ماماء مصد الماء « الماماء ماماء عند الماء عند الماء مهنة حديث فر بمحنى بحلا هنم حيد لسحم معلم ولاه : حلل بم عقلم مجل مدم . بهم حني لمحمد معلم ماعد ماه معلم حنه 

क्रा \_ वक्षांधीकी : \_ वक्षिम नेक \_ वक्ष्म त्योत्त سديم مؤجه حموم مل لمدم مسم حفيد ملك المدم سرم ، من من المرابع المنابع ال رم معن معسم معمد عمد بيته حديث \* عابر عن المربع ، با وه عن المرب : ambra kita jkr kira: aoki uninazi

ملاء هاه معده مصعد ماهم . همدا مالم

לבוסימם : בשנישים מסס איף בים בים בים

hu ken al. kulik jest khouk hua [v. 6] ا بنصريم سام من من من من من من من مناسل 10 KISK KILKT ONDOOD DIELDERG DETOKK KISO شدة . شع على ملامع محمد مهمرية دفر بنا صدیم بور در دل فراهم عنونهم دردهادیم دروعی: ישם האשלאה האם מש השלשהא מל הצבבה השפבדא שהלא פנאי הם בללא מס לבנא. מנה. مهنة جر علصه ي دروندسي المنازية لله لسامه: ١٤ معصاه ، بعد حباسة صها في مايك معدد، ي ماء ك وه و ال وه 53 مه ج همةهم، ممطله مصحه مد لحطنه. محله بهر مدهمام مدمه معامعمه وعدي عافده مديء המשוז של שבש בם . הזהל הצין המשאז עיה מצבברא. מתיאה היה, כבל ' הלממלה ואבה יה, יה تمجة لن ماسم : وحل حملم المهوس مس معملك .. معديم دامع عبيد عبد ماء مديد ماء مديده المعدمة مدهدة والمعاملة المعاملة معاملة معاملة معاملة عد معتد معتد عدلمه معتد عد מסא. נבשה הין שבת און ליבלא באי, השנה השגדא 🗠 مينم. [v. 7] ممهمول عنك بداة مصيده . سلع Mosey cappy ofter only remains if they. مرغملمن به بما ملاهمهدم مغمهم سعتم المحمدة مستعم عندم المعمد المام الما

GENÈSE, III, 7-8 صبه عداد : خام منهم مسهم مسهم representation of company is שישה בבר של בשל האל בשל במל האל בשל במו حصه بها بها تعدم المالية المالية و محله العسامالي مع مدم ين دسله على مدم لصه حميد و المعلم و المعلم ال \* I to 35 vo in alon cappo cappo sit or 10 to 10 بح مديع هدم هده مجم دمجله مهده عدة مسحم شوله. حنو جو مالسوله معلمه، لسور. ور معدم مراعمه معلم ومراعم ومراعم ومراعم ومراعم والمراعم השבביה העום בפנם כמום בי אבלסה, למי אלמסלה occopy resum if the orrap column סשב בסיום. אענה בי שי של גאף ביוא: سعيراع، بدهماء، علم دراد : منه دريمه، ما अर्थका क्षेत्र का हम निर्मा के कार्य कार्य بح ش به به محنه المعنف ، تدامه به بعد का प्रमान कर्मा अविदास क्षा कर्म कर्म لمصدل سد. حد صدحه دم دحدنسهم محلهن معدم لحصالهم : حيل دسترمي به مسلميم بستمع محقاء مدلهامه لهما سبعة محلاءمه had into buties what were han the רשות אמן האאמש משבם ביום : יהל ממו הווסבלא הלאמש יה בשונים של ביות השונים שונים שונ حمدة مع حد المملك عدد المحالم المعالم سعم حمر حمادة בשבשה מספה אית בבלים בשפחורי משש . תבובום של הבי הבים בשום (v. 8]

<sup>1</sup> παράδεισος — 2 Lire τ — 3 Lire τ — 4 L

[] مله نتم لحيمته ملحوليد. سمة عرين تهديم تلعمات بور بش بوميس مالسه : بديه مالسه عميس ~ ander Kriins 2 getop ow . Kriing nators נש איש הלאומא . אבעה הין מכלל האלוב האפן 3 homa kacur is Town pieur kpaf 11/2 عد: برسامه مع مع مع معامه ديم معمده ومكاسم مصلح مضم . ومصل فخد ملائسه معمد بعم معمد ما ما ما مرمده יי בלא בה אליא מנאי בי אליב ואי בי אליב ויי بدهام مهد مدهد مده مرماسه مرماسه د معهم المسكم معلم المهمسادة باسة المحدد: אוא בעו המשא המשוז הבש צוש הלה ממששל במשות הרש ביסחות שעם: ישיע תמין א ممص سعد معدد بع ملد . \_ معرف حد مخلد ،، בשל אדת דמנה שה אא. בא מי, דישא דעל אנה حصوبها : مع شده مس عدد ماسه عدد معملن למ בגים אם בבנת אשון העל. כו שוכבבא הין همستن محنب علم حد مهمه، سم حدندهم יי בלל בק שאו: אלא לבו בין שעשה. מהא העהר جم مةهم اتم تنه حلينه . تكن عدد حمد . תטש ישטפיע פונישאי ארשים ביציעי הששמצש אמשל הרמה תלמם מיות עניל משיו פע رمنعت حمد حكر . أحصر بياء، י השהוש שלשם מיום שות תיום הבין הבילשו יי השבת שם . במד אווא אלים יי שד שמשם حوصا موس معد معد بحاء موس حدد ومود حدم: درسهم له لحمحة دعنهم لع مجة سيار مرهم نما بع بع مه . معنده مسام 1 J répète καλκ — 2 Cfr πρόνοος — 3 Lire prob.

- 4 Pour δικ κασαλ - 5 παράδεισος - 6 άρα

GENÈSE, III, 5

אוא העוד של או [v. 2-3] . י השמאוז הוו علم عناته بالتم علم محمله بع محلمه مناه عنه معمد علم حمد لم المحمد مجم سة حلسه عليم . هنه . جم مناهم الما المراجع المالي المراجع المالي المراجع المالي المراجع المرا ه محامه بع : مما مرمم عن محاء مدعم ما محمم سهون لحلم، وحهدمه، [۷.4] لم لع هدم مصاحة مطاعة ماعماء مرسلاء عد مهمعه عدم من ملكية بن مليمة معن بهم . من عمد مضه مجم حنعه فهد محمد مضه محمد سسه معدل المحمد المعدد حيمة لكم وحلسمه معند . [5 .٧] حيل لم وند رملام برمضم . رملالمدة محمدة مصام ه معندی مل مه ما مه محاسم کے جم حتعمی ا יו מישה עדי בודי באוף בי עוני בידי מישים יוי لحدة مومدنه : محمده بمال مته لحهة مامعین سول می بخطعن در میده العامی السلم، علم دغم، المجن الله تحمل المحمام. وعدلك وود و بالمحتلف المحتل ال هه مهام مهد نجم نع ها . محتره معتره . مه منعها من عبد المهاد به من المناه و الم مهر برسته من منه ماء برسام به אבטה אשנא הלמא בשר העשר מאמאר בינצא בש. הגביבא. מה מבול השלעה מהי לבעבו בשה באה הפלבדה: וכן מול מומ שמ 3 Los sobrados. Oct. Je Lel " hy rele ex milesor म्हाम के करमा महार महार के कि राज्य ما ما من عنه المعلم منعما من مام م بر من عدد عمر عدد عمر المرتب من المرب ا

<sup>1</sup> γόμος — 2 παράδεισος — 3 L om. — 4 L om 31

ف, تشاء هوم لسته ما ملحسن مترس دو مح

سته معلم حصنه بع حصنه معملات هق.

ينعيم ان حضر دويم مادم مهدن مج لم حدم

נישו וכן אמשה אמשר שומשה ביו אייו

ء لهمد له حرب لحامدة بالمحدة، حدم: حدة،

yeth was wred was wrigh سومه. دهمه معداد مل به معدن مدنه صوبه ومعقده عد معلمه و محله، محل صوبه عد جلمه حمدات صوله. وادم درد دلاوتهم 5. "Konial Kaula Dikl aum . Kolk Lk ملاتیمه عمده مستحد مام در در مر کا مدم لسه بمحنه بمجلم لع لفندسمه مومد لص اللغمه، والعنوب بهم معدم المعادم المعادمة فعمر مل حدم. سه فر بهده الحدنه المحدد १९ ११० ११० हम हत्य क्रास्त नगरत नगरत भर्मक ।। סלבלה אהת אל שה במסבוא . אב שא מגון בדה تهدم مدله . معدم دعم معدم عدمل حديد حسام ميلم معدد موه : محم محله حماية הפים השלם: של דבש מבוף בסמנים. מסב נים ल् कार किर्मा गीवि वर्गित वर्ग स्वय दर्म क والمرابع المرابع المرابع المرابع المرابعة المراب مل برم ملعه . مديمه ملغه مدمد محدة م שפא בבשם בבש הלה הבשב הלמם הפתם وبعدورك والمام والمحمد محله لعممونه. ه دوه ۴ محن محن محن المال محن المال عدم المال عدم المال عدم المال الما حصه کلیک هدیم صوه دندر مفحص دد مح ستاك سعداء بدرمهاء مديد مولام برا سط مدیعه عمله علم عدم مهد محقه مله בילר שרים בישו בישו בישו בישו בישו בישו אומ: الم المحلك سد جم قامسك المحمد المحدد المام معام نجم مدمنه عبده : מורה ילש בשם הים שפש זיע מור . הביבהם لع محدد مورد و بر بدد مولد ومدح ملا رجه . ساء بدا مديه عليه وه ، مصله

الحديد دسم الله سعية بح ديمهم حدم الحديد مدمر دم حدب حدب منع منام رمام دمام مام العبدة من مرد ماء حبح مصعه : حمايسها المعمدة ويتنع حدنهمه في المعمدة المعمد سام لصل من دوس موس حدم لما لمسر لصه د. معدن ودمعمه، علم من دلمهمد مدهد. عل ستع معد، من د محمد، معلم ماهمد عنه مراهد معمدهم اله عسةنه محنم وحل لع وحدودهم » ممولا محدث لتوسع. هده ده حديم ومحل במשעה בי אבה מבם במים של : תוצמם הות مله حمله عحمه مهد مهد ده حديث مهومة سحةوه، عليه عل عجيه. عبر لمن تماهم داحهم ™ براه محض, بالحسين ملحبين ملته ملي الم خمله مفلد: مهمد سبعم حدندیم بهمن ملحم می لحدی می دیلسهم و درونی دی در درونی دید در درونی مرم وروز معدم لحديم وعدم ومرد المرابع be up. i to mon ouri. on the rise cofuse on ده بره عدم عدم عدم فدركر و عدم معم باله ما له ما اله علم اله ما اله رفع حن برانه برابعد عنه: برصمح معدر محلة على به منعة : تحمد من من من من الم enaine are mainer set: 2009 non representa

<sup>1</sup> γένος — 2 νόμος — 3 ἀής — 4 Lire αλαιαίω L

مان بعده در المعدم المان المعتب المعتب المعتب المعتب المان المان

سما لح حذيم شوم مدعنه . من الله عدنه عبد عدم موه مع مرحد مدم منده صعهد ماده . صعنع عد مهله عمله عمله محمده بناء وهم عدد : مومه ضمام حدمه ما ملاحم وضم سرخطفهم سلم موم صلم ما علمهمم ومه ים הבעם בל איף הכאסול בים ל. אבעה הים سه ما به مخه مخن محند ، منعم الله ما ما به ما ما ما به ما مطمعيها مدام: مدعم مععم مععم طرمعيها مادهد نحمه . عمم بهمد عمور علم الماده محدوده لم حدوم مهمد عله علمه مسم אלי היא העבער : הלא היא השובי העבער אה جر علنه حديثه محديثه : ١٠ جر علم وسعه الم الخاعة المعان معام بعد بد المعالم المحادثة مدين عن بديم معامس عديد : بغد مله على سهر المنهم علمته مقر محلتم ा रा कार्य कांग्रे प्राप्त कांग्रे कांग्रे विकास . त्यांत्या तक्षेया प्रकार हा के त्यांका हा תשלמב תצו ישמישבטה תולם תקקה לשמש ללש لحبعه مسلم دسته ملم حتام مة، لحمدله ماعد دراء من مالعما مدميليء عبور صماع בל צבשמבשו על בי שלים בי שלים בל אומים בה יא מים הלא הלאא בורא שטיף ביבחף אומ: למשוז של שמשארז תובר . אב תליב תציין אמל 

hima. . Li ji in mala kasioda orsica. ندے صوب کی دنیا کے مدر کھے دصن واحد جا : תבוש שאל בוצו מושל אים שישל בוצו המושה دنم در دد سلمه سعمه معله جم نمحه مدعنده : ه صحمه ممتر حد شهر العل بع معنوه مضمم محمه. محعلمحدد لر ١٥٠عنوم. مهدن الله برم مرسم مهمسا عماء ماعده والالاء معرف لاأء mith : es fe cel sea suish osecuin Kla . mhart " antiak \_ acomi vishk خ حدلی حدنی صوف حضه احدی مدفقهم حض האב מס שנב מעבוב . מסף לב שבייבא ל איאי הוא ביל האבים ביל הא ביל האבים ביל ستعلم معد معد معدم معمدم محنية حسةه مد حدم محص محص مداله عب دليخة भ्येव प्राच्या वक्षे प्राच्या भ्या प्राचित्र वक्षे विषय विषय । । J fo 33 ro השְׁר השם מירש השְמוּד " בוער שְמוּש הושְר בושר والمحدة دوسعه وعدم لا مين من المعادد دي، المام محله دهنه دستسم الم المحتعدهم للحنه بهريم حلاستس معتسله ححقهاسهم: ه دز سعام عمل به حمد، به معتده به حدیث عدد with not nower. Here by been now مفامعيدا شاله صيعاء حيله عدة مهد . مدمسة مفيل صدبه مصعه حدنصله. مد هنجسه لمن لمتد لعته معمده . مة دمةم لتد ممه ده لحزینا عده و تحدید می محلد دینا علی محد دستان عده در المحدید می ur mo sain risum oceanicm end neis. العنا ممتنام مراعانه مسعنع مرءءء edem. orner rend la existada. orad المراهم المهلم المهلم المهلم المراهم المراهم المراهم المهام المها

 <sup>1</sup> τύραννος — 2 δργανον — 3 Lire κλαπίπωλο. Cfr ThBK,
 83, 19 — 4 γένος — 5 παράδεισος

 $<sup>\</sup>frac{1}{2}$  παραγγέλλειν  $-\frac{2}{2}$  ἀήρ  $-\frac{3}{2}$  ὅργανον

कारिक क्र १६ ८० : वर पृथ्य पृथ्य क्षित्र क्ष المله معتدم ، بحم ومر مدلكم معاقمه pl orige ules: kule kisat our kiläen eja, Lareba 'olajean. och rhedoamo. יים אלא בע בשוף מוכאי אלא בע אובסטי ran: read. oza. oja salita la rinii rioun: cor الحماسولي والعندي في الما المالقم المدهم لم אים באמטבא עביבע מים: מכישה לשמשלם אבינהל د مراعم بر حن مل المانه به مراء المعادد المعادد المعادد المعادد المان ال 10 Kis Kiess Kreoja Khaelf 120. Kiss Kl क्षेत्र राज्य कांज . कांच क्षेत्र कांज स्वर्थ جر تداعم حدد المراغ : مدلة محركة بع was lais. after six when after after them. معمد ومعالم مراعه دولهم عدم المعادم ال حلمه المل طعم محنى المناس لعجمي الم בלוא. באדא הן כה הי האשמהם כן הדעותם. ه المالاء که دموسه

DEADLY LIED LETTED AT WHY CLI DION:

OFFICE ON LOD NE LY OLL. ONCE THE OFFICE O

<sup>1</sup> τάγμα — 2 ἀρχή — 3 Lire 5 Blanc d'un quart de ligne dans les mss — 6 σχημα

ماهم بعرته مدتره نير محدته . مدل ما م بعده المعتقد المعتمد المعتقد المعتقدة \* J fo 32 ro المناهم مناهم المناهم ال ، المنحم ، علد الناعم المؤمد الامام المعادلات الماها الم لم جم حاة كليه وحدة منام حلم بعد معرفاد : حمسعه مرمد مناليرم باسم معلم مهتمح محنعه حمصه مرمسحة عمسلم حسفنه حمقلم . معل هديم ضعه علسه . المعديم لح والمام حمامته معامليم مدعنديم وهما: حد حتمله لمل لحتنه تمسك عحمه. محمد ماد مرمه عد ند محماء بالحديم الم المعادة عدده المعادة المحادة المعادة المعا لمدمد محتماه مختل شءء مصمصل صفمعل را دنام محدونه أو دخر بمله للتم لسه، خزم هم معدم شمام لحتم، بع محدم حمل لمربه مفدم الحده الله عد له مه جزئ حقيم حصيم مهم الم رميه مام دخيل مسعه مهنام معلم רשב באה היושאה ממה במשום בי יי ביא אורב אבי בר אנום יצלי אברבם יי \* L fo 21 vo phihaa \* . حدم حدر حدنا حمل مدر حدا عد איא נישישי בישטשט נישלאי ויבי מחבר משע دنعه سهم ولم حفم دنوس ودهله ولم يحدث متحديد محدد على باعد معدد مهمله لمه مهدد . ود محد حد لحد ندح هوم لحمده محمد ده Line of a chief salfa of evines : Liouns : Liouns : אם בבלשא. מנם. במהלין מכבאובוים יאם בשפבדים " מנס היו. בפלעה העודה משה "אנידה משם

<sup>1</sup> L αίωδις — 2 ἀής — 3 Cfr πρόνοος — 4 L ίπ. —
5 Cfr κατηγορεῖν — 6 L κιϊνακο

~ مصسے د

הוח : תשם . תבובו הבד הממשל שור הבבו משא בישא בחמום שווע אי משוע הצמ سة. حدثه: هدم لع ملمنه بحدثه. مملن דרבא. אות עני מעסא בלמא המנסלא: העבוא ה מש . היש ביל המש ז בששה ל המם בביא . מש היא המש היא המש ביל המש היא המש היא מש היא מש היא מש היא מש היא מש הי تفتع کدنهه مون نی بامومی مددس محدی. والمع دريد دلي المام حالهم وحال هاعم المحاف معناه على عند المامت على المامة المامة على هدفه دیمهمدنه و دمعی در مدرد مدرد त्यार वक त्यार . त्वकार मेवक त्रक्रा , की या שבתה ה, הכלל הוא נצבסם סהגולא. בה, האפ الالامما بع . من من من من الماميع الالالاممال الماميع בן האממשרל ביים ית ממו . המשל המש היו י י משמזור יהלמלר המשם הזה יש המ . יהל מסו אבאה לא השלבוש מטף. [v. 25] סמי, גמטים الماس به ملامسهم عه ما . سالم م مصقه ٣١٥. ١٥٥٥ تصحب المعمد مامه من المعملات ملعةم. فعل مرام كمن المناه المناه المام حدا . من تعدية محدد المدسة بعدة الم त्येत . कार्यक कण्या क्षेत्र स्था क्षेत्रक क्षेत مه، لمه حديدة مل معدة مديد مما مه عند خالصه على المعادية على المعادية على المعادية على المعادية على المعادية השלבש תוא היושמום השיםב שתו היו הבשו صفه مدمر ب

1 γένος — 2 ζεῦγος — 3 L αλκ — 4 Cfr ξεῦγος — 5 D'après la correction marginale; dans le texte : κλαΔι . L κλλαΞ

אובא הבבה. מסמבסם. שב קובא מיף. הבות شهم مخن مله وسعيم. فر والمحمد حسيم معادم. מום זין: עבבילה ללבלה. מי, זין זין שבי מיף سه مدهل عم منه هم العمل معدز ته هم الحمد י אדע. אין שי היידא אכים של לפא בבין: איף حصدن مله عد بلد له بديم هوه . لم دم रकार राज्यक राज्य राजा राजारी कामकर בלימק האל בגק בא בלשומה. עד הלון صوره حددته مدحم صوره دعمه متله مدم مريعم منه بداعة موته مريع برا ١٥ منعم معناهم و محاه مراهم معناهم معناهم دسة عمر حوسهاء مان مراس مرسام عسام عسام عسام rest should be the Klys al hundre isse תשומה של המשם הלו שיר . תבים בים של מצים حطاهه عنه دينه ديه محزه ديه مدحب بول مهلت حدلت عدس لحزمت عمر سدةه، בבילה הנסמוא. אשינא הכאוב בביבא לב בל האבים מצים מלשלה מש שהיו ور المريخيس : : د منه علام على على المحتمد على على المحتمد على المحتمد على المحتمد على المحتمد على المحتمد على Koas pl mos Kient. Kuule Kisal تماز مل غرم ما تعديه مدين ما محدد الم שאר: הבו זים מליבן הראוצב הוממין בים שהר من الماملك لمعامل المامل من المناهم من الماملك ود کر میں خر دسعم حدزیک دروه لسهد عملون، ولحم. مو کن سدم دحنه دحنه دهد. ، 1 لوه 15 من برا ، ( ] . حمست برنت بسعبه ببر برعنه entrara mhazi za . \_ amris zuenz ham Koke "L fo 21 10 kmlki mal - Tri aportario wierz fri 1 Aj. Δ . Cfr ThBK, 85, 8 — 2 τάγμα — 3 ἀής — 4 J répète

معدمه براءمت عصر باسا عد بعد : سعله שנים יאי בסובשה מהכשלה. הנפצא הין אשל رة وا له شهر عنه منه منه منه منه الله الله منه الله الله منه الله من الله منه الله فر معدم ورم بحام معامر بع ومعدم ج من بع بع مل . المحمل معنعة مم معنم بع حدم مهد مل جم منحه: دلم محده مدم לה : מולים בישונים שומשל ספי היו יויהים אשאכבו הנו בי הא מי, לאדמ כבנוא. לא הין הין حصفةه : دليم فه فعدده له عبلهم محددهم. اله مد مد مدالمد، المعلمة المعلمة المعالمة المعا عبد لف مداء معن بع مداه . شا عبد نعمه مل بحام عبد مام مخاص به معلنه मा मिन किर्वास क्ष्या क ייים אים באבים בחושא. בובגם א הוואשם : مهلزم رية حسيم مليعم حدة بيم مرتب שת תנשה : תצות בי של תנשה תולשה תש بحثه بمه علاق سد مدهمه. مود لم جم لم معزم : ولم يعمد و ومرا للمسلم ١٠٠٠ مرام ۰. ۲۹۳۳ معصم، بر محلم بر محله ۱۳۰۰ معصم المعتاب الم حبتاء محمره مناحه مامه فعر به ملا ששל שוב שובה אינה ביון זיבים יעלש שיב לאהק. מכה לה אהק אהל : [v. 23] מנא וכא בי לבמה המשוא. השהבי המהא המבי מו המוצא מו בי לבי בי המבים בי השישיעי אן שביבשע יאשמיים עודי מן אן שביבשע Aus selfu. He reason comes executs בשו ה, הן הלוכא כן לוכת. מנם. כן בען سلمنه. ینجه لسه: محصنه سجن : حه لمح

1 γένος — 2 J om. — 3 THBK, 71, 5 κλλικ 12 κίπλ — 4 L κλαϊως

ארנים השושבה שלשם ישם יפש מיע המחודה مس هلم بج شددی دهم مهم مله بدسمه rem cum salt. Lein: arm as Lien השבישה. מניים להיים במים שה. מי, המהא ، لمهمنه ملك مجل مجل محلك محلك محلك محدده سموسده سمونه سرهما مدهم محتقس صة. بعد مستل مديم من ملك مع حداتهم लकात लक क्रकें त्य क्षेत्र तक क्षेत्र स्वकंग्र מגם איל איאי מים המים איר בים. בים מגם איר בים מגם סגום בה ייד בסוה האמשאמדים האמשיםיים \* T to 30 من مجاء مجا مجاء بدي من من من من 10 من 10 من 10 من الم حرميم : عمة عنم لع ممل حسل مسلمه لحده للهم. حنع له مدهده بن مصدر بن مهنمه ما من ور بروام الله عنه عنه عنه المن المنه عنه المنهم الم جب طمعا سده محعد عمد نعر مديدمه جبر הבלכא: איש הי, הפי, שכה כשומב אבא סב. नका स्तान क्र वी वीत स्वान स्वेस्रेकेंड स्था بع مام . مهماء معسع مممع مدعم مداء 100. Apoleman Krancer Kracer Klace :0 make ten early any voir offer ereap سهمه، مازی مدیر کوی برهمه ماهه ماها دمعنم محند معند مدعند معند ماستنام دیم حدن حدن محل بعدن کرد دهدای مرا : im , amid \_ aamı, , i [v. 24] . Luzun 25 עה בן בו אנו הפעודה עו אנם בשו . סולוהם בה מם השנים בלעה כן ווצא מם הלוניםם. سبع دم مجن دعمهم لع حلل دعنه لم حس وعد نصع محملته. هده. مدل لع هم مديهه

<sup>1</sup> ζεύγος — 2 Cfr ζεύγος

אוו מס אבות השמים הוא באוא באוא באוא ביוא ביוא היוא دسة لهم : مهم دمد لحتم معذل دردهم لسه דמר אים, הם [v. 20] . תביבה הצמש ' שמר במים המיל אומר عجسم عده معداه عماله عدلهم عل داهم . محت ه ر ملک با کمن دحیتی کا براند با برانده لمتسمور . [۷. 19] من مدل مونه لمور ممر בשל היש היש הביבים ישה הלא הצים ו אומ ביו שלא המבל בין אלמא הלשבין מיסים מבוגבין boars reidons. our mera rima Lung س معا سعمعد ما معمداه [v. 20] : عنمد معامسا حدينه . حنه بدلام مرتب منقدمه مام المرابعة مجمع برا معاف المرمع ما عدم عدما المرمد ما معرصا حزبه ماسم علم مديم والمحمد مناه مه محده من بله حديم فغ لنه، دلده با بلمعه المعاد ال יצוא מבי המה אשוא אנצול בה זבלם היצוב. حد حلاميه به صمية له مريكمه عد لحمادمين حميلم وبحمانيهم مدهدهمور عبه شر more may righ la show, who were, how refrom. مراد کبن دحومه من معمر حدم عرب عدمه ١٠٠٠ مراء مراء مراء مراء مراءء בשאבי הים שבילוש. אבעד דין סדלא נשבי תשמש מש במו העום בשו השוש הש המו הלו صتعد بديد وم بدن بدون بدون بدون بدون ون حملاته من مول مل معدد مد معدد مد معدد مد معدد مد المحمد المحمل لحن بم عسم المتعدم الحديم مدسعه فرسم شوم. في المتحمد عدة المربع . محل موم بين حين عد مديم مربع المربع المربع

الملم والمنافع مام حدم. هدم مد فاحم به به ۱۹ vo. معتدم خمه معمور تا ۱۹ vo. مناتمه مرب منصد سديم خرا. مهمسة حصنه . حجن صحيل مضة بحيامت عد بحيمه عد بدؤه بدؤمت يضم مهدهده محمد معتره منعدهم حزوف سن حم لحدت هذر مهن عل مسحم سلام المناع المناع عمية المسلد المحلال دلمانه معلل بج صب بعد دهوم مومين معلمه. ٠٠ سلم شر محموسة حلر نمحة مديحة. هده، تشه मार्थित मार्थ प्रकार प्रवासिक मार्थित कं निकार कार कार किल है कि किल के האסעה בשוא. מנו . בשוא בכ אלבא אעולא. സ്വരം . സ്ഥിസ് സ്വിസ് സ് ക്ക ക്രീ സ് . ന് [v. 22] ١٠ ديم محنة. عل محمر دم حدونعهم محنة عل Lerpy estin our remaps eress. I mas الم عام م مراد ما : المعاد المام من الماد بعد مملنة على حلد : منعمد مدعو אשבו היגש מי, מהא הבב לסם בניא אפ عقام دهام مهدم مدامه نعم مداعد Klas mlaar had mais Kla . \_ amieks בלופעה כם נפצה. האבנה הכנסכה השלה مهمته مدانده مدع، به به به مدمام سق بع حلح حسم ما : محسمح مومة عه عدم سقحم حلم ملح موسه : معدم محدة تقعمه بمسنم حمدتم بحمل لمدحتم منب. عبع محملتاه منهماه مداماه مصعاء مسم العلمة عدم عدم المعمر لم مدم لعلم

ceiosopo escuy espech ours, as feren د مر مرساه مرساه مرساه مرساه مرساعه : שבוא אב. שום ביו . מכבאם : על היילא אהמ فدح بدے مرصم، من حیل دفدم بدے مرصم سیام ا سرد. مساعم مله مام مدونه مرم مده مرم مدونه مصلعة محقمساه مرتدمها عد مام : مراسة دة مند موم جم مدم دلم موم ديد دة حميتاه ماسك معرفه ماسته ماستم اله به ما اله ما اله من اله שלה: עשועי שפרצי פשאידי בשפינה الل ما سا سره : صفحیت محصام کریم محلم ديم حليد هوم لمخطفة م ملحم لقهمر.

. אמתוז ישב א באה אלמא: לא בפין הנמסאה. [v. 18] יו מובה לאל במהא האבוא אם להם להמנה יו האושאה בלושהאה בשלה איש ליה בילה בביאה. ישיע ונו בישור משדשי שבין אינים אינים لحيمه، صحب مد مل مدلكم بطاحة المناه कार रामिक ग्रीयां के अविदेश के रास्तर के विकास मं होने प्रकार हालान : स्थान प्रकार प्रकार होने होने حضر ومالم حمود بد المالم مالم השפיד. הי, הין האבבה לה בביהוא אבסאם. שנה. Kitas of als ramso ames abase of המסמה אם בי שנים אי הוא בי המשב מי, האבטלמה. هده. عده حدم حفده و داده در در الله مه معدده مد of my exclusion bericom. Ist on, six parts. Komen isir aland 'reaford about الم حملته ما المام مامته ما المام ال

1 L Кл. кл — 2 J от. — 3 Lire \_ а \_ 1 L — 4 Lire , maiκlala L - 5 Cfr πρόνοος - 6 Lire κιίμως L -

GENÈSE, II, 18-19 صرد الم حلسه دوزعم وحمله عدم ما مرد دوه ورسمه المعمد ومد المحتم عند دهانم דבו י יים, שבא בשל הלשה ובאה יכא וכא شهم لاحتم جم بعتمه ممحله، والمعرب حمه و حقله ومن لعن وحسب وحمد وحيل. بالم ممل بعد محمد معدم مقد مدر مدر \* L fo 19 ro בבגים לשה אלא בשה לשם . מא בבים לי מול מ سديد من عرصه دهام برهام دهه حقيدها: ما رم مامسم متصده : مسامعا مدارنهه יי נשפע אפשו לינות יער אבשר אונים וויים אונים אונים וויים אונים או لالم على المستون الم عدمة المعلمة المستون المس Lat. amasa [v. 19] . Kamsha \_ harra نه . \_ عدم ، ملك مدند بع مسلم مدنه الم المجل له المهد دنه سقمه ماعند محنا אומ משבא המור המש השבש אות हक्त कि कंट कि अन्ति किस्ति अस्ति कि. ठम पत्म निर्म दक्क प्रथम भवा क्षत्र प्रमान स्वीति स्वी \* J fo 29 ro רבשר : רבו אורם . רבשב מל \* רבום ארבה מו مومه بهنده مصنهد مومه بسعد سيقه سيء ال Kethar comet took roker what محدومه : دبه دجه المحمد حساب ما معدم لصم عقدهم مه حنه لحقيمه. هم لمن مح مصيقاء حلس اعمماء بتعد عدد مدسات مدسات ده معسلوم مد مترمه مرحقه، محسره، ممل، مس वक जाव क्षेत्र पंक्षा वक संस्था कि क्षेत्र אול להאמשן. דבד בא ארבים אא הבים שם, דשמי הבבד בהכסמי שהדין שהדין י בהלא : המש דישן במיוט בסבים בישח בישה בישה בישה

<sup>1</sup> Cfr πρόγοος — 2 κατηγορείν — 3 L κυλ

אומם . משלב בי הזה לשה הלו הומם המלה דלם הנו זולו שונספם גן מהפעע גלום מו حجدد تهدم ما ماده ما مديد ماده الم المسحك ساء تربيه هماتم بالك برهم بحسما origin. with term last last eners בה באמש אב שב אבר המששה הצשאה במומה עין בא השמא בביג מים בלים האומ הל ביב Klim inkous hom khallis: Klask Kla עשקה למשתו היהה זיש פהר . השנצהם למשהל ٠٠٠ الاسعة الألم به بسيحة ما عصامة الألم وبه عديد ما مون ما مربه مد عمل . Kl ok: Ksieza Kiaza Kluo Ksieza Keisa נים בסם . הסם הים השמש הל בית: נית בהם سنوري وين جنه سمهم لنوحد ولانه الم حب سام : عنا صمر ف معلم سا : معند، م معمد مدند بع ملاء عنه . مند مطلمه محمده به عنه . منعه مام : منعد المعدى مام مض ملا : مس مهمعه صلعم مل عد rufuba cene wor. 40c tia ce etoo confus ימה עשיבי שה שרציטעט עלש ביבה בים בים בים אים ישהים Lety sid to offer haven. And exert حبل صحفه مصدفه مجن مصله لعم لعن لنه. הבשוא השפה אלבי ששה אספוא המסוח 25 תל תישבה היה הלמשמם הלמים הבבישה להשפשה حمقتماء مراسع ملائه فالم مسعد مل مهمت سعدم دلما الم دومهم مع الملع مهم سعم مرسم مندم مدحم الايم موميه مرسم معمركم حسد حسيد حسيم بالمعن

प्रकार केमार कार एक एक प्राप्त प्रमार प्रकार عن المار من المار من المار من المار المعن المعن المعن المعن المعن المعنى المار المعنى المار المعنى المار المعنى و من ورجد ل حدة لم من ورسم لم بحمهم و و محمه و و محمد ا हता नदांग कि वस्ति क्या निम् कार्वाक हत्विकः האך א שושש עקר בשונה זידי הן apo was wiewer after ries of wow ١٠٠ حمين : حينه معلمه معين المديم : حينه لم مامن ساعم کستون دوره در در در در مانده مرن سام به مد مد مد مده ما مدادل سرم ديس محدي حمقت مي مسلم ومعدمه معد ملتاء مهم ملاته، स्वान क्षेत्र स्वान ह्या ह्या हिंदी कार क्षेत्र है حدة معدم معلم بدا عدم المعلم ا لم حعمس محتبه لحمدله مدعهم بالم ٥٠ حن بناء محم كممحل مجم حله مناهم ١٥٠٠ त्यात्य : त्या क्षेत्र के स्वाप त्या त्या निविष्य trans remine in burn . remala resurta سب مه ممامه معند و بندم مد مدس בנדבם שמה י האלמא בבן נצא ד. סמי, הבה באנב בל ما من من نحمه بر المعمد . معند مهما عن لشه محلم ملع ملع مناء محتم مضا تعساميس، ب مهم محمده مهم ، دهناسه ، الاعتداء محاتك ملامالهاميه مخبيعا معدده משם ישמשי לציישם הנים יתשמשו אלה

<sup>1</sup> γένος — 2 πόρος — 3 L κδιως ; ΤΗΒΚ, 68, 17 κδιως — 4 σχῆμα

<sup>1</sup> νόμος — 2 L κίποι — 3 θέατρον

פסמרים השם ובעה השלבה העובה בהמרוש mier Kiras in rund. Kilk on alo alla لحيب للهوم مهجم : منه بمله المعلم الموتم المرتم الم תושה : שמולו ביד לומט מן בידעם 5 Klie hanns 'Koan ! Koan Kl ak . معنديه مي مدين مي الماي مي المايم בגת פון מהיא כן אבוץ אלא א בפסכלם: ومريح موم المعمدله موموريم. محلل وهدم موم " Kes plok asosoba: relybbo alker ساء ماعما ما له نع ما ماعما موس مل محمد معدم معدم معدم معدم معام معام حمله مدعزهم محام ماء مهم معام زهاء مرحم معدور لمعدد معدد معدد مدير म्यक्षा प्रभाव वीव . त्या व्याप्त कार्य व्याप باعمه حمدنم مدم مادم معدنه שהף הבאולא שהיא בלבהלש הכצעא. בין בי צולא תושא הש של אוא השוא האמוץ בא حمد ومعدز لحزم لحمل مالعم حصحة المعالم سلتلم سرع سرايه : حيفامية ملموليف مما ما عناب שבת השובו באו שו באון שו השובו מושבשו هف المنعد محمد محمد محمد محمد محمد بديل باه سلنه مع مرمه لها عه بعائد متعما نيل، مزير الحعجد: كالم سهر لم كالم سد معزيد لم مديله ١٤٠ المنابع حده : مرك معل كم حددهة حده شب لحلم. هد چه ط بحةهم دمةهم حملتم : دوسلم وحمد بن وسع محمدنه سالماء مديماع منجمد مدر سعل سدامه

دسته زخر حل دوجه دعلم دعلم دسته دسته دسته فد عملته: محاسب ومدعوم ولاعلمه من علم معدلة من المدر الما الما الما المال لحمام محمد مهم مدم دولن محدم و برخور ماء مرديم : دوع شه عمديم وله محد בער אי בפלו בין למוא המשלמאה הלם אב حسد. مود له دلسه دمةم حلت مدمةم अहत्: यह हत्यः रिक्श व्यवक्षेत्रं स्ट व्यवस्य हत्यकः هست باعدة عنه حته من محسر بغسره ماعظه رحة منهمه ملفه عه نحزمه بالمعصم ١١٠ במש אמשא היים מים בי ובשא איי בישא איי منه د موه بعد مل حره . موه بعد مل فد جه معدم حديم معدم معدمه معدمه معدمه תמש בשמש מששבא מששבה בשלבי معامدته بعد مصا محلفة معامعه اله منعه مابدة محمه عند محمة معده معده مومه معالم بع محالمه : م اتم هوم ومعدد المعمد الم م ح كن مدحم هنوه يعوم يوم بي مديد المواجع و المواجع ا و حديد عليه جيله منه منه منه علي الله عنه الله عده به مه مدنی د معدمه مهم از مهد عمد معدم معدم معدم معدم معم ومعدل احتم من من من من من من مادك ەصعىلىم : مدىلىم تىن تەنىكى لىلىن كى مىن ھەمە . प्रवास्त्रकेष्ट्र स्य त्रात द्रात क्षेत्र क्षेत्र क्षेत्र क्ष्य محملة معمد عدم الله في المعمد المعمد \* J fo 27 ro khaze \* : wassaw : hash khas mes par males : antornation of males. and last 

¹ ἄρα — ² νόμος

שוד שבו שות דד שימשטעין יעמשהיו فيه محمد حيل لمن يسبد ومعدي من عمانه مرفو علمه، لان دسم تحمه، بدح جم תו של שלה . הלשבשה הלבלה הנות , שלה הנות حيته مع بع مهقال معدية ما معدة השומים. משחדא משומכא: מו הבוא המשלבת . شاء تحمد محمد محمد محمد مراء محمداء . محمد معمده معمده ماه المعمده ماه المالات معنده المعدية مهنعه المعتلمة . המששהם הלשלה הלבלה בישה העלה ממה مق عسان مق مهدر ز براءء بديده ميهم براه موم مركم د مله مراه ملك مامه . مهد م בו האב הם עבל מוכים שכשאי. האם בה אלה אוק ومنسط عمما مود ساعصة حملت حموم حده حا לא מצבע מוף אין האב לא שן מצבעון J to 26 vo: معند مام شام مربع بسوء \* محمد باراء المعند ال مع احتا احتا المحامة في ( v. 9 ما المحامة الم remeform, this life is a continuous stated is the marten ص، لحام علم ملك معلم مالم عامة ما معامر ملاء ما معامر ملاء ما معامر معامر ما معامر معام תושם : האבז הים הום הושם הים האבז ملاماء من و و و و و المرام و ا 25 that received some offers of the com leafi. ל השמשוז הוביהם . הבי שלא להש הוציוהל בית L fo 17 vo حلم ملمة, \* ماه حصوب مام ملكم ملك ملك الله والم علد وفيل لعدوم حده : صع بعدول لله من ملا . من من ملعل، ملعه من موس معه 1 νόμος — 2 ΤΗΒΚ, 63, 6 κι τωκ κα από ταλουπ: Lire «): برمدلن مه ملحما (۱)

who kales marion and ruses who when بعد : ماغهد سملله، معنده مناتد سا مسو Kajero Kiero kuma zu 'Konzje dikeje ممله للمحر : حد دخ ، دبعلسه ما حله له دلم rifison, ale lo rais sub la sira la rista La oft evaria. [11.4] you et evaria rum notom, oira la rifiam, ocae. oear حن الاسلام علام المرد بعم المرد الاسلام الاسلام المرد الاسلام المرد الم المناسر مراب محمل ومان ما المرابع المر הפסמולה השלה איש נהוא הבים נולים בים הבים תשתם סל תשם בטל תשמז בתז : אזר ملسه \* محدنه، حلل وملكم المحدن والمعام المحدن المحدد المح وهسم مل بحمصه و بدونه ما المحمد بدونه معلاء بعد ماده مراحد دوروس ما المراجع . त्योत्र कर्ववाद्य कर्ववाद्य कर्ववाद्य कर्ववाद्य لدناكم ومركب لمحاكم مامين حلكه: הבגבונה אה בן ליבה אים הבאונים בי האים אים عذمه بح لمحدمة : محددة به عذمه بعدم حسمه عدمه بد 20 paper Krikie Kasei Kowa kpani pris יבוצא. אולה באנו בשום ובמשא ביוו \* محمد بع مرانية مسعم معلوم محانية مرية تسلمه متحمله سم حمله عدم محمد باسم سعنه حه حده مد ما . من مهن ما منع تشه حناية حلمة: ١٩٥٨ حمله معاني مشة ואל גבל וביסט עושבין ציו עשטעע ואבי אך בסמה בה בים בים בים בים, האלישה له عله هغتمه مجم سه مملتم لسه مهعلد. سمالي ملعه، وم مراعة والمعربة والمحلم والمحلم والمحلم

<sup>1</sup> παράδεισος — 2 νόμος

، سماحہ 'محمدعے محتمہ تصاب کے عامد کے عامد کا fo 25 ro محل محمد خصمة محمد حصم لحل ج هندسک دند دده نعمر ددختک تخدیک. مستن ، بعد محدد : بعد عل المحدد منتسر دنه الله و [v. 10] مجم بمجن حل عمده م تعزيمكا: حعمك مود عل زحمله. ويهزي بفع سوم جرحه محتال لعندمصه المعممهم دسائه فألم الحدمية شه وحمان عصم نعم محافظ בעה השבה [v. 11] השבש העה وبعه \_ . مدنك تونجي منه لوبعه \_ . شه ترشك ١٠ حمدند مع معلم بالمعلى معدد בשמשמ \*: תלומו הים השלו המים הים הים אלו ב fo 16 vo בעבא המנומה. הכלפוף מיום הושמה לשנים . عبر سا بنه شده: سته من سا ساتسده كاته مهتبعد مهتم سم معتد مسامت ەحدەع حقامدس. دة ولك، در كه سهة مصده كالم حتواسة مامنة عرضه دسامة مكام זובב כבדונ לשק מצאח שרצה אל שודים ביין יי הבובו הכשפת בעלא מבובעה. [v. 14] המלל. مملع بعضم خمزه حلمله محفز مالمه محصوم صحته دهاتعته. وألم لغم حمانحيه المسلمة गंगी किया वस्कर्व पर का दार्ज हिंदा है. 25 معلمه : المعمر عنم معمر عنه معمد المحلمة المحلمة سة مكل ماسم مهمة مد منهم بالم في منهم الماسم مكا ماسم منهمة الماسم منهمة الماسم منهمة الماسم איא ניצי משניא ומאי מבי בביו בעה איא 

GENÈSE, II, 14-15 רבום ביום בים [v. 15] . ביו האלאריו עומה הליבות המולא مله مهذم حلل حديم محذ وبهد حذيم non Larg sace relucen. Hoe si wi معلماهاه مومنعام علم بدمه محدم مرسا و صلحه وحومودی، محمد دحض بخ بخ ستله الم ester beiss. Ly Li shain alu ples • J 10 25 vo במד משלב הלהוששה שהר בארם : המשלה " الملكة مل من بع بع منه مهممناء، كليم كية هلم هم به المهمية . خا معادي हवाम ह्न वर्मित त्यापे वाम विक ह्न कविष्य विषयोत्र. סמס כא דעבין אם בשלון כמ כבעא עבין. و به و الما معن المانه معنه المانه ال من شده سعه صدر هدم . الماهم عن شكر بعساء مديسه مدنمك معسمهمد وتحقعه الم لمسمع . بده من الماء الم منعم حدمه عند عبد عبد عمم حمم حمده المام שבם שות . מוום בית זו זו שבו הבות שות שבו ה سعد سد: سده سلة منها مصا عصة ستسك . كل محمده ما مع به : حمده مد زهم الله حصه مدر دومد براء بعا اعد بدروا عده ומב הלו ומבשה הב וחבש המנשין הלש كاهت مهد كالمعرباء كمعدء كامدة كدور « معنی مصد العلام بر معنی مصد العلقام » در معنی مصد العلقام » در معنی مصد العلم العلم العلم العلم العلم العلم ا سده. لتوسع حسنوه م منحه لمحمد التوسع المعالم ا مصمه، محد عدم محدة محلد مريده مدم محدد بهه : ٢هم حين بع مدايمه : بعم ددنه، لحن حديد حرلحه مهماده معلم له عل دجنه.

 $<sup>^{1}</sup>$  παράδεισος —  $^{2}$  L  $^{2}$  L  $^{3}$  μαργαρίτης —  $^{4}$  βήρυλλος — 5 L KLIZLAI - 6 L OMOÏZH

<sup>1</sup> Lire κλία — 2 νόμος

المربياء

ساتحا جرا محمد ماء : مراسه وزرهم : با محمد ما محمد محمد محمد المعمد الم دیمجه دیرد حدی سه، حل دلمله مهمه השהם לש אל המבושה ים הישלה בשל שישלם בשים י דישנא באיני שטא לברבי ישרא יאבי בליד حنى كمدم مكرم بدرود حدده: حنم دبع دسید مهوره در الم مل حمونه المامی הבנא אפ מהא הוקב מסהבא של אופוא פונאא. בשלבה היו השבה הוא משמבה ביו המולה ۱۰ الله به به المال مدر معاد به المال الم ومري مهم المعلم معم مل مدني مهم وماء نجمة من مامده علم بالمناسع ماعامة ماماسة ماعامة אוזה . זיטי שע איי שר איי אפי זילי אבטא אר ציטא יי אנואר איין איי والمعدم براهما والم حواسه به معدم ور برايد مايد مايد مراد و الماد مناد الم فغير مهمي كيغ مغيم، حكِل مصيمهم مرحمهم הבזה בזבו לתפנוז שיהו יה עיר העוותבו מהמשמו. הבה של אלבע אה שב של אובא المعدد من حمل حدداله و مد حدداله יי ביניבאטאי אין העבונהא מבפנסאאי בב 🗝 שלא יהשהאם בים משבם תשו מים תומה יש משם זישים יבשישי בין בין היש הושה משי בישים משי حد بخنه له حدد دهن شه ددون دهدم له حب ونفع لدغ حس حمول ليمزديم سومهم. יים מדים נמטים , גראומים בישרא יים אים ביים אים יים מים יים אים מים יים מים יים מים יים מים יים אים יים יים מים वरं मार्जी एरजर एरंडल काल केलार : एक्सी ملك وصوب والمراجع ما مام مرابع ما مام مرابع ما مام مرابع مرا : من به من من من الله الله الله عدم (v. 9) مان شعب بن تدرج. المسلم بن من من مرسر 1 παράδεισος — 2 L και τως — 3 παλάτιον — 4 L m. p.

محني مجم محمة ملامه عدد حد دورهم الحلقارسه ولما هوم ليديم المدال حمقندسم من حمائم عميه موه مناهم حمد בגבונה למהם בי הכשפ המקא אומ עבי עודא. هده. وهم و المعلم حدم ملم وسته و madade order air dal sidder تدويه. مصم فنه مو علسه. صوم لع محمر הלבובה תישור הזולם : תשו לבה תבונים لاعم محمد من ماء على : مد عماء غجم عما " Kuai de . Khause had od Keno KlK: Kilel نصد. دهلم یه له م مهیدی سه دیجله ه دنین می کلیمیم دونی کیمی میمون دونیک : יאר מנא ספגאה הנגשה הפגא המנג אלום מום معملنته مديم مريه مري سلع مدير مل دويم مخود حلیه حیت حتل محد عد به در مرمیامه יי L fo 16 ro ל בסהב: מֹר, הכן \* לפבוא ממי, הנצא לופצא 🕻 לי

ع. ت : ﴿ ( v. 8 ) عيره الله مالا لابته عيره الله على الل حدي هم مدمر . مديم . مديد هذب مالمهم تهجل ممحمه الم سلف حديد ممعمه الملح אתיו. מאפ לא כבבוש אש מי, זכן בזבת. ישאל אבין בפונישא בישה ישה הביא אלהבי משבמשל המלה היוש שמסה היום יש השמם \*\* J fo 24 r)

פאן אובא המה, האסמב יויבא המלי וא מולי בי שלי בי تهدمه جر دنیم . مستن بر ددمد لحر داله תבות תבמאז מה תושמשם תבובו תאבים שב י היא מניבל בי אם מוא ומן מנים ומסויאי

<sup>1</sup> L \_\_\_\_\_\_ — 2 L'indication de la section est répétée en 

1 πόρος - 2 Lire καιανικο - 3 άήρ - 4 στοιχεῖον -

<sup>5</sup> πρόσωπον — <sup>6</sup> Suppr. le point

المسل به وه د در لم لهم معدنه لحد مج منحم. دلالم فهر وحديث موم فكمر مو حدونه وم ليل المنهم وعلم لم لحوله لمهمر ستهمد معم ين محدم مرسم المركب المرامية المرامة المر عتسلم لنهم حعقل: ملم جم مل عنهم المها تدفيح على من من من المد المد المد المدين المدينة المد سن معدم سن معدم معدم منهم منهم منهم הותל משל הנים ליל (v. 7) בשלם הצונים » ممارحل مالم له معنف لسهة. محدم بعة ومحالحك ح. حج حضر ترجل عل حلماله مل به نام المحمد علمه الم cus ifucaba edech. ocususoba i oioux سهمت بهد ، ممدمه، عجم مناسا ماء : عمد הבבו בא מלם: השישיע גיונים יועע בא עדו ציים ויים ו סובובה. שבא האומ כה כנולא ופני אלולמום من من معدد المنام ما عدد مدم תושה הלבומה הצולו המודה המודה המודים ומודים لمَوْلُم عِدْنَهُمُ حِلِكِم ، محلِك بمع سقامَم ال ١٥ معنده معلم بح معلمه معند، ١٥ معنده معند، عبها مدولهم المعالم ووجاء معناه مورد ورود محمعه : بوس لح حمعة ص بعجم المسلم . مسلم מום. אובלא מום. העשה משמבה הוצא לעולה. uen la ceipoem. valos ososceos شه وليه دي ميه مليه مه الميه لحمسعده دعانع مهم والملكم حدم: والسهد مهمده حسيةهم محني الملم مر له התדת התא לבך הי לבי הים מטא: מם הי התאופה سمه سله مسعدهه مذليه له لدزيه حبر عدس در جم لهم جعدة. حد صدمه صحد وروعكم مور موسعه معرب مراسع مدمد مراسع مرامد بمجة دلم مصمح حام عجرة نصحة Klor oto King Kuai al Los just . Kolk ومراعب بعد معرفه مدومه مدن مد مدهمه ىعمى شاء دىن دان بى ماء بدنت معمد دمود مدر عجد : الما وحديه لع والمود عم عونه \* J fo 24 ro بعامة بعدمي \* مسما شه دربقت حسد مع الله علم معدم حماية من نه برهدونم لصبحة لمن مصميم حص محرسه الم تهتر که نوف دیک، که د تم لولی در کردی ۱۵۰ Los especials resulted. oct. of it passes سعدة سي ماه سي منه بي به مهم حعست له : حم دسحمه م، ححددنهم ע שבע און : הביד השמו בואר : הביד השמים ەدىد عندەلى كارىدىن، لەك بعدلام، بعدلام عبلمهم ومسامه والمسامة والمسامة والمسامة क्या वहंक. काठ. हत्यांकं भंकेन एवत. यी किवयान המנוח הלובה לא הצבידא כח וכן בבהדא. כו יום, הין कारका: धरा सं भन्न हार्याच्या कर्म हार्याच्या विषय לב העושה הבישה בע עודי בן. מונה הומשה העושה مناسره . معم خو دور المناس المعنوب و دور المناسب المناسبة المناسب للم حقة من مسك . جم دنامه لمن بالمك م محمد به محنعة : ما معمومه على علم معمومه على الم . הבא שלם נבא איף האב כבן בו שלא הכינואה שנים האמשה המשיבה השיבים האמשה הישמש حنع دم کامیم مورسه کامیم می سنم للمسلم مدندم مركم مدنهم معندم : سنهم

<sup>1</sup> L mpohr - 2 L Khizer

Lycephy L

معدد عبا مراعا مراعا مراعا المراعا المراعا المراعا المراعا المراعات المراع سدی جے ' بہد صحی المسر حدة الله : شه دجر حل केंग्रेन हार्यवीक हिंदीन स्वीत हिंदीन हिंदीन हिंदीन . Kale paragan ok \* 3 malanafok Jaep Kli \* J fo 22 vo مربر مد صمد جنه : حدمل منقم حكة م دنه אמשר איז היז השיוא : השמאשם של מה הים مالا في ماي مرعد به . مد عدره مدمه مرام معدد rair teen wheir. wire teachable רביבא עלפש ל איש האובילן do (v. 3] . (v. 3) הי, הין הכיל אישר 10 ishow Kla. Ksiena Kwae Koal Koalk המשלה אלסמה, הלבשלה ישמאי ביםי اللم عجد ده حدم لفده دم مدخمه موز دش הצבה מוסא כמום בהות: למוא הן יםו כבסובלא סכם באה הלוא מבת הוב מנושין. מהשא הין כבל זה על לבדום הבוצה מלא. אישי מיי המוצה בין מוצא יו ροκου αδιυμ. αιο. ερίτη ερίτιμ: ικικό το, پن حدز موس بنک

1 Lire בי - 2 τάξις - 3 αὐτόματος - 4 μᾶλλον - 5 Cfr τύπος - 6 L בי - 7 Lire prob. מבתבה. Cfr Joël, 1, 14; 11, 15 - 8 στοιχεῖον - 9 Lire אביבב

سمع الموديم حدة ونظ ويمنع مل حدة سمع مع معنوم مدمن همدد . دمدح مل الم uses respect the miles were repeted to the متعند مدلده لع دعمد لع و معدد مدام موم. لض, مماعة [v. 5] نام معمد معملة بضاهم معملة بضاهم معمدة الم المام حد. حدل حامد بعد بالمام مدعد مادم بح حتم الملين ويمو دين ولي مسل حدمل בלואי בבמה ה, הוסעה האלמא ביועבא מסף ٥٠ ٥٠٠٥ معتمل لع مهنوده لعنه ممتح لمه الحواس حدد ما المراجع عدد من المحاس المحاسب المحاسب المراجع خلم ماع محدم محدنه ماه ماند בשפא מסף בביא. מוא דין דוכיםא. מום. דיכן علم بحمد : بعافه ميكم محتم ممه بعد ضاء ور مدر محدد معرضه مريه دمده سعة عاديم عد مدد مديم عل محدد مدعد تعلين حددعين مصنه زعيد وحدود مدحميل عل ص علامع مستن مر الحدم علم شه ومعمل العنديمية فنه بهندز علمه، المسلم وندوم ٠٠٠ لعر جم عدے محله له تحدی تعب ١٨٠٠ الم .משה במשב הבת השבה שבי שבי. שנה. معانه مدنعة معا معا المامة معمانه معاملة معمانه جم مدند موسه موسه مدند بعد معدن عدم بعد معلد، بع المهملية حتم بحرم د شع، دهدي دهملياله رج : ديم، ديم، حددهم بورده فيلد والمتدون بالمعدد بالمعدد مجم محلمه عدين حقوم مةر. فر بعد معم سهم دمدلزم مرديم بده دم دمد مه دم دمه 1 Suppr. — 2 παράδεισος — 3 άρα — 4 L — 5 Lire

סבן ולום, שמצא כהלשוא מצלא. האכינון המא

בסהנה כלה נו בלה מסא. מאמין האשל מבות

المسلم دنا مونات عد دهسه مسحم محونهم

תשמש המש של הצם ,שמשהנה עוד יתששה

سحم مه و دهودی مد کن دحمان عمل مه دم

سعه مراء، بع بدهنه مون محسة، محترف محترا

معندم. مزمولته م محتم دهد حدم دحامسم

ج عمد ه محدد محدد محدد بعد المحدد محلد

سحمع مه معنه معنه مد سحنه مدتله

بض شهد بن بعد بن محققه حمد مدي هام

معدد عدم عدم الما الما المادة عمودة م

Klena arispu katu ta , karatanu

سمام سلسه سعمت باعقمه نصعقه محمد

משאמרון הנומס במחם ממוז בשאבא

معمده محلد ماهاء المحمد معمده

حونه. فه وم ومهما علمه و مراعم فه

الله معمد : مد مع معدمه، دارم

سعمنات حامله حدور المود دم عل فه و وعدم

الم بالم المالة الم

25 र्य अटील त्या विषयां विषयां विषयां विषयां 25

سل مدرد، درسام بع مدرده عدد مدر مرامه عود

ور حمديت حدنهم بع مرسم له حدنه. دنه،

\* محدلتاً ما الله من الله من

١٠ همه الما حموم المتابع المعتبد مدين الماء الما

נ השלא. אבן בסהנוא הוא מספטא הבדא מעובד

مود من دون محمد عمد المعدم المعدم كراح كنه مامه ما باه مدينهم ولانهم المفيسة جم صلم وحعده مقحه حدمقل هم معد معد بعدم ماسام حددتم محمد لمدحته المناء ocrety expensed of some of constant האפ עבא באוב אלבולה בוק באומ אלעה י תדיעם עדיעם עדוחם בטשףט קיד האים ישים: שיטים הלישה הו במשם . המש הליש בישהלש הלם בן מות מם זבו לת מעבא בוא אנם ב מוצובא. مهد ش ، محدد حذبه حماستم المعدم ، من عدم تسعده معلم, دختنه. له مجم دله: معلم حقيمهم, خيمري جنه مماس معمد مهنيه مع مرماء העבה בסול המצבאה מנס. אוני במס حسيدهم بمر بهوزهم ي لحميم : خديم بيلي عجمه. هو ط لن ممحدهم دمه معدد الم عمد حدا مصامع مام دمناسه مام دمناسه תוצה שבה הנסש תל השוש הגים : תיומב تهدين تدومت لع حديه حديد تد يه ديه באובן נבבגם: מבוא אפ לאן אמיילא הבבג 100 ः क्योव क्यान्न वक स्थान वी स्कृष्ट अस्व . स्कृष्टि : علم جعسسهم ديتم حديم حاسم جراد יש הלמה האנו בו בולים בהיו הוה הלצאב حلم حته مالتم عجعه بلسم عليهم . محلك وما و المحدي معمد المعدد المعد مساعة معمد بعتاء مسلمم مل مله علم مستحة מבנה המלא בשה הזם : הלשם השלאה לישה שבה אנא אפ המס, ומשם שנוא כוכן וכן: הכנמים

<sup>1</sup> σχήμα — 2 ἀρχίατρος — 3 Suppr. — 4 στοιχεῖον — 5 L 🤫 🗀

مراح بع مق بعد : مهم معدم معاها معان בבדי אנמא הן כבן לא כבדם. אסב הן הכלא למ emoum: reur iee unsers exclas ind elim صاعة حديد مد معدي : حد تحده شه معد حمل حدل ده جه معدلاته مه د دخه مه ده دها ישפה שישה פנידא : האינוא מיצר שייר שייר שייר שייר שייר ومالية به وهمولية به المعمديم المنهمة ومنهمة מלו כן כונצא. זכר במעוא הנדוש הי ולעם יי ששמש : הביוהם לין בין בין בין בין בים בים ייי وبعللم حتمر محم محمد المود دم תום אי שמואוז המם אישר אד אישער עשך משלר עטשוז : עדובשדטד עגונם יעשול המש הלום זשה הצור בבה השלש הלו המלה دن محدد مجل محدد مدنات مله مربح المدان خعر من بنسد . محدد من من من مدردهم عدمه האמשבש של הצור הצורה מים בישה בל הבלנה האורה יו עם איד בשא " מצבה ב : אהמ לפנה א J fo 21 rd מביאל די لهم جر سيديم دولزه: دنه، دبهن جم عجديم یه ساهاه: سهامماه سعما سعدناتهاه: سومه سعد השמבא המים של של היא הרבות הבים הבוצבה: حنه, محل زوسه موسي مهم محلم معلم معلم المعقبة مملد معمر عدشه لط. لمهد مديم فغم المهم معامر . محدد بع على مضا محدية م عليه مراء عنه: بر دمر معمد المدين دويه المعمد ا ספי השבוש הצונים השבו השבו הלצונים האבם מבוא במשל במשל אבור ביים منه لعدم دنعه: دد لمه صوبه مسنم بع مدهده،

سعدما ساماء عدمامام سعم : بالمد سعم المراح حصم منه المراجع المناسم معر علمه ב בוא במשחב הים , הים במשחם בל אום בי ראע: ציזעי שי טט ארא עדועי עבאי ערייוסטא و بعوبا محمد مدهماهم جم عصما معناده. عند مدد المعمل مهدنعا مدونه ندر مزب कंप्र मंग्र प्राचित्र मंग्रीय प्राचित्र प्रमं प्रमं प्राचित्र سته مدلم معدد متحلم دم حدم حدد سنام ەنقىدىكى، مەتخىلىم ھىسىم سىد ھەركىسكى ١٠ محمه التحليم . ديم عدد المجامع ١٠٠٠ صعبل برصاب عل المقام عدد مامه المام عدد مامه معمومه المعمد المعمد المعمومة המה שני העבה המה בים המלכים מים, در سبه لسبه حرّ حلى مقر. همه. مصرّ حديد المعدد الم אניאו הצומש : הצוא בשל הציש הצישו : היוֹצִי . محنعته معتنع معلوم، مدنر مدندا

<sup>1</sup> εἰκών — 2 τάξις — 3 στοιχεῖον — 4 L om.

ביה : בעסהלם הן האהק ביא אסהב בל אכסה:

بده مدحد دونه مسمده حرب سد مده دونه.

ז השום איוי הלאהלא הבוו הצבוש יול הלומשו

معمد المركب المر

רשביא הנשבין הונה ל. מביבוח מעודה הומבין

הבה לשל הכילושה לשל של הלשלטה לבן של של הלמשה

סלבל הכם. הותי. הכהלא סים בא הכעם באהא.

הבל לים בי בי בי בוא האם בוא . הבעוי בי בי בל לאשו

מהא הוצבה אוצאי בשלקה מלם בלשהה בשלבוה א

אים בשלא בשי העבה האישי שם המגע לפסעש

مه به المعدم : به دمانده، حمل المهادم المهادم

الصعبي المالة المراحة المعلم المادي المرحة المراحة المادية ال

outhor. sed. establish solution. see. establish

تحم هم المان مه به دمستمه به الله و الله معمله مان الله م

لحردله. ولعزد جه كن بمديم. مديم. حول موسوم ورايع المعروم والمرايع والمرايع

ह्या . हर्षा हर . हटा किया के . ह्या के विकास

47

ەدەدەمە : كىقىم كىجىزى دىدىلى دىلىلەلەن معتلع عدة ساه حمد مال معالمهم سا مرسام، معاره : سامعة عدم مراتاء . or the circ of the second of the circs. ، نصفه لع زحم لعملهم متعندم. دوم من ملمون، محققة المنامحة فد عمل محادة K in Kok yok. Kus hauswaa Khabubia المديم : مدم لي ملويم ولحديم المديم : الم بدهمام محد المربعال بدهما الم न्वित केर्प्यक्षेत्र कर्मिक कार्यक्षेत्र प्रवास क्ष्मिक कार्यक्षित्र क्ष्मिक कार्यक्षित्र क्ष्मिक कार्यक्षित्र कार्यक का \* J fo 20 vo . מו אל באל ה אם מו מו מו של של יו לצישו היו صحامه دم دحمه معلمه معدم دع معامد respondent report reporting the respondent ور حدید نامه محمد محمد المام المحمد ا صهر مدن کدنی فدر موسم حلمی الزوسی دس न्ये त्री . त्रिवांधाः व्यव्यक्ति क्योवन त्रंवे त्र्याववा שת הבבים . \_ ת תלת תצונשים בזו צות معدد: محلحه مامد محلك من محلحه من لسيدنه: ماسيد له مهم حلك لحيامه. لهمد للملل تجه: لحمقياسه دولاه: لحمديه دوعه: مامله معنونه معمللت المد دوم. مود הים אשבה הם הצומיה לב המלה היו ور حسرم ملیک دان دنیک ۱۳۵۰ میل مولین. \* L fo 13 vo man : משב בבדישה השלה י אמלי יארט मिक संभी प्राचित होकते होक के उस प्राचित स्वामित स्वाम רבומבשו : הנום שלב בסלור שולב ' הרותה

حل ١٣ تحديد دونها وهرا من من المحديد عديد المحديد عديد المحديد المحدي

<sup>1</sup> Pour la transcription en lettres syriaques de certains signes numériques, employés occasionnellement dans les mss du Ve au VIIIe siècle, cfr E. Rödiger, Die syrischen Zahlzeichen, dans Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft, XVI, 1862, 577-578; I. P. N. Land, Anecdota syriaca, I, Leyde, 1862, 94-97 et table XXV. Au lieu de zai, fautif, puisque le sens réclame 2, il faudrait a. — 2 Il faudrait al (= 3) — 3 L (= 6) — 4 L om. — 5 Lire (= 3) — 6 Lire prob.

אשלפנו למ מעדון לי מעודא בין המה, [v. 26] העבד . הביה המשוז זאה הלם . לא ז [v. 27] , מם הצוה . برمانا ما ما م ما برمانا: \* برمانا معلم مد ال و ما الا و ما المانانات المعلم مد الماناتات و ماناتات المعلم الماناتات المانا محتمده، يخل محنه معلله طهوهه خدر و منامل بنام عومي بسك لهم « محابد ها معم لحقيم ملمم مرساء مراتع معر محلة מבא כעבא איץ מהול במצבא: איבוא הבה سعر تمعل سعمه حله حدمته حوسد 10: \_ambut \_aman 1\_ambula \_amama " \_ वांकेत्यव : \_ वक्यांकेत त्रवच्य वक्ष त्रात रू \_ वची . त्वाका का प्राप्त प्राप्त प्रवासक स्थापन स्यापन स्थापन स्यापन स्थापन משב דייו לאומי זיי בל : אבמלבו ' לוובלו المعمد معدد عدم حدم المعمل מוניא בלא שאב פשמא. איף ואפ וכלא בא محمد ماد : معنى عد محدت على معر حمد ماعمده : دعم ني حمد بداء بدساد حصدته عب وهمه عليه : المناع الم معمدده ودعند مدايم مود دو دسره س مامعاء معن : الاعتمام المعامل المعا : \_amijarma , rampa \_ampajarm paarima . 1 to 10 to Lus esa, ou Leius eus laonelus : : תליחם שם במשפעה " המשמלשה זיל הרים! مخرع کامن ، معرفه المعاملي معر المان معر المان الم ج ٢٠١٨. سته م، ج ٢١٠١. ١٥٤٥ ج سنه من ١٨٠٠. ن المعلم من مديم محمد مالم مدلم المعلم المع בבישה הולא ביביאה אמוניאה וחבים לב בין مرة ون سته من من من من من المالم الم

1 L κείκ - 2 τύπος - 3 L κείκ - 4 Lire prob.

amb dula - 5 Lire alkı - 6 L adiκια

- 7 L κιακι - 8 στοιχεῖον - 9 ἀήρ

: من عليم وغريم . هنه . منه محمد المربية المر مزحنه لحزياهم لمل حزياهم وجزيعيم أ. ودور لم لم خنه لسته لهم : حل تحسد مهجم هة، حص جد منع (v. 28) : معد بسطعة عمل مماهم معن « معده محله. ف، بر بعله دنة در محمه ممعند در معند ما د لدنيم لسه، محينه، والمحميم لدنيم סגובשה הם לבונשה. עדה לכן בים, המלש הכלשוש ليموني مليمومي وهلتا مهوني ويما والم where dal were whether also where I got ور والمعالم المح المحالم المحالم المعامدة المحالم ال ملسم حماساتندهه ، دم سميمه ، وقد المراد المام ا موساعة عديم حميه معمله معمله حميه ب قطم مستسلم: مع بعلمه، لحنه مستسم بقطم תשים ו בינושה עם אם אים וואם מש و، حبل دنه حمل عقوم مع و معلم له. مود سعه מים מים: נבול לבונא מים מים אים מים מים מים מים מים لنغ العسم سوم سام على اعلم ١١٥٠ . ١٥٠٠ لم ليتساهم ورج لمسمع مراجعة في والمناس سعد به عمل . تصعده و تعلمه و ت ۵۰ حلمه و بنا بخیم حدیم حدد عمونی ۱۵۰۰ محماحه ۱۵۰۰ حصار ععن برمنسه : حدقاء معنعه منا ملى : سهمت محكم محتم سماء ، يدموه ومد مسعود محامه مدير في به به ايه حرمه ١٠٠٠ بجهام به مراد عد منه ، شهد منه معال مدين : بدعاء له به به ماهم ماده ماده عاده الماده الما יארס [v. 26] \* משבה שבה משבה "משבה משבה " ישם . באמשו עיר ושלבם הציר ושבי ו השלה ومعربة والمعموم : حمومه معربة 1 L om. — 2 L om. — 3 L Канта — 4 L om. — 5 L 12 o

- 6 θεωρία - 7 L κ. σαν - 8 εἰχών

esich alex esiden. Her it in Lag. مح منتعا مصام ممه مزن مسال امزمر سامعهم באשראם השבר הבלבה הבאה הבאשרה مدسارم ديم دعمة مص . دعمة محمل وللم مرحب جزئ عصم متنه حدمه ، محمور المحمد مرتصب ما المعرب  $^3$ الا بنا جزیم  $^4$   $^{\circ}$   $^{\circ}$ ear riberso \_ cis Lybis ur. ocesi, succest rid , jazoa . Kajera Kapa Kaja ashi יו אל האם האביב : אני ב במשוז " המשפה לידא י J fo 18 vo ميلا ماه : لاعتمام نجرة ميلا : لاعقمه אודנא וכשפיא לב אלכיים. בשהי, אובבא הין העמביבה בוא ועצא הכתוא מפועלא. מביבה, Kzuzlo Kisslo Khaul Kis Khooisi Kaank المراجع وحاديم منم المراجع المستواه المستواهم Abootes Kull , taxo Keiks Keutla Kiesla جناء. مصحه المسملة حدادسه مع فر فر الله ישיב מוש מישוש הביולה וליי בי וכבבוי, محدم والمعام المراد والعام المعامد الم علم خزع ممل د مرح . مرح . مرح د خزع حلامه م كيت مدهده ، به المراه ، بدي معدد المراه المراع المراه المراع المراه المراع المراه المر לבו יש אבא ל אול ארבות ישמאה מי, הבל سرد شه بهه مته، دنه هاه منه معدقار with closes. Is shear less loses \* Ksizia azzidika

GENÈSE, I, 22.24

1 ἀρα — 2 Lire <u>απιίατο</u> 3 Lire <del>κατολίδη</del>. Cfr Gen., 1, 9-13; THBK, 41, 23. L <del>κίνκ</del> — 4 Aj. <del>κατολίδη</del>. Cfr infra, 53, 21-22; Gen., 1, 11-13; THBK, 41, 23-24 — 5 γένος — 6 L <del>κά</del>ανο

woods cers frage conis. exist in frach . Kulasi or . Kalaskal or pl puris . Kans or . Kuzs howers or . Keel or . Keel or ar. Kujiaal ar. Khaihirmi Kasala Kriazl . Klusti entr. no leter iuss. no leouls. no location central. no lastan slures. בה הבל היאה בוכא עד הלמוא: עוד בה שלי בי השבא בדה הצעם לאל העובה הבאו מה عدم مديم دايم دويد عجاء محلميه مريد ال معمومين من وروب مرايع مجمع المواجع المواجع الم ستس لم حصرتهم. مله ومعدن ومله وهداف. ممل در التحديث ممل در دورث ممل دهده الم معنه ممعند معند لعمتدها والعلم المعند مناعم ואסת השמעם באלבה לבלים משמרם שלהל المناهم بعضم حمضه بسقام حافقه مناهم مناهم \* J to 19 ro robaru rol + 1227 [v. 25] . inico rolal \* معن ماءه: في المعنى יאלא לושמשהיי. הנסגב הבל עד עד כל בשאי ساء عدد من من من من منه دلء المقبر جم حلصه برهان المعندي مصله بع ف, دوزه لح معلم مدينكم. مجم فر داوتم المتم בלם למבטאי : גבמי מבמה לבסן במסים בקבא: שמו תמש תביל ים : מדר עבים ערשה ערשה לפע حس موم مملم معت يقيم لدويه مديد مر סוק מי, זבו בנו אנם אלמא מומ אומ ובוצמא ्वली त्वला त्वल मक्ता रामा : ्वली त्यम ביא: לבל עד כי הכם להר אמס הין לשוב הין לעם ה و لمه همه بدهم المه و معل همه محن المعدم المعادم المع 1 γένος — 2 ζεῦγος — 3 κιβωτός — 4 L om.

ראמארז : ביש ישארז רש שאר . הצבים \* J fo 17 vo محناطاء بغ مهد ما . مصعه محناهاه محتدء عا י מין אר אים של איד של אין איני שובים יים ביים אידו מא בא זים מש מש השלמו ושא הא מול הצמצו אי מול اً عجد حروب من برماني يوم بوم بوم عجد [] anis essin obser inch orlen: oseis \* Kjara azapzz Kalüazz Kok

אבשק . האש הבש הבשק הבשקט [v. 20] فناكم التقالم : حنه و و الملم יי הציו הציות בפלח הלה : הציו הממשח זאה הל רמשוז . תבים ב מציינוז הלאר : הציין הממשוז \* הלים \* ב fo 11 vo יתרוח בחות , משך עולםיו עשע משושיו ملتعه، مهنديم وسلح مديع ليليم مهموزهيم ومساعة ساسا متعم مدامه معه : مسافه فالمعل سهمه محدسه حمله العد به المحد موسعه موسعه موسعه حد مقه د سته حدسه حدله د عدم المنامع الماء من حمسه الما حمسهاء حماح بمعا من ماهم محاممعا : محم عمم Li robini a petudo detu. Letudo riaza جه مجم محتم : محل ۱۹۵۰ مند محتم مع محتم وم مهمه، معدده، وعند دم حلل واسم יערו תשוש : 'ודתן תלתם תיון וש המשלם ش, ددسته و مسلم . مود دم سهل ددسته و دسم אידי שאבי שליו יין יין משבש עבשי עודשי עודשי یه معنیه . بنام دنی جتم بع ممل عد : دنینه مه רשם פיע שע יים פיני ושאר עבש ש פעי על שאה יירא ביבה אשבים לשאה אביבה השם כי יהששמששר אי בשם שה אבוה משלהבשה العندي دور دم مح معلمه دمه المعند ده

GENÈSE, I, 20-22 41 בצלבה אושא ההם ל ההו לעדור הצועלא לפנע یل ساخم یا ساق اصحاء: دیم درسانه سامه میلامه، rità ocum centra lecia: oce musa circa oetum: doc bad mix eum. b ry comis معدم معمدم "أحمد معمدم حلس بما مامعد רמשל אים הביום בי [v. 21] . השמים למשל היים השמים (v. 21] ب، أحل بنه ، نعام المرابق حسم ؛ حاتم حسله فنه لعلم سقطه نهة دهم العدة عدمه نحه ا علم ،شم . تخلاء مهر تنامل مصل فرد ١٥٠٠ من ١٥٠٠ باعد مناعة بلد معادم المعان المعان معا عد \* [v. 22] ش, تم بدخ مرتب مالا من المناه فعله . منه ، دسام فعر حمه م د تا الله دامه ، ملعم لعه المسلم و المسلم عدم المسلم المسل 15 مناتم مركم معدن : حضر ماتكم حدد الم لمعدنات المالا بعد المعمدة مهد المعدنات موصوطه درونهم المنافع والمعمد والمعمد ساءمه : إسهاع المراهم الما المعام الم حمتله مستسلم مقهم . مود علد وحلل وستلم وه هة. حام : حكته مكتب : مكتب مكا وه وه حضر وبانغ حمنهم حمنهم ومناح ومناعم ومانع المانع الم لقديه محموله من شديه: على سه دنه يدهني: مع لحد مد ستهم سقيع حن حد علم عمر ستلام وغسلام حلموليم للمتم: ليتمطله حصنه 25 okapeny fris: olejuby many lesself. مصنه حموله للمتمرم حنة عند ماعددته بتاء محامد هله محسة عمره . محدياه محدياه مدها . بداع ترابا . ليمادد ترابا . ليعلم ترعه ملانه ملاة مع ملاة بعمها ملاة

<sup>1</sup> J aj. ユニ κουν — 2 Cfr τάξις — 3 Lire κυίκ V — 4 ἀήρ — 5 L κοιμεῖον — 7 Lire του

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> εἴδος - <sup>2</sup> ἀήρ - <sup>3</sup> κῆτος - <sup>4</sup> ζεῦγος - <sup>5</sup> γένος -6 Lire \_doits - 7 L andres

הוכם ל ב מהמשבה ל. אישי האובי אנג מאספסוסש ::

השנה בבדה לשמהוא שבא כו עד שהא: ממא

man Librah cellah isman. saulem Lis

عنه بح المنصل مصلعه محله عنه بجم سه

وهوهم محمير بريته معمد محمد مرسك

معمر سعينهم خيزم . مهم ندستهم

مدعنيات اخغ منغد حدمسلوةهر. سماح محس

: השבאה ההסופה משלה משלמה הואהם:

حتيمهم ، محموه منحيم متدم

מששע אובאה מבשש בשו האבוא בשום

مزنه وزادی و محورات کا معرف الله معرفی معر

بك بريء . بريعاه مهمقياه بريام مهقهدا

مععد رمصا بنصء محلوء محاشمه مدعندا مزن

ectem: mata cafus cumu: matas

لط سه سه حديهم حملهم يتسم يخذ. مهقهم

क् काम का राम निवा स्माद्रक, का निवास स्वरंध

לולבא אם לבגע אעלים. האש אכשל, האפ כין

صمة محمدهم جعمدحم لعملم محمده

الم موسية مومونياء حد : إبدي عديما

كاعب معدمك، مقصه منهمه لم مم

وو معدم حامه بين من المام دومي وو

برياه محتدي مصتعلىمعم محموقعل منف نير الم

در محمد : محمد (v. 14) همدد نوم در در الم

وه مض محده ماء معلم عنده من عليمه عليمعه اله

، بدقيد سعند صد نصدمعمل محمد مدين اندي ،

ers whit shoon, after buenon wants : سمه ستعم کامه دلله به سعتد مهد وتعديه بخ معموري : بدر مهري : بروسه ب my Krae . wi mhalas anaks kime . har esola amin ay: afi es in, reusa rei\_ : المعلم لحل من عنه : لعهموركم ومعنه من وعديم . محلله المن مؤند عدوه بالمحدد المحدد عنه عنه المحدد سمعتم به معالم به مع ج ۱۰۲۸ مخدی بر سعدهدمه که حددی الهلم حيل حصوب دين والمتحوب حوسمي ١٠٠٠ emisaba ala educata de la cara en elacel. سابعة مناع مراها المعادة مها المعادة معنده . معمعه معند للله مد ملم بح crum. onizy. anin la lund\_ resoule: مع عنه المنام محمله المنامع المنامع المناء المناء المناء المناء المنام ا בים ביב הוב שמשא בן משחוא אמוא: בום בששוא ות כן ששוץ : בובשמא הן אום בת ستديم . مستريم . مج عصعه لح فحله منهد همونه : סנים הכלשבא. אוויוא הן. הכן בלאבא בגרונה captione are in a carteria. et la " : لا الله معنى مع مل عدد حدد المعدل تحدیک درم رسی سه به به به مه معد معلم. 25 תלשמש הזיתם הזיתם היוסף הית הודש محملكم محملع مخبة مضمه. مملكم مقحم י השולש הש השושים שי השולה oe hy who es such him. ohit h facesh

<sup>1</sup> Lire Κ΄ ΤΗΒΚ, 46, 10 αλ. Lire prob. Κλειψις — 4 σφαῖρα —

عديم دد بده بعد عدمه الما مدينة مولد

المن محدة من المول معدة معدة من الما الما

مهنم ملك بعدام مركتمي في المناهم المركب المناهم المنا

אנה בומבא: איף מי, האומ ושבש במד

ומשלא השמא בבה שמוא משלוא

٣٨٥٠: ٢٠٠٥ حعمة مهمت الملام، ١٥٨٥

سعد مداهمده مده نصدمدمها محدد

٣٠٠، مع عن، لحمدهن ، مدمنع عن، جم

مود معالم درمعاء حماده معادم عرمه

معتديم المومه والمعتدين والمراء

בש הששם מש שיע בשי השמיום

سلع مهدره مهمعدل به مزمعه : سرعه

במונה השתוא הלאב, בבצא אבעואש השחא:

المنقر عمد المعدد المداء المعدد القداء

مخعه لع ماه دهم بهم مهر مهر مهر

בלעבא הנהו איף אמליהונהבאי. דבו בה

حلعم حددني من نحم ددنه مدلم

دله عدد عدد محسد عجد الله دامنه . دغه

תש שאל . המום המשה השונה השל הלו הבינם:

مرصعن عدد عدد الاستام المعدد عدد المحدد المعدد الم

حولامه سهدنه بحمد له مدد حمدنات جم حرية

جم ولحمه سهدنان عملن احمناه محيناتهم

مراسعا ما : «باصع من اسن معمد بع ماهم عادم عادم عادم عادم عليه المناسعة ا

مديمة والمتعدد بقياء \* المعتمدة والمعادية بالمعادية والمارة والمعادية المعادية المع

در محمد شهری محمد : محمد معمد الله محمد الله

ال حرية وهم معلم منحد معدد معدد معدد المعادل .

· cetrant: och, retubn betu al nian al në.

מבשה אנישו הביםם הסבים לאלא הלמצים To thut were seen limburg es inner حديه : محند مدة محتم المعتم حد معنى בובה במה הצימו הצבצה בה הניגלב لصه ح واتبكم . منه . عمد . معمر . معمر . معمر . واتباكم أن منه المرابع المراب hubl. Khirosaka. ona . ouska . ouska ריז האול יות מל מביבא לצינות : נדו אין יותרים הנשמא מבעם בעמצה השצמ הבעש להים כל صمتعمدا ساه مصعد سام . مدانعا سسم نومه : حد حصم له لعمعه بر محدة عده، مه ومسهم : محجد الله حديمه عديم : ١٩٥٥ عمرهم ا exti La Lecien " exituda. " una doc تعد معمنه سبه للهلام بقحم معلم نصله: معده معدد مدير له محلمه التعديم مام معدد المنهمة هنه د حده والمراحم هنه دم حديم الم الم علم من من من من من المعمد علم المعمد علم المعمد سحن مل کین شریم حمدت مستن برک عدر سون لجديدته : مستوسم مرسمه مرسم مرسم مرسم المسام المسام المسام المستوسم المستوس محمقد عد . بعنه على مصمل على مديقه محمد ین حدن ناممی ما حاء حسونا زنده ندر Laz sie ano hosten charte בונם בשמא. לא מבישן בצביא. אלא יואר בין ושם הבש שלי. אם אין יואר באאיי יואריי און איי האאייי איי estaire La estain onil'aison: plusison a אלשב ישמוסום מצאבו הא ישרה . השום שולא indica come and and a company is come in the company in the company in the company is the company in the company in the company in the company is the company in the compan حذمه محسلمه به به مديم اسمي همه مج

 $^{1}$  άρα -  $^{2}$  πλάνητες -  $^{3}$  άήρ -  $^{4}$  ώχεανός -  $^{5}$  ζώνη

<sup>1</sup> παράδεισος - 2 Cfr τάξις — 3 ἀστρονόμος

متعنعه. ولل من لخنه صمحه دمةم للمله حنة عدمه ماسمناه معمد عدت علاماله حديد مع المحدد معلم المحدد المعالم المحدد مصده: هدم المنه المناه المناه عدم منهم المحلم و حرسه ، برنسه محمد محمد ، محمد ، محمد ، محمد ، \* J fo 15 vo مركاء \* مامامام مامام المام ماما مامام المام المعتمد مال المعالم المعتمد المحتمد المحتمد المعتمد ال لعديم برحله: حد مح حصم معلمدسم معلمه ده ماحدة بالم معدد . مناهم باعدام ماهم 10 העבלו בל נהשוא סנסוא האאו : בה עלא مل عصعه شه محمد با مام محمد الم עד משאבש מצאבה זין הישמו . מה מצאב بضسة بهامله و: تض مدمع لع سهام عدم פום בפומם במשבים הבים המים מם במשבי : איז ביד בעבצען עבצע ביד בסצימא יוף אין אף יו מם הלושמו הצמצה יים משף הצהר . "הלומש זכאת בגנא אפבונה נשידא. הנבאת הין אהבי הבתבור אמצא המעל אובבבבא: משמוא تهدا سحدست دو تهدوه، در سحدادها אל לשע בבגנעה השמה לא בבבובה. אעדנה הץ. म्बाल कर महिल्या कर्मिकार के रामिकार है। י אשבה השלה בונה האשבה ود معدنا مر حل دوموس نهن سوم حدمه لنحمه העוצביבה האמפ בתיוהשמה. כווק הין איץ העניא لسعيم ومعدد بعامه ديم المعدد في ومديد مومد ביולא: ביה, האם מהסה א וכן וכבא בחתין מהם העבהסעות, לאורבישוא בעהוא המספעת השחוא.

محموقتهم على مالع لمحدة بمنع ممحمة طلف Kiazzi dom Knen Lisza Klza: Krik تحديثيم: بعد دهدم له دلم م، ديدهيم. حذم سلم حميم حدد حدة دهم ماله محلم مدلم ین برخیم نه بهتیم : برحلنه لع حنه ادیم علد : سنعدة محدم ملا محومه فسن محل محدنه صلع מסָס בענעשה. מעס. באולא הבה בה מסָס مس مرايم معلم سقس مايم مدايم مدهمة حليهم . هاتم لحدد تهم جر مادي مور ١٠ תבשות או הוא השומש הלא: שום הבתשו א בים הלב שלבא הכדבבא מל מל מל מום א רבותו . השנה השנה במשו [v. 14] س ماد برکت باتم کام در ماد برات کام ماد می است عد محتوسات و محل هد حله المحالية المحال سلامات نير مالم بع . مدينيم مهمم ين تخليم אל מש אים היש אין ישל אין ישל שיש יאלי ישל יאלי ישל אין יאלי ישל אין יאלי אין יאלי אין יאלי אין יאלי אין יאלי אמפינימים בי די הי הא אאלי מבלי נולא מוא הוא האליא. ים יולא בי בייבישאל 'לביששל : תביבום לבים : Krris affingk kian kiana : Krris gazi شبعت مرم مهماء مهميس مزميا عب مزسمام] with you gift kgazizin kiwai gow kiara مهملله حقددیم :]، بدایم کیم میکسهده حسم عمر دنورس المرابع יעה באים : הבים הלשבלה יעה אם האו منعام متعلم مريم بالمرة بالمرة معمماء

حمد مدهد ولا مده سر لعه خلام دهمم

سيته ج حنه مله مله منه به مته

<sup>1</sup> J om. — 2 σφαίζα — 3 Sic. Cfr γαλακτίας, γαλαξίας — 4 άής — 5 θεολόγος — 6 ὅλη — 7 είδος — 8 L απιωσιδικ

 $<sup>^{4}</sup>$  στοιχεῖον -  $^{2}$  γένος -  $^{3}$  ἀή $\varrho$  -  $^{4}$  σφαῖ $\varrho$ α -  $^{5}$  κανδῆλα -6 J om.

وليه عند د معلم ملت عند منهم ملانه . محمطها بح بتك مغمر . مهمه محمة بهمة الم وية به نوز محمود معر معر معروب معروب معروب الم . ك العام المرام المرام عمل المرام [v. 11] ه المرام المرا להאא הין לבשבא השבש היבון הי אובאו א جر دنتیم حددنا می سرم بعدی محدیت جم مستعن مافة معدد : مدمعا مزوعه مح ١٠ مممن معد لازعم جم متله على وحلمه ومر مع بحمايد عماء : بحديث محن بحل بحدة י מם משביש הפאדא העלהה המה באבים المن بعديم بالمن دمن محاتم حمانه يمو مهانا المعموم ومايسه حوائم بالمعمد معابسه المعنام به مديم من و به ديم ده د مه ديم مناسب בוצה בשביש בחנוש בליבה מוסיא בבבלוא: المصعدم موسم مرام مرسمه مردمه ماه اعمان نوس به مدي سهماي مدي مي دي موادي موا سهده بعلمه بهنامه محدم ماقعه ماهده. ים מה, הץ הכוהו ווצא לנושחי. מנם. הבל עד בנוחם שאי בשום י בחלה היוחב. אף שהבנהם שלם הי, המוהו ב ווצה: הנחב ווצה איש החמשה حة علم المحديدة وحماتيهم على سة محدهم سلم ملاتمد، ما مهمت عمده . مانعهم 25 محسم، معندسم و معمل حمل معتوم، \* אלכיד, לי מאב מהא וגם הנגב הברכת הפספה 15 ro לו مصوره معد بقوء مل محدود شاء مسومد

 $^{1}$  Aj. Κίκος  $^{2}$  κία L; ΤΗΒΚ, 40, 7  $^{2}$  μορφή  $^{3}$  γεωργική  $^{4}$  γένος  $^{5}$  άήρ  $^{6}$  παράδεισος

لخه معرب ميم ديه عمر ممركم معرب بخده الملقاء معمه : الاساله علف معمه بماه . الاعام معنام : معنام المعناء محمده ضه حدد محلقه محدد مهدد در با و مرتب مهدونه و مديم معدم معتب ومتباء خصص دلساء مرح دیا عاصله مرحم درسان د المنا من من من المام المناه ال معسله لصه : حديم لحة بجم متحدم محقاله حصمحة لمهمر عسة مد بدم معد دهدم ١٥ حصم براء مدير مسهمهر بريس محد : وبضد ملعه منسعه فالم من المسلم المس كراءه : معتب ماعهم معتب ماعهمه معمد، نه مرتم معسن فعر معم، معمده المركة من وحد برحد المدنونسون من من المدلام الم بضلم لله تع معسلم بع معمدمه المهندة ا ملحته وهلم حدمته معسله لحقه ملمة . حلس بدنت من عدم من سععم : منتسر مع و ۱۰ ا ۱ م معند مناحه وما فه و ۱۰ معند، مناحه و معند مناحب و مناحب وسع المالية معمد محمد المان على والمان المان الم جم معدم ، معدة المرقعهم معمم الم הבשבה אמפם לאי: איש נאם ונית בשבא מא النعن المام حتم حص الله حسل الخر عدم. השבע אדם ביותר אם המים והיו השונה העוב אשנים سعددهم معددهم ماسه والمراع مهدد مفلم : مر جمعه بنه و بدر حمد احمد مرد علقه سر لحته بعد معد بعب بعد كميد كميد المعاد الم

 $<sup>\</sup>frac{1}{2}$  ἄελλα  $-\frac{2}{2}$  ἀήρ  $-\frac{3}{2}$  κάδος  $-\frac{4}{2}$  σπόγγος

مرامت مرام : مرام در المام المعرام ال

فلا فعن المحدد المحسل المسالم على المعنى المتعا

المعن بعد معن معن معن معلم معر معن معلمه المعن معتم و مسلمهم مرتم المعن المرامة ארע לשם טיבישע שרבים שיש שיביעי שרע ساء: روست رباعية موالم ياه مهمة معالىء و المعدد مرد دهما معناء وحد المحالم وحدد المحالم والمحالم حمعه بع محمد مدمع بعلم השהסת הביה ששה בש להים השודה : הבה שביבא حدم المعدم معدم عدم معدم معدم معدم خده. همد تم دلم نعنه حدد نحم. همد aluder alo De aro. Rue. Rajero rifer لحلسه لهم : حد جم مدمج دهمجم هده . د جم متحدله omisopy leve soules essented. رجم مرتمة منه منه بالم حمد مرام « معنی مناع مناه داه : مصام مناهد » مصلم دهتم مهدنه: دنم سلم ممتمه \* ا نع ليم محمد اليم المحدث. محد الم ما ١٤ و٠ ا لا • ا • ا • ا • ا منعم محنم السلم متتم مهسلم مدنم بخين اهمةم : ممانح مسحكم محسطم حقين « هنام دهنده دهنده منته دهنده : منده » « هنام بانه » היא איבי העסמה הבתצא משויף המספה למה ديد مهن ديد لته مبلته خطم Liferphone oxporter. Her persitor מאפ מצא הלים המן במום המולא מיפנים د المراسعة عديد عديد بالمراسعة والمراسعة والمراسعة والمراسعة المراسعة المر الم المامت المامت المامت المام المام المام المام المامت ال orly doc uses: returned reflex les exist. منك مهد مدمعة ما مرصله عمل ميسه chiant : ro, esperson extent rocks muiton.

<sup>1</sup> ἀκεανός — 2 L i δ κω α — 3 παράδεισος — 4 L πω πω
— 5 Même leçon dans ThBK, 33, n. 15. Lire καπα —
6 L κίωπ

¹ ἀήφ — ² εἴδος

لع له مسحه حل نصحه : حدمل حدمل حام سوه دسته سلم بهده سده معمدنس. ماده درد دیموز کسی مدحمه مدر دهماسه ه حسمة حماقلس حصم بع علي حديد حريسح خمرنم معم مدنهاع . حیل محمد مدن مدن مدن الم weeks Itso . Is how has m Kind at: Kishil ومسلم حسنه: ٢٠٠٨ ش، ويهم عليه معنعا : منتعده مرتكه مهمةهاء متع مديع 10 pela ara dorceta ri: alu alela iabra المادة لحد بعد المادة حمد المادة الما مععل مسعد مدعد بع علماء مدعة مصله rauls al reuris rist ausbr rio . riss. سلتماء مهماتك عد سام علمهم متعا همه حله والله والله المتم فعد المحمد ماده و محمد محمد محمد بع علم معنه \* KILK Kima

رب المربعة المام المربعة المربع المربعة معلم المعتم شديم وعبور معمر المعتم ال кот сот каши : кifa sul сагавия שאר תבאצם במור הוף משוזבו : תבשם תבותו . הבים שר במר שב בם שבוש הלו ההמש نس منهدا حمد بهد حصاء محده مد عبر حتام حبه حقاله مولته من و حر ش به مانه الم one ward eisabon . The kare in لتخديم بهماوس مسار مساهدة لاعتقبا لهمانه سر ومحتمده عد لمن المتحدمات בשמא העה שה שה של מין: מלאמח מא העה مقوم المناهدة المناعدة المناهدة المناهدة المناهدة المناهدة المناهدة المناهدة المناهد برمهممی ایم سلمه سخته کرده میمهمهم ایم در مهمته ایم در مهمته ایم در ایم

וא האולי בשלה במא ובבא מונאש מומים, \* حتم محسمه ، محمل ۱۳۶۸ ، دمینه ، تحدیم ۱۹۵۰ و ۱۹ ت \* حمت ممل من رحم . بدا فلا بتنلا بهما \* حه فلا موه \_ مصملا معدن بع : بحمتهم عدم و معمد المحمد المعمد المحمد ال دمقتمه موه مسمد معنى بع مرده . محقمه : مدر برقعمع المعام من المعاب برا حمعا مناسمه عدده دهم حلمه علمه علمه علم مصلك תל פוסצים בישמד י ארשים ביש בישוח בי בישוח בי ١٠ دميدله، حب دهيوم هنه لهزيم مه ددنيه. علا مرام : محقد محقط ملاء معتمم ج ۱۲۰۸ مهم دعصیم صحب هتی: ساعوم محامر بهاما بساموس محلة مرما محلفه المنامع بعد مامرسه بالمنام عدم مام برامه من مامر 15 معر لم المساهم المحمد الم مجن الم موهم الم La duser uls. shoots say rifation مهدم بعه مجه مجم بدامل که مدهمه من : مد بنع، دايمه من دميسه . شعبديم فعد لصه محدندل محل مع معدد مصل بعف مصعدد مدعد : حصوبات مدم ديء حصا ساعماء ساعه منهاء سهماء حصماء عما בו מונה ליב ביוו עים בים השום ים up mon Laren republy. ocarety as יי איד איד איד איד איד איד ארדיע אידי איף ייי אידי ייי השלביבושה . הבישה במששה במשלהה اعد به مربع المعام ومعام المعام المعا كفتهمه د محقهه المعقمي موس كاقع אשונשא לסוא סובשא . בשבשא ויא איף ויבין

בשובין שחף איש המצאו. מהלללו בלל הצובען بارم بعدمهم محمد مدم محامد به بارمه لسالهمه: محدلت عرب من من لحميد لمديد: حدلي لاسكه لامسانا بسعا لاماس لاماء سعم व्या त्रित मंग्र : त्याया मंग्र मंग्रिक त्याय لحرحهم وونك حول حوم لشه وويماده وحلحم سيرقم حدمده مزحم بصمم لريقم. ميسحع. بيلو لحمدة من محامد عمرة معامد باعقم مدمتكما دسة زووم زمد مهمور من المر حلم دسه الحته الم حجه ماسم ودسمه لحل بجم اصحه ومدم ومحمد للهسل معمله معد جم دسته، جم لحد حدامهن ەسالە دەمىمە داكە سەمىلە جا سەھسە. און אל יאנדים הישמות השלבה איזשא באל 15 ap ملله عل عدة أتمر مل عمرة محمد : لما وندل لعلد ، دور جم وحدم مالهم للهمل نهد. esen more to temporal man was seen mare محمد بهد لولايم حدلة حسمه دلعه بجم משל להושלה לשם ברושו ביו ברושו : במוצשה الله من الماسك ا במבלא: אול האיבוס הכוכן למפנא נושלם: אפ . הוא של בי באל שודא אמם אוט בינעבג \* בממם בא י J fo 12 ro ستنه. وحمومهم لع دستهم دوحه شده مدهته. سونه. دحمالحه لع دخلعه حمول ים בא העולטן לאולא המבשק למי. אוויוא. הבת ביי همموده و دخلحه علحم محموهممم المحموم المناء : حلل المناه مدحم حدده والماء المناء المناء

1 THBK, 31, 20 ΚΙΝΟ — 2 Lire ΦΩΦΟΣ L; THBK, 31, 20 — 3 Lire prob. ΚΙΝΙΙ L — 4 ἀής — 5 σήκωμα. THBK, 33, 18 ΦΩΦΩ — 6 Lire prob. μαθάρους. Cfr ThBK, 33, 18

रास्त्रक मर्य क्षेत्रं में रास्त्रक क्ष्य क्ष्या من حدة فه لك جر ط يصمه حدلس. " عجب الله م الم الله م الم الله م الله ین علی حدحه دولم سموس مه بدلد ند د زمیک دم حدهه منحمه علیسه، بهدن، دم ברבור ברצה הסבא הפוש, בבהה הן לומבא : سبت، مهاسه سرنامعاء مهم نمرمه منامل משה הבישות האהעם האמים בי המששאה הלה יאר : תובל סיף תוזבש יהתומם זיע תומע . ביזו תומש תוח משבש בודי שינושמתו עלת שתו וו حصدحين دنم حن بنوم عمدن المانه به لم ו הוצה לוצוא בעלא היי הוביא יי בייא י הנשחם ב משוים איר בשבא ל האובין حتم بع بعد حسن المامة حابه المامه المامه 15 العدد: المتا ما مام محلم عملاء: معلم المتاء : معلم مرمعم بحنده جر حقحه بمعرقهم Kla Kitz Kama Kinat Kinal "aluber ak repoper in more of cripope الما بهمت بنه المامعة ملا محمومة " eish lest whis ruism, rhais "

الملكم بقحم عدم وبهول لمعديه المحلم وبينات מפאשם המם זשב בביש : השמצע היאה המש لاته معتب و الله معلمه و المراكم و المراكم عنه المراكم عنه المراكم ال \* הכיבא לע הכבסלה הלמסאי אם הביבא \* s ard eing for support source on and عدوم عومهم عوده وهوم وعمله عدم. حصلهم دم شد مايد المايدة المعالمة المعا مرانه على معلم: قدم الاحم على منفسم בוא אם השמא : מבנא אם מנא למבא אן מבלא יי אפרבי איש לדיים יבים אינים אינים אינים יים ארבים יים אינים איני حدم صميله و ماه : محدم كومه كديم מצם הציה שנה הציה הציה הל אולם בים عبه لله حته بدائدة مته مله مهد بالمحم محاه بعدامهم محام معسنه محا محدة بج سهنه مراعد : مصل عرصاعة مععد مرا عد من سام من مداه عدم بازم תלת ממם עצויש תלתם : של שהר יותר תלם : בשב האלאה בהים ההול ההללאה שבאי وه \* محمد حل بوجم مهد حل سدة مصر، ولي معلمه من 11 of عصر محته مدعنه مرسام مرسام علم الممصل والمعلمة المعادية المعادية المعادية التخديم المعند عن بالتاء موسع المنتع المعند عدام محساء مدامعما مدام مالمهم مرامم ود كيهم و يسته والماحك والماح مراد : مقعد حمدهمام مرادة ديس محسهم منعد : حنه و معدد مامرة و بعد مهما سا عده محلك مرهم مه مدي مزمه دريس

. המשט הבא בבא המשט [v. 6] ים שואה הלל הוא בעוא ופוא המוא אלום ביים רטמז בייטע עבא שר בייט שי י ijyrko دست مسم لحل هده مهم معجم المسلم حده : ده هدهر دحميمه شهه مهلا عدد. سمد ین للاله حته مطعلم حته ملطا بدر عد 15 offall KriKs des Kin Kalso. KriKs به ۱۱ وا و کر محسد ماسعسام درند \* مازیم ، محسد ما و به اور المنافع به ماند ماسعسام به و به و به ماند ماند به ا المعلى مد معدي مده معدي مده معدي مهركيده معديده معديده المعديدة ال محدثه الملاملة لمح من ومعم عل سهم. عل مصحبحه بن درستهم : مجن مجن المسلم المرسم المسلم المسلم المرسم ال سهنم معمد معمد معمل معمله معمله معمله معملات معملا תלה היושמו המשמה שש ביד פע : שלבה בישמו المحصم . لمحدث بم محدمل عمر مستالم مختم معلمه حته مد عذم حدمه لدهمه ماده موامع ונססק ומבא הכובפ בעש אולמבי האוכלע: יי בסט עסען איי היש עיידעי איי עליש איי ענשטי במשלמדים מדמד שע עלי בא הא מדיים יועעם ج حدد الله وحديم وعه للهمل مستنا وحده سد : معده معمل معمد معمد ما مدتم تمجة حة معنم حلل به منه . دد في لم

 $<sup>^1</sup>$  σφαῖρα —  $^2$  σχολή —  $^3$  Mot incertain. Cfr Brockelmann, 205, crassus fuit; PS Supplement, 115, avait proposé to be dull (?) —  $^4$  ἀή $\varrho$  —  $^5$  γένος

 $<sup>^{1}</sup>$  ἀκεανός —  $^{2}$  L στημα —  $^{3}$  L σχημα L  $^{-5}$  ἀήρ

הבגים הכובה הכם אל לבם י. איא מי וביוא مر به المعدد عديد المعدد المع סגובות בבנה הנססק סנסאלי. כל בלי הלים הסא who kind and and a the trank the و سوبه مه ادنه وحده محل الله مهده ومده ملتهم للمعمعه حدمه بعدة م ملكهم علمه : حمسك موم عنده موس عمسه عدد \* L fo 7 ro Kasa : Kaarus 5 millar Kithk Kam sina \* نحعه مصوبه بعنه من من معل عل عله. خ لله معن معمد عد محتهد غير مصتمل التاسيدي والما من واحد معدلا من المن المنونة مرحمه عدمه المعالم المعام المعام الماتم الما ور خماسة مشه دمةم لعمل مدهسة . مقم ين حلمه جر سة لم معدسه لحصه : سة تم طعة جم المةم לבשה של היוםו של האום לש והי הבים לבשה בל بقط ما مديم من سام على ممس سامة له حرمه وسد لمل له . معلمال حدم جر ولحمحة מסְמם בַסְמשּלותה לְשׁ עוּתה יֹנִשׁלים הלוה : הנשתם 20 स् क्र राज्य प्राचित स्र व्यव्यक्षेत्र त्रिक्ष דבון מסס כן מנשל מכל במל במל (מנכאה הישר שוז סמי תיושר תסמ שבדד תוזם : זה תות אר משאש זיל עדשה ל ערשים עטששן עטש AL iums Sopo Kini Lich Si Kroson 52 מיםט בשי . בי, נים, נים טנדי באר בינוט לא שי لع ملاميه مسويم له مله للبه: محمد تسعمه صمعهم تحني . مربه حراث، له لم

سه . معدقت ب المعدد المعدد المان الم جم الله ملكة منه المقالم المرات المسام المرات المسام المرات المرا تتسل ساههم منه ، هم حسلت جم تمد. حمادته . سه . حمته . محتمله . سه . خليل ים 10 יי בל בלבה לא. האובבסש י. מונה. ברבו, אאן יי J fo 10 ro معاللته. هده. وعليلم علد مخدمه معلد سوسيد ج دنتی جم عمله عدم الله الله الله عدم الله الله الله بعد معمدة عدم مستدمه مع ملا سوبلم لحعجعه لمالهم ملى مالم حده ولم عنة وحمد ودعن عن المنهم المالم المنهم المالم المنهم المالم حول لصه د مط سبه حسم للهلم لم يحكم ا ه دنای معدم لهه مدیل معدد دسته حمديم ومعل حصلعا حديثه حملهم تطهم ساقهم عدته. مستهد مهملس مهلاء المحمدة المعام والمراكبة المحمدة المحم المسملة بن بهند بهند بالمسلم المسلم ا العقد المالاء بمعتقاء المالم ا المعدة : الماتاء ، المعكم المعمد و معموماته المعلم الماتاء المعلم معتباء مس معام عنهم فرحد الماس مس مراتع 20 Lali : Kaazul Kimai dua zigi il al . Kaazul للم دوزيم مخز ملم دوزيد لصم عدتم لعل سة حدمه عدد مراعة عدم عدم عدم عدد عدمه الما عدد مملك המלטות במשום זה לעלב הלם : המאהה השונים لقحه ووقع المسؤنم للله وم محمد لم ورستها مراح محنع مراهماء محمعه ومساعا ראשאר הישטא במר הים יהי במף [v. 5] ملاد: نجم عساء محتد له ما . سال مدمساه محجد ما المع ومورد عامل مولي مدام

<sup>1</sup> τάξις — 2 L Καιν ή — 3 Lire ήδως L — 4 σφαῖρα — 5 Lire και μα L — 6 V; J ill.; manque dans L — 7 L ται ο ω ο ο ο ο καμα

<sup>1</sup> ἀρχή — 2 ἀήρ — 3 Lire κ. . Cfr ThBK, 29, 10 — 4 τάξις — 5 τάγμα — 6 Cfr σήκωμα — 7 L

— ⁴ τάγμα

ישלשה השלשה יהי השלשה : הבל היא המשוחה:

מבנא בבג אם ביוסא המגשל פמג הנמסא: מב

معدد مرسد ما الم ديم حمد حمد المحدد المحدد ماسه مصرف المعاملة بنا الديم . مصله ج حته قلع معملات مقد، لحديه بعد معمد هوم کے لیام موں عدقعد موں میل سود مهماس مدي نرصا محجد معين به مصام ، توسع. معلم ملاء محله مدهده بحريم حميد ميادة خونصده مصهما ماء معمل معمل معمد مصل معلما تصور عل دنموس عن سحب دم مخم \* حددنوس من و ورو و ورو ۱۰ دهسمت هوم محرکتم بخ شدی ۱۹۰ مدیجیم. بعد مام ، مصامة مهما ، محدد علم عبد حصور سفه م دنموس : عد مددن سفود حداد هوه د مد ما ما ماهه د موه علم ددهند مرسم مرسم مدهد مدهد مدهد يه بعل معالم المعالم ا حديه مرا أح محتد منه بده بده الماء سا مربع برية باء، ومربع : مديم لد مام س نعر بعد مديم مد نبرله لماء و حقیقت دینیا من دنیا مهد : مصیت اور ما مرام: مصتنعه مام مسعا مهمسه باء ومعدد المراقع والمراقع المراقع משלבה הצש המה נשת צות בה سموسه حبر دنمهن دید صفح مسهسد من عمل معدم عد من المعدم من المعدم عدم المعدم عدم المعدم مله لدغ حديه : محم له زوسم وبدهد حليه. حسسه مع متهمست المخسه مدد. سم دم جع ماد دمعمه مله دهمه دم دم بدم حة محمومين لمتمام بحمية معتم معتم .

1 τάξις — 2 Lire prob. κόντη — 3 L \_ amaam — Δνο

حملع محمر معدة موم مومة لمع محمد صلمع בבגד מם הכלללם אלביר. מי, הין העוד מללשה ב recit. mis. alam searm richt ererm. Ell کنه درجم حلمه مملم درجم دره در منتدر مستدرهم ج مستسلم شمع سقدن: دلم بصحنه مستسر جم حدم حهم لحدد دلسهد: جم حدم دم الم מצבע: שבם הדין בינון השהדא. נסמדא מנפצא. o תו בשמוש מעוד בער בישוש : עובי בישוש בישוש בישוש בישוש בישוש المرامي والمرابع من معرم ما من الم مدم : . ملايته مام مام مرمه ماري محلم مرم אל הים הישור : הצאב אום מה זיש היושמו معدده، دیم به نمر بن فر به معدد معدده by . Kito Krazua \_ ar Krizu Kimaa کن حدیمه میم سحمی می میده می میده می میده می کند سامه بعد د مصل فده و مصل مدمة مصلحه ور مرد الم بعد عد . مامد مما مد مدر بعر معدده مل دوعه وسحمه شرد بي ش ش ومرد الم בבא הכפלוא אליים בחוא לש טבחצא באל ورومه جده منع مخده مداه . مدام معمد داه جر وعما معلم ولابه براح من معمد والمع المعم معما من به متدلخه أن معدد ما سقم الما معدد باتها محمته ملاء محمته محما مرمه مصوحت المعمد معمد معماء محدمهم המלאה האמנים, עדא בי האיף האמסחה,

1 L caä — 2 Lire prob. \_ aαλπ — 3 L κδασωσωπ — 4 χυμός — 5 μᾶλλον — 6 στοιχεῖον — 7 ἀρχίατρος

רבשם . הישם המשו השלה בשלה [v. 3] مدحته الم مهميد حمله الله بحراء المهاجة ملعه المعادد فعله المعالم عدد معامر عدد عدد المعادد عدد المعادد المعا ده فعم له له مل مخمى وصله دلسه. وحمله 15 مط مدم مع مدهب ، مسترقه دم دلم عدمل دنی هوه مله های مهدی مدیک مجر شر دور دندهر Mes wind ceip of shours . above of تقس مدهنه دعماهده للم ساه من تمسية المناه ال سرعا مسع حوص معه درست فر مرمد سلحة المرحمة عصمه بعد علم مدهد المحمدة المحمدة ملعه حل حده دهم مدمله . بح م مدم دم مام بءه مديكما مدهده مهامة معد عدمم العنادة مناه بع مهاه معده ناه مناه العناء عناه العناء عناها العنام العناه العنا معنائه لع مجن مرسه مرساد عبد عل مدنند، ج دمحه مدعع المالم عدم. بجم حنيمه لمن يدوسنه محدم لحنيه وحنيه : Kundi Krap . The effect is enough the

בלבוא מהם הבבשו מהם לבבב. איש האפ \* L fo 6 ro حلك لغ معمد حديث المعملية معمل \* حديدة محمل برم منقم مے تصمحت ممے فتصم. عمر مدم كنة حلعت همة مع حلا : شه وعدم جم و ماهام التا محمد مساء عده منتا محمله ، حم حجللم موه. هاتم دندے دھے فسلم حدسلم . בשו היה אלמש הנמשו אם ובלץ. בג ומן שלה בשלה בשלה בישוק בבל בבל בנסמוֹא מלונציא המן מבנשא בוֹי. מבנא ल्यात्रज्ञ तक्ष्म ह्या त्या हिन्द्र हिन हिन्द्र हिन معمد مهم لمم حته مته. مادم ددد دحمل بعديه بعدم دهم دهم دمر منحدة תן תצמש ביו תושול . תונים ששמצה תלם י אמשר: המשר היא מיאה בארשה אלשאר: אמשר יי ش, تبطن وعسم، صده، تمجن تملمه،

 <sup>1</sup> Lire oκ L — 2 L κίμα — 3 Lire κήμα. Cfr ThBK, 20, 8
 — 4 ὄργανον — 5 τάξις

المرامة معلم على مقد مته معلمة fo 5 vo Kz3003 Kuaj کے کا تسلام \* صملیعے کے مل esos. \* محد بيره عجيزه لهم برض برهم عدر ١٥٠٥ و ١٥٠٥ بن ماما : نعدمه مديمه مديم لمام كري مديده , הכינעם הבבוא ההשהוש אל בהשם: הא ב ملير ععمه يومعر براءه من محمد براءء بعدعات مدير عساعه محمده ممرموا بديل مدورها محرب لحتم، في وحلما منه، هده. המשלה השמו ב משלם . הנאהם הלוהם "הלש אשה יו فنه دهاد، ما مهاتسد ساه شوند . ما مونف حنم الم الم معدن محدد معنم علم نامس האהו ב שבים הם הא לב מוא מסה ניצים בלה תו הצומם הנוסות השמום בסאם . ששו המור والمعدد معدد من المنافعة المعدد المعد הביב . הלחב הוחבים ים, הנלבים וחשה אבן מה : הנושים הנושם הצמצי אב הצומםן אכא מכוא בשני עום מאב שבים מום מאב שבבין حقر وحمود موم وحمد المحمد المادي المادي فعمر بالمعادية بحامة كم بروان المامية بالمامية المحدوده ومداح الحدالية وحديم ديجيع ومالم والم سعم مند، مل تولم بن من مدن مدامة שה לבינשה השפשה בשלושה המושבה הבושה שה ובשבא האהו באל המשה הלב המנה אלביו. ور تعدد المراجعة بماليه ومحد المر أوسه. سمد. نامس لح تملم حسنة. معدده بما ما معلم منه منه مماسه منه لحر ווש הגם אלא . יאמשל שב האשם המשלה משמו

س منع منوع بادعته مهم المعادمة منه حملعمله ، بعد الاتصعامة لم حملا ساسة محمد عد مصهملات مصرمه محمد مهر معد معد حمية م معدعهاه : بدءمه ה מוד אבה בס . מסמ בשורם במוד אבר שום הנומש הישמו המשוז הששלם השו הלם משב הישף محسد درب علم علح : محدد عمد غصه معرده محده لحده، وعدد الم الم الم الم שם הלים ידי בישר שום שלים עיר ירושם בסבב נגאו: תום. מום . המולא: בבבם וו علمه حلمة دمله أحده ممعده د مدلد حمدسه لم سعسماه وسعمده كليه هر : حنه والمعتمدة والمستحدث والمستحدث المستحدة المستحدة المستحددة المستحدد مع مع مسلم بن محمد المعدد المع وده ودم علهم معمل محمل محاتم بماتم. ١٥٠٠ תאשורם יתובר אשבא יתור לשמדי זיל מש בלומא הבצה: הבה כאתבהא מבן בן לחנא معدیم : دللیم زور بر فیوسولی و درسی و درسی بسلم مده مد مد مدهمت بده ف ین در حمنه درسته شعده، الله ملعده: ۱۰۰ שבי היושמוז שאמבה הבמציו מובאה הל «peral ~ar: 1.24 player of the desco control "121 in Kim. " al ito Kimai Kima الماهم حميها بحا ماهم محتاء مهنعد مهساء هیگی میان میاد، مزمیس در ساخت سامی میاند فس همة بالم مريع مي مريع المسات بالمسات المسات المس

1 Lire κιωνδίδα L — 2 ThBK, 35, 21 κωκ — 3 ThBK, 35, 21 κωκία — 5 ληστεία — 6 ThBK, 36, 4 κατηγορείν — 8 L ω ίν — 9 βαθύτερος

 <sup>1</sup> Lire 
 2 ἀής — 3 Lire 
 5 Suppr. 
 6 Cfr πρόνοος — 7 Lire 
 2 απ., xix, 9

تصوم : مدم مي يمجز را حدد عدي حسمتها و لم عصب معملا و محمد ومرال مدام بعر معمد معمد المعرب المعر בישא: בם מים המוא הבבה אשבבא. בעהא معدم دويه صمهمهم علم معلك : معدم השלבה מם הלושה יהומהם הנושמו מואב היו المعادد وحده الما محتم الماتم الماتم والماتم و سمتد بالمام بعدنهم بلدم بدمل صصعهم الم عجة لمعدله سعمعه . تملم ين مدهد تمامعة . حملحه. دله دسعه جنه لعته دلم دلماء הכנסמוֹא שוֹ סבן לם, בוֹשלא. האובב. הבה בּגֹא المعدد ماهم المعدد من المعدد مهنس مهنت باشه : معنقمت مصمهرة می سعمت تجنع مدهسمی . مله بن سعمت הלא עקים בי ביבים אים עלים אלים אלים אלים יש : שים אלים במשאדם אלים אלים ארסבה باعدی مراه مره به مرد. من مره باعدی مه باعدی مرد این مرد با با مرد این مرد ای مسته صوره . دسته خر دولن مدهده حد لحل בשלא הבלניםוא בענשלא הבשבמא לנסמוא. \* J fo 7 vo הין \* הבסגבשלא בעצם אהבי שלא היו הלי שלא היו הלי שלא المامام المحالة الماماء مواله העובצבא האשמה, בסן, כולא אלכונה בק

1 Lire 1. L., Peš., ThBK, 24, 13 — 2 L — 3 τύπος — 4 θεωρία — 5 αΐρεσις — 6 οὐσία — 7 Sur cette quatrième raison, voir la traduction, en note.

شهد محند به ف : مدم عل موسه مام حماساسه دم فغه له حد حصمه هموه جم حتم. ممله دم: هعممه مد ملم حدم. معمده در دلیل مدنعه دراه دلیلی در صمعمه المراد حدم ملك حدم حلل المر الكم عدما مطلم مزيد مرديم مزوعيد والمعدد والمرابع المردد . . دهماعه دعمه مهد دعمة مدر مقد فسعه سحيه بالمامية بالمامية بالمامية بالمامة המסם אב ביום אבל, הינון כלום לסמנא יי . או יהואה באתא בהוא ושבוא ביותו مسعم عل تهور المصمحة. المحمدة المحر المتاها المعادية بهد معمعه : ملك مععل محابده مداند بعد معرم علس سوم . موسم المساهم المراجع المعرب المراجع المعرب المراجع الم क कार्यक कर स्थान करात्र करात्र है करात्र है करात्र का क سعدة حديدة معدية معربة معربة معربة معربة ראים ממח שנה מצבם הבבה המים המים הלצחם mers the sole: Kets rima lead reasely ™ Lary Klr. Ksazu azubhr Krika Kize صلم دمل کللی جم نصعی دره محتمی حاملدن تعدمه المل بحر معمد المام علامه Kels Kesse \_ ambles upo \_ no . Kell show منعد عديد من من من من من من من من من त्यक का का मिन किया है। यह के त्या कि 

<sup>1</sup> Même leçon dans BH, I, 4, 28; cfr cependant Field, I, 7 —
2 Lire κίμι ου κόμιο i — 3 βῆλον

مغنه لعمه مدنه ددنه دمد دمد ما مانقم פושפה ל היה, הבידה על ביום האה מצבה באי יה, הין عل حلل بملهم حذوب وعلم مله وحديث ה בב אבר שבים . הבל לב באינה המה . היא דים ב مخز : حزيد مصعل مصلم عجد مدني : خخر wheting kind all \* same keepen + J fo 6 ro הבתבובונה לא הי הבבה השנא מצבעא والمعدد والماع مدم حدد : عدا والماء حملته معادة محلك محلاته المحامدة سعم الاحماد معنا المر علد الله سعمهم المراعب على المراعب المر حمديه الماد : ماذ علم الماد ال ستعد بدنه مدنعه مساء بروعد 15 معنه معنه معنه معلمه المعنوب معنه معهمه المعنوب ال حمداعمه على على معده على على مهم هة. حدد عدد عدد ما مراده الله مدعد المحدد בודא ביבוא אית : מטש בישאריו ערובי مهد: سعب محدمت مديده ٢٠١٨ مله عمله و سلعه محنزه معده معلده . بعد معامعه سلهه . معجبه عجمه مهمره مزحم فهاسه בתו הלם ביבה שלת השם שלפה שלה השם جم مدلس دومه، جم حمقدسه علد ودورسه مدرسه محر من حمقه من مدمن المماد ومرا من محمد الماد ومرا من الما " K Kajero Kjanja Kaarul mar Kli de בוא אנם בי בנץ אפלא להוא הוכלא. לסכ הן בנה ה, הכהבד העצמבא של אב, מהשדבא: עם, تعتم ما معدد العديم كن مدهمة مفره ملعله «معمن علم \* بعد نحد نحل معم و و و به و معمد المورد به و معمد المعمد المعمد

¹ Cfr φιλόσοφος — ² Lire κὶ α□ = κολλάριον — ³ ὕλη — ⁴ κεφά-λαιον — ⁵ L aj. κρά — 6 ξοπή

הביוה הישה ימים בטשקה היטשן بخ هید . نامحم محتم مخاصم محمد ان مید محمد ان محمد ان محمد محمد محمد ان רשומו הבאום ובי ובא ונים המוכבא. הלוחם محدثمع مم محليله مستمه عدمع سلب ك Kla kudas kia al isk in kase . pd . لشه حليم محدد حصصوم عدم حداد مشا سامقد : بن ملامانامه مداند عده . ملاعه سد עי השבא הכיםי של אולא למך בא אסמיםם ביי Krikla: Kuajaa Klila Kua al dik Karla ١٠٠ ملك معنى، محل محد ، محلك منه ملك Kla . dudla redazion restrel: Isla redauazio ur eg ur edejan ols \* huoemos ezulen: vr 8 of برم سلم تحديد لصه حصمتحص . مسد برم תשוחה אמש הצות תישב שה השלשה הומל وتعام مهم لهم كهزد هيتهم. ما ممهم الم and we consume to the electron on the את עןעם טש עשמדם שן שיי חש שביה זש תלת: תשמותם תובותם תבותה תלה ,מם תישות المهمم من ساندمه مل سلم المحمد عمد ٠٠٠ مصعاء عبه محمله مده . \_ بخم مصام مقدم مهد ولحمه و ١٠٠٠ and ueechn. and juechn. arrien. ne ecind به خضر

الا المان المحن المحنون المحنوب المحافة المحافة المحلد المحمد ال

¹ ἀής — ² σχῆμα — ³ ἀκεανός — 4 Lire κα

سنة منتسره . لم علك من سنتسر . مرمنه م منتسر ط. ممستن الله المستن مهم بالم المستندم صيعه مصديع عمديد لعمل عديهم حديهم، אלשים : פי מים האב הלו ממי בי המשל عقدمه لسحم لم لسه. مان جم دلمه عقدمه ا שמים הלושם השל . מום . הלאששה הלישורם . מנים مه د مدلم محمد حلم محتمه د د معدد \* Kobs. morenil

## [רמשיבה הישמב]

noish. au. uait hon. noista. au. . Kalea Kjoon

dua rest de realer rin due in [Chap. I, v. 1] . منامع ماءم على محبح بهته المحمد ىيى خى: ك عەزىن دونىلى مادىسەلەن محصىمەلەن. نا ההדהן הן: על בוסמה האלמה האלמה הבהסבטהם האשהשבם הומבם השבו שבום הוח השבו המהמאד בל שבה מבה בב האב בלאמם מה ובשלה ושלם און ובשלה. אשי ואב באבא אובו. יי تزع سمحماء لع تسلمه تخز. هده. تلط الك העבבילה מדומבים הבישומלה מדירה ניון אושאי محني للالخدوس، ديمهم لم مج دنسل ك. حضر بصده مدم على بمعمه لحدد عننه. בר בשה המוח הבי בי הבושה המושל בי ביו המושה : بدون بع نهم موه مل مدنده مصد

مدح سلم عنه ماسم لحدد مسلم بند سلم عمد \*Lfo4ro kudza kkalza kus ama kiäm \* \_amba ودين للمحمل مجة تحديم خبر ويعلم بريم \* J fo 5 ro אומם בוסד , אמקאיו שטטראטש דר הסף و ددنیم مدین د در درسام دراه در مدید مدید ساءه مه ساء سام بهم ماعه بلد مهدتا husq. et ex si rich with russes siene مدم حدّ معن مدن معلم تحد تحد عتب لعده حلهه: وحمل بع مل معدسه لم لمهم، حن، אם עוזאש אם ,maduk ,maduki עולו 10 תשאש פע תבסו פע תבו הל שע ים : מי אמש مه مدیده که کامنی حمیدنم حلمه، سهمهد سام : سعب حد دی عد بری سامه : صدمه اس ראשבי לעבים הום האב ברו עורבים . ומעו حلمه عجز ووزعم عمومه موم حلمه والم warin Kari , ayarizaa ayaraza taki KIK: Khaziroz Krisari aningk Camig دعملم ومدنه عسنسمه مدنه محلله. مد ور معمد خر دونعمه جنه ملصه مجند مسلم در تجد مسام مدها مراه موسم مسام المرام ا المسلموس و حل منام الم المرا المرا المرا المرا المرا المرام المرا مله عدهد حضر دعم حزيد مان محدد علا סגובטה בן בב בגבשה בגרשה בי הים הים 25 הכשלום בשאה וששא הן הבהק אשש 25 نعمله: مله معدسه بالمهممة دلد براهم הבאלה איש הפצמוא. אחב של המהמא אלינא مهدا بحد مرعه مداه : مهدنا من مديري عمر ناهدان مادم دندے دحدنی دعام کمائے خاد

<sup>1</sup> Titre ajouté par nous,

<sup>1</sup> εὐαγγελιστής — 2 Même leçon dans ThBK, 13, 15. Lire monativa L - 3 Lire mids - 4 Lire

کے معاہد مدیسمے ہاہ ملتاعہ معدم was a copied and compression ocenchopy, early of more paragraphy. ، حمد تعنام حمه معاها همام . برمتهم عمره . برمتهم ج هلم حدة كعيمه ممعندك معمقلميم. مهلیا دیا . مین د حلتای محلیت دیا مین بیامه والموزيمة من بن بن من مديم المود دومه نسحمهم لحنهم مديمهم دسد شم حنمت مط. ٥١٥م ديد دون عم دنهم لعم حلحه. دغه ١٠٠ تحن ملم عدم مه دلمه حدم. سلم دم دلمه حدم : حدد شدده حدامدهم . حدم در ددنهم به بخه : د محمه معمد به : بغدم دنمه علحه بر عل هديه المحتهد، درم عل عبد عبد مرسام، ومراحة عبد علم مود المنات علم ش, تشه بهماهم بج مدم حلتك متعنك محادم حل دنتیک لسه:: ۲۰ ش مرد ::میل محت غدر ا

معلحه له شه لر.

ماتم تدید تداید هایه های تدالم دهته.

در بر کله های ماهی تدله های ده بر های ترب به به بید مله های الله الماه دی ترب به باهه ماهه ماهه الماه الماه به بید متعنی در بر بید متعنی به بید به به بید به بید به بید به بید به بید به به بید به بید

reethy ount repeters original original حصد محمد بالمعدد بالمعدد محمد مصد محمد مصد مصد محمد مصد المعدد ال جر تح<sup>ن</sup>. معلم تركم ساء لصم حمحة. عست مهد : محدف مطاع ملاء مدية ماءه . مدينهاه د بمحزه متعمل حدد علم معند منعد، دراءه براء مدنوه مناه حدد المحدد المعادد المع عملم مملمهم،: محل دنه ددن حسب بهم لم במים משבו : בישר הל להתיים ישבה , המשרה . הישר הוה הואם הוא הוא מי אים היא ים אבי שה שן . מכוכן מדת הלא מבן אמדים: יי איא שי יי במשו בעא יוקר ביא משאי ספיפי יי معه متمل مهناه مسلم مرسله مراهد نمده . لمحنه سل رسر . كامر عانه معناه . ملتم مهم ירוב שפה בשבי האשייה אמים שמשל ביום בם בים המה המה המה המה הבין . מול בד במן ١٥ عصم ، ١٠١٨ كاعلى . ملك مهم معتد ١٥ منه مصلاحد منه معنه له لمنهده. معمد سن حص ممسحه . محب هنه حدد معم عدد معم عدد معم م معاصه مراعب بع مرمه مدل عمده . האוצה הלבצשה הים האשבה הלפשה ٠٠٠ حد دستعم ٦٠٠ دهلهم انتم همللم. ١٠٠٠ مه האשמים. [בונא] על מיימא בי טייים האבים לבר אמשלה משפעה יש היה (ביש היה לשורה אבש אלים). \_ משפעה אלים أ[. مصملم، مع بع لمسل مطلم، مقدلهم ± 10 كيماه كيماه به مايمان ميمام ماء ماد، مرد \* ده متعند ملهم تم بحطةم اتب لسه، معاهده. عدم ده دها. الم אר בא ששלם . מישה של באר :ישם של ארז אר האשפשה: איש שׁ, הוצו מבשפשא. לבל בין אישי האשם הים לא שש הל ביו ומים ביו ביו אמם הלו ריז השבשא יהבות מסבש אהבשם החלה 1 τάξις — 2 Lire κίσι και και Ανιιι, 3; L antro antro - 3 J om,

بدلحك حدم لاعام دادام معامي معتم ددرام

e, remps ocuso repuse, e

chi sui maly sheise: who in in the in. المعالم من محمومه حرين بيد بيد محمومهم لحم ي حمامتهم، دن لدنهم، ممحنيم דעד מס דלא בסיי, בשלה שב הלא בין מסיף דעה בין מסיף דעה و دیمانی محصمی دخم می می دخم دخمی دخم תו אוש השבש הלו הוא השבש הלו הב مهل مهم حنف لحنهم ملم حلد مدنات ، مدا מס זם מס : מֹם המס הביה מסה תנה הנוםו سسع معلة : سعم ب من كنه معمد ١٠٠٠ احدم ملم جم مدم صدم دنان : حد هم حدم جه ماه منهم بع ماءه سعمعد، مدرم مل مراه معون ليه مبدح مدنه هديم لحن ملك بهر ور برسم مد عجد مراسد لم المتام عمدتم: لك حذ سمع والماء محلم محلم معم والما معمد حر النام عدد الحد حرب موم حسل ۱۹۵۰ مر الع بديم والمن حد لك هدم مولم علين. دور مديم وحلل ملل حلتم دوم. سوم ودوم سلمحاء مجر من مدمد عدء مهمعد ه المنعد مصمامة. فر الم المحمد عنه . תצות הזתם לשלבם תבותום תשבו תומשם یم معلم حدمت دسنی خالات کا بر المعامی ا « تسلیم مدحمه، معنیه بلحمه هم همحنه عد الماء معد معنون مربع معم معدله אלמא בבגא. האדאם הן לאשמשא העבבלם. orable brooms rules. one si of color جزم لله حلته بدام: حلته حل منه

Dans la marge des mss : κπα . α1α — 2 ΤηΒΚ, 149, 5
 Φαπαφα. Lire prob. Φαπαμαα — 3 ποιητής — 4 Lire κασπαίσω. Cfr κιθαρφδός — 5 Cfr ξήτως — 6 Cfr σοφιστής — 7 γόμος — 8 L m. p. κπλλ — 9 L κίλω

<sup>1</sup> THBK, 10, 7 Δ= - 2 νόμος

نمدی بقدی اتحدی کتلی فیدن و اندی و اندی و اندی و اندی و اندی ایدی کاری کاری و اندی و

1 θάμνος — 2 ૄ ϕόδον — 3 κῆτος — 4 Dans la marge des mss : ベϊπ . αια — 5 L δικώμα — 6 JL à nouveau καικ, mais J rat.; V om. — 7 θεωρία. Dans la marge des mss : κιιι . αια — 8 νόμος — 9 θεολογία — 10 διδάσκαλος

whatishe whatishe wereished הבאתהמה, שמם בתובוא בלבא הכפנוא מהנק: השלם בלישה ובין השלה משתבי משתבי הלא תבמש תושמלם שנים הלישו היש השלב ومراعب المرام من الم المقالم وهويم مدم حمعه : حصلم حسم حلتهم حر فه بهمؤند لم ملعه حولن سعدله وحراته محر شر وسلم المعقم لمعد من ممان معند معند معند معند معند المعدد المعد משם הוש מב השם אל השם אל השם אלם המם הוא אלבעם مهدة مهد ساه مهدة مهدتكه مزمله وحديد حل عد بحامه وها سعسم حديد منم. مهم شر المقبه لم نامطور منه. ٥٠ تعليد نج هدني بدفحه محمدته العداله הבל בל בין באבל. נשובה בהן מדלישאי مسك مدمه خودك. در در محمد من مديم عن الم مه تحل محدم و حدم سده مود لم مالمه . ہے ہم حصد کام حدد لمقتصم الم من برالم بع معدمة. بيده منه معدمة منه منه معدمة منه والمراجع مهديم والمعتمدة والمعتمد المحدد الم יאסה הצמש יהשמש שהלשים השונה של הצון Lety ar ic read touch aby crocion, הרשורם ילב כן מלון הכשלמהון. מוא הן שלי ود لحمود حمامة محم حدة محم حدة محمد ده بعده محتمد مح ملم مهنته. هم کین בסוֹמפס לביבא היסובא שם באקבה לאישם. ממס ., ושאל הצמשה משוש : הצותה האל . מום لع مدحده منه عحب دروه مصه مدحده معمد 1 τάξις — 2 Lire 1 τάξις — 3 χάρτης — 4 L νοίοποιπ - 5 L ετόλο - 6 νόμος - 7 Lire μενεπο L

[אר] בושה בלישה בלים האוד : העםם ארן [בן בהלא]. הם היו בן בילה בבי בבי שליום לא حعدمه ما . حداما حدمها معوم حربعد و بسعدا العدم ملته المعابة مهم مام مرام مدس د معسم مستد [مستوسمه المستوسمية] دعام. الم حملهم حوزه ملم حدويته. [الملممة د]م حمرات دهها ومعاوره بخ هومعرفه (معربه احتاحة منع در حل المناس منه منسحه الم المرامعين عنو بعد الما به به به به المام الماريد ا त्यक्षां [Lioi]के किंग्यके. त्याव प्रं क्षवा י איזע השביש במשלמטר (בישון אינישב למלוח: סמבסם בבגין סאפ [בבדים] המפבין לסם ימסה. ەن، تىلىغ مىك تىك [نجى كان] كى بىنى بىنى 15 pauso Kard \* top x Lois comen to 1 to 2 ro المدحد معد حصح المعامنة معلمهازهم لحعم المام معر شام محمقة حدقمته حمصا had kule kisat isk kin ha . noksa דות זין שב שן בעו : געם שמוש בועו עוד ליד בי אין בי אוין בי אוין יי הימש . השיבום , שלה האמלים בה הרשיבום خبه صع. محمدته دم لارونهم ولحونه فريم ים בים הלושב " אות הבישה הבישה הבישה הבישה הבישה הבישה הבישה הבישה להוצים להוצים הבישה הב ما مسلم ما معدسة معدم معدم منعم منعم حقد مام ماده بهده بروست معدم المعدم المع ment ricas and shease furth. men ry 22 معمده مد لهم مهما معمده معمده معد : معلم لمعمم الملك : هنه بر حاة השבבון ההאמנוש . הבבלבה של המהצאהם מב

Anorotas examens ... en entro . one

قه حد تحاصمه و المهتمية باله معلى ليهمد و مله ممالية و معلى المهتمة المحمد و معلى المهتمة المحمد و معلى المهتمة المعتم المعتم

د حدام دم ادم لحدد دحمنم ددام ددام در ادم مدام در ادم هون در ادم حمدنا در المدر حدام در المدر در المدر

1 Cfr ἄχθος —  $^2$  αἴρεσις —  $^3$  χριστιανός —  $^4$  έξαπλᾶ —  $^5$  Lire  $^{\bullet}$  τον αρθόδις —  $^6$  άήρ

<sup>4</sup> χριστιανισμός — 2 σπαθιστής — 3 σχολαστικός — 4 Cfr φιλόσοφος

## Kima]

تقاریم حقمه مخله محتها محمد معرفة محدد المار الماردة محمده الماردة محمده الماردة الما

\* حل [سبلی به الممهای موسیم معنی ۱۰۰۰ میلی ۱۰۰۰ میلی در است به المحمود در مدیم و ۱۰۰۰ میلی در به المحمود به ا

والمحمد والم الم الم المحمد والمحمد و

 <sup>1</sup> Titre ajouté par nous — <sup>2</sup> Les mots qui se trouvent entre [],
 illisibles en J, sont pris de L — <sup>3</sup> L καίσκοπος
 - <sup>5</sup> διαθήκη — <sup>6</sup> L αλακό — <sup>7</sup> ἀστρονομία — <sup>8</sup> ἀστρολογία

רבביה לכלה הכים הבים העדים אפים בים המדים אפים בים המדים אפים המדים אפים בים המדים אפים המדים אפים בים המדים א בים בים בים בים בים המדים אפים בים בים המדים אפים בים המדים בים המדים בים המדים אפים בים המדים אפים בים המדים

